

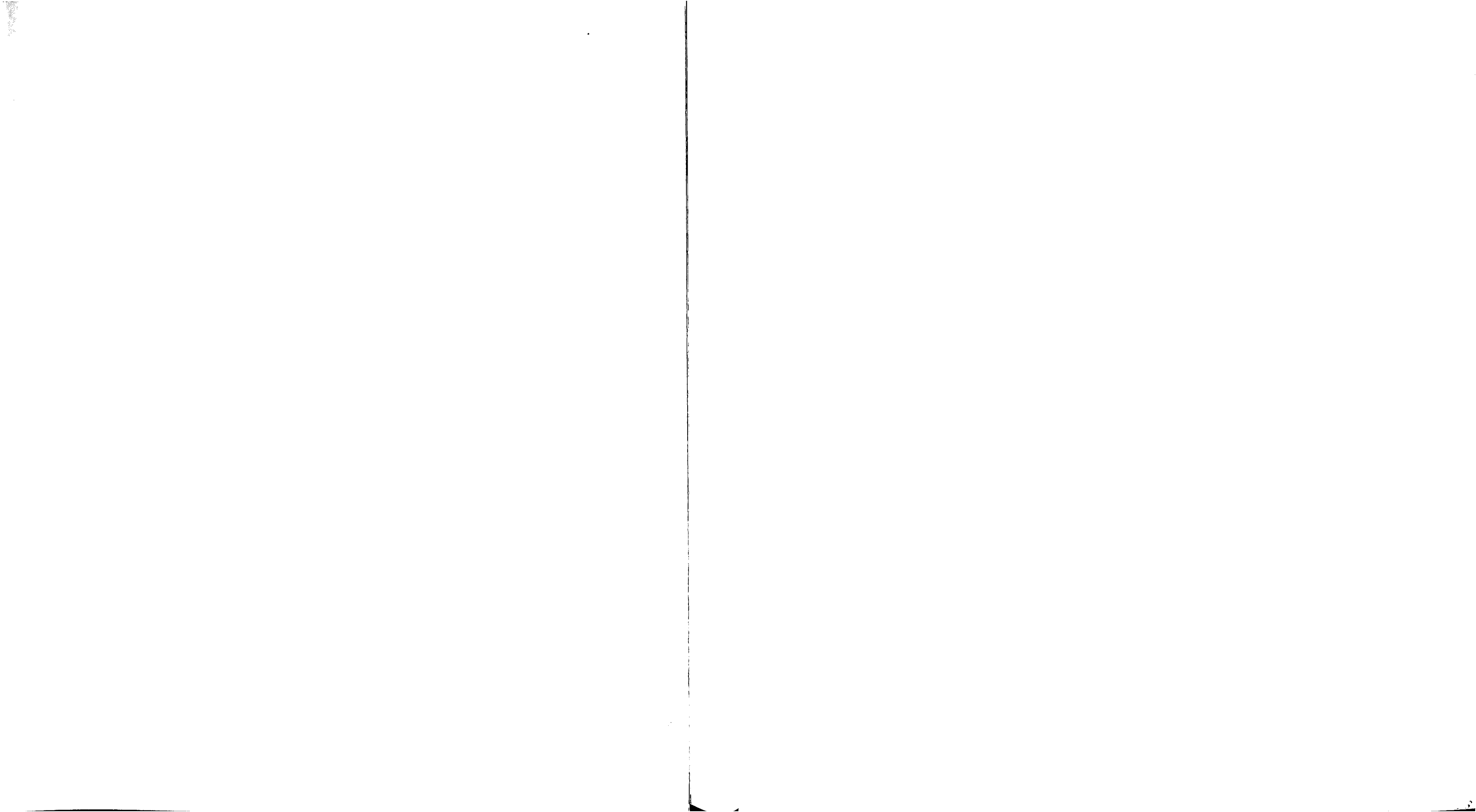
4. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ

БЕОГРАД '96

4th BIENNIAL OF GRAPHIC ART

БЕОГРАД '96





ОРГАНИЗАЦИОНИ ОДБОР 4. БИЈЕНАЛА ГРАФИКЕ БЕОГРАД '96
ORGANIZING COMMITTEE OF THE 4th BIENNIAL OF GRAPHIC ART BEOGRAD '96

Председник	<i>Chairman</i>
Проф. Бранимир КАРАНОВИЋ, графичар (Факултет примењених уметности у Београду)	<i>Prof. Branimir KARANOVIC,</i> <i>print maker (Academy of Applied Arts in Belgrade)</i>
Секретари	<i>Secretaries</i>
Зоран МАРЈАНОВИЋ, графичар	<i>Zoran MARJANOVIĆ,</i> <i>print maker</i>
Ана РИСТИЋ-ДРАГОВИЋ, графичар	<i>Ana RISTIĆ-DRAGOVIC,</i> <i>print maker</i>
Проф. Бранко МИЉУШ, сликар и графичар (Декан Факултета ликовних уметности у Београду)	<i>Prof. Branko MILJUŠ,</i> <i>painter and print maker</i> <i>(Dean of the Academy of Fine Arts in Belgrade)</i>
Љиљана СПИЈЕПЧЕВИЋ, историчар уметности, (Кустос за графику Музеја савремене уметности у Београду)	<i>Ljiljana SLIJEPCHEVIC,</i> <i>art historian</i> <i>(Curator of Graphic Arts, Museum of Contemporary Art, Belgrade)</i>
Проф. др Зоран БОЖОВИЋ, (Центар за Мултидисциплинарне студије у Београду)	<i>Prof. Dr. Zoran BOŽOVIC,</i> <i>(Centre for Multidisciplinary Studies in Belgrade)</i>
Душан РУСАЛИЋ, скулптор (Генерални секретар УЛУС-а)	<i>Dušan RUSALIC,</i> <i>sculptor (Secretary General of the ULUS)</i>
Јасминка ПЛАВШИЋ-ЂЕРКОВИЋ, историчар уметности (Кустос Уметничког павиљона Цвијета Зузорић)	<i>Jasminka PLAVŠIĆ-ĐERKOVIC,</i> <i>art historian</i> <i>(Curator of the Cvijeta Zuzorić Art Pavilion)</i>
Бранислав РАКОВИЋ, сликар и графичар	<i>Branislav RAKOVIC,</i> <i>painter and print maker</i>
Славко МИЛЕНКОВИЋ, сликар и графичар,	<i>Slavko MILENKOVIC,</i> <i>painter and print maker</i>
Проф. Велизар КРСТИЋ, сликар и графичар (Факултет ликовних уметности у Београду)	<i>Prof. Velizar KRSTIC,</i> <i>painter and print maker</i> <i>(Academy of Fine Arts in Belgrade)</i>
Драган МОМИРОВ, графичар	<i>Dragan MOMIROV,</i> <i>print maker</i>



УДРУЖЕЊЕ ЛИКОВНИХ УМЕТНИКА СРБИЈЕ
ARTISTS' ASSOCIATION OF SERBIA

4. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ

БЕОГРАД '96
МЕЂУНАРОДНА ИЗЛОЖБА



4th BIENNIAL OF GRAPHIC ART
BEOGRAD '96
INTERNATIONAL EXHIBITION

4. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ
БЕОГРАД '96
4th BIENNIAL OF GRAPHIC ART
BEOGRAD '96

ОРГАНИЗАЦИЈА И НАЧИН УЧЕСТВОВАЊА

Удружење ликовних уметника Србије је организатор 4. бијенала графике и приказеће дела графичких стваралаца насталих између два Бијенала. Пропозиције омогућавају све технике у којима се реализује оригинална графика, без обзира на стил и формат. На манифестацији ће бити заступљена дела на високом професионалном нивоу.

Аутор може да пријави највише три графичка листа. Организатор штампа каталог са репродукцијом у боји и биографијом.

МЕСТО ОДРЖАВАЊА

Уметнички павиљон "Цвијета Зузорић" 11000 Београд
Мали Калемегдан 1

ДОСТАВА ПРИЈАВА И ГРАФИКА

Пријаве са графикама морају да стигну на назначену адресу до 15. маја 1996. године.

Графике се достављају без паспартуа и рама, као препоручена пошиљка или лично, сваког дана од 10-13 сати. Трошкове слања сноси аутор, а у повратку организатор.

REGULATIONS, PURPOSE AND ORGANIZERS

The Artists' Association of Serbia as the organizer of the 4th Biennial of Graphic Art Beograd '96 shall present achievements in graphic art created between the two exhibitions. The Biennial shall be held from November 23 to December 23, 1996 at the Cvijeta Zuzorić Art Pavilion, Mali Kalemegdan 11, 11000 Belgrade, Yugoslavia.

CONDITIONS OF PARTICIPATION

Each artist can send a maximum of three original prints. Works in any artistic tendency or printing technique which enables realization of original prints will be accepted. Artists who intend to participate in the Biennial should complete the application form and send it together with the works and filled label affixed to them by April 14, 1996. It must be sent by registered post, unframed, in cardboard tubes and as printed matter. Works should be signed by the author and dated from two recent years. The data should be typewritten in English only.

The costs of shipping of works to Belgrade are wholly covered by the artist, while the return charges are to be covered by the organizer. The organizer cannot insure the

По пријему радова, графике ће бити комисијски прегледане.

НАПОМЕНА: Обавеза је сваког учесника на Бијеналу да један рад (назначен у пријави) поклони организатору Бијенала за реализацију изложбе.

Графичка дела која су аутори послали самоиницијативно (без позива организатора) прегледаће комисија за избор дела. Пријем радова је 15. маја 1996. године од 10-13 сати.

НАГРАДЕ

Специјална награда - за животни допринос уметности графике, Велика награда Бијенала, Две равноправне награде, Награда спонзора и откупне награде

ПРАТЕЋЕ ИЗЛОЖБЕ

Организациони одбор Бијенала у свом проширеном саставу предвиђа и организује посебне пратеће изложбе: Самосталну изложбу добитника награда на претходном Бијеналу, изложбу аутора из даље или ближе прошлости српске графике, гост Бијенала и сл.

КАТАЛОГ

Организатор изложбе издаје каталог који сви учесници Бијенала добијају бесплатно. Сваки излагач дозвољава организатору бесплатно фотографисање и репродуковање својих дела за пропагандне намене Бијенала. Каталог се штампа двојезично (српски-енглески).

ИНФОРМАЦИЈЕ

Организациони одбор у просторијама УПУС-а.

Телефон: 011-621-585

Факс: ++ (381) 11 622-281

works for the period of transport and assumes no responsibility for any damages incurred. Works presented at the exhibition will be insured by the organizer.

NOTE: There is no fee, but artists are encouraged to give one of their works as a gift for the purpose of covering organizing costs.

JURY AND PRIZES

Works by artists specially invited for the participation are not subject to selection. The selected works will be assessed by the Jury which will award the following prizes:

Special Prize for the actual contribution to the development of graphic art

GRAND PRIX OF BELGRADE '96

Two equivalent regular prizes

Prizes awarded by sponsors and purchase prizes.

ACCOMPANYING EXHIBITIONS

The Organizing Committee of the Biennial shall organize certain accompanying exhibitions, such as the one-man exhibition of the Grand Prix Winner, the exhibitions of the authors from recent or distant past of the Serbian graphic art, the exhibition of the Biennial guest, etc.

CATALOGUE

On the occasion of the 4th Biennial of Graphic Art Beograd '96, a catalogue will be issued with one printed work and will be sent to each participant free of charge. Therefore, the organizer is entitled to present works sent in on TV, publish in newspapers and make documentation in the form of bulletins, catalogues, video tapes and films, with no obligation to pay any fees to the artists.

INFORMATION

The Artists' Association of Serbia as an organizer of the 4th Biennial of Graphic Art

Phone: (381) 11 621-585 Fax: (381) 11 622-281

НАГРАДЕ БИЈЕНАЛА 1989-1994

BIENNIAL AWARDS 1989-1994

1989

1. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ (Графика у Србији)

1st BIENNIAL OF GRAPHIC ART (Graphic Art In Serbia)

Специјална награда за животни допринос уметности графике

Special Prize for life contribution to graphic art

Бошко КАРАНОВИЋ

Boško KARANOVIC

Марко КРСМАНОВИЋ

Marko KRSMANOVIC

Прва награда

First Prize

Јаков ЂУРИЧИЋ

Jakov ĐURICIC

Друга награда

Second Prize

Миодраг РОГИЋ

Miodrag ROGIC

Трећа награда

Third Prize

Жарко СМИЉАНИЋ

Zarko SMILJANIC

1992

2. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ

2nd BIENNIAL OF GRAPHIC ART

Специјална награда за животни допринос уметности графике

Special Prize for life contribution to graphic art

Божидар ЏМЕРКОВИЋ

Božidar DŽMERKOVIC

Прва награда

First Prize

Зорица ТАСИЋ

Zorica TASIC

Друга награда

Second Prize

Драган МОМИРОВ

Dragan MOMIROV

Трећа награда

Third Prize

Милан СТАШЕВИЋ

Milan STAŠEVIC

1994

3. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ (Међународна изложба)

3rd BIENNIAL OF GRAPHIC ART (International Exhibition)

Специјална награда за животни допринос уметности графике

Special Prize for life contribution to graphic art

Миодраг РОГИЋ

Miodrag ROGIC

Велика награда

Grand Prix

Ко-Удомвит ТАВОРН

Ko-Udomvit THAVORN

Прва награда

First Prize

Владимир ВЕЛИЧКОВИЋ

Vladimir VELIC KOVIC

Нагаи КЕНБИ

Nagai KENJI

ЖИРИЈИ
JURIES

МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ ЗА ИЗБОР РАДОВА
INTERNATIONAL JURY FOR SELECTION OF WORKS

Проф. Мишел Барзен,
графичар, Белгија
(Пиковна академија, Вервиерс, Белгија)

Prof. Michael Barzin,
print maker, Belgium
(Academie des Beaux Arts, Verviers, Belgium)

Јозеф Бенеш,
графичар, Мађарска
(Председник Удружења графичара Мађарске)

Jozef Benesz,
print maker, Hungary
(President of Association of print makers of Hungary)

Проф. др Јерко Денегри,
историчар уметности, Југославија
(Филозофски факултет, Београд, Југославија)

Prof. Dr. Jerko Denegri,
Art Historian, Yugoslavia
(Faculty of Philosophy, Belgrade, Yugoslavia)

Проф. Зоран Јакимовски,
графичар, Македонија
(Пиковна академија, Скопје, Македонија)

Prof. Zoran Jakimovski,
print maker, Macedonia
(Academy of Fine Arts, Skopje, Macedonia)

Борислав Стоев,
графичар, Бугарска
(Председник Удружења ликовних уметника Бугарске)

Borislav Stoev,
print maker, Bulgaria
(President of Artists' Association of Bulgaria)

МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ ЗА НАГРАДЕ
INTERNATIONAL JURY FOR AWARDS

Проф. др Катарина Амброзић,
историчар уметности, Југославија
(AICA Председник, Југославија)

Prof. Dr. Katarina Ambrozić,
Art Historian, Yugoslavia
(AICA President, Yugoslavia)

Пламена Димитрова Рачева,
историчар уметности, Бугарска
(Кустос Међународног Бијенала Графике у Варни,
Бугарска)

Plamena Dimitrova Racheva,
Art Historian, Bulgaria
*(Curator of International Biennial of Graphic Art in Varna,
Bulgaria)*

Матилде Долчети,
графичар, Италија
(Директор Међународног центра за графику, Венеција,
Италија)

Matilde Dolcetti,
print maker, Italy
*(Director of Centro Internazionale di Grafica, Venice,
Italy)*

Нагаи КЕНЋИ,
графичар, Јапан

Nagai KENJI,
print maker, Japan

Проф. Ко-Удомвит ТАВОРН,
графичар, Тајланд
(Универзитет Силпакорн, Бангкок, Тајланд)

Prof. Ko-Udomvit THAVORN,
print maker, Thailand
(Silpakorn University, Bangkok, Thailand)

Проф. Владимир ВЕЛИЧКОВИЋ
сликар и графичар, Југославија
(Ecole Nationale Superieure des Beaux-Arts, Париз,
Француска)

Prof. Vladimir VELIČKOVIĆ
painter and print maker, Yugoslavia
*(Ecole Nationale Superieure des Beaux-Arts, Paris,
France)*

ЖИРИ ЗА НАГРАДУ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО ИЗ ОБЛАСТИ ГРАФИКЕ
JURY FOR AWARD FOR LIFE ACHIEVEMENTS IN THE FIELD OF GRAPHIC ART

Љиљана Ћинкул,
историчар уметности
(Уметнички директор Галерије Графички колектив,
Београд, Југославија)

Ljiljana Ćinkul,
Art Historian
*(Art Director of the Graphic Collective,
Belgrade, Yugoslavia)*

Проф. Божидар Џмерковић,
сликар и графичар
(Факултет примењених уметности и дизајна, Београд,
Југославија)

Prof. Božidar Džmerković,
Painter and print maker
*(Academy of Applied Arts and Design, Belgrade,
Yugoslavia)*

Проф. Бошко Карановић,
сликар и графичар
Факултет ликовних уметности, Београд, Југославија)

Prof. Boško Karanović,
Painter and print maker
(Academy of Fine Arts, Belgrade, Yugoslavia)

Проф. Миодраг Роговић,
сликар и графичар
(Факултет ликовних уметности, Београд, Југославија)

Prof. Miodrag Rogić,
Painter and print maker
(Academy of Fine Arts, Belgrade, Yugoslavia)

Љиљана Слијепчевић,
историчар уметности (Кустос за графику
Музеја савремене уметности, Београд,
Југославија)

Ljiljana Slijepčević,
*Art Historian (Curator of Graphic Arts,
Museum of Contemporary Art, Belgrade,
Yugoslavia)*

4. БИЈЕНАЛЕ ГРАФИКЕ

БЕОГРАД '96

4th BIENNIAL OF GRAPHIC ART

БЕОГРАД '96



УМЕТНИЧКИ ПАВИЉОН ЦВИЈЕТА ЗУЗОРИЋ

Мали Калемегдан 1, Београд

THE CVIЈETA ZUZORIĆ ART PAVILION

Mali Kalemegdan 1, Belgrade

УВОДНА РЕЧ

Проф. Бранимир КАРАНОВИЋ, председник организационог одбора Бијенала '96

INTRODUCTION

Prof. Branimir KARANOVIĆ, Chairman of the Organizing Committee of Biennial '96.

Овогодишњи Бијенале графике Београд '96, четврта југословенска, а друга међународна изложба, понавља концепцијски профил претходног Бијенала из 1994. године чији је успех обезбедио континуитет ове манифестације. Одзив и подршка уметника из света, који су омогућили да изложба од пре две године постане међународна, упркос културној блокади у којој се наша наша земља, обавезали су нас да ову другу међународну изложбу организујемо са већом пажњом и настојањима, са вишим квалитативним захтевима.

Двоструко већи одзив уметника налагао нам је и више критеријуме, те је стога, овогодишњи селекциони жири, и жири за награде, интернационалног састава. Пратеће изложбе аутора награђених на прошлом Бијеналу добиле су међународни карактер учесника.

Наша првобитна одлука да се обраћамо директно уметницима, а не националним институцијама, показала се целисходна из више разлога: тим принципом даје се већа могућност афирмације појединца, различитих индивидуалних приступа и поетика, насупрот националним селекцијама од стране одабраних комесара. Остварили смо директну комуникацију са умет-

This year's Biennial of Graphic Art Beograd '96, the fourth national and second international exhibition, repeats the conceptual profile of the previous Biennial of 1994 whose success has ensured continuity of this manifestation. Response and support of artists worldwide, who made possible for the exhibition to become international two years ago, in spite of the cultural blockade against Yugoslavia, have obligated us to organize this second international exhibition with greater attention and efforts, with higher quality requirements.

Twice as many artists have responded, making us raise our criteria and therefore this year's members of the selecting jury as well as of the jury for awards are international. The accompanying exhibitions of the authors awarded at the previous Biennial, have become international in character and participants.

Our original decision to address ourselves directly to the participants, and not to national institutions and associations, proved to be justified for many reasons: this principle provides better possibilities for individual affirmation, differing individual approaches and poetics, in contrast to national selections made by appointed commissars. We

ницима и драгоцене контакте широм света. Сви учесници ће у каталогу бити представљени абecedним редом, а не по географском или неком другом принципу. Трудили смо се да будемо потпуно отворени према свим уметничким опредељењима и релевантним графичким техникама, и без ограничавања формата. Нашем позиву одозвало се 548 графичара из 52 државе, са 1410 графичких листова. За централну изложбу у Уметничком павиљону "Цвијета Зузорић" селекциони жири је одабрао 267 аутора.

Осим централне изложбе Бијенала постављене су и четири пратеће. У салону Музеја савремене уметности излажу аутори награђени на Бијеналу '94: Ко-Удомвит Таворн (Тајланд), Кенџи Нагаи (Јапан), и Владимир Величковић (Југославија); у галерији УПУС одржава се ретроспективна изложба графика Миодрага Рогића, добитника Награде за животни допринос уметности графике; у галерији Графички колектив отвара се изложба Жан-Пјер Скуфлера (Белгија), добитника наградне изложбе, а у галерији Графичког центра излаже гост из Грчке Ксенис Сахинис.

Захваљујући пратећим изложбама ван павиљона "Цвијета Зузорић" Бијенале прераста у фестивал графичке уметности од прворазредног значаја за наш град.

Пошто и југословенски уметници деценијама учествују на референтним међународним изложбама графике, желимо да и Београд буде домаћин изложбе на којој се сагледавају домети графичке уметности у свету.

У име Одбора Бијенала захваљујем Министарству културе Републике Србије, Скупштини града Београда, Удружењу ликовних уметника Србије, као и свим појединцима и организацијама који су помогли реализацију програма Бијенала. Посебну захвалност изражавам свим уметницима који су своја дела поклонили организатору овог Бијенала.

have established a direct communication with the artists and precious contacts worldwide. All participants will be represented in the catalogue in alphabetic order, and not according to a geographical or any other principle.

We have tried to be completely open to all artistic commitments and relevant graphic techniques, without any limitation in format.

Our invitation has been responded by 548 print makers from 52 countries, with 1410 graphic sheets. The jury has selected 247 authors for the central exhibition at the Cvijeta Zuzorić Art Pavilion.

In addition to the central Biennial exhibition, four accompanying exhibitions have been presented. The authors awarded at the Third Biennial Beograd '94 - Ko-Udomvit Thavorn, Thailand, Kenji Nagai, Japan, and Vladimir Veličković, Yugoslavia, - will exhibit at the Salon of the Museum of Contemporary Art; a retrospective exhibition featuring the prints of Miodrag Rogić, winner of the special prize for his life achievement in the field of graphic art, is held at the AAS Gallery; the exhibition of Jean Pierre Scoufflaire (Belgium), winner of the prize exhibition, will be opened at the Graficki Kolektiv Gallery, and Xenis Sachinis of Greece, Biennial guest, exhibits at the Graficki Centar Gallery.

Thanks to the accompanying exhibitions outside the Cvijeta Zuzorić Pavilion, the Biennial has grown into a festival of graphic art of top importance for our city.

As Yugoslav artists have participated for decades at prestigious international exhibitions of graphic art, we would like Belgrade to be the host of the exhibition which will present the achievements of the graphic art in the world.

On behalf of the Biennial Committee I would like to thank the Ministry of Culture of Republic of Serbia, the Assembly of the city of Belgrade, Artists' Association of Serbia, as well as all other individuals and organizations who have helped in the realization of the Biennial. My special gratitude is to all participants who have donated their works to the Organizer of this Biennial.

ГРАФИКА ПРИ КРАЈУ ВЕКА

Проф. др. Јеџа ДЕНЕГРИ

GRAPHIC ART AT THE TURN OF THE CENTURY

Prof. Dr. Ješa DENEGRİ

Као и за целокупну актуелну уметничку ситуацију тако и за савремену графику важи добро позната и готово безброј пута понављана тврдња по којој у данашњој уметности нема средишњих позиција, доминантних праваца, привилегованих оријентација, а у свему томе насупрот сада у уметности влада потпуна и начелно сасвим прихватљива плуралистичка атмосфера у складу с којом сваки индивидуални став - наравно под основним условом да је оправдан неопходним квалитетом рада - равноправан је сваком другом, чак и оном супротних особина, али барем приближно подједнаких вредности. Уместо, дакле, смене тенденција и уместо конфронтација међу правцима и покретима, што је још донедавно било својствено уметничким збивањима, данас у уметности уопште, а то свакако важи и за графику, влада истовремено и паралелно присуство многобројних међусобно различитих, често чак врло различитих и готово недодирљивих појединачних позиција.

Након што је у осамдесетим годинама уметничка сцена (и тржиште које на ту сцену има пресудни утицај) била

As for the whole current artistic situation, so does for the contemporary graphic art hold true the well known and almost innumerable times repeated assertion to the effect that in today's art there are no central positions, dominant movements, privileged orientations, and in contrast to all this there is nowadays in art a totally and in principle quite acceptable pluralistic atmosphere in accordance with which any individual attitude - provided of course it is justified by the necessary quality of work - is equal to any other, even to that of opposite properties, but at least of approximate values. Thus, instead of change of tendencies and instead of confrontations among movements and ideas, which until recently had been characteristic of artistic events, nowadays in art generally, and certainly this is true of graphic art, there is a parallel presence of many mutually different, and often even very different and almost untouchable individual positions. After the Eighties when the art scene (and the market which had a decisive influence on that scene) had been marked by renewal of painting, at the time of expansion of sculpture in open space, especially at the time of enormous production of

под знацима обнове сликарства, у време експанзије скулптуре у отвореном простору, посебно у време енормне продукције покретних слика, питање је где се у свему томе данас налази област графике, у чему су могућности њеног учешћа и њеног утицаја на формирање укупног уметничког идентитета садашњег историјског тренутка.

Могло би се на то одговорити следеће: у клими у којој у продукцији уметности и у понашању уметника све више долази до изражаја непрестано ширење технолошких средстава, повећање формата уметничког рада, дифузија уметничких порука и порука о уметности посредством масовних медија, у таквој клими дакле графика као дисциплина и графички лист као објект те дисциплине указују се сасвим крхким средствима уметничке промоције и све више постају - упркос својој техничкој репродуктивности и на њој заснованој социјалној функцији - подручја неког сасвим субјективног, готово интимног и интровертног бављења уметношћу.

Чувајући, дакле, у својој основи карактер уметности као интима и интровертне мануелности, истрајавајући на особинама племенитог уметничког заната, графика као дисциплина стоји у целини изван делокруга данашњих уметничких хипертехнологија.

Чак и некадашњи високотиражни поступци попут сериграфије и офсета изгледају сасвим лимитирани упореде ли се са енормном дифузијом покретних слика и уместо да битније доприносе социјалној функцији умножених уметничких дела данас су и у овим техникама посреди истраживања унутар граница и особина самих тих поступака. Али већ чињеница да се заснива на начелу репродуктивности, да производи већи или мањи број истоветних примерака, да је дакле по самој својој природи подложна мултипликацији, условљава да графика буде медиј привлачан многим ауторима који више не верују у првенство униката, у неприкос-

mobiles, the question arises where is the place of graphic art in all this, where are the possibilities of its participation and its influence on the formation of the total artistic identity of the current historical moment. It could be answered as follows: in the climate in which art production and artists' behaviour is more expressed by an expansion of technological means, increase in the size of art works, diffusion of artistic messages and messages about art by means of mass media, in such a climate therefore graphic art as a discipline and graphic sheet as an object of that discipline appear to be such fragile means of artistic promotion becoming more and more - in spite of their technical replicability and social function based thereon - areas of some completely subjective, almost intimate and introvert artistic activity.

Keeping, therefore, in their basis the character of art as an intimate and introvert manuality, enduring in the characteristics of the noble artistic craft, graphic art as a discipline stands as a whole outside the sphere of present artistic hyper-technologies. Even the former high circulation processes such as serigraphy and offset seem quite limited if compared with the enormous diffusion of mobiles and instead of contributing more substantially to the social function of multiplied art works today even these techniques involve research within the limits and properties of these very processes. But the very fact of being based on the principle of replicability, producing a smaller or larger number of identical copies, and thus by its very nature being subjected to multiplication, makes graphic art a medium attractive to many authors who no longer believe in the priority of unique copies, in the indisputability of the original, to whom the work on multiplication of the prototype is preferable to an insistence on the unrepeatability of the original and of some other always different works. The most diverse types of grounds on which a graphic artist is working and from which he prints his sheets are very suit-

новеност оригинала, којима је рад на умножавању прототипа дражи од инсистирања на непоновљивости првобитног и од неког другог увек различитог дела. Најразличитије врсте подлога на којима графичар ради и са којих отискује своје листове, врло су погодни терени за продукцију дела-двојника, графички лист по самој својој природи и дефиницији јесте дупликат, трипликат, n-типикат почетног прототипа. А уколико се графика као дисциплина управо тако схвати, уколико се као таква прихвати, стићи ће се до изненадног обрта њене данашње ситуације у контексту осталих уметничких медија. Уместо, дакле, што нам се мало пре чинила интимним и интровертним подручјем савременог уметничког изражавања, графика постаје - баш зато јер не прави разлику између првог и последњег у серији истоветних отисака - готово идеални медиј овог раздобља краја века када смо сведоци преваге непрегледног мноштва уситњених и у бескрај поновљених порука, доминације данашњем времену својствених матрица фрагмента и фрагмената, све то као особина епохе симуакра и симулације, да употребимо те умногеме већ сасвим истрошене термине из познатог речника теоријских учења Жана Бодријара.

Осцилирајући привидно између маргиналности и централности у односу на остала савремена изражајна подручја, графика данас заправо инсистира и истрајава на неким својим константним особинама. Као и раније, графика јесте по дефиницији медиј умножавања отисака у различитим, овом медију својственим техничким поступцима, при чему по ефектима социјалне дифузије готово више да нема разлике да ли је један графички лист умножен свега у два-три или пак у две-три стотине идентичних примерака. Упоређена с оном из претходних деценија, графика средине деведесетих чини се да не поседује неке крупније језичке разлике, не показује неке битно другачије укупне медијске

able terrains for producing works-doubles, graphic sheet by its nature and definition is a duplicate, triplicate, n-plicate of the original prototype. And if graphic art as a discipline is understood exactly in this way, if it is accepted as such, one is bound to arrive at a sudden turn of its present situation in the context of other art media. Thus, instead of appearing to us a while ago an intimate and introvert area in contemporary the artistic expression, graphic art becomes - exactly for not making a distinction between the first and the last in a series of identical prints - almost an ideal medium of this period at the turn of the century when we are witnessing the prevalence an immeasurable multitude of chopped up and endlessly repeated messages, domination of fragmented and fragmentary matrices characteristic for the present times, all this as characteristics of the age of simulacrum and simulation, to use these largely exhausted terms from the well known vocabulary of theoretical teachings of Jean Baudrillard.

Oscillating apparently between marginality and centrality in relation with other contemporary areas of expression, graphic art today actually insists and persists on some of its constant features. Like before, graphic art is by definition a medium of print multiplication in various technical procedures characteristic for this medium, whereby in the effects of social diffusion there is almost no difference whether it is a graphic sheet multiplied in only two or three or as many as two or three hundred identical copies. Compared with the graphic art of past decades, the graphic art in the mid-Nineties seems not to possess any major language differences, not showing any substantially different total medium characteristics. Namely, at the same time it acknowledges parallel implementation of the traditional and the new, the pure and the combined execution methods, reconciling figuration which can go all the way to describing the minutest object data and abstraction which has resolutely and definitely abandoned

карактеристике. Наиме, она истовремено признаје упоредну примену класичних и нових, чистих и комбинованих извођачких начина, помирује фигурацију која може да иде до описа најситнијих предметних података и апстракцију која је сваку предметну референцију одлучно и дефинитивно напустила.

Савремена графика ослања се на бројне и специфичне локалне традиције, али се у исто време позива и на интернационалне уметничке језике који се користе и разумеју у свим културним срединама савременог света. Нема никаквог приоритета, барем када је реч о појединачним дометима, за уметнике који произлазе из наводно водећих уметничких центара, као што нема ни хендикепа за уметнике који делују у мањим срединама или у некадашњим уметничким периферијама. Јер, ма где данас радио уметник је увек само појединац који једини може и мора да обави свој креативни део посла а управо то је оно духовно подручје у коме му нико и ништа изван његовог сопственог потенцијала, знања и способности не може да буде од битније помоћи. По својој основној и суштинској намени, а то је моћ да задовољи настојања знатног броја савремених уметника да нађу адекватна решења за испољавање својих бројних изражајних потреба и жеља, графика као веома раширени уметнички медиј и даље данас при крају века има своју незаменљиву улогу, чува своје неоспорно место. Тренутно, нити у кризи нити у успону, графика средине деведесетих није ништа друго, ништа више или мање, него једна етапа у дугом и континуираном животу ове многим неопходне, исто тако многим драге уметничке дисциплине.

any object references. Contemporary graphic art relies on numerous and specific local traditions, but at the same time also refers to international artistic languages used and understood in all cultural environments of the contemporary world. There are no priorities, at least concerning individual achievements, for the artists coming from the allegedly leading art centres, nor there are handicaps for the artists working in minor centres or in former art peripheries. For, no matter where an artist works nowadays, he is always an individual, the only one who can and must carry out his creative part of work, and that is precisely that spiritual area in which nobody and nothing outside his own potentials, knowledge and ability can be of any significant help. In its basic and essential purpose, and that is the power to meet the aspirations of considerable number of contemporary artists to find adequate solutions in manifesting their numerous expressive needs and desires, graphic art as a very widely used art medium still nowadays at the turn of the century has its indispensable role, keeping its undeniable position. Currently neither in crisis nor in ascendance, the graphic art of the Nineties is nothing else, nothing more or less, than a stage in the long and continuous life of this art discipline indispensable to many people and also endearing to many people.

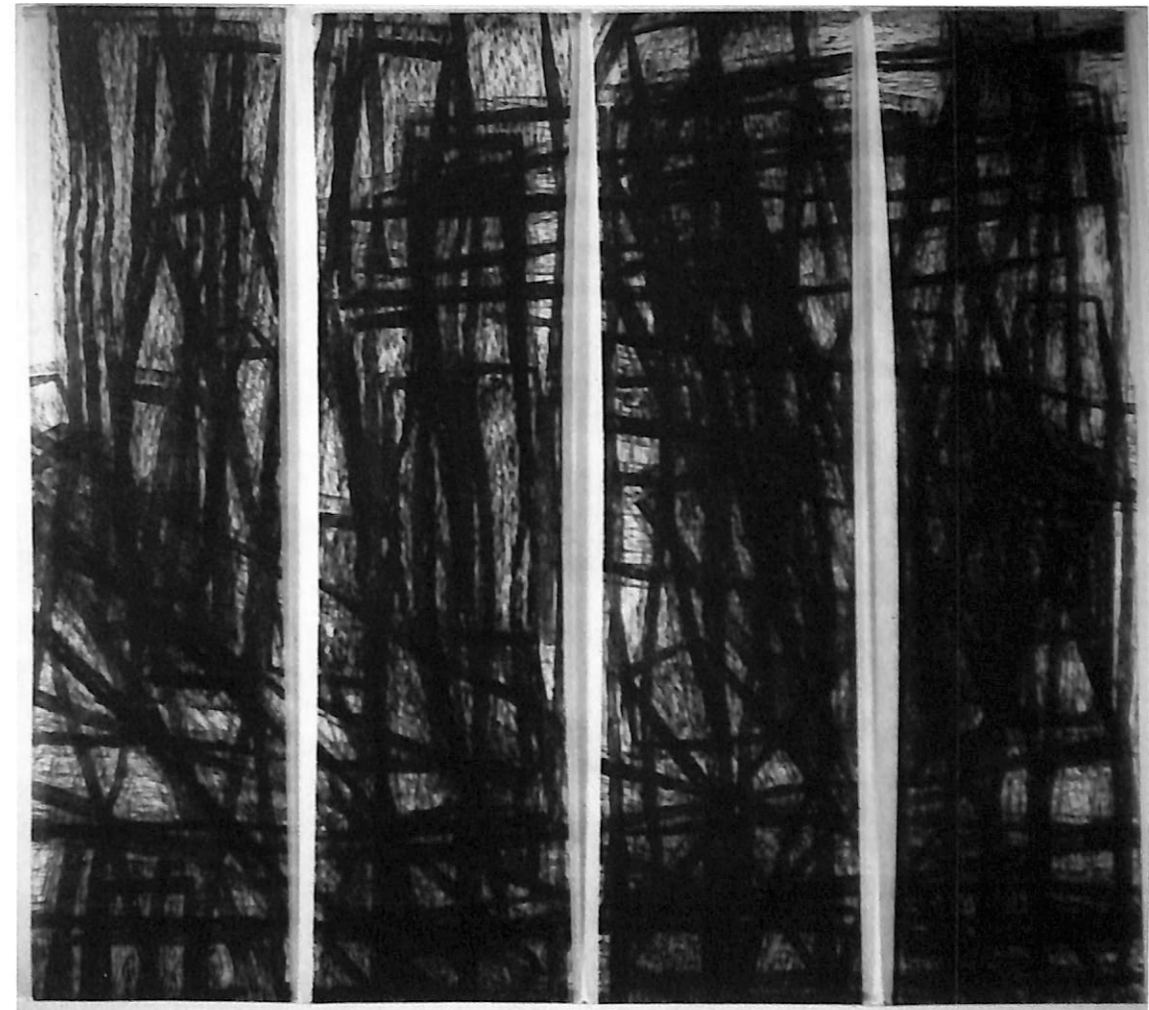


ЛЕГЕНДА
ABBREVIATIONS

Факултет примењених уметности - ФПУ	FAA - Faculty of Applied Arts
Факултет ликовних уметности - ФЛУ	FFA - Faculty of Fine Arts
Академија уметности - АУ	AA - Academy of Art
Академија примењених уметности - АПУ	AAA - Academy of Applied Arts
Академија ликовних уметности - АЛУ	AFA - Academy of Fine Arts

Димензије радова дате су у cm	Dimensions of works are given in cm
** , непотпуни подаци	** , incomplete data

На корицама:	Front cover:
Миодраг РОГИЋ	Miodrag ROGIĆ,
Мртва природа, 1984, сериграфија у боји, 48 x 65 (детал)	Still life, 1984, colour serigraphy, 48 x 65 (detail)



1969, Pazardjik, Bulgaria
JK Trakia 223 vh. A, et. 7, ap. 19, 4000
Plovdiv, Bulgaria
Represents Bulgaria

Twice as many, 1996,
xylography, 316 x 200
All the More That, 1996, ■
xylography, 208 x 200

TANIA ABADJIEVA

001

1969, Пазарџик, Бугарска
Заступа Бугарску

ТАЊА АБАЦИЈЕВА

Дупло више, 1996,
дрворез, 316 x 200
И више од тога, 1996,
ксилографија, 208 x 200 ■



1949. Ehime, Japan
63 Rue de la Tombe Issoire, 75014 Paris,
France
Represents France

ABE AKIRA

Whirlpool, 1994, engraving, 37.0 x 29.5 ■
Coast, 1994, engraving, 34.0 x 39.0

002

1949. Ехиме, Јапан
Заступа Француску

АБЕ АКИРА

Вртлог, 1994. гравура, 37.0 x 29.5 ■
Обала, 1994. гравура, 34.0 x 39.0



1942. Saida, Algeria

Represents France

Jean-Michel ALBEROLA

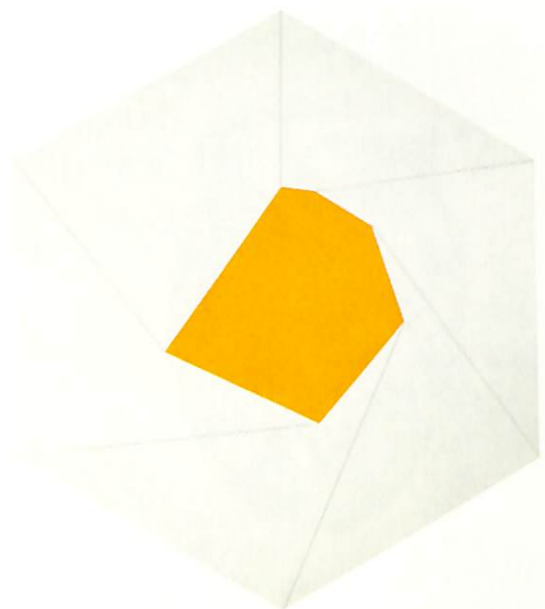
***, 1991, serigraphy, 78 x 66
***, 1991, serigraphy, 45.5 x 59.5

003

1942. Саида, Алжир
Заступа Француску

Жан-Мишел АЛБЕРОЛА

***, 1991. сериграфија, 78 x 66
***, 1991. сериграфија, 45.5 x 59.5



1939, Udine, Italy
Via Fauche 1, 20154 Milano, Italia
Represents Italy

GETULIO ALVIANI

1.2.3.4.5., 1993, serigraphy, 66 x 63 ■
1.2.3.4.5.6., 1993, serigraphy, 68 x 54 ■

004

1939, Удине, Италија
Заступа Италију

БЕТУЛИО АЛВИАНИ

1.2.3.4.5., 1993, сериграфија, 66 x 63 ■
1.2.3.4.5.6., 1993, сериграфија, 68 x 54 ■



1957, Ivailovgrad, Bulgaria
P.O. Box 56, 9001 Varna, Bulgaria
Represents Bulgaria

Sasho ANASTASSOV

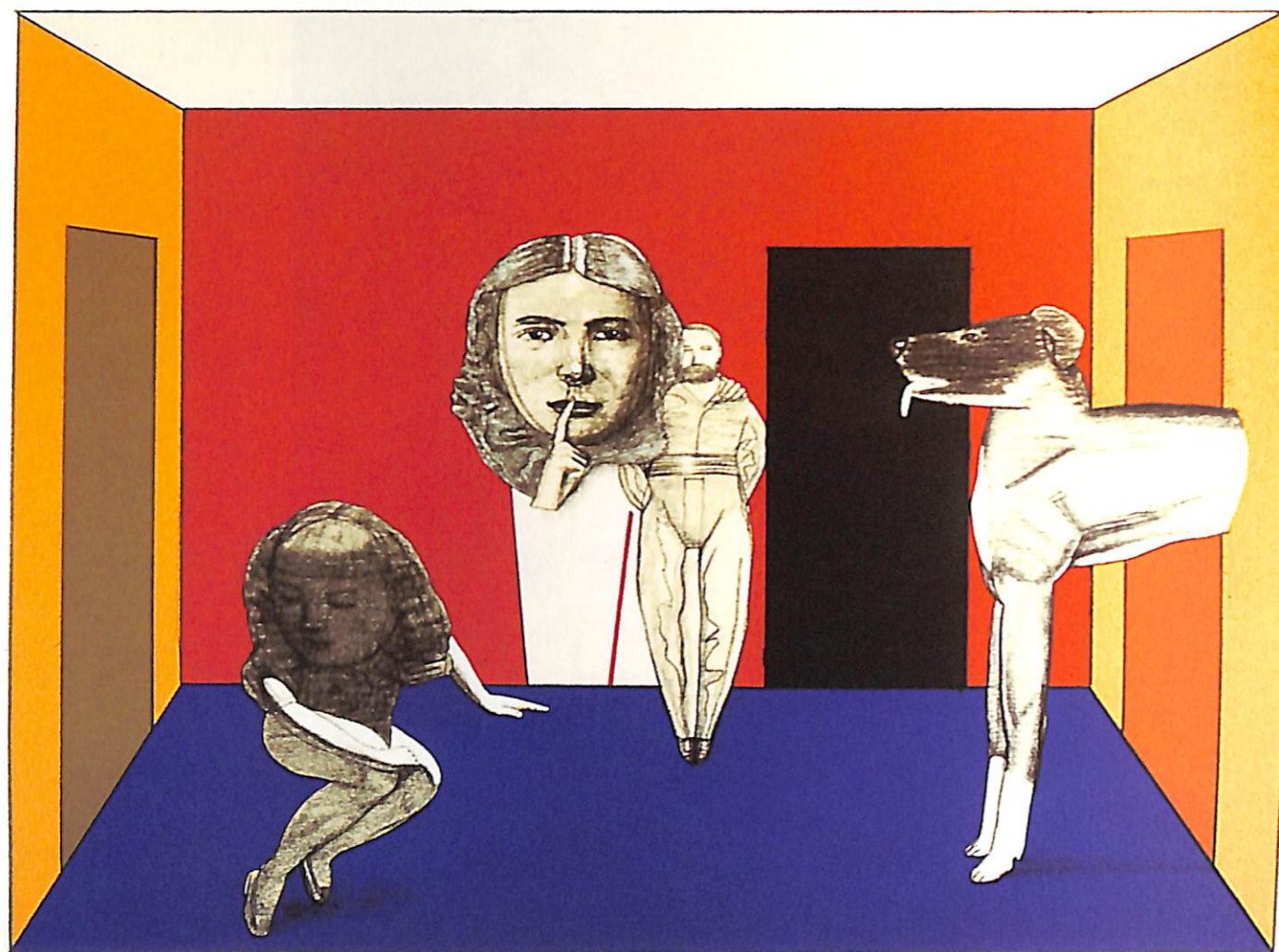
Flying Garden, 1995, lithography, 68 x 50
The Spirit form the Garden, 1995,
lithography, 68 x 50
Sacrament, 1996, lithography, 68 x 50 ■

005

1957, Иваиловград, Бугарска
Заступа Бугарску

Сашо АНАСТАСОВ

Петећи врт, 1995, литографија, 68 x 50
Дух из врта, 1995, литографија, 68 x 50
Сакрамент, 1996, литографија, 68 x 50 ■



1942. Den Haag. The Netherlands

Represents The Netherlands

Pat ANDREA

006

1942. Хаг. Холандија
Заступа Холандију

ПАТ АНДРЕА

Secret, 1995.
colour serigraphy, 60 x 70 ■
False Ceiling, 1995.
colour serigraphy, 60 x 70

Тајна, 1995.
сериграфија у боји, 60 x 70 ■
Лажни плафон, 1995.
сериграфија у боји, 60 x 70



1964. Belgrade, Yugoslavia
Kneza Sime Markovića 4, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Milica ANĐELKOVIĆ

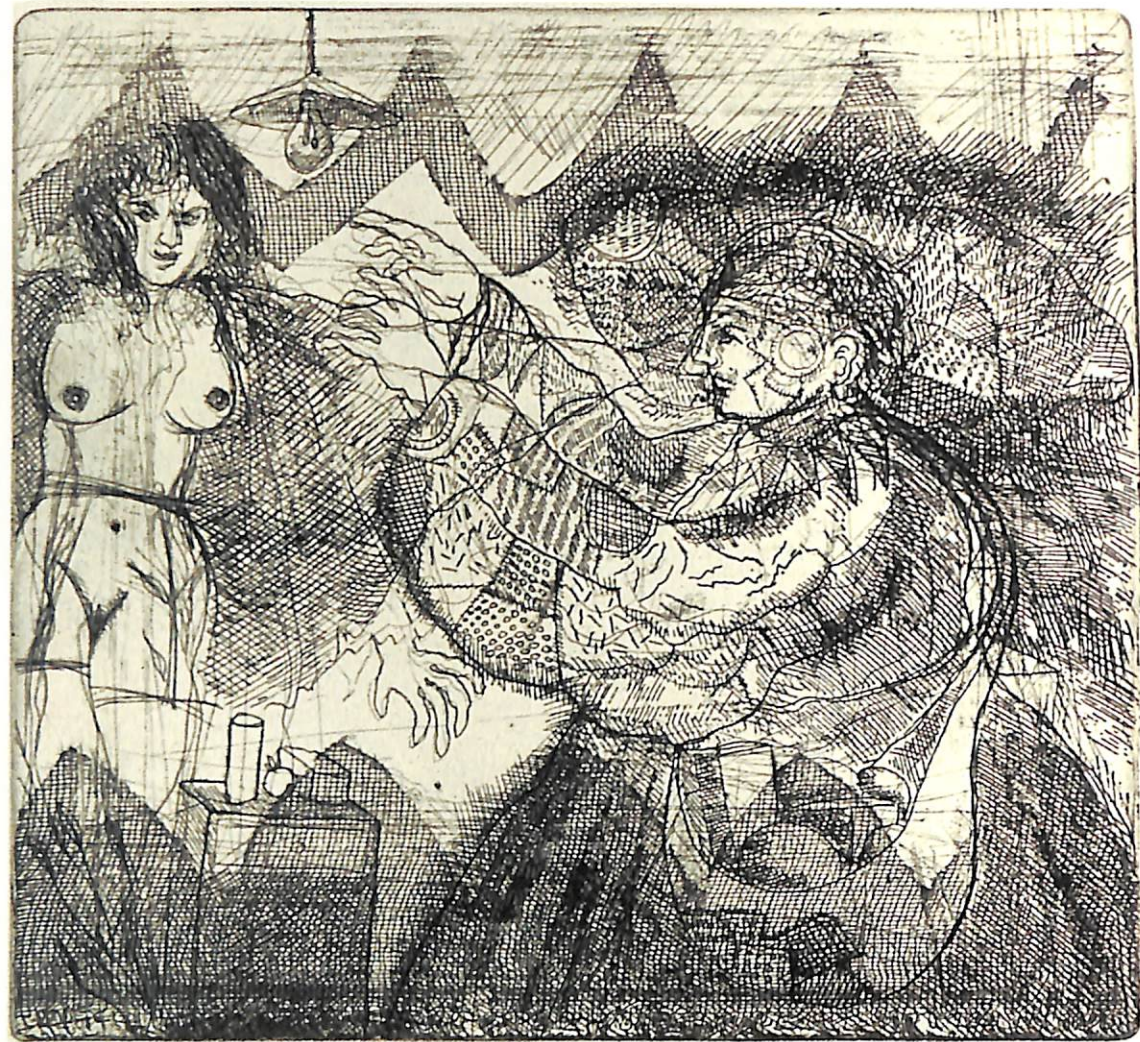
007

1964. Београд, Југославија
Кнеза Симе Марковића 4, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

МИЛИЦА АНЂЕЛКОВИЋ

Untitled, 1996.
mixed media, 100 x 70 ■

Без назива, 1996.
комбинована техника, 100 x 70 ■



1995. La Paz, Bolivia
114 Rue Rambuteau, Paris 75001, France
Represents Bolivia

David ANGLES

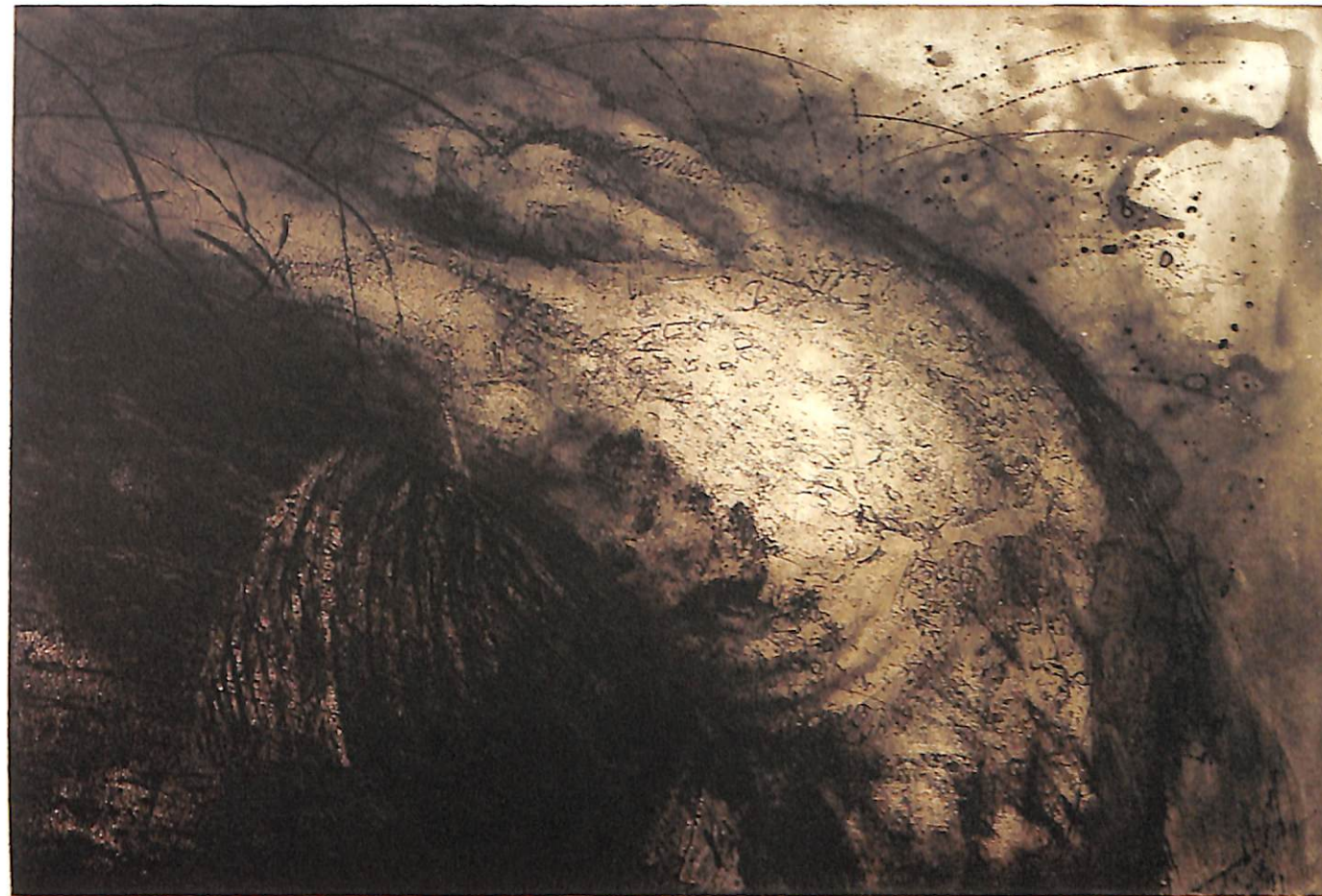
008

1955. Ла Паз, Боливија
Заступа Боливију

Давид АНГЛЕС

La danza de wakas. 1993, etching, 50 x 40
Voyager. 1994, etching, 18 x 20
Platonic Love. 1994,
etching, 24 x 24 ■

La danza de wakas. 1993, бакропис, 50 x 40
Путник, 1994, бакропис, 18 x 20
Платонска љубав, 1994,
бакропис, 24 x 24 ■



1961. Belgrade, Yugoslavia
24 f Lakeside Road, London, UK
Represents Yugoslavia

Lidija ANTANASIJEVIĆ

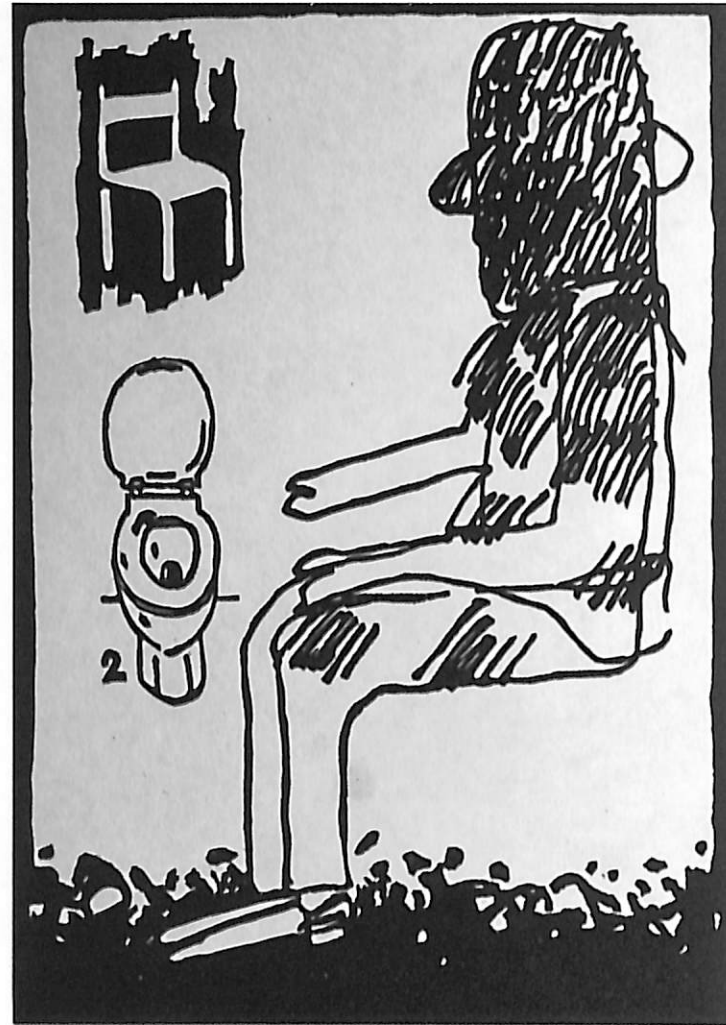
009

1961. Београд, Југославија
Заступа Југославију

Лидија АНТАНАСИЈЕВИЋ

Black Wings. 1995,
mixed media, 50 x 75
Icarus. 1994,
mixed media, 50 x 75 ■

Црна крила, 1995,
комбинована техника, 50 x 75
Икарус, 1994,
комбинована техника, 50 x 75 ■



1969, Paris, France
63 Rue Pigalle, 75009 Paris, France
Represents France

Frédéric ARDITI

Untitled, 1996, woodcut, 64 x 43
Untitled, 1996, woodcut, 52 x 37 ■

010

1969, Париз, Француска
Заступа Француску

Фредерик АРДИТИ

Без назива, 1996, дрворез, 64 x 43
Без назива, 1996, дрворез, 52 x 37 ■



1954, **, Poland
270 Queen, H3C 2N8 Montreal, Canada
Represents Poland

Ludmila ARMATA

Regeneration, 1994, aquatint, dry point, 73 x 69
Persona II, 1994, aquatint, dry point, 79 x 60 ■
One-way up, 1994, aquatint, dry point, 79 x 60

011

1954, **, Пољска
Заступа Пољску

Лудмила АРМАТА

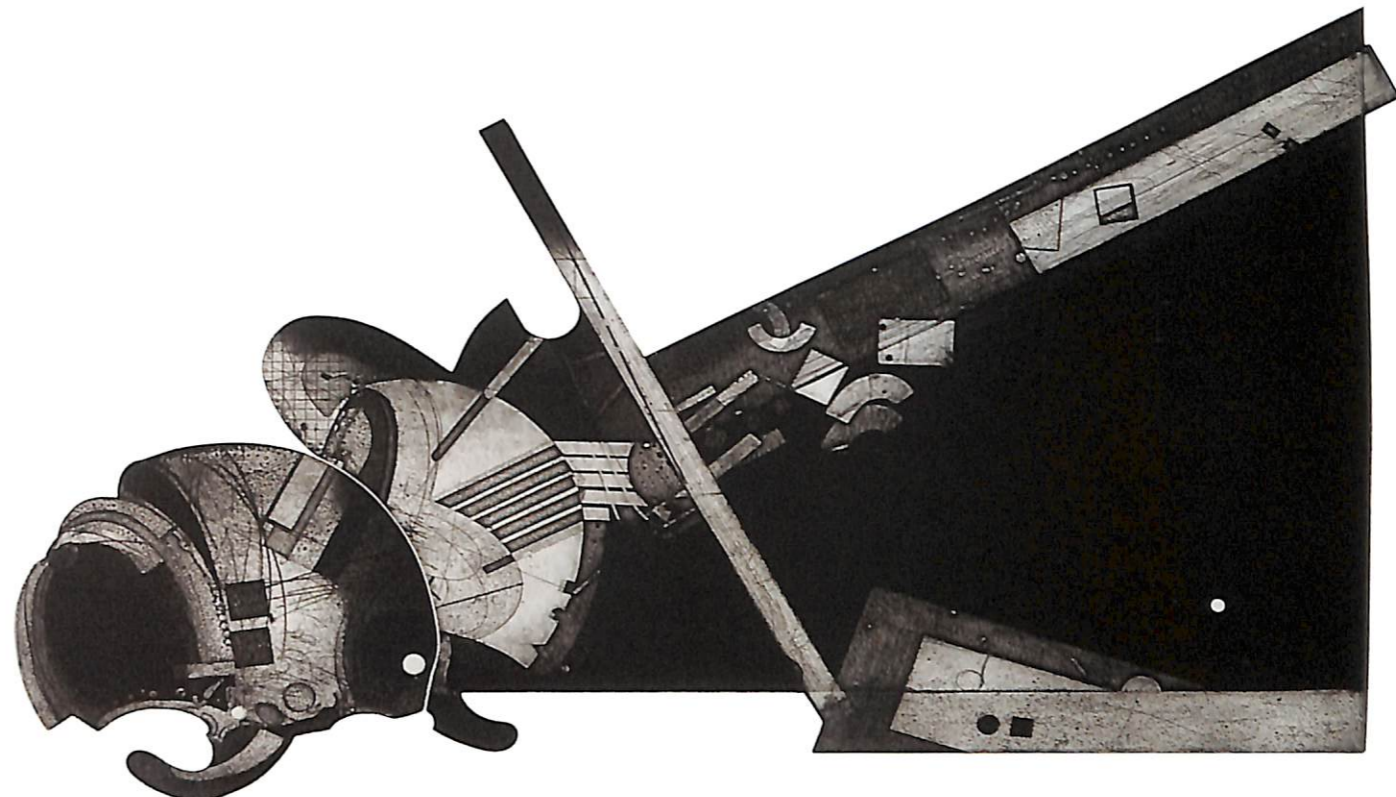
Регенерација, 1994, акватинта, сува игла, 73 x 69
Персона II, 1994, акватинта, сува игла, 79 x 60 ■
Једносмерна нагоре, 1994,
акватинта, сува игла, 79 x 60



1937, Madrid, Spain
 **, Madrid, Spain and Paris, France
 Represents Spain
 Eduardo ARROYO
 Chimney Sweep, 1985,
 lithography, 54 x 76 ■
 María Dolores, 1992,
 lithography, 65 x 50

012

1937, Мадрид, Шпанија
 Заступа Француску
 Едуардо АРОЈО
 Димничар, 1985,
 литографија, 54 x 76 ■
 Марија Долорес, 1992,
 литографија, 65 x 50



1942, Požarevac, Yugoslavia
 Kosačićeva 53, 12000 Požarevac,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia
 Miroslav ARSIĆ
 Great Ascent, 1994, aquatint, 43 x 74
 Great Fall, 1995, aquatint, 54 x 86 ■

013

1942. Пожаревац, Југославија
 Косанчићева 53, 12000 Пожаревац,
 Југославија
 Заступа Југославију
 Мирослав АРСИЋ
 Велики успон, 1994, акватинта, 43 x 74
 Велики пад, 1995, акватинта, 54 x 86 ■



1943. Beirut, Lebanon
28 Rue du Dragon, 75006 Paris, France
Represents France

ASSADOUR

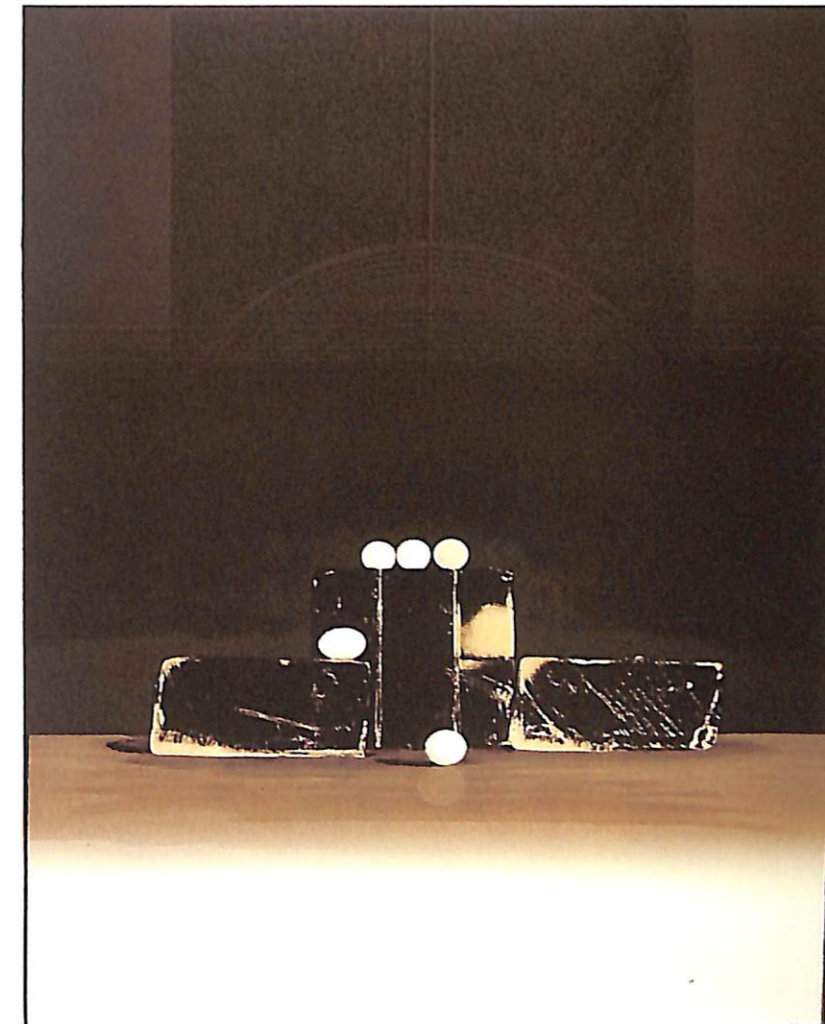
014

1943. Београд, Либан
Заступа Француску

АСАДУР

Vega, 1996, etching,
aquatint, 76 x 56 ■
Zenith, 1995, etching, aquatint, 65 x 50
10^h30 p.m., 1995, etching, aquatint, 50 x 56

Мочварна ливада, 1996, бакропис,
акватинта, 76 x 56 ■
Зенит, 1995, бакропис, акватинта, 65 x 50
22^о, 1995, бакропис, акватинта, 50 x 56



1948. Hokkaido, Japan
356 Komabayashi-436-3, Kamifukuoka-city,
Saitama, Japan
Represents Japan

Takemi AZUMAYA

015

1948. Хокаидо, Јапан
Заступа Јапан

Такеми АЗУМАЈА

A solar eclipse - F.u.R., 1994,
lithography, 70 x 50 ■
A solar eclipse Y, 1995,
lithography, 50 x 70

Сунчево помрачење - Ф.у.Р., 1994,
литографија, 70 x 50 ■
Сунчево помрачење Y, 1995,
литографија, 50 x 70



1950, Larache, Morocco
 Düsseldorf Str. 90, D-42697 Solingen,
 Germany
 Represents Morocco

Hachmi AZZA

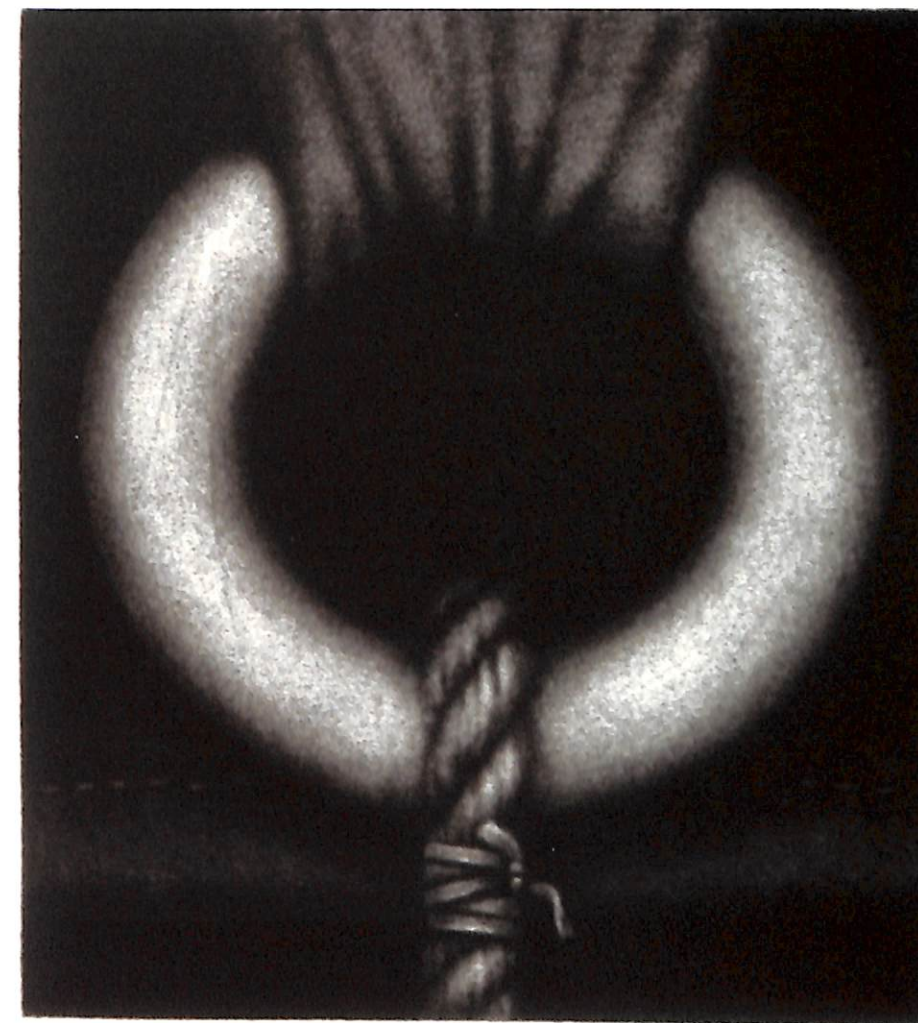
The Hand I, 1994,
 mezzotint, 60 x 50 ■

016

1950, Лараше, Мароко
 Заступа Мароко

Хашми АЗА

Шака I, 1994,
 мецотинта, 60 x 50 ■



1940, **, Armenia
 159 Queen's Crescent, London NW5 4EA,
 Great Britain
 Represents Great Britain

M. BALAKJIAN

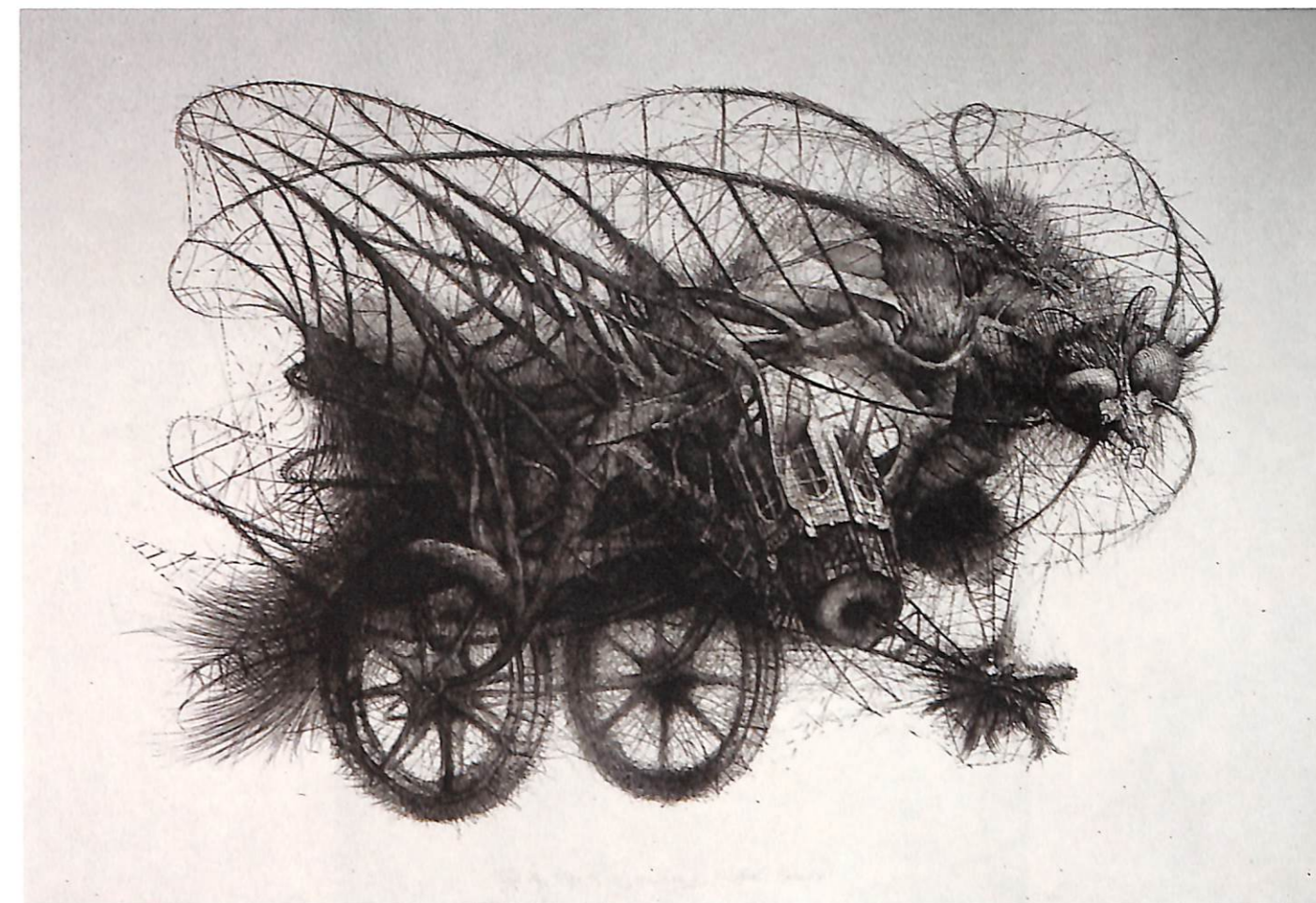
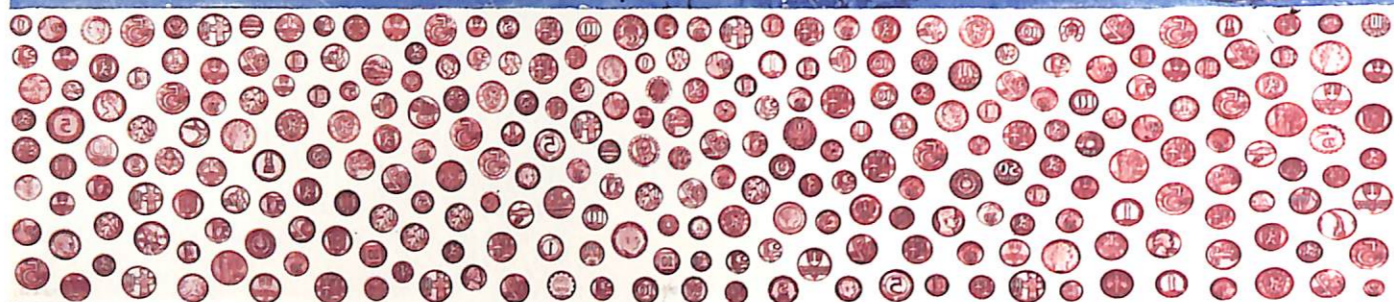
Ring, 1996, mezzotint, 9.7 x 8 ■
 Flap, 1996, mezzotint, 9.7 x 8
 Nail, 1996, mezzotint, 9.7 x 8

017

1940, **, Армения
 Заступа Велику Британију

М. БАЛЕКЦИАН

Прстен, 1996, мецотинта, 9.7 x 8 ■
 Лепршање, 1996, мецотинта, 9.7 x 8
 Нокат, 1996, мецотинта, 9.7 x 8



1958, Nevolné, Slovakia		Flag, 1995, intaglio, coin print, 70 x 100 ■
Bučianska 14, 91700 Trnava, Slovakia		Bone, 1995, intaglio,
Represents Slovakia	Blažej BALÁŽ	mould, coin print, 70 x 100
		Mould, 1995, intaglio, mould, 70 x 100
018		
1958, Неволне, Словачка	Блажеј БАПАЖ	Застава, 1995,
Заступа Словачку		комбинована техника, 70 x 100 ■
		Кост, 1995, комб. техника, 70 x 100
		Калуп, 1995, комб. техника, 70 x 100

1966, Varna, Bulgaria		Eva's Carriage II, 1995, lithography, 56 x 76 ■
j.k. "Chaika" bl. 48, VH. A, app. 13.		Fly construction I, 1995, lithography, 56 x 38
9005 Varna, Bulgaria	Robert BARAMOV	Fly construction II, 1995, lithography, 56 x 38
Represents Bulgaria		
019		
1966, Варна, Бугарска	Роберт БАРАМОВ	Евине кочије II, 1995, литографија, 56 x 76 ■
Заступа Бугарску		Мувља конструкција I, 1995, литографија, 56 x 38
		Мувља конструкција II, 1995, литографија, 56 x 38



1949, Lokeren, Belgium
862 Desnié, B-4910 Lareid, Belgique
Represents Belgium

Michel BARZIN

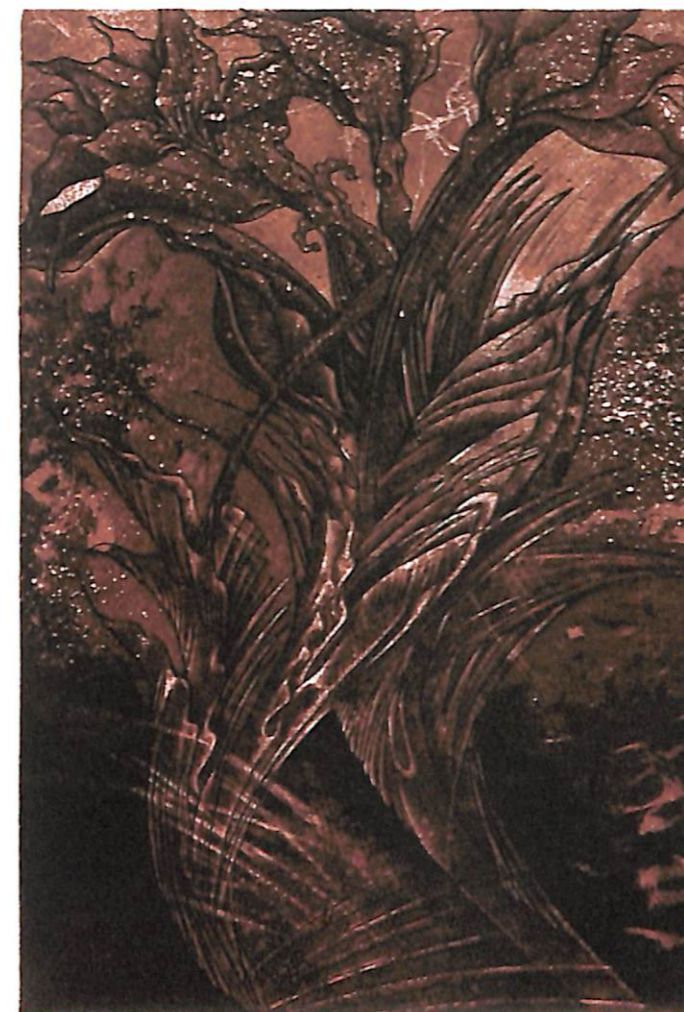
020

1949, Локерен, Белгија
Заступа Белгију

Мишел БАРЗЕН

Weightless, 1996, eau-forte, 106 x 68
The Tuscan Drooling, 1996,
eau-forte, 98 x 68
Night Is Falling, 1996, eau-forte, 98 x 68 ■

Без тежине, 1996, бакропис, 106 x 68
Тосканско балављење, 1996,
бакропис, 98 x 68
Настаје ноћ, 1996, бакропис, 98 x 68 ■



1945, Mazatlan, Mexico
Magnolia 162-4, Col. Guerrero, Mexico D.F.,
06300 Mexico
Represents Mexico

Juan Jose BELTRAN

Bird of Paradise, 1996, etching, 24 x 39 ■

021

1945, Мацатлан, Мексико
Заступа Мексико

Хуан Хосе БЕЛТРАН

Рајска птица, 1996, бакропис, 24 x 39 ■



1938, Terni, Italy		Without Title, 1989,
Via F. Cucchi 46, 24122 Bergamo, Italia		etching on copper, 108 x 78 ■
Represents Italy	Mario BENEDETTI	Without Title, 1994,
		etching on copper, 107 x 78
022		
1938, Терни, Италија	Марио БЕНЕДЕТИ	Без назива, 1989,
Заступа Италију		бакропис, 108 x 78 ■
		Без назива, 1994,
		бакропис, 107 x 78

1950, **, Canada		Amnesia: Lost in the Columbia Ice Fields,
Box 48081, Midlake R.P.O./40 Midlake Blvd.		Amnesia: Lost in the Cypress Hills,
SE, Calgary, Alberta, Canada T2X 3C0		Amnesia: Lost in the Crowsnest Pass. ■
Represents Canada	Derek Michael BESANT	(1996, serigraphys, 34 x 80)
023		
1950, **, Канада	Дерек Мајкл БИСАНТ	Амнезија: изгубљен у леденим пољима Колумбије,
Заступа Канаду		Амнезија: изгубљен у брдима чемпреса,
		Амнезија: изгубљен у кланцу Кроуснест. ■
		(1996, сериграфије, 34 x 80)



1955, Skopje, Macedonia
 Nikola Tesla 14/1-3, 91000 Skopje,
 Macedonia
 Represents Macedonia

Trajče BLAŽEVSKI

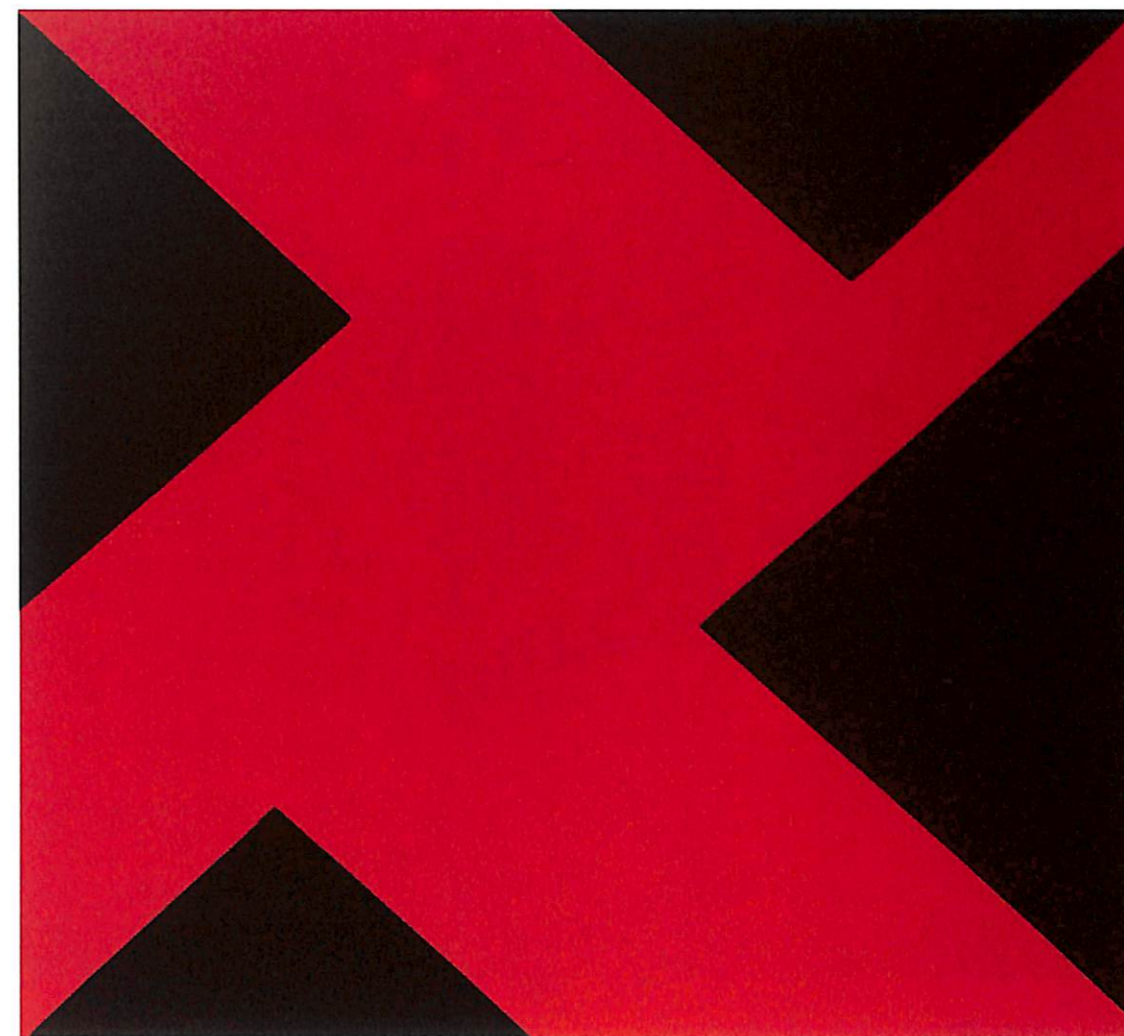
024

1995, Скопје, Македонија
 Заступа Македонију

Трајче БЛАЖЕВСКИ

Nostalgia, 1996, etching, dry point, 50 x 65
 Nightmare, 1996, etching, dry point, 50 x 65 ■
 Landscape DL, 1995, etching, dry point, 50 x 62

Носталгија, 1996, бакропис, сува игла, 50 x 65
 Кошмар, 1996, бакропис, сува игла, 50 x 65 ■
 Предео ДЛ, 1995, бакропис, сува игла, 50 x 62



1960, Belgrade, Yugoslavia
 Koste Stojanovića 6, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Љубиша BOGOSAVLJEVIĆ

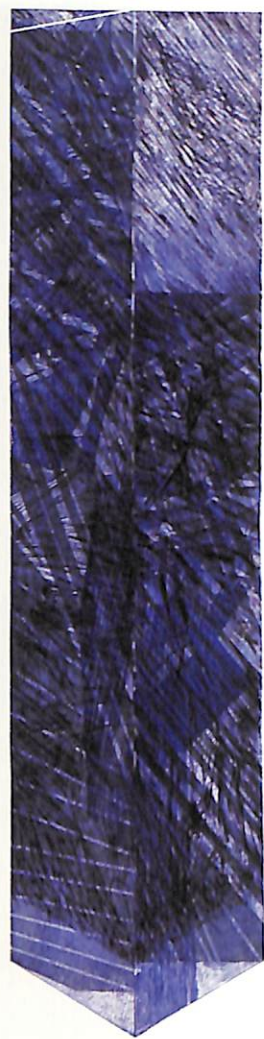
025

1960, Београд, Југославија
 Косте Стојановића 6, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Љубиша БОГОСАВЉЕВИЋ

Heart Grinding, 1996, serigraphy, 28 x 28 ■
 Grinding of Heart, 1996, serigraphy, 28 x 28
 Brain Grinding, 1996, serigraphy, 27 x 27

Млевење срца, 1996, сериграфија, 28 x 28 ■
 Срца млевење, 1996, сериграфија, 28 x 28
 Млевење мозга, 1996, сериграфија, 27 x 27



1935. Meina, Italy
 Rua Sebastiao Cabot, 16 - Jardim Guedala -
 Sao Paulo, CEP. 05608-010 Brasil
 Represents Brazil

Marija BONOMI

026

1935. Меина, Италија
 Заступа Бразил

Марија БОНОМИ

A Forma 8 / 10-V / A, 1994, дрворез, 10,2 x 25 ■
 A Forma 2 / 10-V / B, 1994, дрворез, 25 x 10,2
 A Forma 8 / 10-V / C, 1994, дрворез, 25 x 10,2

А Форма 8 / 10-В / А, 1994, дрворез, 10,2 x 25 ■
 А Форма 2 / 10-В / Б, 1994, дрворез, 25 x 10,2
 А Форма 8 / 10-В / Ц, 1994, дрворез, 25 x 10,2



1927. **, France
 130 Avenue du Maine, 75014, Paris, France
 Represents France

Jean Martin BONTOUX

027

1927. **, Француска
 Заступа Француску

Жан Мартен БОНТУ

The Signs, 1994, cooper engraving, etching, 21 x 16
 Polochons' Escape (Pantomime, Ballet), 1995,
 etching, dry point, 19,5 x 25 ■
 Combat of Gigantic Sponges, 1994, co. engr., 30,5 x 21,5

Знакови, 1994, бакрорез, бакропис, 21 x 16
 Бег Полашана (пантомима, балет), 1995,
 бакропис, сува игла, 19,5 x 25 ■
 Битка циновских сунђера, 1994, бакрорез, 30,5 x 21,5



1950. *Arta of Greece, Greece*
Frouda 7, 11475 Athens, Greece
Represents Greece

Vassiliki BOURI

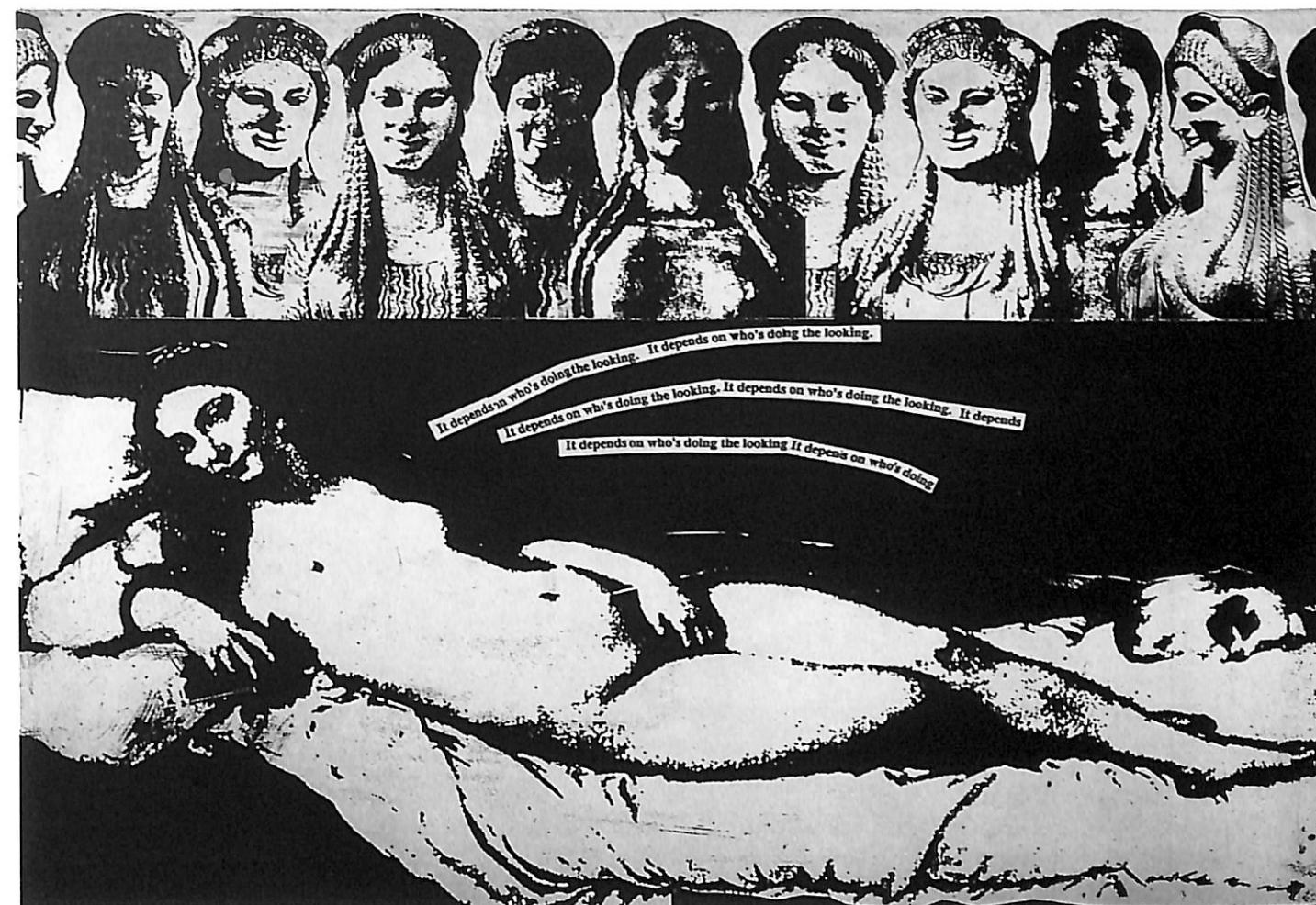
Untitled, 1994, woodcut, 55.5 x 114 ■

028

1950. Гръка Арта. Гръка
 Заступа Гръку

Василики БУРИ

Без назива. 1994. дрворез. 55.5 x 114 ■



1933. ** USA
 53 Clarke Court, Princeton, NJ 08540, USA
 Represents USA

Judith K. BRODSKY

It All Depends, 1994.
photo-etching, aquatint, 76.2 x 101.6 ■

029

1933. ** САД
 Заступа САД

Џудит К. БРОДСКИ

Све зависи. 1994.
 фото-бакропис. акватинта. 76.2 x 101.6 ■



1947, Craiova, Romania
Bucuresti-Plata Lahovari Nr. 5A
ap. 3 - sector 1, Romania
Represents Romania

Aurel BULACU

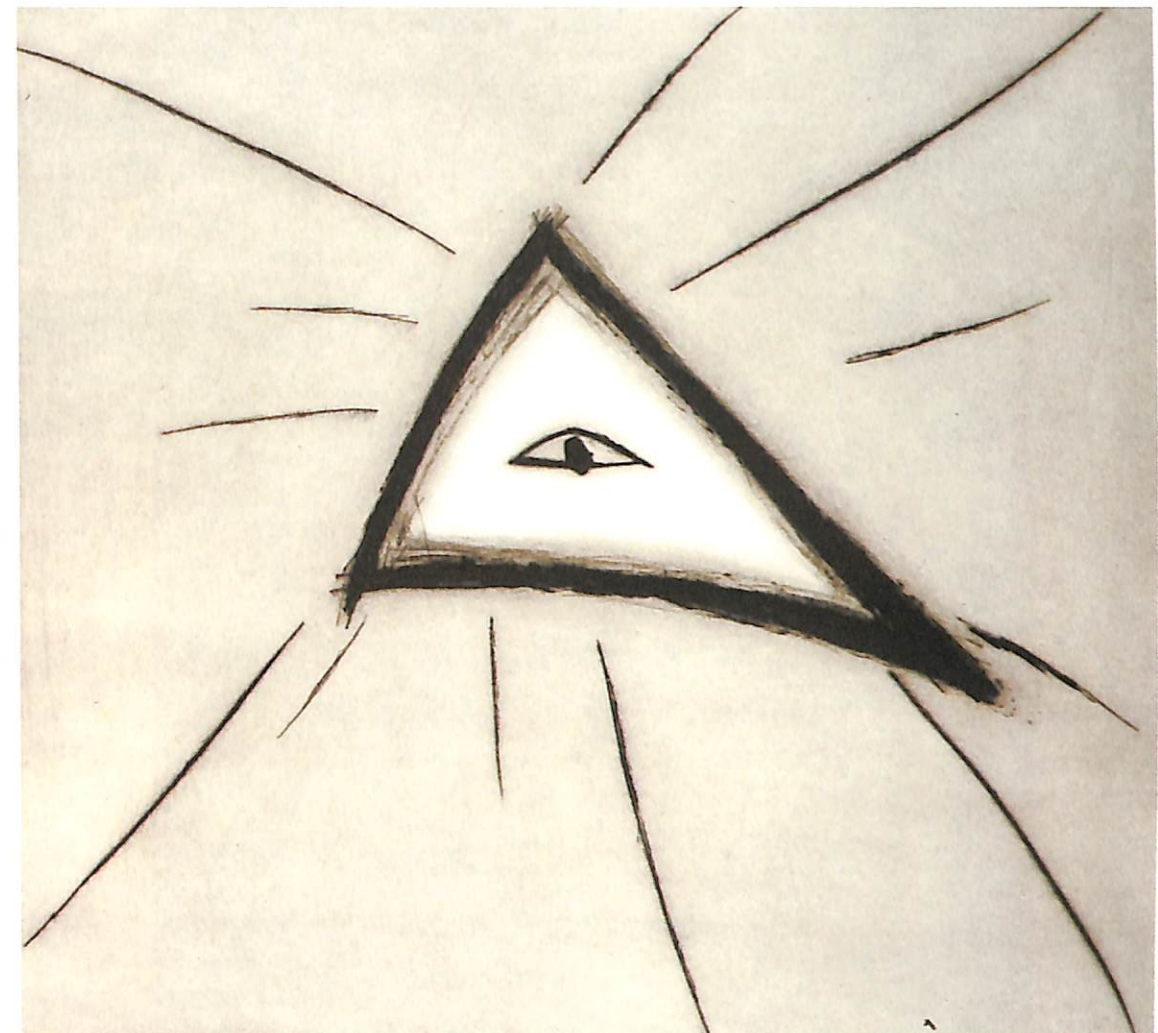
My Dictionary Larousse 2, 1996.
My Dictionary Larousse 3, 1996. ■
My Dictionary Larousse 4, 1996.
(eau-forte, aquatint, linocut, 40 x 36)

030

1947, Крајова, Румунија
Заступа Румунију

Аурел БУЛАКУ

Мој речник Парус 2, 1996.
Мој речник Парус 3, 1996. ■
Мој речник Парус 4, 1996.
(бакропис, акватинта, линорез, 40 x 36)



1956, Nikšić, Yugoslavia
Bulevar revolucije 88/5, 81000 Podgorica,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Anka BURIĆ

At Midnight 1, 1996, dry point, 50 x 50 ■
At Midnight 2, 1996, dry point, 50 x 50
At Midnight 3, 1996, dry point, 50 x 50

031

1956, Никшић, Југославија
Булевар револуције 88/5, 81000 Подгорица
Југославија
Заступа Југославију

Анка БУРИЋ

Тачно на поноћ 1, 1996, сува игла, 50 x 50 ■
Тачно на поноћ 2, 1996, сува игла, 50 x 50
Тачно на поноћ 3, 1996, сува игла, 50 x 50



1961. Cape Town, South Africa
 5 Hildyard Rd., Woodstock 7925, CapeTown,
 South Africa
 Represents South Africa Jonathan CAMERFORD Happy Trails, 1996, linocut, 200 x 50 ■

032

1961. Кејптаун, Јужноафричка Република
 Заступа Јужноафричку Републику
 Џонатан КАМЕРФОРД Срећни трагови, 1996, линорез, 200 x 50 ■



1948. Varna, Bulgaria
 9 Zamenhoff str., 9000 Varna, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Marija CHAKAROVA

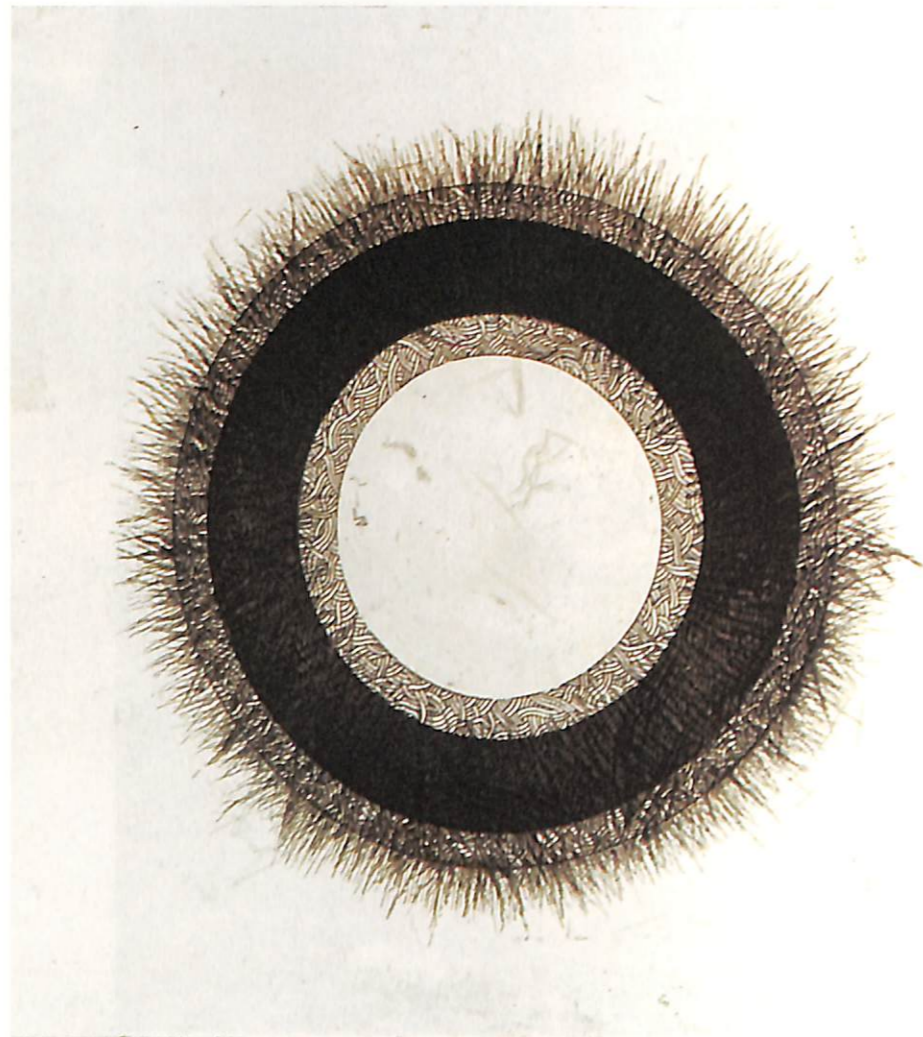
Autumn Mood I, 1995,
 Autumn Mood II, 1995,
 Autumn Mood III, 1995, ■
 (lithography, 48 x 38)

033

1948. Варна, Бугарска
 Заступа Бугарску

Марија ЧАКАРОВА

Јесење расположење I, 1995
 Јесење расположење II, 1995
 Јесење расположење III, 1995, ■
 (литографије, 48 x 38)



1962. Singapore
Blk 223, #09-107, Pending Rd., Singapore
(670223)

Represents Singapore

Goh Ee CHOO

Vital Forms. 1996. etching. 45 x 60 ■

034

1962. Сингапур
Заступа Сингапур

Го И ЧУ

Животне форме. 1996. бакропис. 45 x 60 ■



1956. **, **
rue des Rivoirelles, 69440 Taluyers, France
Represents France

Laurence CLAIR

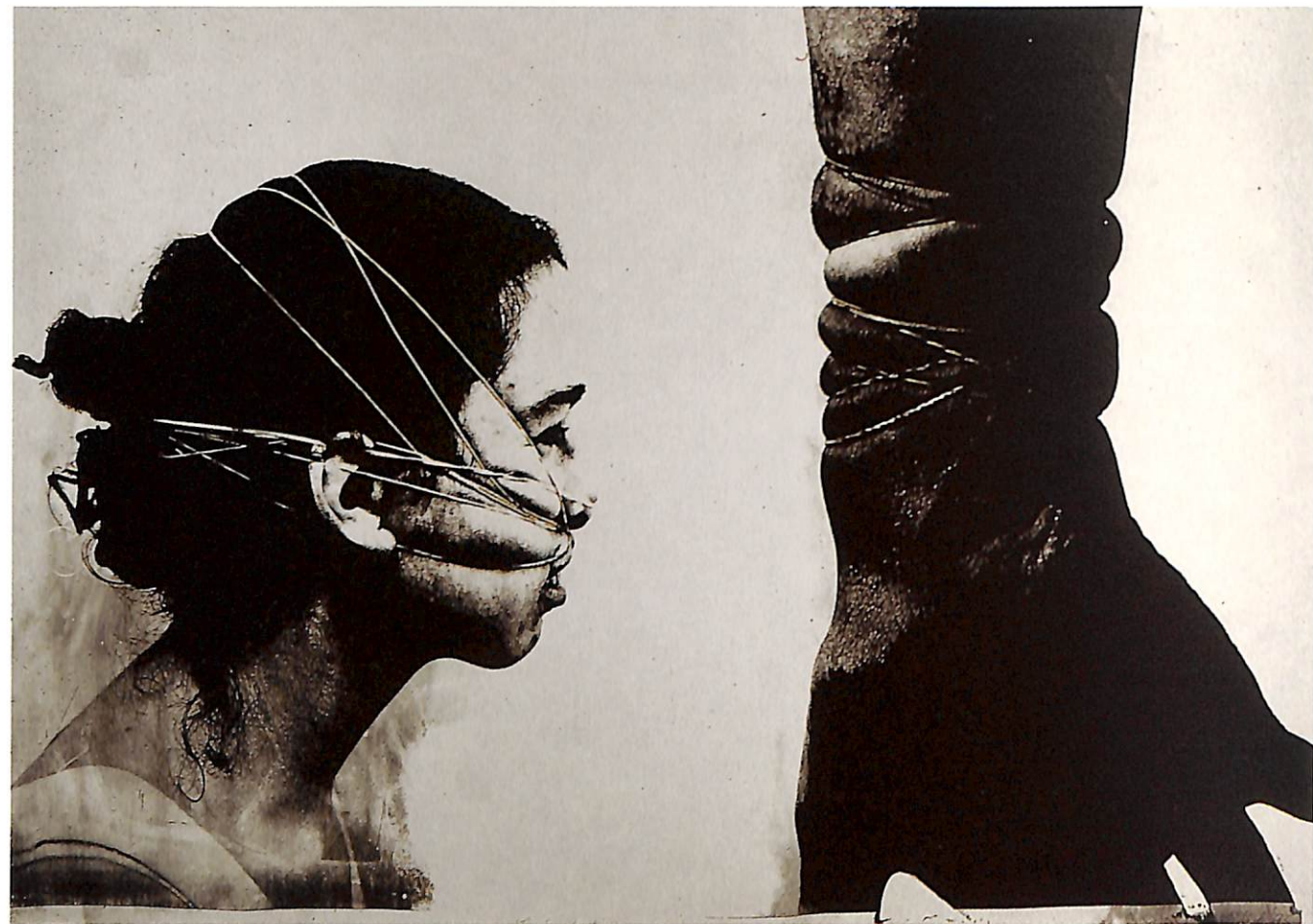
Insect I. 1994. sugar. 56 x 76
Insect V. 1994. sugar. 56 x 76
Insect X. 1996. sugar. 56 x 76 ■

035

1956. **, **
Заступа Француску

Лоранс КЛЕР

Инсект I. 1994. резерваш. 56 x 76
Инсект V. 1994. резерваш. 56 x 76
Инсект X. 1996. резерваш. 56 x 76 ■



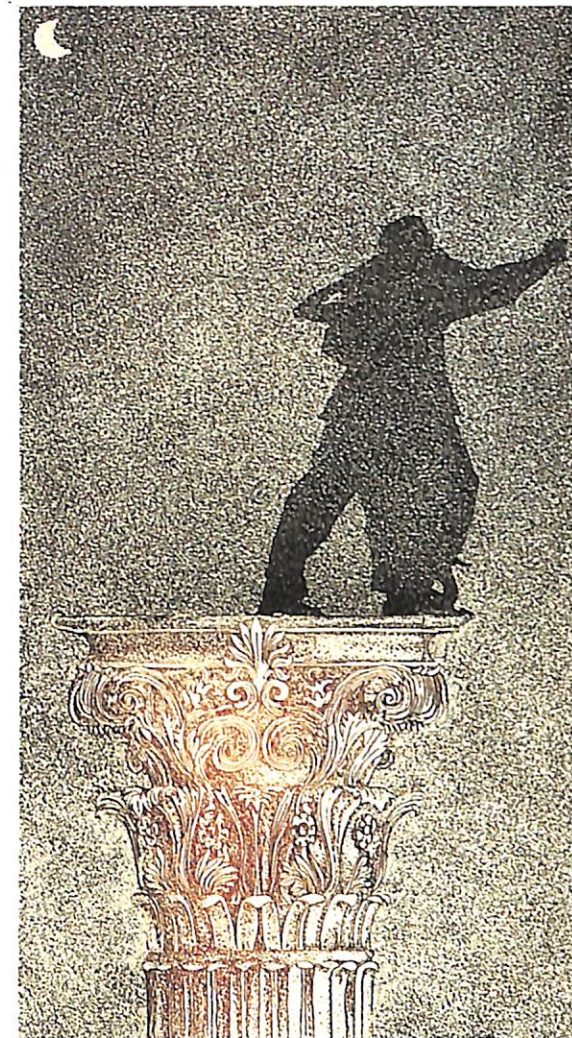
1967, Glasgow, Scotland
 9/3 Bernard St., Edinburgh EH6 6PW,
 Scotland, United Kingdom,
 Represents Scotland

Samantha CLARK *The Escapologist*, 1996, photolitho. ** x ** ■

036

1967, Гласгов, Шкотска
 Заступа Шкотску

Саманта КЛАРК *Ескаполог*, 1996, фотолитографија, ** x ** ■



1939, Dunedin, New Zealand
 53 Proctor St., Papanui, Christchurch,
 New Zealand
 Represents New Zealand

Barry CLEAVIN *A Tango for Western Europe*, 1995,
 etching, aquatint. ** x ** ■

037

1939, Дандин, Нови Зеланд
 Заступа Нови Зеланд

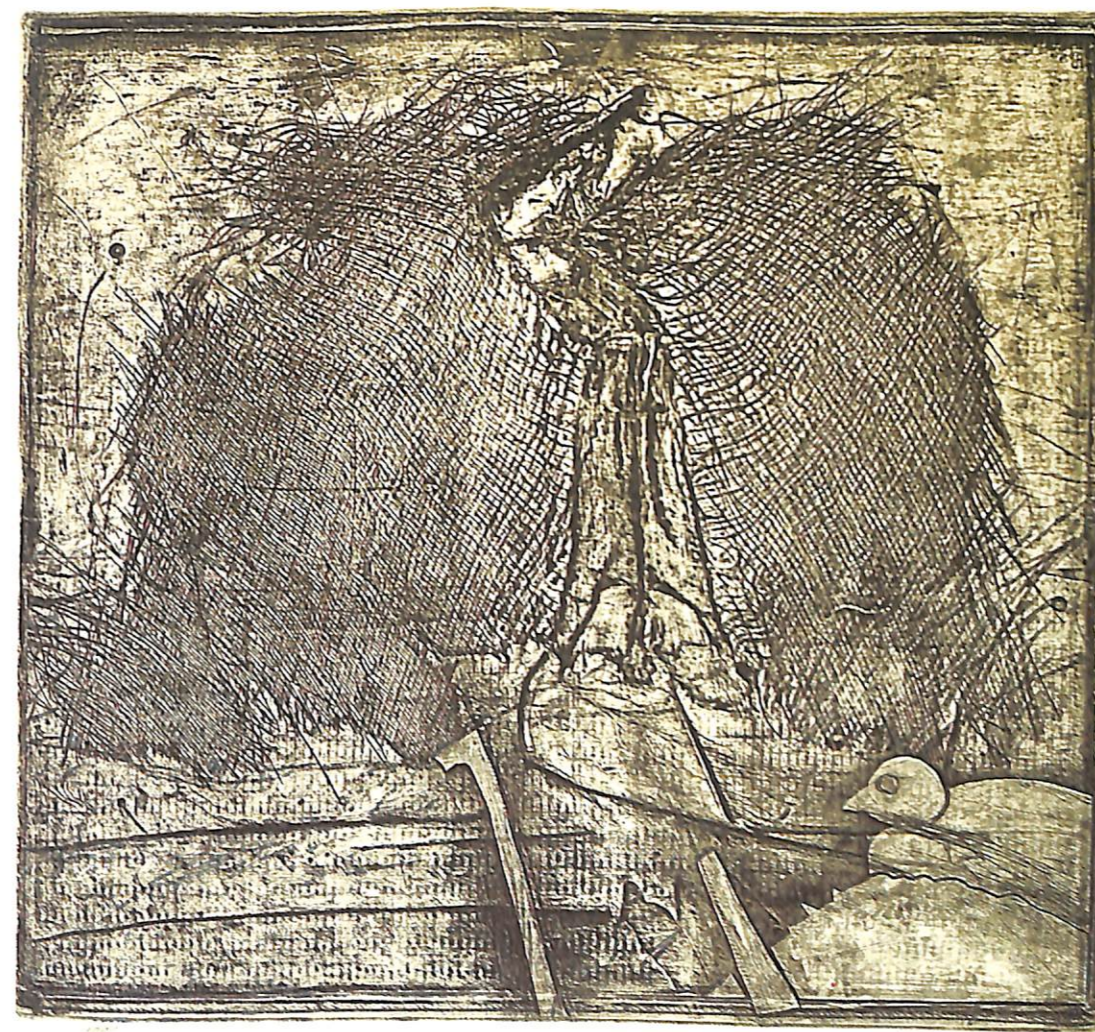
Бари Кливин *Танго за Западну Европу*, 1995,
 бакропис, акватинта, ** x ** ■



1945, Iraklion, Greece
 Viale delle Milizie 34/10, 00192 Rome, Italy
 Represents Greece Aristeia CRITSOTAKI
 "Transparencies" Palm, 1995. ■
 "Transparencies" Palm No 1, 1995.
 "Transparencies" Palm No 2, 1995.
 (woodcut, 50 x 35.5)

038

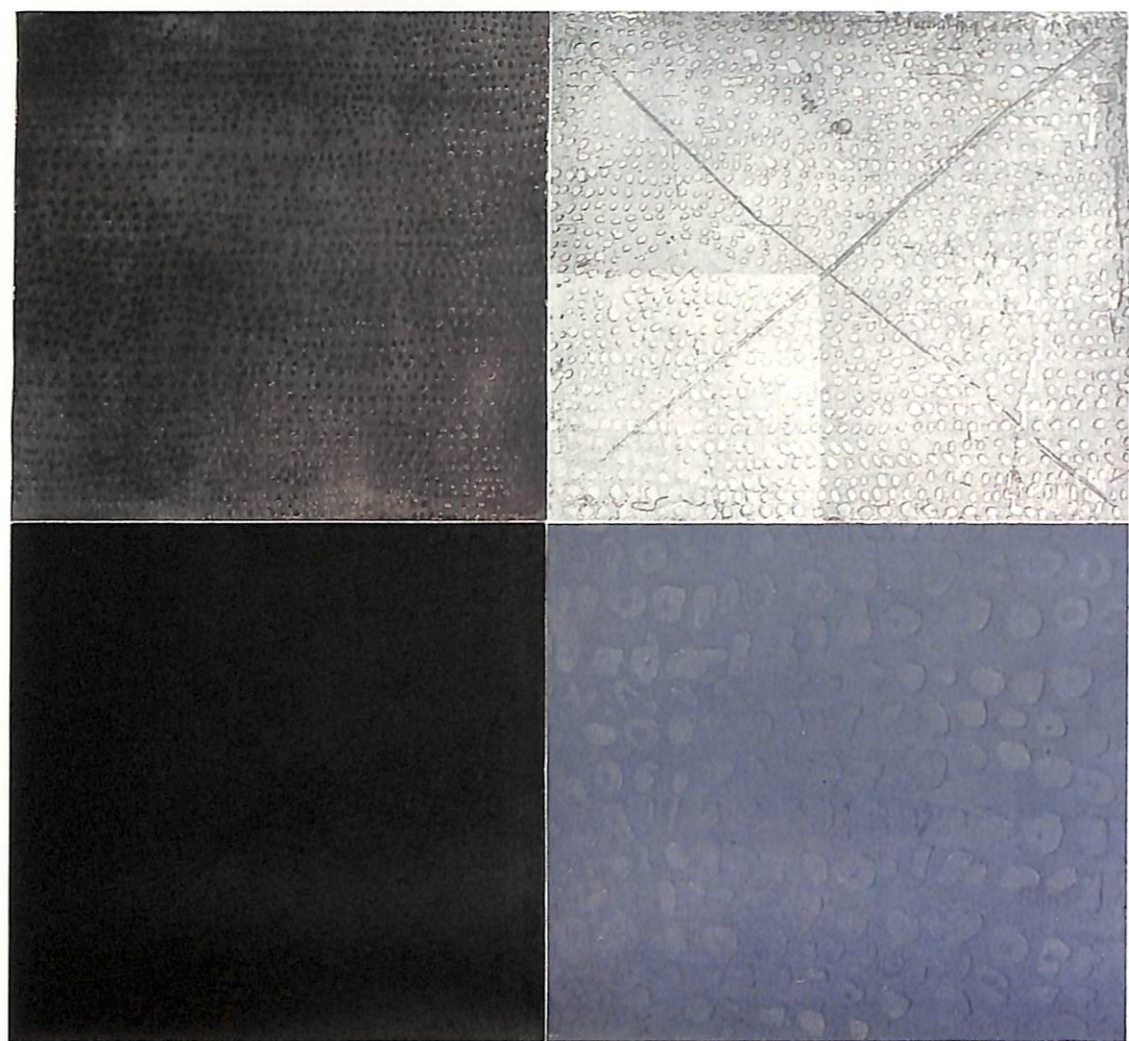
1945, Ираклион, Грчка
 Заступа Грчку Аристеа КРИЦОТАКИ
 "Провидности" Палма, 1995. ■
 "Провидности" Палма бр. 1, 1995.
 "Провидности" Палма бр. 2, 1995.
 (дрворези, 50 x 35.5)



1934, Kruševac, Yugoslavia
 III Bulevar 102/25, 11070 Novi Beograd,
 Yugoslavia Slavoljub ČVOROVIĆ
 Represents Yugoslavia
 A Moustached Hen and a Chicken, 1996,
 mixed media, 50 x 50 ■
 Print I, 1996,
 mixed media, 50 x 50

039

1934, Крушевац, Југославија
 III Булевар 102/25, 11070 Нови Београд,
 Југославија Славољуб ЧВОРОВИЋ
 Заступа Југославију
 Брката квочка и пиле, 1996,
 комбинована техника, 50 x 50 ■
 Графика I, 1996,
 комбинована техника 50 x 50



1970. Kumanovo, Macedonia
Pl. Nova Jugoslavija 2/4, Kumanovo,
Macedonija
Represents Macedonia

Gordana DAUTOVSKA

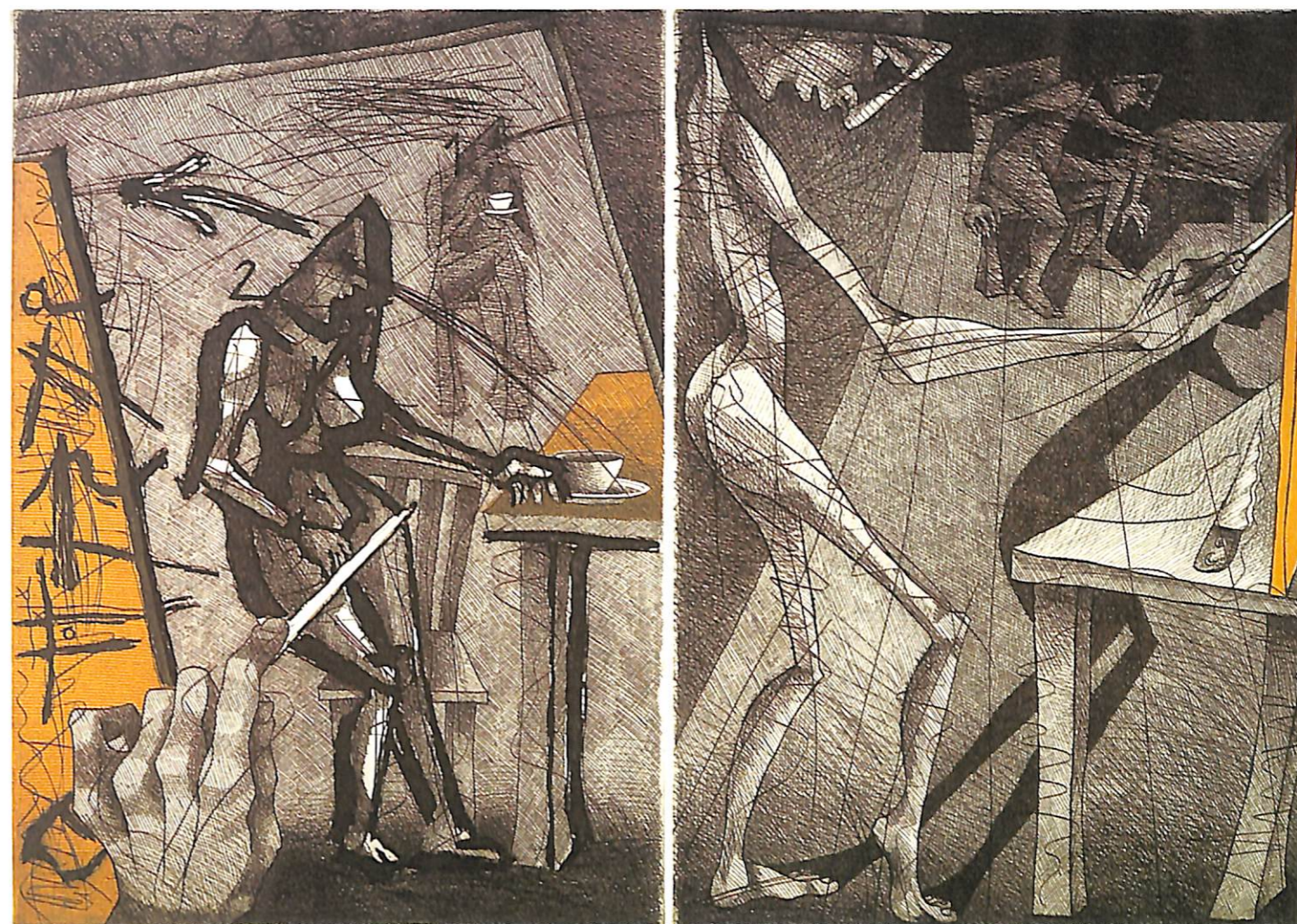
040

1970. Куманово, Македонија
Заступа Македонију

Гордана ДАУТОВСКА

Mirror, 1996. aquatint, etching, 140 x 174
Grey, 1996. aquatint, etching, 94 x 87 ■
Gold, 1996. aquatint, etching, 94 x 87

Огледало, 1996. акватинта, бакропис, 140 x 174
Сиво, 1996. акватинта, бакропис, 94 x 87 ■
Злато, 1996. акватинта, бакропис, 94 x 87



1959. Burzaco, Argentina
Roca 1391, Burzaco, 1852 Buenos Aires,
Argentina
Represents Argentina

Pablo DELFINI

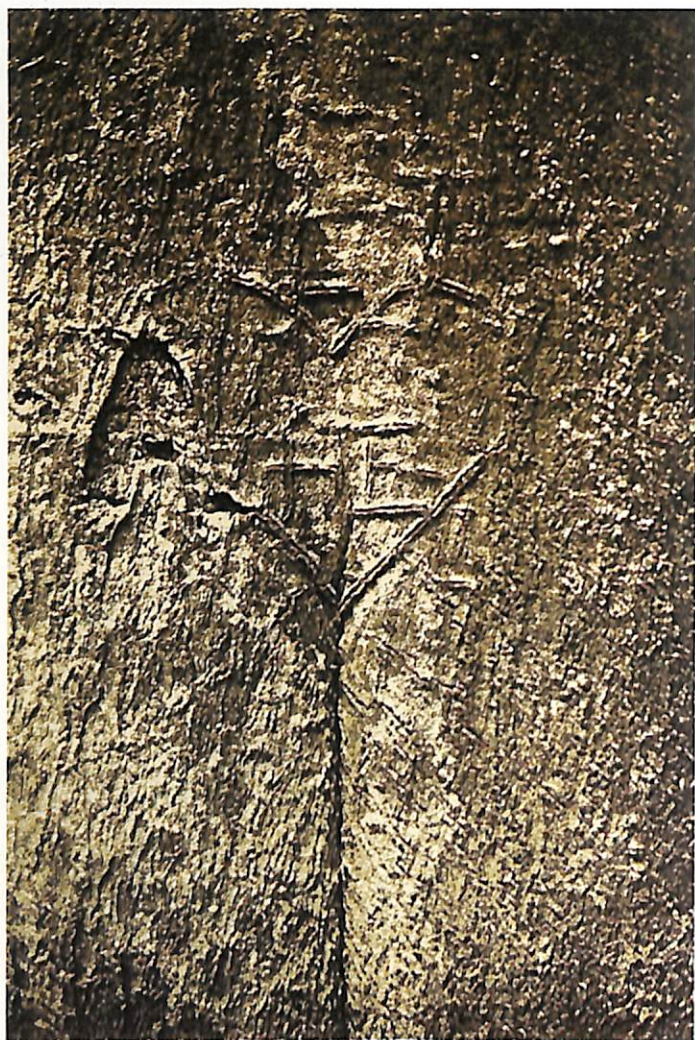
041

1959. Бурзако, Аргентина
Заступа Аргентину

Пабло ДЕЛФИНИ

Gestures, 1994, etching, 49 x 64 ■
Artist, 1994, etching, 58 x 23

Покрети, 1994, бакропис, 49 x 64 ■
Уметник, 1994, бакропис, 58 x 23



1950. Namur, Belgium
Avenue de la Sapinière 31, 1180 Bruxelles,
 Belgium
 Represents Belgium

Luc D'HAEGELEER

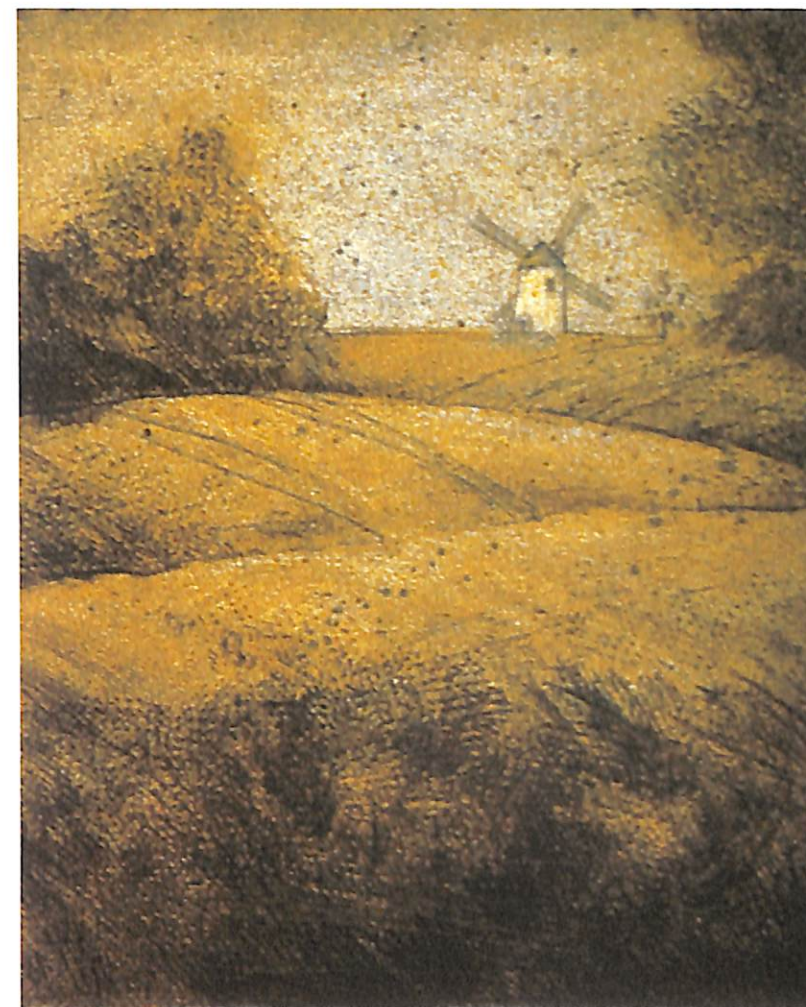
Tree's Memory 1, 1995, silk-screen, 27 x 38
Tree's Memory 2, 1995, silk-screen, 27 x 39 ■
Tree's Memory 3, 1995, silk-screen, 26 x 37

042

1950. Намур, Белгија
 Заступа Белгију

Лик Д'АЕЖЕЛЕР

Сећање дрвета 1. 1995. свилотиск. 27 x 38
 Сећање дрвета 2. 1995. свилотиск. 27 x 39 ■
 Сећање дрвета 3. 1995. свилотиск. 26 x 37



1971. Belgrade, Yugoslavia
Braće Nedića 29, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Budimir DIMITRIJEVIĆ

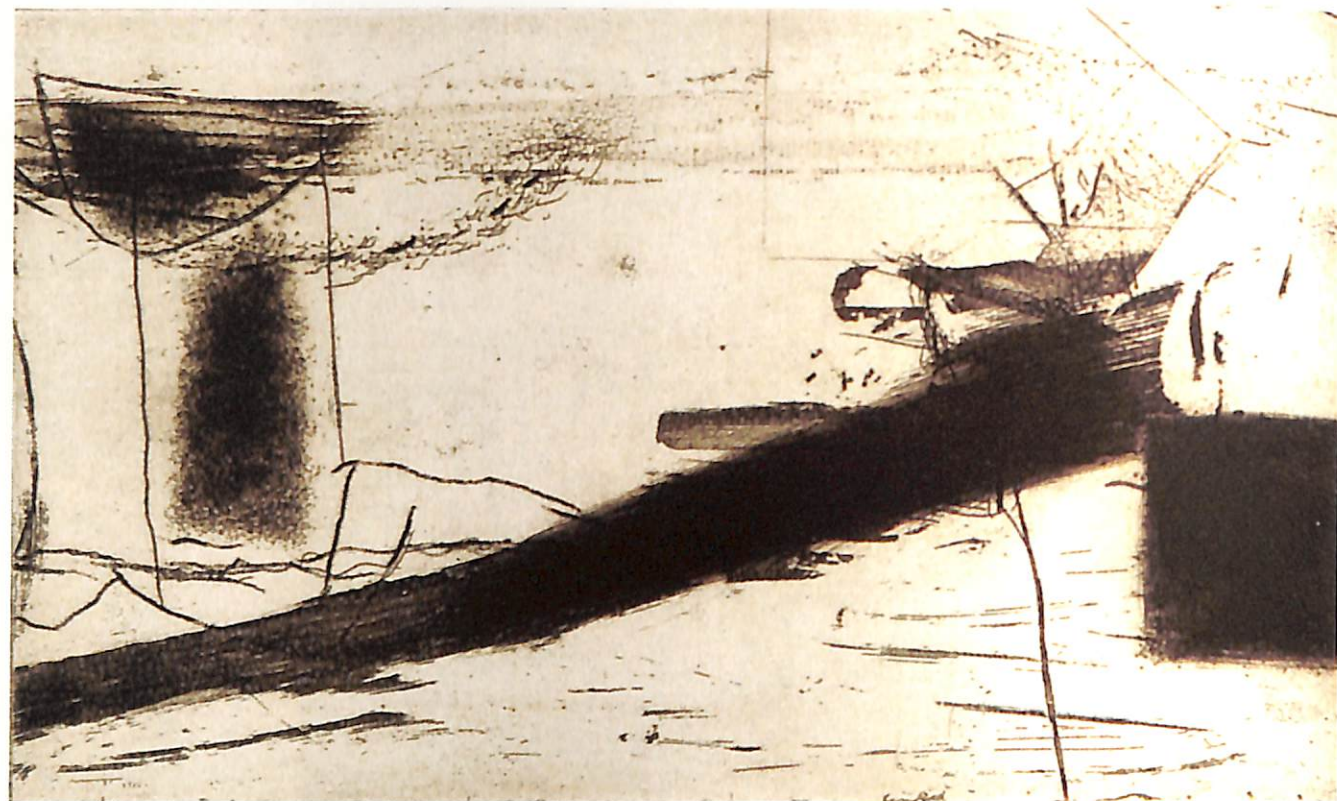
A Midsummer Night's Dream, 1995,
mixed media, 26.5 x 20
Green Landscape, 1995,
mixed media, 14.5 x 19 ■

043

1971. Београд, Југославија
 Браће Недића 29, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Будимир ДИМИТРИЈЕВИЋ

Сан летње ноћи, 1995,
 комбинована техника, 26.5 x 20
 Зелени пејзаж, 1995,
 комбинована техника, 14.5 x 19 ■



1952, Ropotovo, Macedonia
 Srakovlje N.H., 64000 Kranj,
 Slovenija
 Represents Slovenia

Bogo DIMOVSKI

05.01., 1996. etching, aquatint, 44.5 x 40.5
 08.01., 1996. etching, aquatint, 44.5 x 40.5
 19.01., 1996. etching, aquatint, 44.5 x 40.5 ■

044

1952, Ропотово, Македонија
 Заступа Словенију

Бого ДИМОВСКИ

05.01., 1996. бакропис, акватинта,
 08.01., 1996. бакропис, акватинта,
 19.01., 1996. бакропис, акватинта. ■
 (44.5 x 40.5)



1942 Gornje Orizari, Macedonia
 Šekspirova 38, 21000 Novi Sad,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Cvetan DIMOVSKI

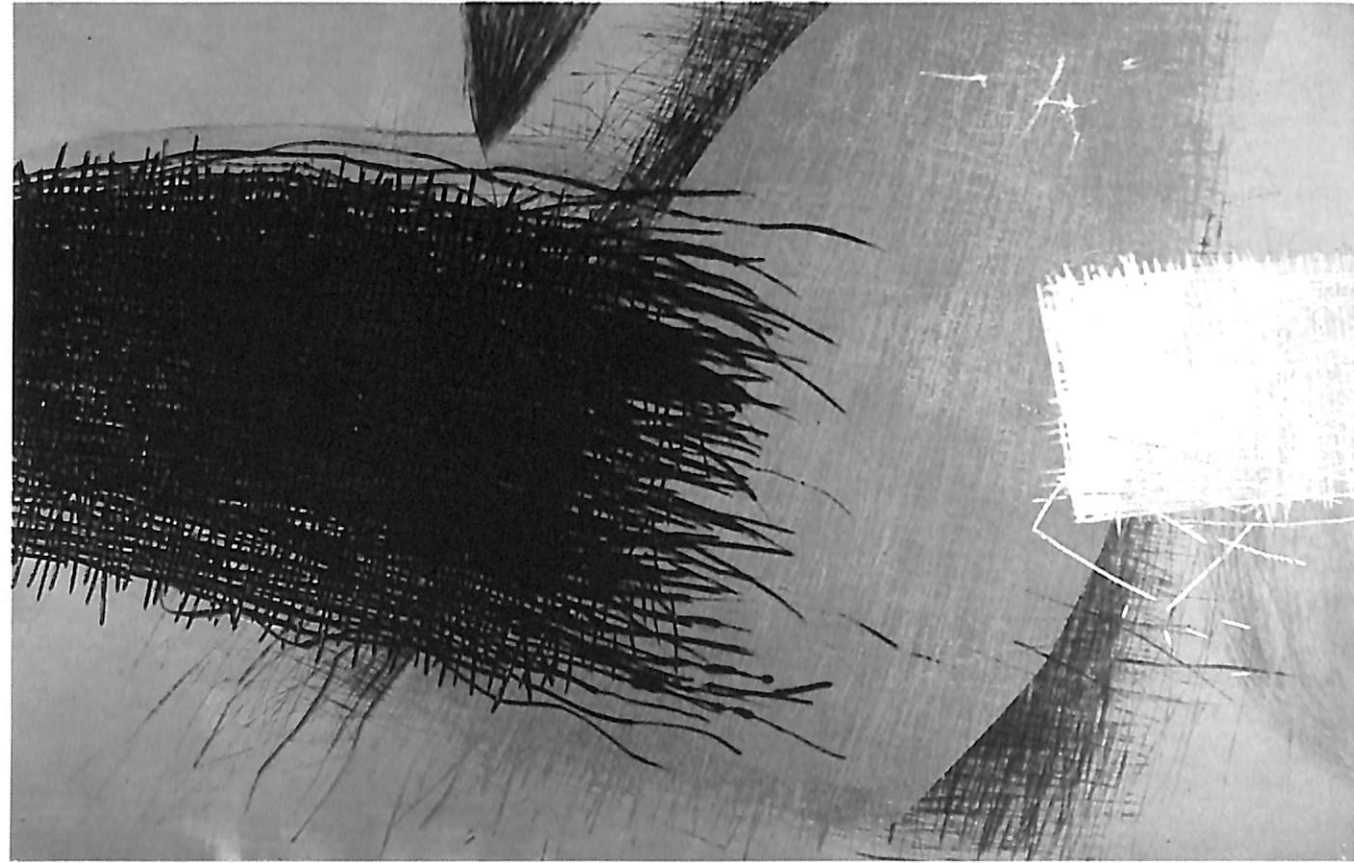
Atlantis, 1994, colour aquatint, 65 x 50 ■
 River Bank, 1995, aquatint, 65 x 50

045

1942. Горње Оризари, Македонија
 Шекспирова 38, 21000 Нови Сад,
 Југославија
 Заступа Југославију

Цветан ДИМОВСКИ

Атлантида, 1994, акватинта у боји, 65 x 50 ■
 Речна обала, 1995, акватинта, 65 x 50



1966. Belgrade, Yugoslavia
 Trgovačka 20/37, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Zoran DIMOVSKI

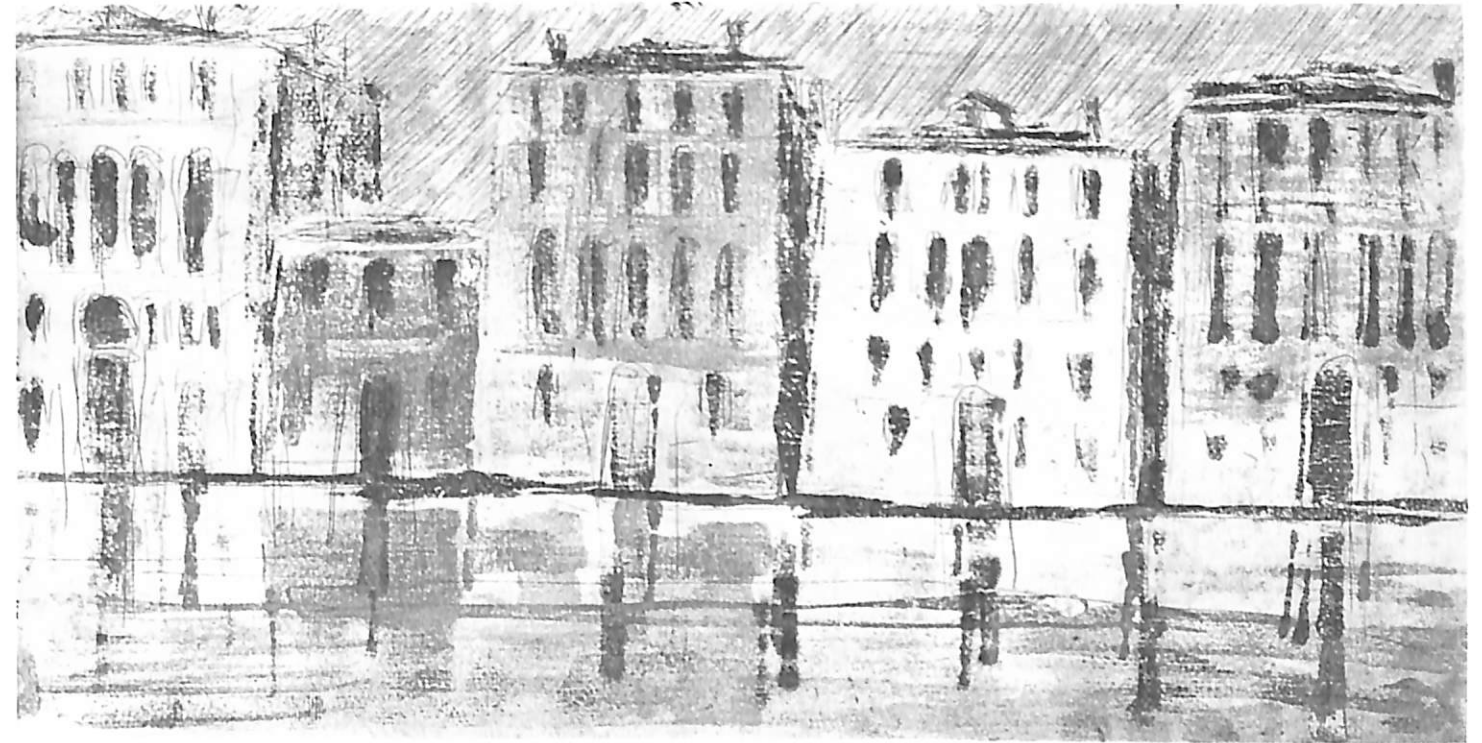
Petrol, 1996. dry point, linoengraving. 70 x
 100 ■

046

1966. Београд, Југославија
 Трговачка 20/37, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Зоран ДИМОВСКИ

Бензин, 1996. сува игла, линогравура, 70
 x 100 ■



1936. Venecija, Italija
 c/o Scuola Internazionale di Grafica,
 S.TA Croce 2213, 30135 Venezia, Italia
 Zastupa Italiju

Matilde DOLCETTI

Composition 1, 1996. 31 x 21
 Composition 2, 1996. 38 x 12
 (mezzotint, dry point, burin engraving)
 Venetian View, 1995. etching. 34 x 20 ■

047

1936. Венеција, Италија
 Заступа Италију

Матилде ДОЛЋЕТИ

Композиција 1, 1996. 31 x 21
 Композиција 2, 1996. 38 x 12
 (мечотинта, сува игла, бакрорез)
 Поглед на Венецију, '95. бакрорис. 34 x 20 ■



1937, Nürnberg, Germany
 Ammerfhalerweg 22, 92224 Amberg,
 Germany
 Represents Germany

Günter DOLLHOPF

048

1937, Нирнберг, Немачка
 Заступа Немачку

Гинтер ДОЛХОПФ

Alone in the Morning, 1995, etching, 78 x 53
 Alone in the Evening, 1995, etching, 78 x 53 ■
 I Am Split, 1995, etching, 75 x 54

Сам ујутро, 1995, бакропис, 78 x 53
 Сам увече, 1995, бакропис, 78 x 53 ■
 Расцепљен сам, 1995, бакропис, 75 x 54



1958, Belgrade, Yugoslavia
 Save Kovačevića 27a, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Ana
 RISTIĆ DRAGOVIĆ

049

1958, Београд, Југославија
 Саве Ковачевића 27а, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Ана
 РИСТИЋ ДРАГОВИЋ

The Act I of Genealogy-Portraits of Time, 62x 95 ■
 The Act II of Genealogy-Portraits of Time, 62x 95
 The Act III of Genealogy-Portraits of Time, 62 x 85
 (1995, linoengraving)

Акт I родословља-портрети времена, 62 x 95 ■
 Акт II родословља-портрети времена, 62 x 95
 Акт III родословља-портрети времена, 62 x 85
 (1995, линогравуре)



1952, Kazanik, Bulgaria
 Обеля I, бп. 117 вх.нс.ап. 115, Софија,
 Bulgaria
 Represents Bulgaria

Marija DUHTEVA

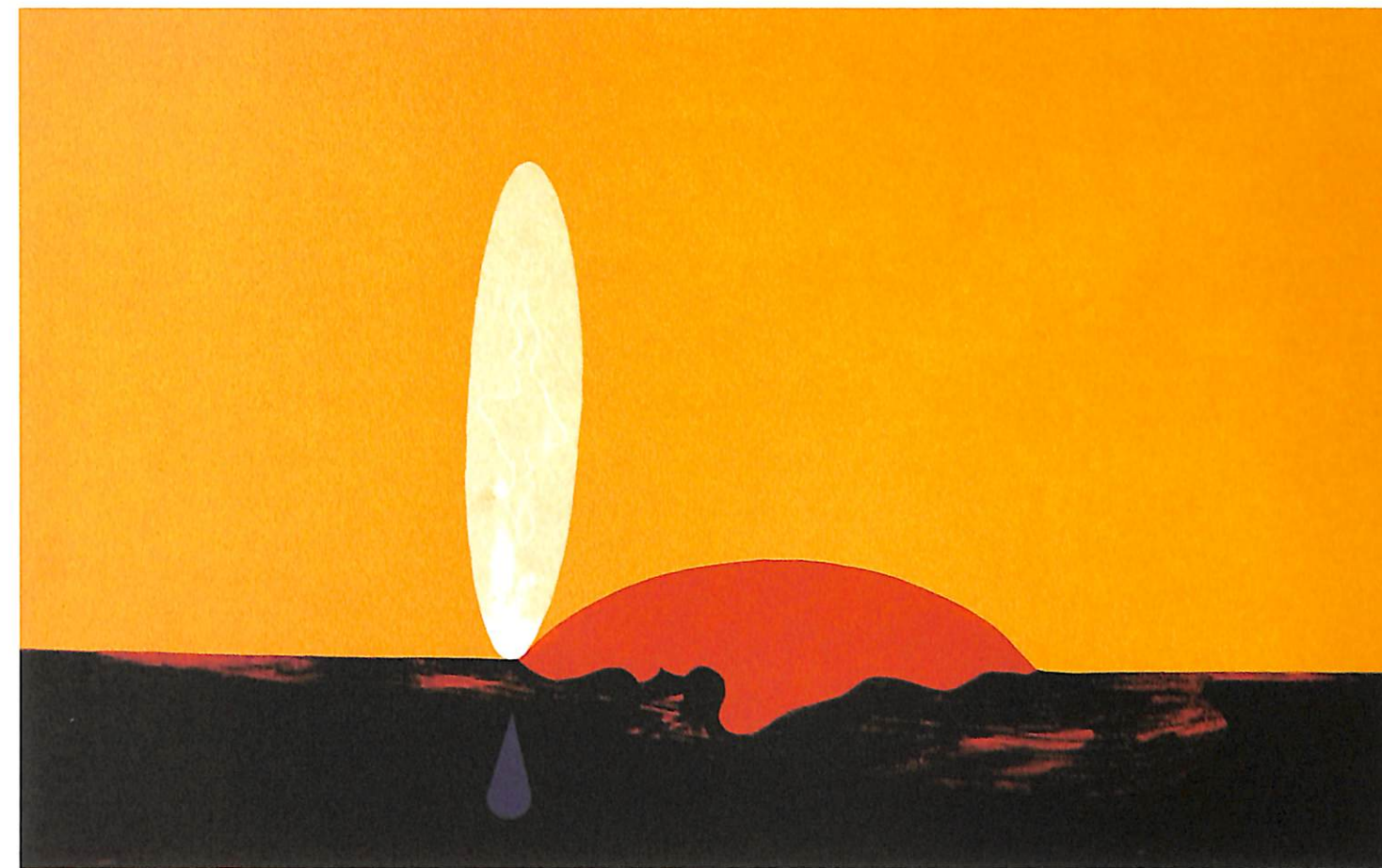
Altar I, 1995, lithography, 33 x 49 ■
 Altar II, 1996, lithography, 33 x 49

050

1952, Казанлк, Бугарска
 Заступа Бугарску

Марија ДУХТЕВА

Олтар I, 1995, литографија, 33 x 49 ■
 Олтар II, 1996, литографија, 33 x 49



1937, Wombwell, Great Britain
 Little Moss Farm, Burnley road, Trawden,
 Colne, Lancashire BB8 8PR, Great Britain
 Represents Great Britain

Aif DUNN

Desert Badlands Sun, **, lithography, 76 x 56 ■
 My History, **, 76 x 54.5
 Touching Reality, **, 76 x 56
 (lithography, silkscreen)

051

1937, Вомбвел, Велика Британија
 Заступа Велику Британију

Алф ДАН

Пустинја пустињски предео сунце, **, 76 x 56 ■
 Моја историја, **, 76 x 54.5
 Додиривање стварности, **, 76 x 56
 (литографија, свилотиск)



1953. **, Portugal
c/. Bustamante, 25, 2°, Madrid, Spain
Represents Portugal

Carlos
GONCALVES DURO

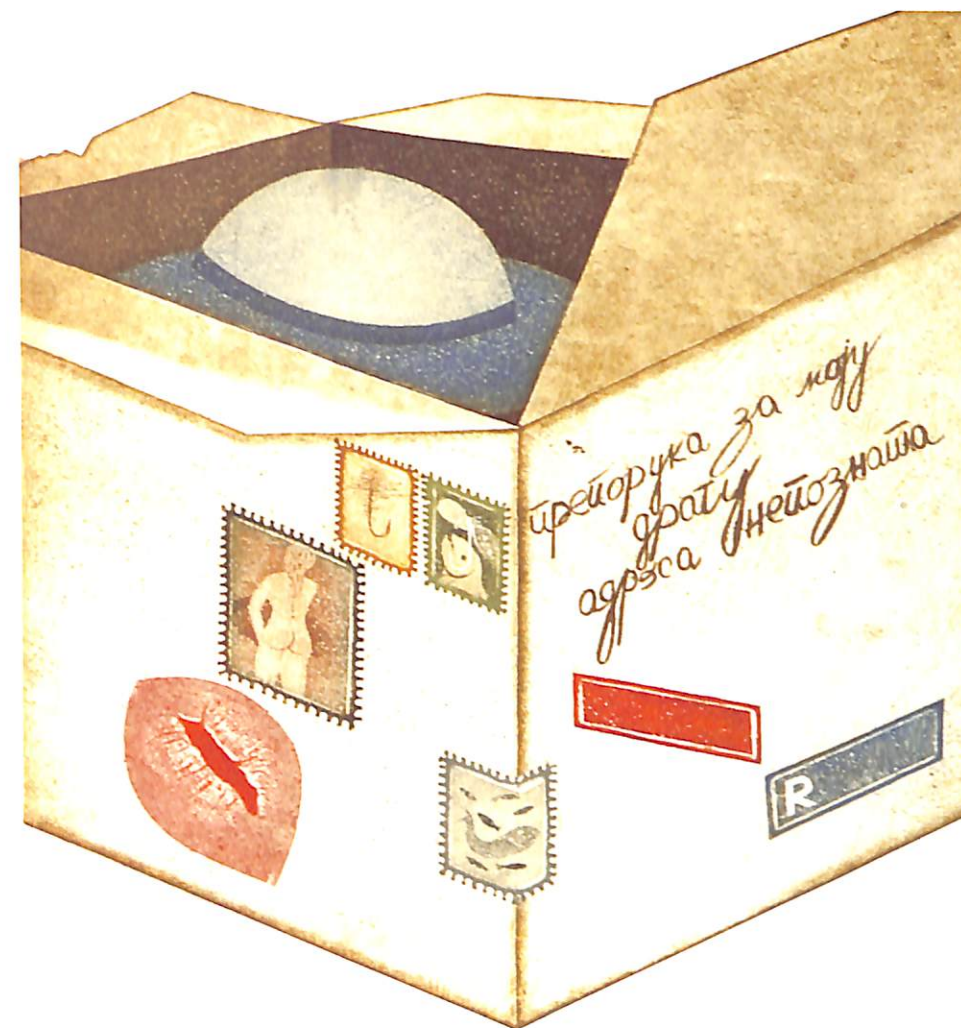
Warehouse, 1994-95, **, 50 x 70 ■
Homage to Maria dos Santos, 1993-94, **, 41 x 45
Artichoke, Herring and Paintbrush,
1994, **, 49 x 40

052

1953. **, Португалија
Заступа Португалију

Карлос
ГОНСАЛВЕШ ДУРАО

Складиште, 1994-94, **, 50 x 70 ■
У част Марије дос Шантош, 1993-94, **, 41 x 45
Артичока, харинга и четкица, 1994, **, 49 x 40



1942, Belgrade, Yugoslavia
Ilije Ognjanovića 8, 21000 Novi Sad,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Živko ĐAK

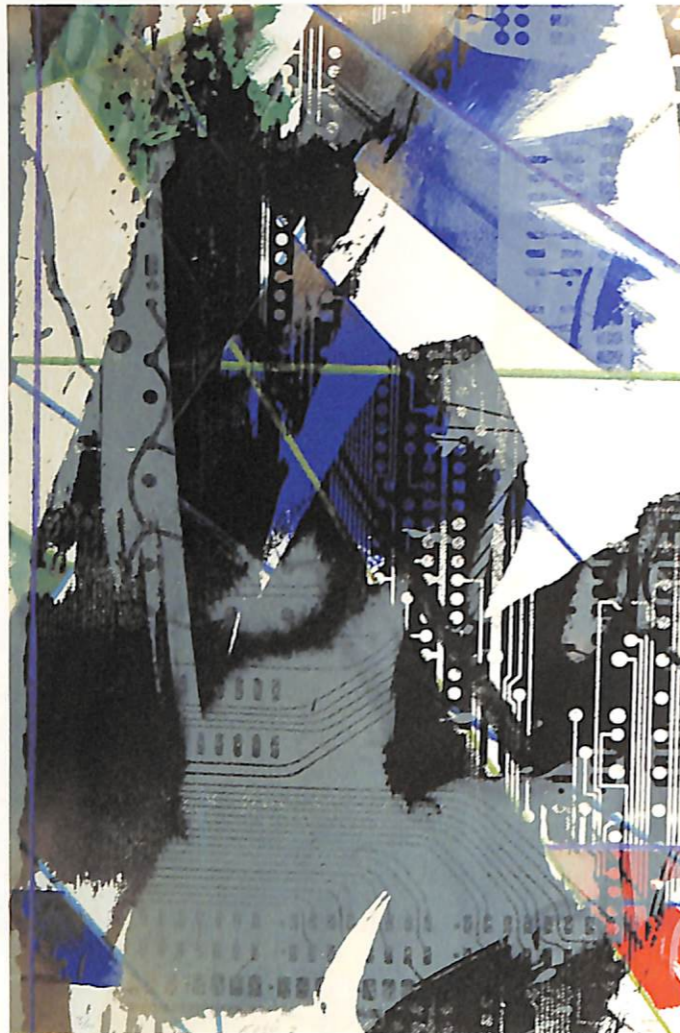
Message for My Darling, 1996,
colour aquatint, 25 x 21.5 ■
Small Parcel, 1996, colour aquatint, 25 x 21.5
Big Parcel, 1996, colour aquatint, 25 x 21.5

053

1942, Београд, Југославија
Илије Огњановића 8, 21000 Нови Сад,
Југославија
Заступа Југославију

Живко ЂАК

Порука за моју драгу, 1996, 25 x 21.5 ■
Мали пакет, 1996, 25 x 21.5
Велики пакет, 1996, 25 x 21.5
(акватинта у боји)



1943, **, Canada
 Copilano College, 2055 Purcell Way, North
 Vancouver, British Columbia, Canada V7J3H5
 Represents Canada

Wayne EASTCOTT

054

1943, **, Канада
 Заступа Канаду

Вейн ИСТКОТ

Koso 1, **, silkscreen, stencil, ** x **
 Koso 2, **, silkscreen, stencil, ** x **
 Nikko Triptych III - Karmon, **,
 silkscreen, stencil, ** x ** ■

Косо 1, **, свилотиск, матрице, ** x **
 Косо 2, **, свилотиск, матрице, ** x **
 Нико триптих III - Кармон, **,
 свилотиск, матрице, ** x ** ■

1939, **, Israel
 P.O. Box 7248, Haifa 34676, Israel
 Represents Israel

Avraham EILAT

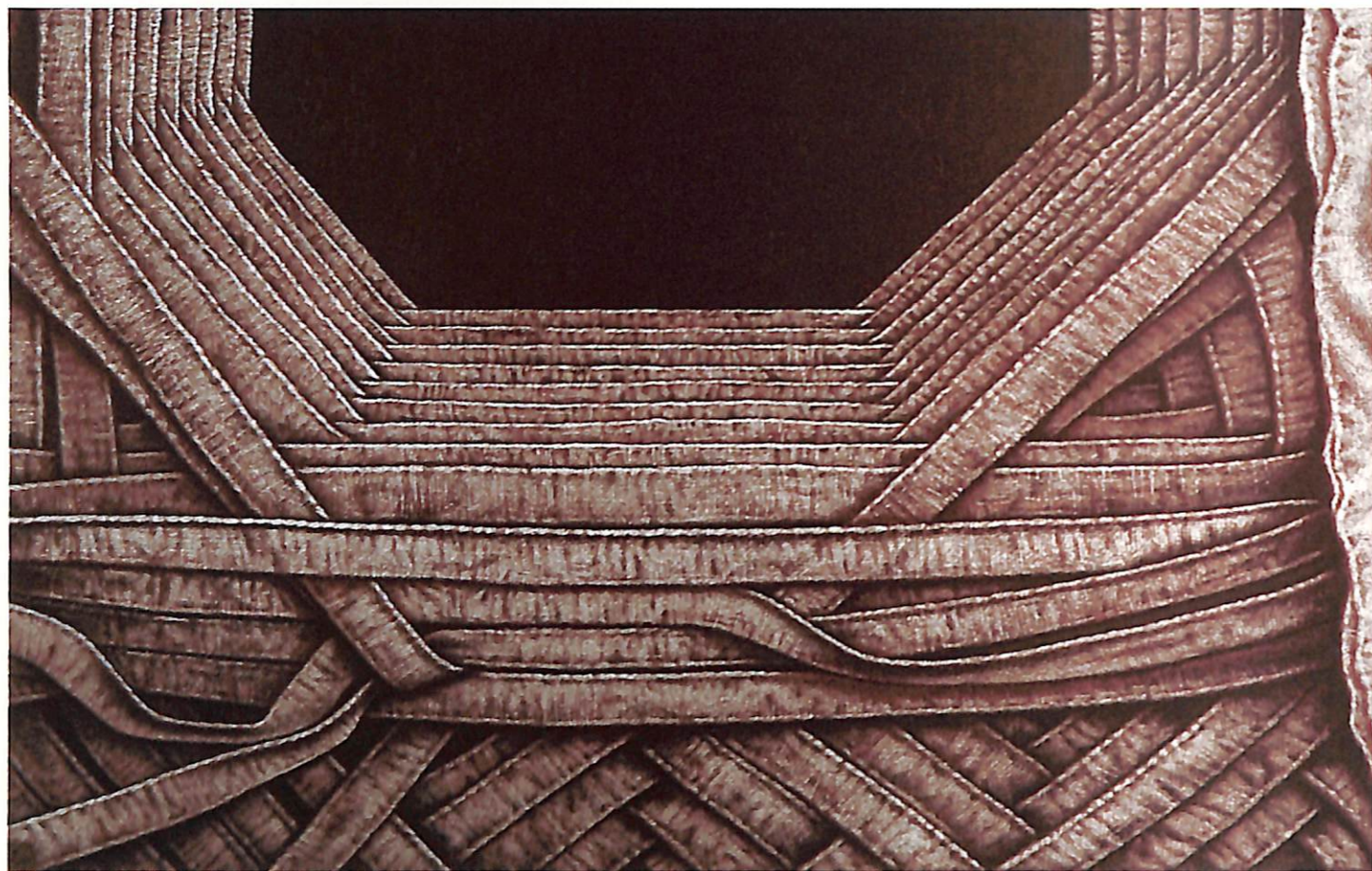
Juicy Lucy II, 1995, etching, 33 x 45 ■

055

1939, **, Израел
 Заступа Израел

Аврахам ЕИПАТ

Сочна Пуси II, 1995, бакропис, 33 x 45 ■



1959. Schio, Italy
 Corso P. Vacchelli 51, 26100 Cremona, Italy
 Represents Italy
 Vladimiro ELVIERI
 E. Munch's Visit to a Museum of Contemporary Art. '94-95. dry point on perspex 31.7 x 34
 A Lonely Voyager. '95. butin. dry point on perspex 35 x 50
 The Time of Uncertainty. '95. 35 x 50. dry point on perspex ■

056

1959. Скио. Италија
 Заступа Италију
 Владимирo ЕЛВИЈЕРИ
 Посета Е. Мунка Музеју савремене уметности. 1994-95. сува игла. 31.7 x 34
 Усамљени путник. 1995. бакрорез. сува игла. 35 x 50
 Време неизвесности. 195. сува игла. 35 x 50 ■



1933. Kofu, Japan
 3-13-3 Jingumae, Shibuyaku, Tokyo 150,
 Japan
 Represents Japan
 Susumu ENDO
 Space & Space. <94L-1>. 1994.
 Space & Space. <94L-2>. 1994. ■
 Space & Space. <94L-5>. 1994.
 (offset, lithography, 51.5 x 72.5)

057

1933. Кофу. Јапан
 Заступа Јапан
 Сусуму ЕНДО
 Простор и простор. <94П-1>. 1994.
 Простор и простор. <94П-2>. 1994. ■
 Простор и простор. <94П-5>. 1994.
 (офсет, литографија. 51.5 x 72.5)



1956, Singapore
 BIK 738, Jurong West, Street 75, # 14-43,
 Singapore 640738
 Represents Singapore

Joo-Heng ENG

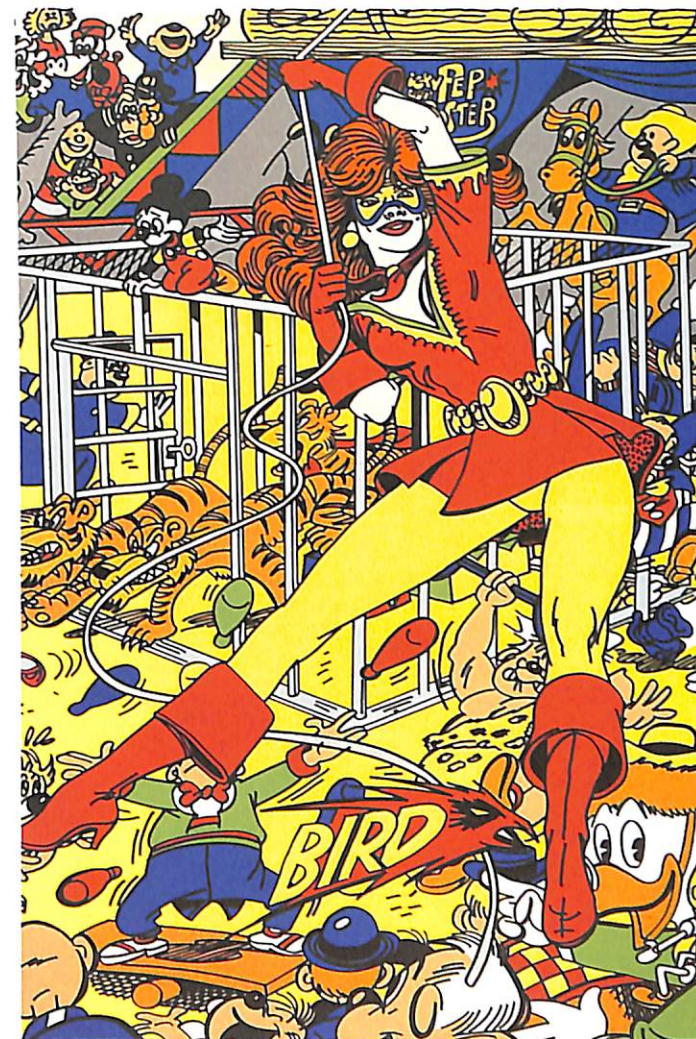
Landscape, 1995, etching, 10 x 10 ■

058

1956, Сингапур
 Заступа Сингапур

Џу-Хенг ЕНГ

Предео, 1995, бакропис, 10 x 10 ■



1932, Olafsvik, Iceland

 Represents Iceland

Gudmundur
 GUDMUNSON ERRO

Femme Fatale I, 1993,
 serigraphy, 118 x 75
 Femme Fatale I, 1993,
 serigraphy, 118 x 75

059

1932, Олафсвик, Исланд
 Заступа Исланд

Гудмундур
 ГУДМУНСОН ЕРО

Фатална жена I, 1993,
 сериграфија, 118 x 75
 Фатална жена II, 1993,
 сериграфија, 118 x 75



1947. Baia, Romania
 rue Gh. Lazar Nr. 4 AP. 12, 19000 Timisoara.
 Rumania
 Represents Romania

Suzana FĂNTĂNARIU

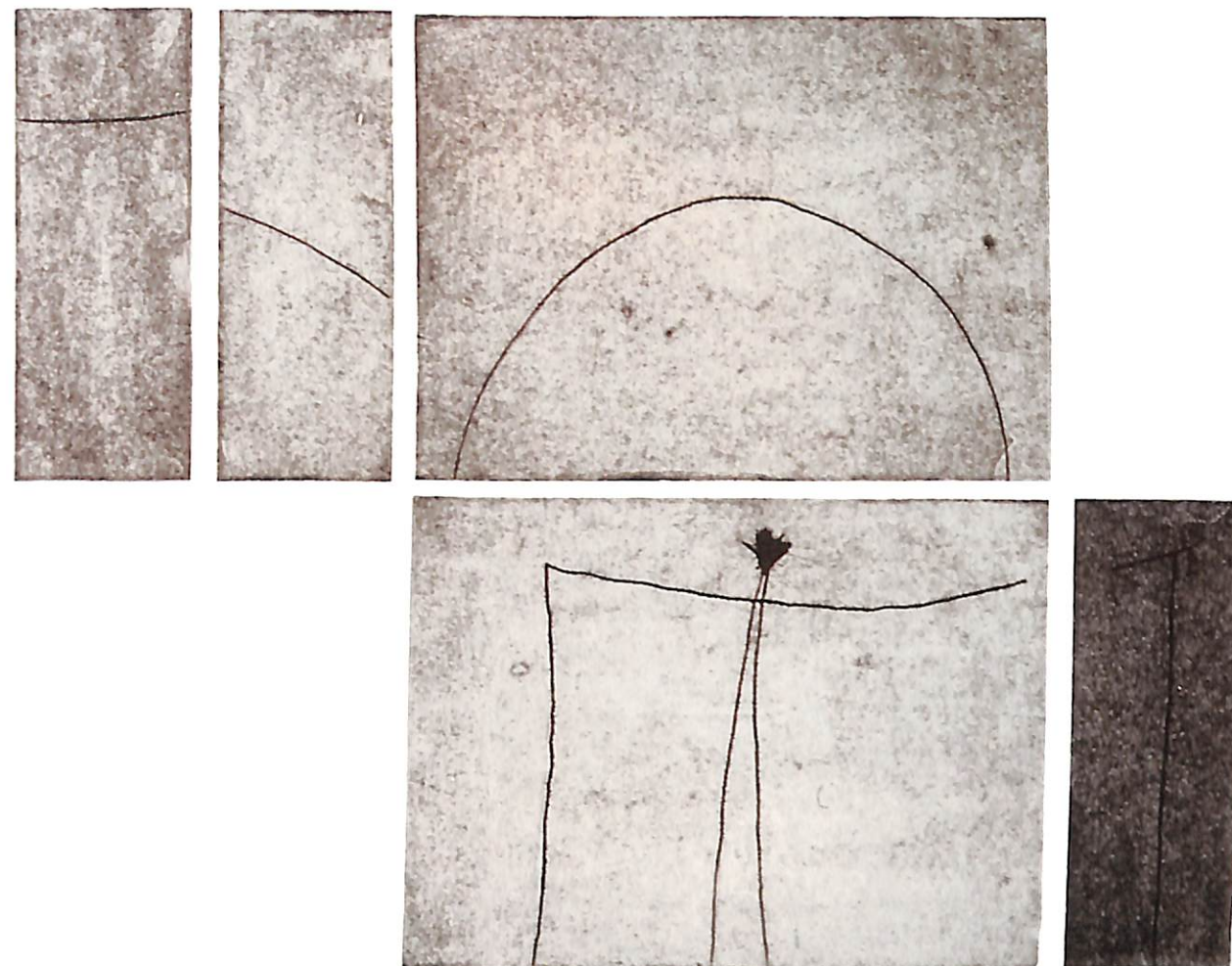
Proscription, 1993, woodcut, 41 x 405
 Dragon, 1994, woodcut, 41 x 375 (detail) ■

060

1947. Баја, Румунија
 Заступа Румунију

Suzana FANTANARIU

Забрана, 1993, дрворез, 41 x 405
 Змај, 1994, дрворез, 41 x 375 (деталј) ■



1963. Lausanne, Switzerland
 Dorsoduro 880, 30123 Venezia, Italia
 Represents Switzerland

Florence FAVAL

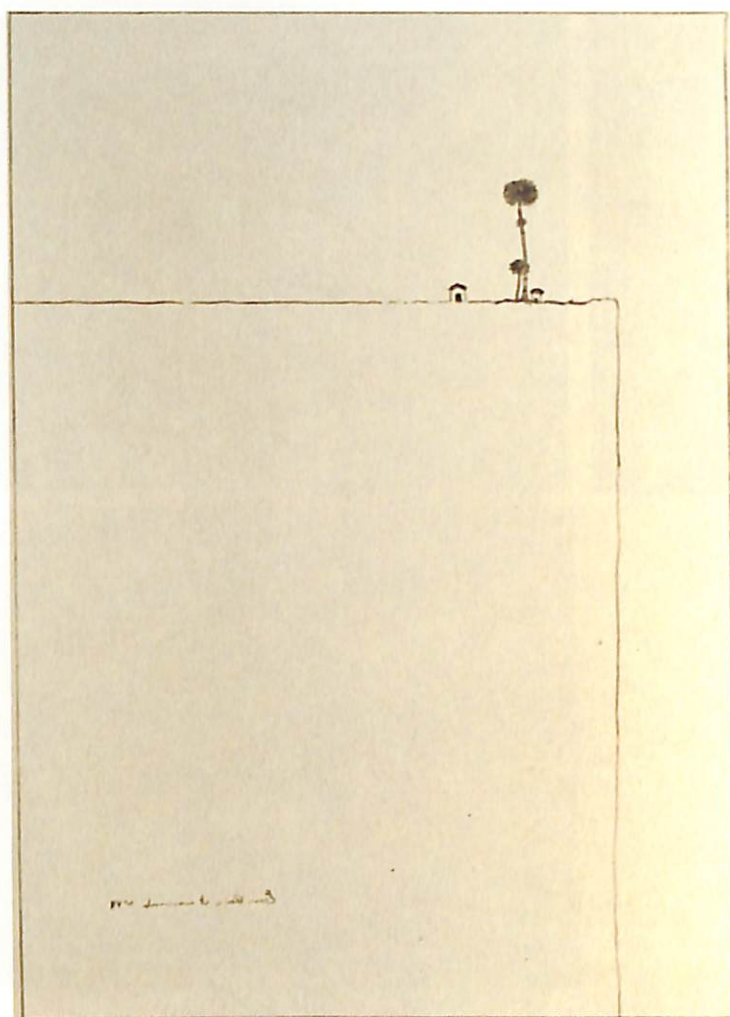
Untitled, 1996,
 aquaforte, roulette, 24.5 x 31
 Untitled, 1996,
 dry point on cardboard, 29.5 x 25 ■

061

1963. Лозана, Швајцарска
 Заступа Швајцарску

Флоранс ФАВАЛ

Без назива, 1996,
 бакропис, мецотинт, 24.5 x 31
 Без назива, 1996,
 сува игла на картону, 29.5 x 25 ■



1957, Saint Etienne, France
 ** Saint Etienne, France
 Represents France

Philippe FAVIER

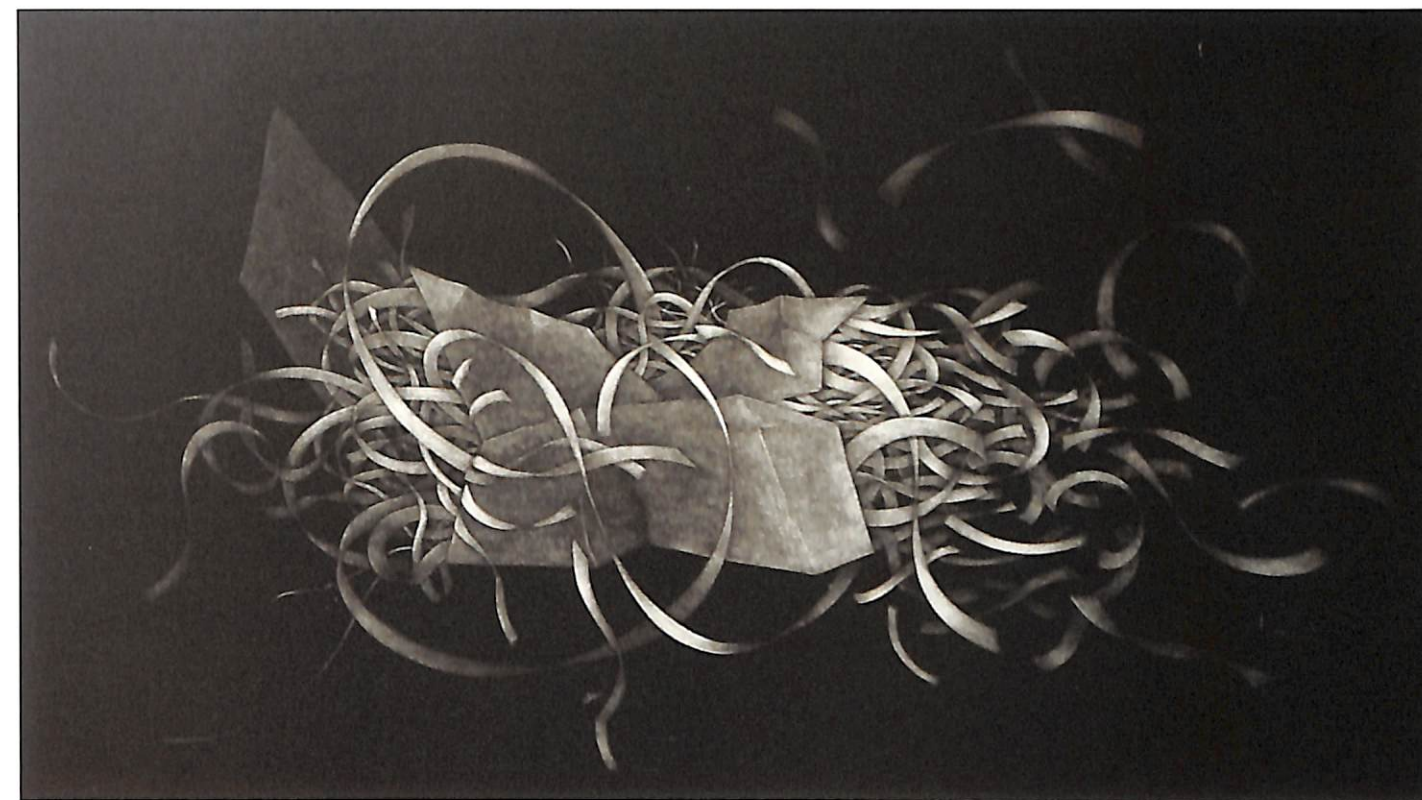
Ambassades Verticales, 1992.
 dry point, 12 x 8.5
 Grand Exursion en Casamie, 1992.
 etching, 21 x 14

062

1957, Сент Етјен, Француска
 Заступа Француску

Филип ФОИЈЕ

Ambassades Verticales, 1992.
 сува игла, 12 x 8.5
 Grand Exursion en Casamie, 1992.
 бакропис, 21 x 14



1950, Osaka, Japan
 1-10-6 Hannancho, Abenoku, Osaka, Japan
 Represents Japan

Kiyoko FUJIMOTO

Cell, 1995, mezzotint, 55.0 x 45.5
 Sublimation, 1995, mezzotint, 36.5 x 60.0 ■
 A Comet, 1996, mezzotint, 55.0 x 45.5

063

1950, Осака, Јапан
 Заступа Јапан

Кијоко ФУЏИМОТО

Ћелија, 1995, мецотинта, 55,0 x 45,5
 Сублимација, 1995, мецотинта, 36,5 x 60,0 ■
 Комета, 1996, мецотинта, 55,0 x 45,5



1962, Thessaloniki, Greece
30 Chloes str., 15772 Zografou, Athens,
Greece
Represents Greece

Lucy GAVRILIDOU

064

1962. Солун, Грчка
Заступа Грчку

Луси ГАВРИЛИДУ

Flying over the Sea I, 1995, mixed media, 49 x 66
Flying over the Sea II, 1995, mixed media, 66.5 x 49
They Could See the Mountains and the Sea at the Same
Time, 1995, mixed media, 49 x 66 ■

Петење изнад мора I, 1995. комб. техника, 49 x 66
Петење изнад мора II, 1995. комб. техника, 66.5 x 49
Могли су истовремено да виде и планине и море
1995. комбинована техника, 49 x 66 ■



1939, Bratislava, Slovak Republic
Šaštinska 42, 841 05 Bratislava, Slovakia
Represents Slovak Republic

Vladimír GAŽOVIČ

065

1939. Братислава, Словачка
Заступа Словачку

Владимир ГАЖОВИЧ

Attention! Civilisation! II, 1994, 101.3 x 78.8
Adam & Eva, 1994, 100.5 x 70.5
The Greed, 1994, 71.7 x 99 ■
colour lithography

Пажња! Цивилизација! II, 1994, 101.3 x 78.8
Адам и Ева, 1994, 100.5 x 70.5
Похлепа, 1994, 71.7 x 99 ■
(питографија у боји)



1962, Knezha, Bulgaria
str. I.V. Levsky 39, Knezha, Bulgaria
Represents Bulgaria

Lyudmil Dimitrov
GEORGIEV

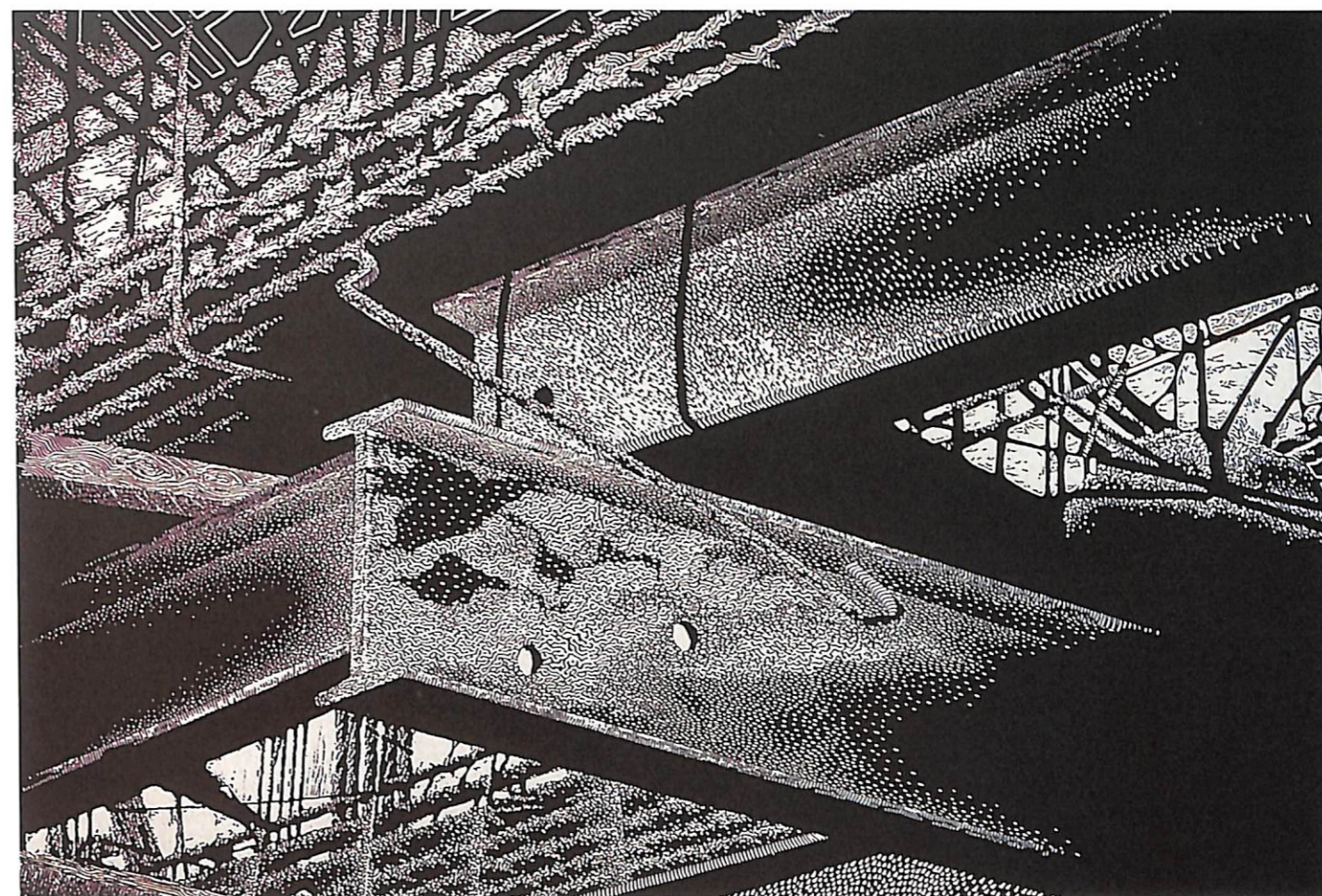
066

1962, Кнежа, Бугарска
Заступа Бугарску

Људмил Димитров
ГЕОРГИЈЕВ

Black Poetry II, 1995, aquatint, 16 x 13
Black Poetry III, 1996, aquatint, 16 x 13 ■
Black Poetry IV, 1996, aquatint, 16 x 13

Црна поезија II, 1995, акватинта, 16 x 13
Црна поезија III, 1996, акватинта, 16 x 13 ■
Црна поезија IV, 1996, акватинта, 16 x 13



1958, Resistencia, Chaco, Argentina
Av. Martin Garcia 415, 1° "F", (19268) Buenos
Aires, Argentina
Represents Argentina

Leonardo GOTLEYB

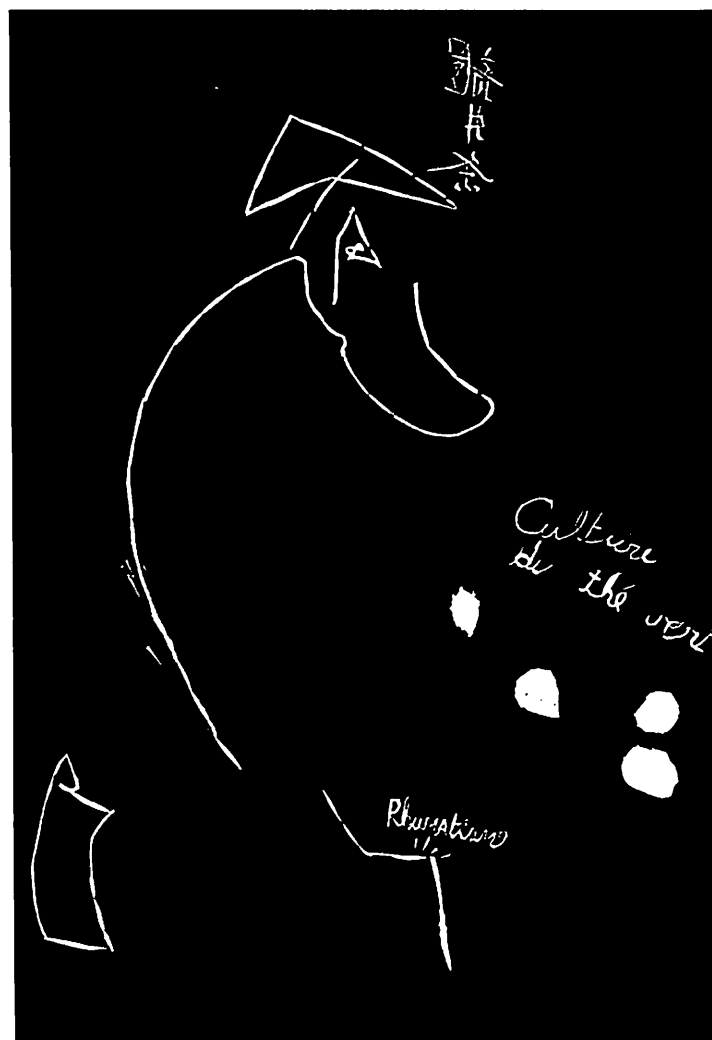
067

1958, Ресистенција, Чако, Аргентина
Заступа Аргентину

Леонардо ГОТЛИБ

The Missing Place, 1995, woodcut, 97 x 72
Urban Archaeology, I, 1995,
woodcut, 69 x 97
Projections, 1995, woodcut, 63 x 86 ■

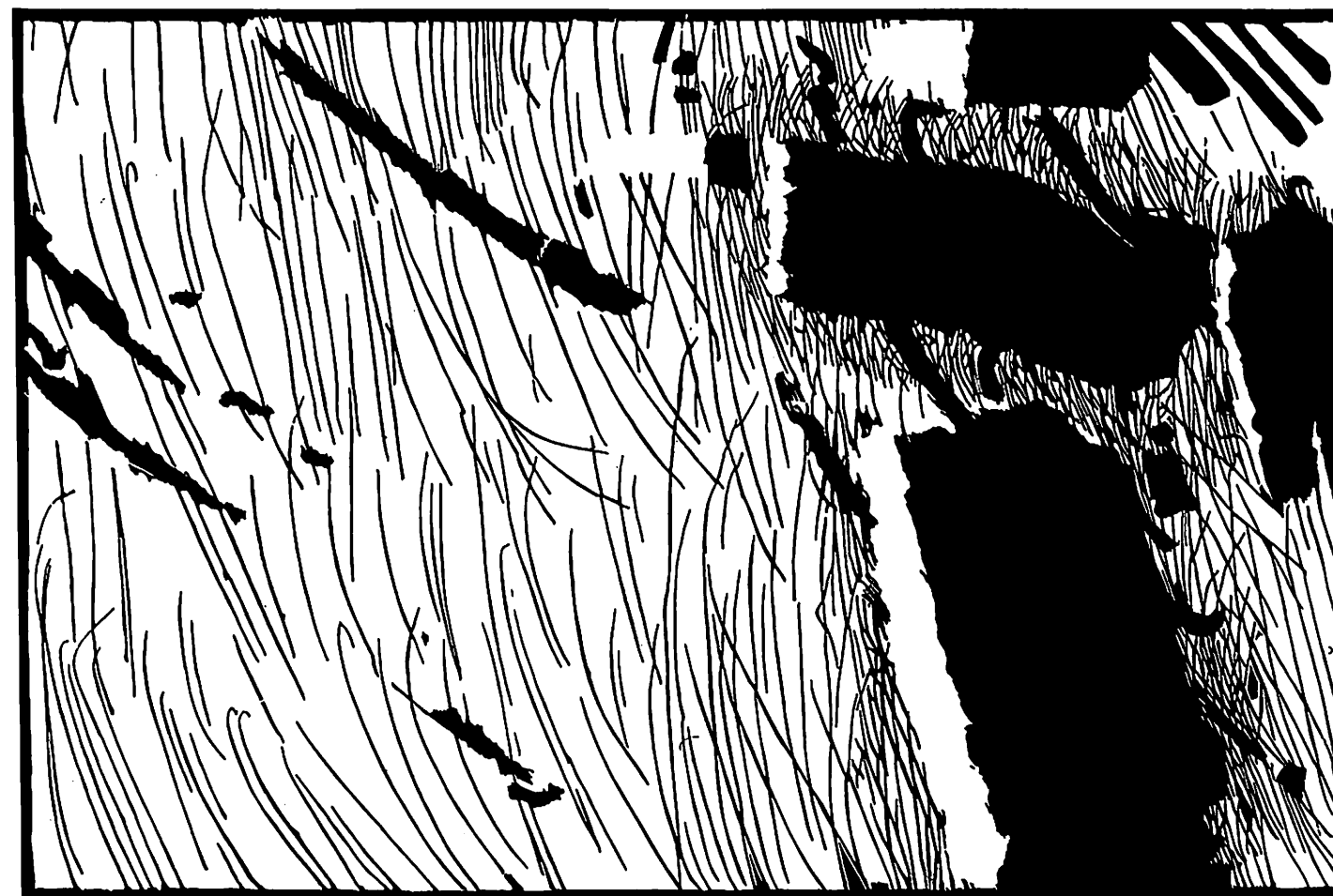
Нестало место, 1995, дрворез, 97 x 72
Урбана археологија, I, 1995,
дрворез, 69 x 97
Пројекције, 1995, дрворез, 63 x 86 ■



1962, Verviers, Belgium
 36 Avenue de Navagne, 4600 Vise, Belgique
 Represents Belgium **Beatrix GRAAS**
 Tea, 1995, lino, 92 x 64 ■
 Sun, 1994, lino, 92 x 64
 Escape, 1994, lino, 92 x 64

068

1962, Вервије, Белгија
 Заступа Белгију **Беатрис ГРАС**
 Чај, 1995, линорез, 92 x 64 ■
 Сунце, 1994, линорез, 92 x 64
 Бег, 1994, линорез, 92 x 64



1947, Kopiec, Poland
 ul. Kurpiskiego 11c/22, 80-169
 Gdansk-Suchanino, Poland
 Represents Poland **Slawomir GRABOWY**
 Odloty 1, 1995, linocut, 63 x 50
 Odloty 2, 1995, linocut, 66 x 50
 Odloty 3, 1995, linocut, 50 x 69 ■

069

1947, Копиек, Пољска
 Заступа Пољску **Slawomir GRABOWI**
 Одлоти 1, 1995, линорез, 63 x 50
 Одлоти 2, 1995, линорез, 66 x 50
 Одлоти 3, 1995, линорез, 50 x 69 ■



1970. Novi Sad, Yugoslavia
Kestenjara 17, 21000 Novi Sad, Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Zoran GRMAŠ

Attempt, 1995, polyester, 64 x 96 ■
Tired and Alone, 1995, polyester, 65 x 92

070

1970. Нови Сад, Југославија
Кестењара 17, 21000 Нови Сад,
Југославија
Заступа Југославију

Зоран ГРМАШ

Покушај, 1995, полиестер, 64 x 96 ■
Уморан и сам, 1995, полиестер, 65 x 92



1960. Gaya (Bihar), India
C-531, 11nd floor, Brij Vihar, P.O. Chandarnagar,
Dist. Ghaziabad, Uttar Pradesh, India 660940
Represents India

Sushanta GUHA

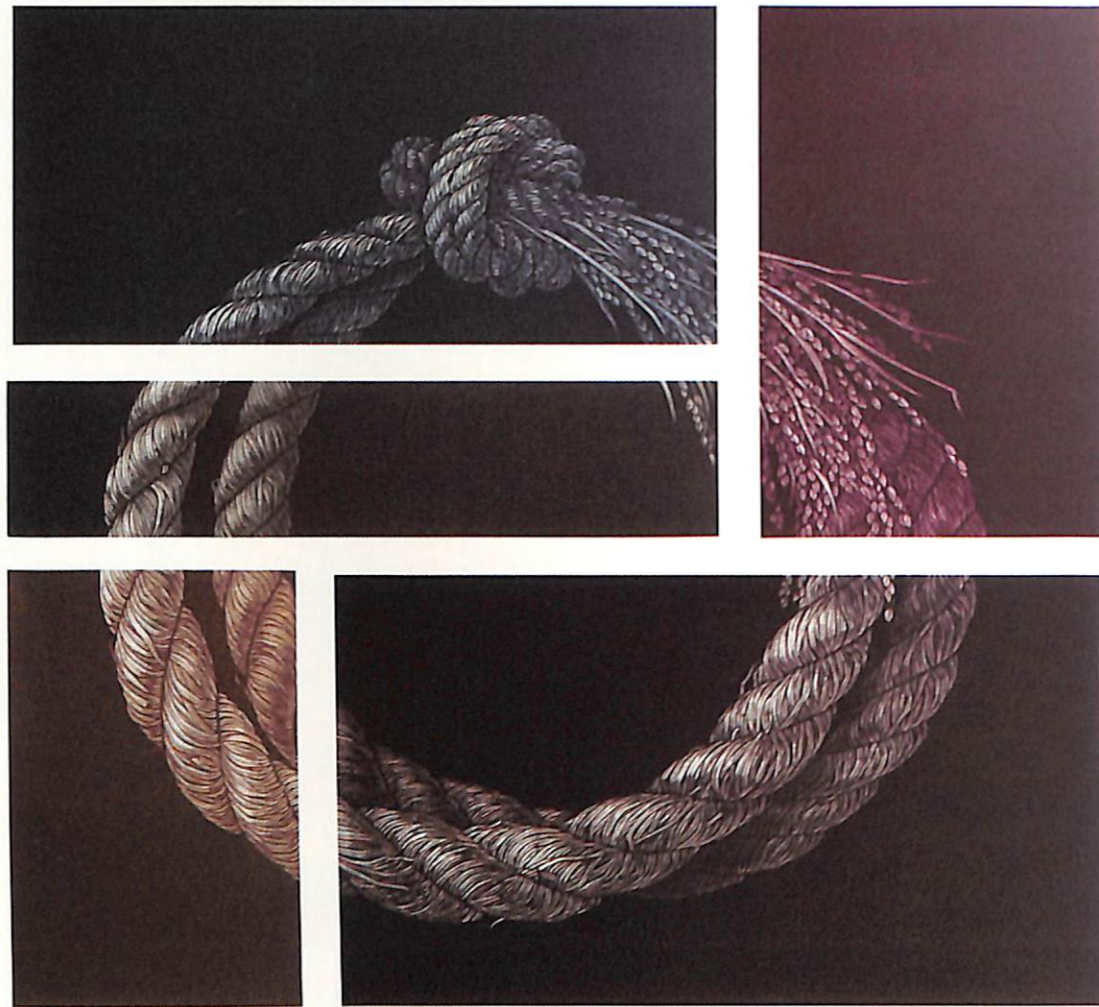
Puppeteer III, 1994,
lithography on stone, 56 x 46
Puppeteer IV, 1995,
lithography on stone, 65 x 73 ■

071

1960. Гаја (Бихар), Индија
Заступа Индију

Сушанта ГУХА

Путкар III, 1994,
литографија, 56 x 46
Путкар IV, 1995,
литографија, 65 x 73 ■



1949, Hokkaido, Japan
742-15-1-508, Chimura, Hadano-shi,
Kanagawa 259-13, Japan
Represents Japan

Katsunori HAMANISHI

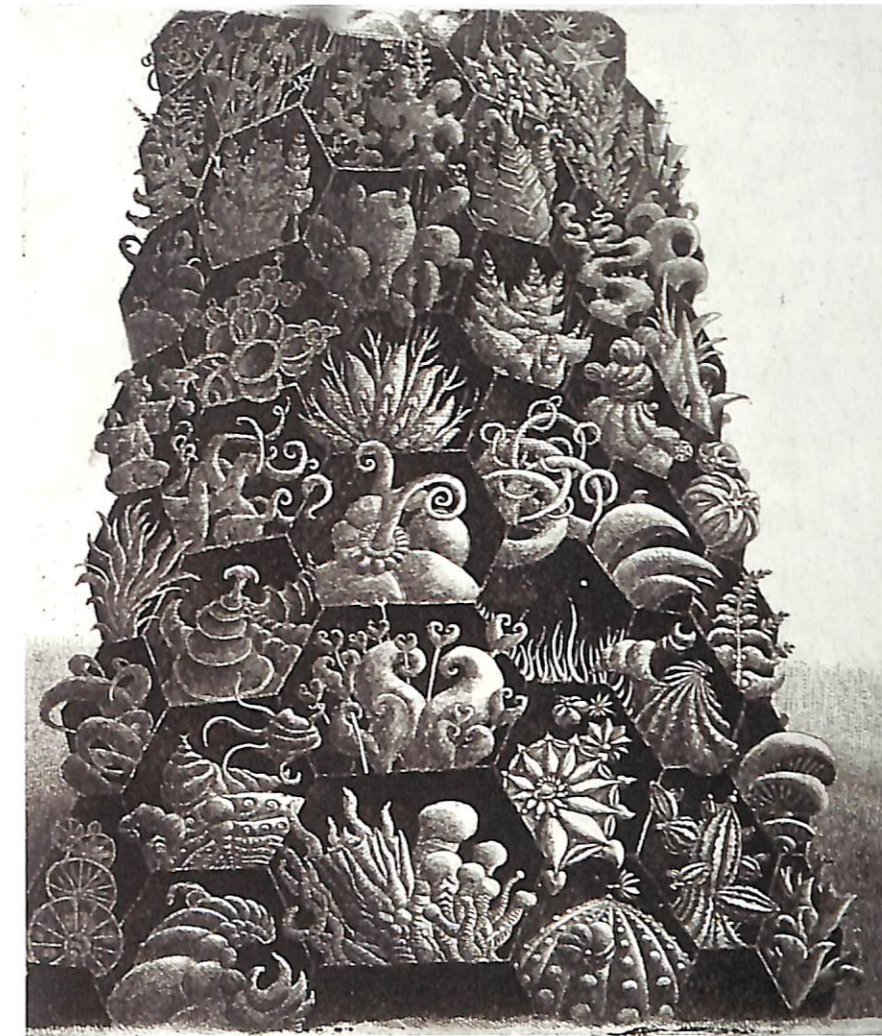
Division-work # 55, 1995,
mezzotint, 48 x 48.5 ■

072

1949, Хокайдо, Јапан
Заступа Јапан

Кацунори ХАМАНИШИ

Операција-делење # 55, 1995,
мецотинта, 48 x 48.5 ■



1932, Konginkangas, Finland
Haarjärvi, 09220 Sammatti, Finland
Represents Finland

Simo HANNULA

Honeycombs, 1993, etching, 43.5 x 34.5 ■
Psykedel, 1992, etching, 39 x 29.5
Jin/Jang, 1995, etching, 35 x 30

073

1932, Конгинкангас, Финска
Заступа Финску

Симо ХАНУЛА

Саћа, 1993, бакропис, 43.5 x 34.5 ■
Psykedel, 1992, бакропис, 39 x 29.5
Јин/Јанг, 1995, бакропис, 35 x 30



1939, Dublin, Ireland
4 Henrietta Street, Dublin 1, Ireland
Represents Ireland

Alice HANRATTY

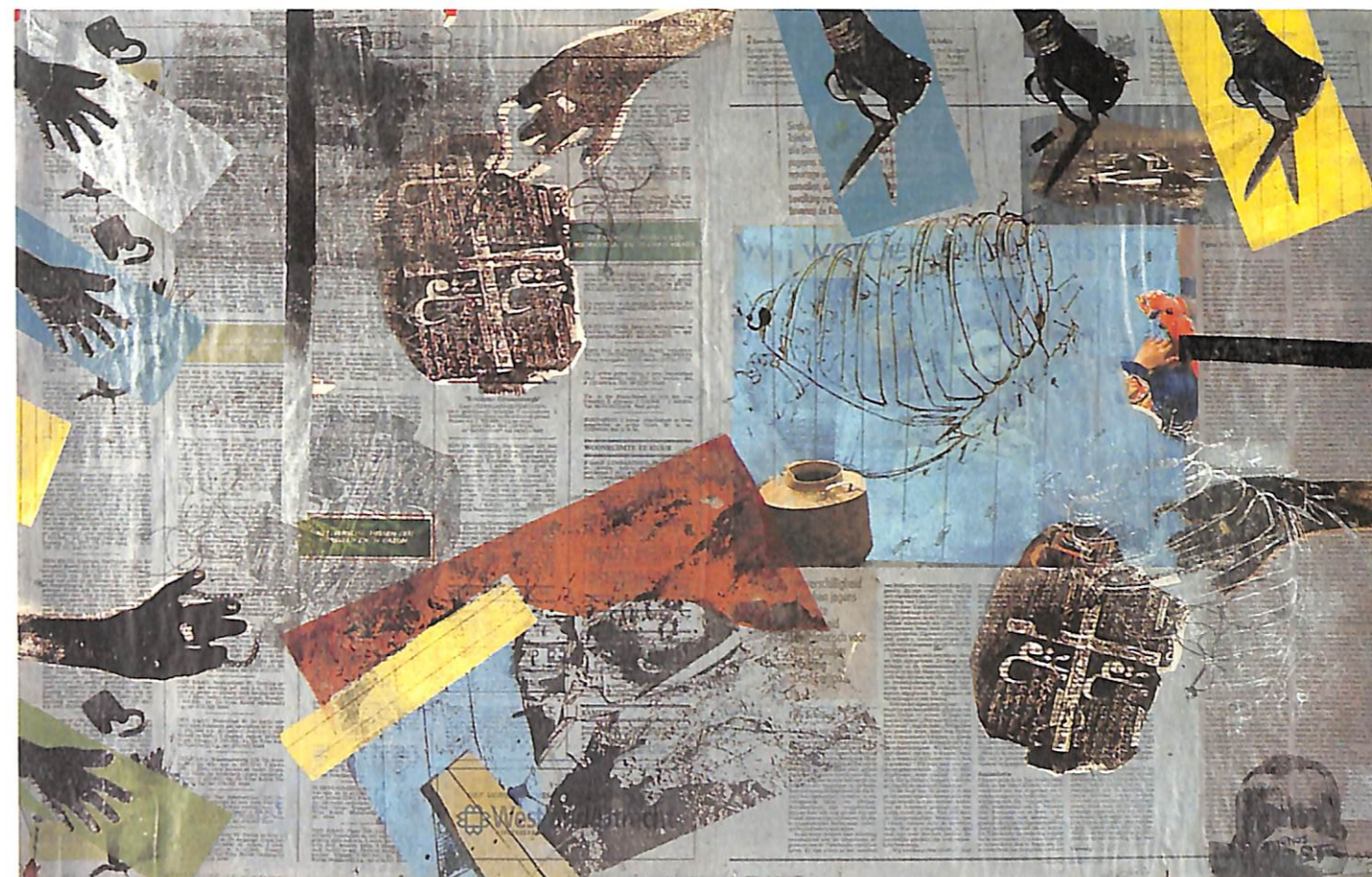
074

1939. Даблин. Ирска
Заступа Ирску

Алис ХЕНРАТИ

Female Puppet, 1992, etching, 76.2 x 50.3
Heads, 1992, lithography, 66 x 45.7 ■

Марионета, 1992, бакропис, 76.2 x 50.3
Главе, 1992, литографија, 66 x 45.7 ■



1965, Kushtia, Bangladesh
c/o Printmaking Department, Institute of Fine
Art, University of Dhaka, Dhaka, Bangladesh
Represents Bangladesh

Rafi HAQUE

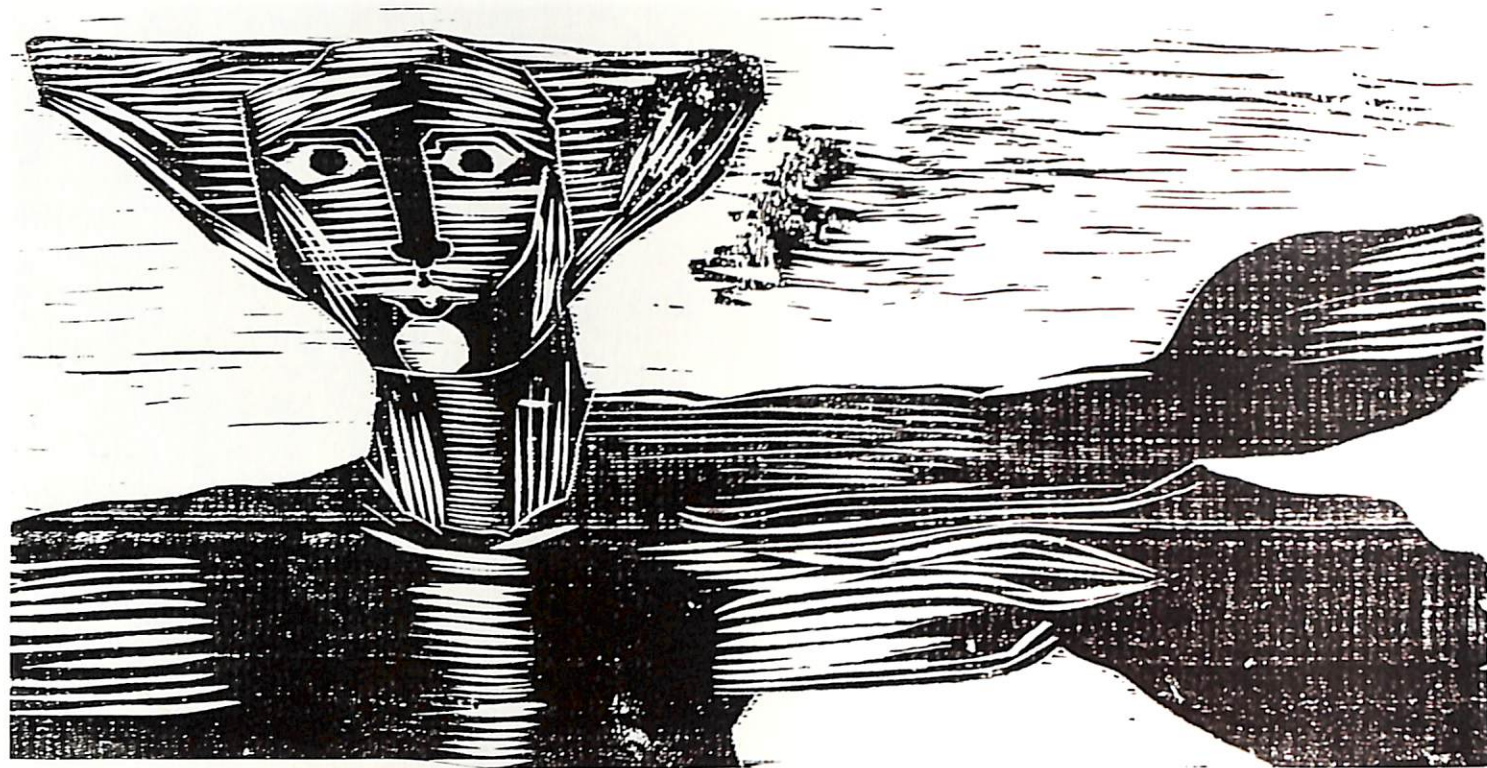
075

1965. Куштиа. Бангладеш
Заступа Бангладеш

Рафи ХАК

Only One World, 1995, xeroxography on
newspaper, 57 x 83 ■
Dairy: the Year of 1971, 1995, xeroxography
on newspaper, 57 x 83

Само један свет, 1995, ксероксографија
на новинској хартији, 57 x 83 ■
Дневник: година 1971, 1995, ксероксо-
графија на новинској хартији, 57 x 83



1939, Recife, Brazil
 Rua Amelia 444, 52011-050 Recife, Brazil
 Represents Brazil

Carlos HARLE

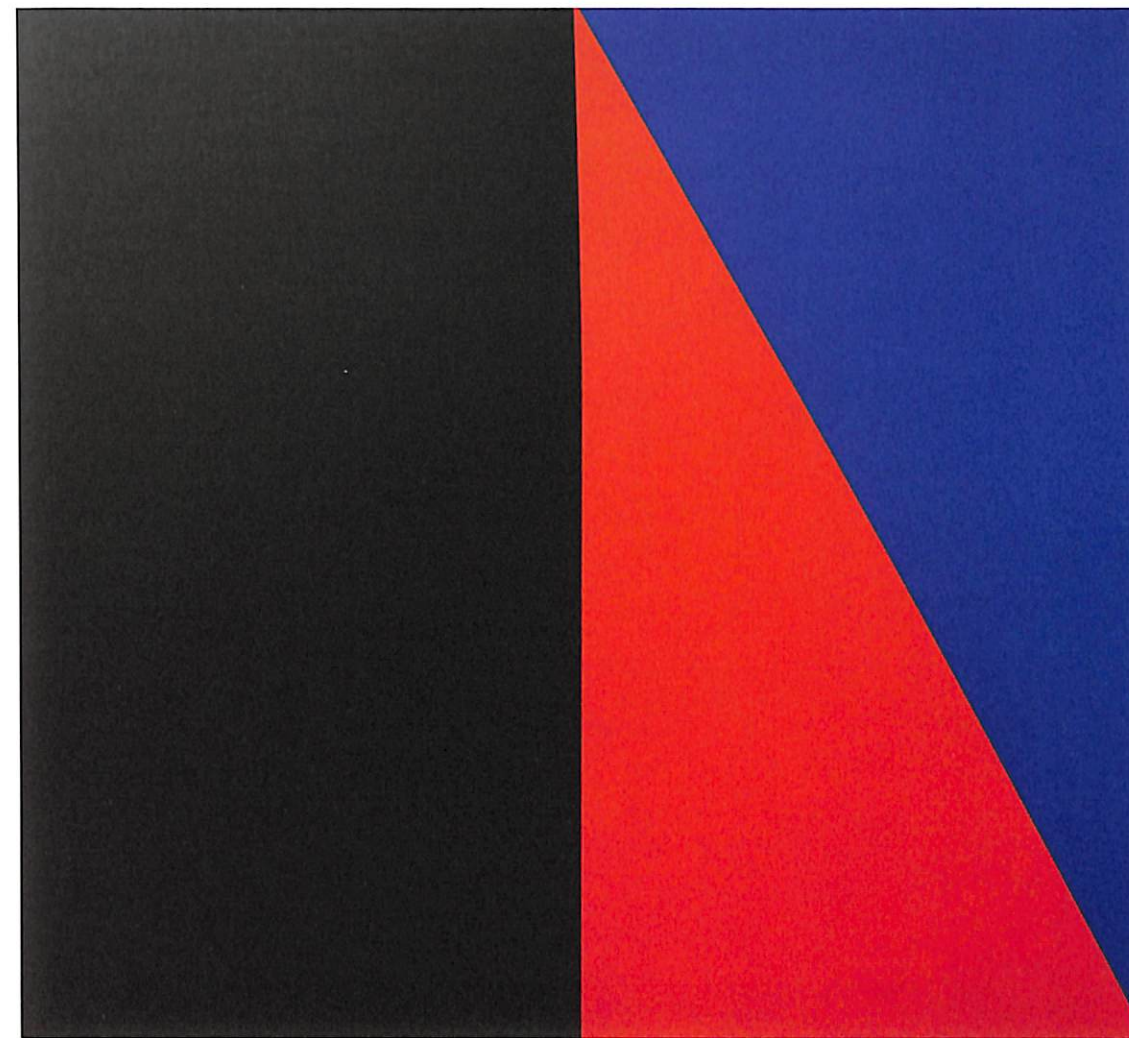
076

1939, Ресифе, Бразил
 Заступа Бразил

Карлос ХАРЛЕ

Untitled, 1996, woodcut, 29 x 44
 Untitled, 1996, woodcut, 29 x 50 ■
 Untitled, 1996, woodcut, 24 x 37.5

Без назива, 1996, дрворез, 29 x 44
 Без назива, 1996, дрворез, 29 x 50 ■
 Без назива, 1996, дрворез, 24 x 37,5



1911, Fredrikstad, Norway
 Skolegt. 5, 1606 Fredrikstad, Norway
 Represents Norway

Herman HEBLER

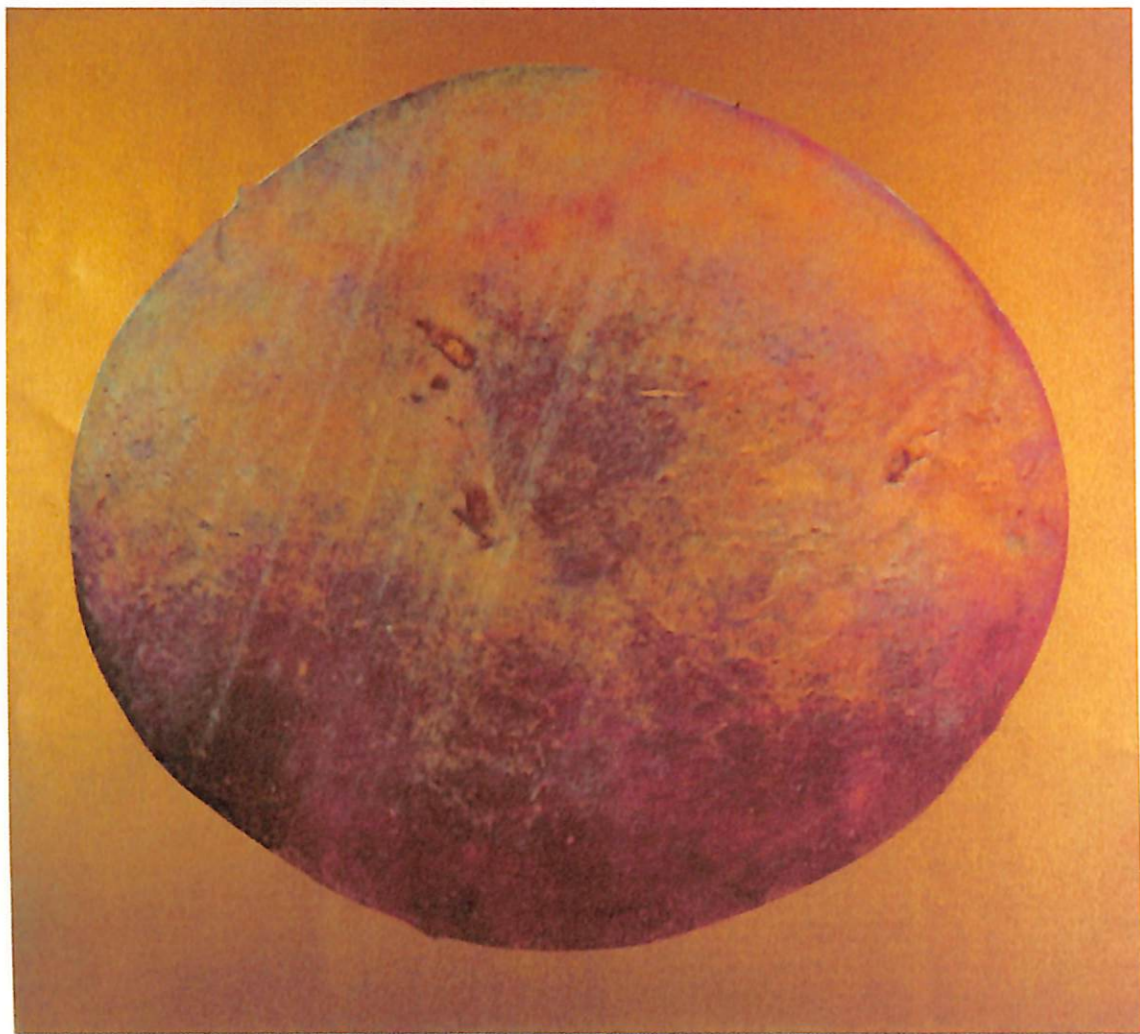
077

1911. Фредрикстат, Норвешка
 Заступа Норвешку

Херман ХЕБЛЕР

G.I. - 1, 1995, serigraphy, 70 x 70 ■
 G.I. - 2, 1995, serigraphy, 70 x 70
 G.I. - 3, 1995, serigraphy, 70 x 70

Г.И. - 1, 1995, сериграфија, 70 x 70 ■
 Г.И. - 2, 1995, сериграфија, 70 x 70
 Г.И. - 3, 1995, сериграфија, 70 x 70



1950. Nagyhalasz
Kossuth u.3., 8000 Székesfehérvár, Hungary
Represents Hungary

László HEGEDŰS 2

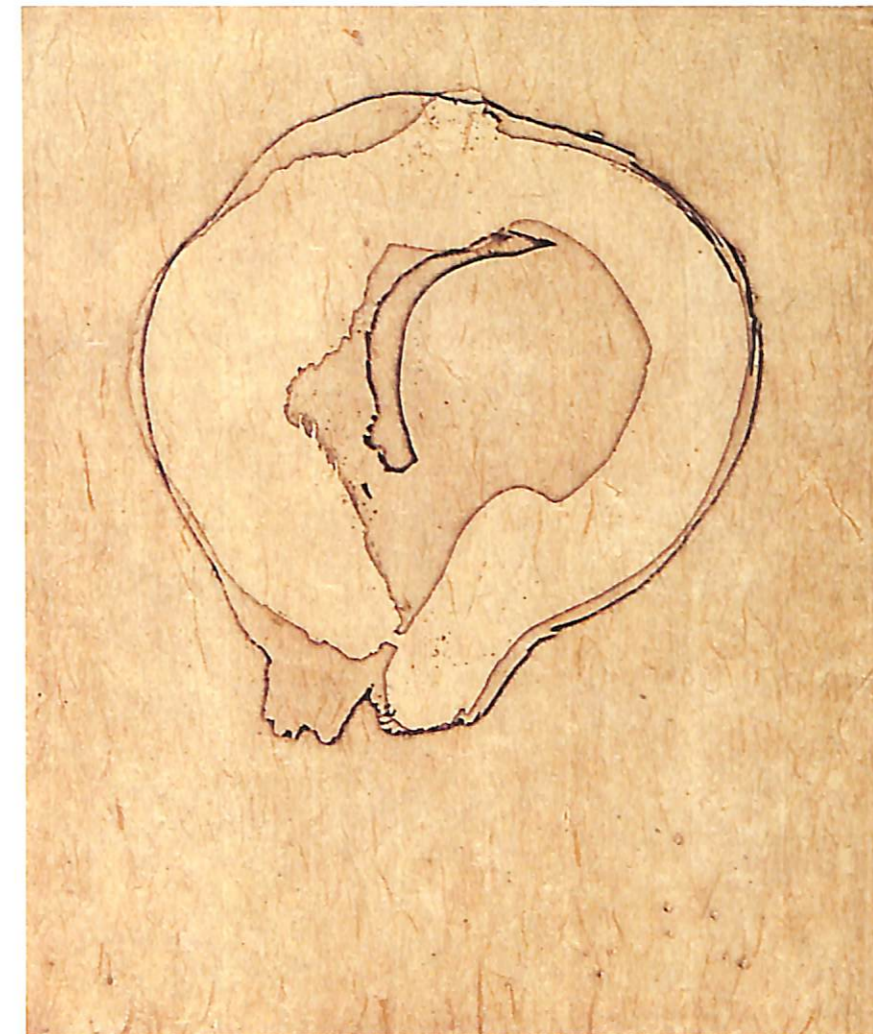
078

1950. Нађихалаш, Мађарска
Заступа Мађарску

Ласло ХЕГЕДИШ 2

Potato Field A, 1994, silkscreen, 56 x 56 ■
Potato Field B, 1994, silkscreen, 56 x 56
Potato Field C, 1994, silkscreen, 56 x 56

Кромпириште А, 1994, свилотиск, 56 x 56 ■
Кромпириште Б, 1994, свилотиск, 56 x 56
Кромпириште Ц, 1994, свилотиск, 56 x 56



1940. **, USA
165 rue de Charonne, 75011 Paris, France
Represents USA

Kate Van
HOUTEN

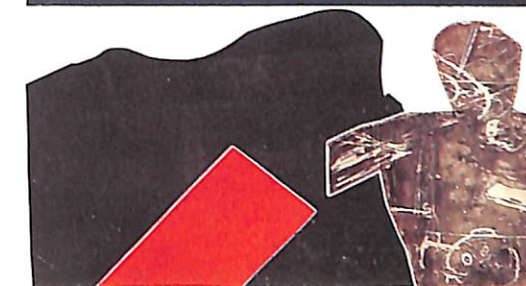
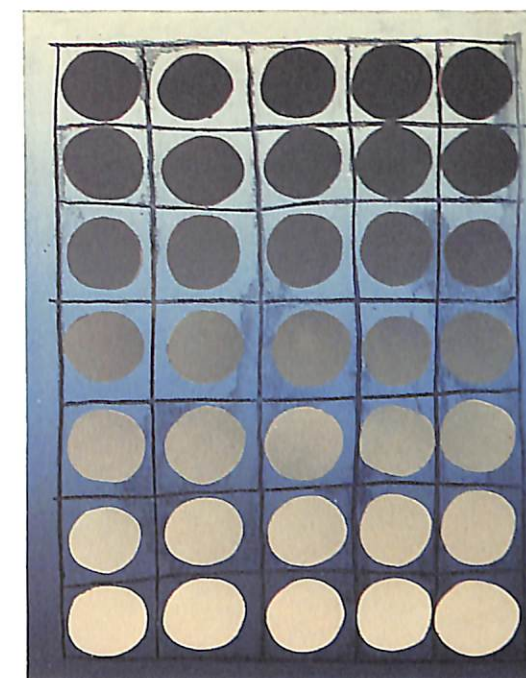
079

1940. **, САД
Заступа САД

Кејт Ван
ХУТЕН

1st Monday, 1996, etching, 56 x 38
2nd Monday, 1996, etching, 56 x 38 ■
3rd Monday, 1996, etching, 56 x 38

Први понедељак, 1996, бакропис, 56 x 38
Други понедељак, 1996, бакропис, 56 x 38 ■
Трећи понедељак, 1996, бакропис, 56 x 38



1924, Tessenderlo, Belgium
Koning Albertlaan 51, B-3920 Lommel,
Belgium
Represents Belgium

Rick HOYDONCKX

080

1924, Тесендерло, Белгија
Заступа Белгију

Рик ХОЈДОНК

Mine - Closing, 1995,
silk-screen, 73 x 54 ■
Quartz - Sand, 1995, silk-screen, 53 x 48
Telecommunication, 1995, silk-screen, 39 x 58

Рудник - затварање, 1995,
свилотиск, 73 x 54 ■
Кварц - песак, 1995, свилотиск, 53 x 48
Телекомуникација, 1995, свилотиск, 39 x 58

1946, Arbore-Suceva, Romania
str. Henri Coanda 25, Bucharest 1, Romania
Represents Romania

Teodor HRIB

081

1946, Арборе-Суцева, Румунија
Заступа Румунију

Теодор ХРИБ

Copacul, 1995, aquaforte, 62 x 47
Madonna, 1996, aquaforte, 52 x 40
Fereastra, 1996, aquaforte, 65 x 42 ■

Цопакул, 1995, бакропис, 62 x 47
Мадона, 1996, бакропис, 52 x 40
Фераистра, 1996, бакропис, 65 x 42 ■



1946, Dobromil, Poland
ul. Wł. Króla 47 m. 43, 94-039 Łódź, Poland
Represents Poland

Jan Krzysztof
HRYCEK

Landscape Transposition I, 1996, 15 x 13 ■
Landscape Transposition II, 1996, 15 x 13 ■
Landscape Transposition III, 1996, 15 x 13
(linocut)

082

1946, Добромил, Пољска
Заступа Пољску

Јан Кржиштоф
ХРИЦЕК

Транспозиција предела I, 1996, 15 x 13 ■
Транспозиција предела II, 1996, 15 x 13 ■
Транспозиција предела III, 1996, 15 x 13
(пинорез)

1960, Athens, Greece
8 Pindou, 15669 Athens, Greece
Represents Greece

Florentia IKONOMIDOU

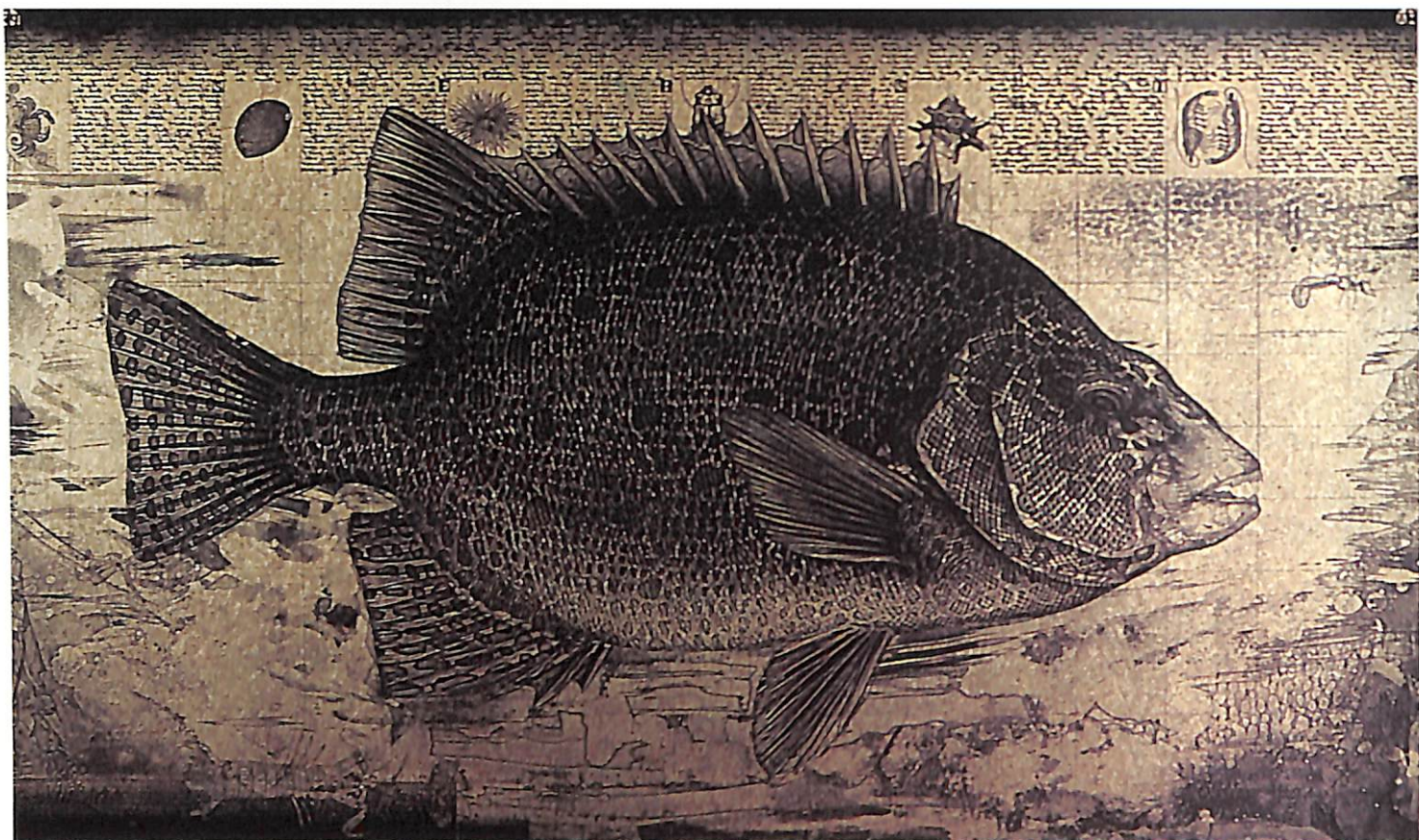
I Am Lost at Sea, 1996,
colour etching, 51.50 x 38
F-Light, 1996,
colour etching, 31.50 x 48 ■

083

1960, Атина, Грчка
Заступа Грчку

Флорентија ИКОНОМИДОУ

Изгубљена сам на мору, 1996,
бакропис у боји, 51.50 x 38
Ф-светлост, 1996,
бакропис у боји, 31.60 x 48 ■



1965, Ehime, Japan
 22-15 Kanzaki, Masaki-cho, Iyo-gum, Ehime
 791-31, Japan
 Represents Japan

Yosuke IMAI

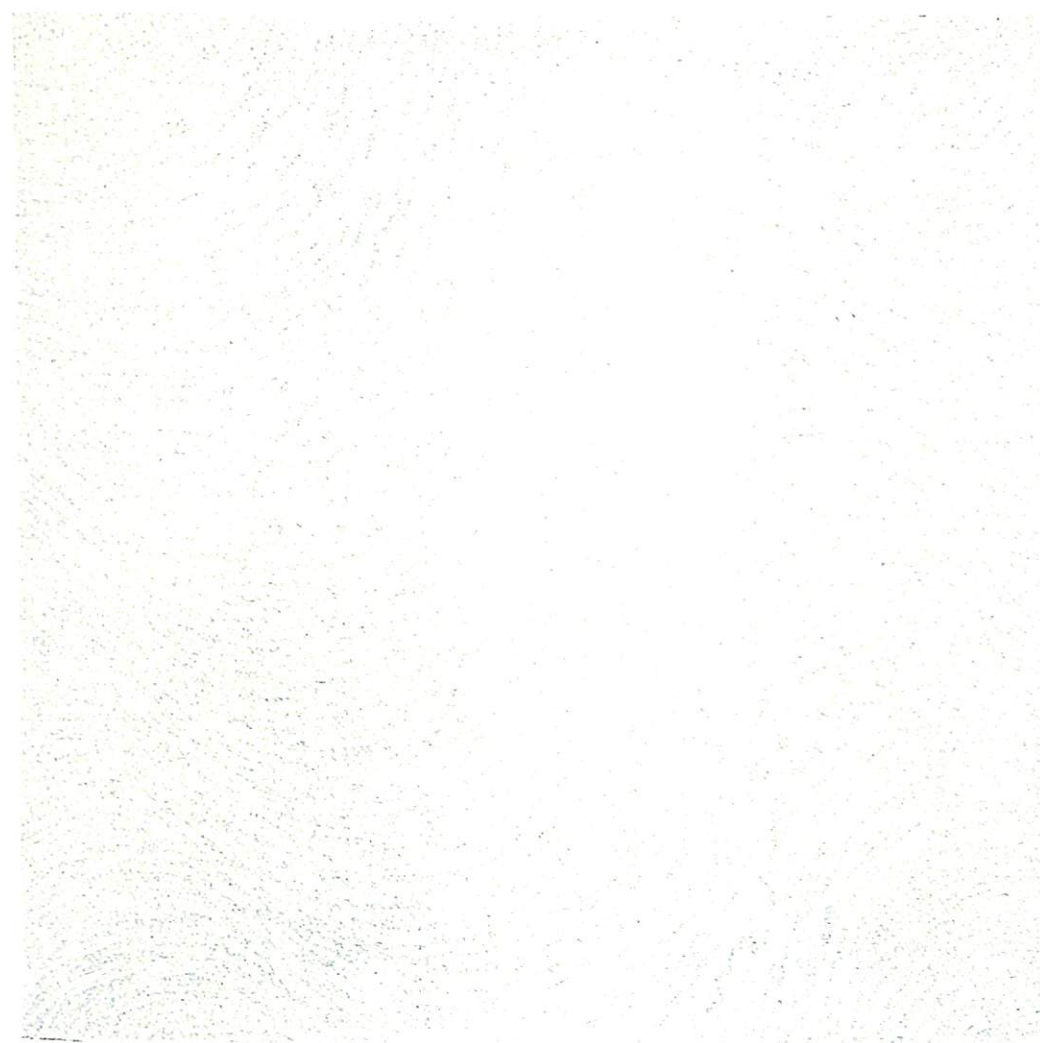
084

1965, Ехиме, Япон
 Заступа Япон

Йосукэ ИМАИ

Sushi-Maru 10 "Kuchijiro", 1995.
 etching, aquatint, 60 x 90 ■
 Sushi-Maru 11 "Hira-Suzuki", 1995.
 etching, aquatint, 60 x 90

Суши-мару 10 "Кучиширо", 1995.
 бакропис, акватинта, 60 x 90 ■
 Суши-мару 11 "Хира-сузуки", 1995.
 бакропис, акватинта, 60 x 90



1942, Oberreifenberg/Taunus, Germany
 Steinheilstrasse 4, 80333 München, Germany
 Represents Germany

Manfred JÄGER

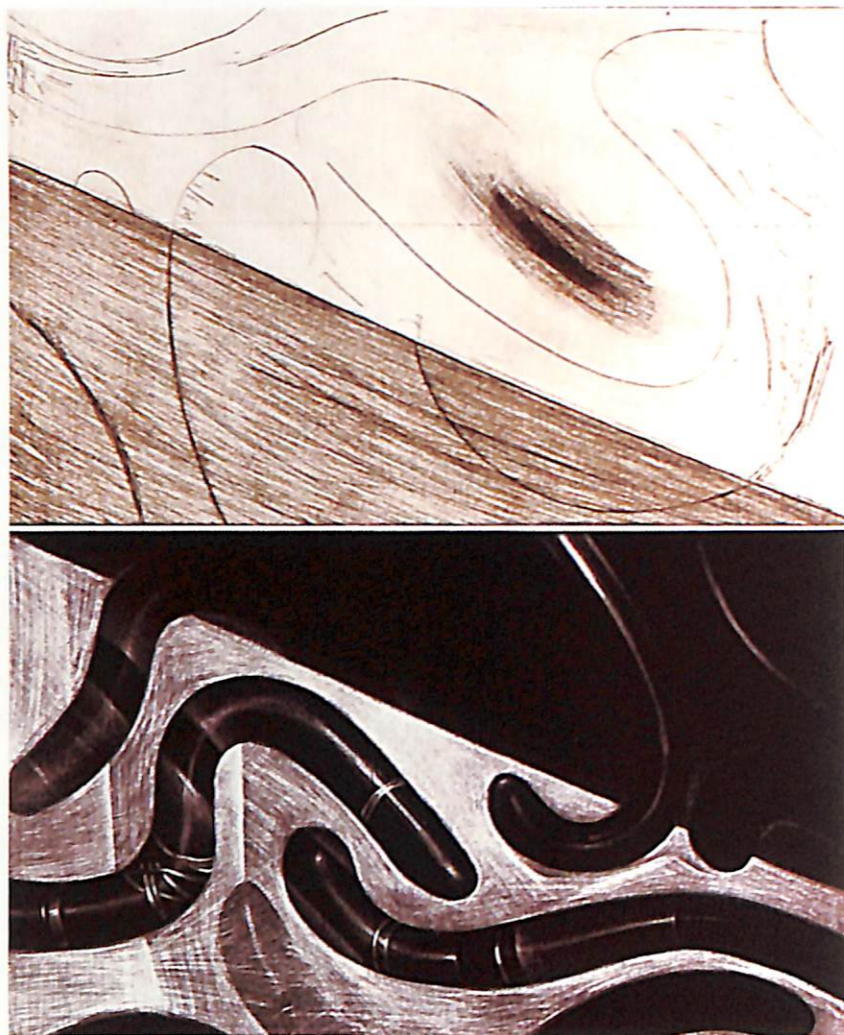
085

1942, Оберајфенберг, Немачка
 Заступа Немачку

Манфред ЈЕГЕР

Print No. 44/1995, 1995. ■
 Print No. 47/1996, 1996.
 Print No. 48/1996, 1996.
 (linocut, 49 x 45)

Графика бр. 44/1995, 1995. ■
 Графика бр. 47/1996, 1996.
 Графика бр. 48/1996, 1996.
 (линорез, 49 x 45)



1953. Kumanovo, Macedonia
Trst-4, 91300 Kumanovo, Macedonia
Represents Macedonia

Zoran JAKIMOVSKI

086

1953. Куманово, Македонија
Заступа Македонију

Зоран ЈАКИМОВСКИ

Form-XXXIV, 1995,
aquatint, mezzotint, 64 x 63
Form-XXXVI, 1995,
mezzotint, dry point, 49 x 65 ■

Форма-XXXIV, 1995,
акватинта, мецотинта, 64 x 63
Форма-XXXVI, 1995,
мецотинта, сува игла, 49 x 65 ■



1952. Osijek, Croatia
Savska 12/19, 26000 Pančevo, Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Milan JAKŠIĆ

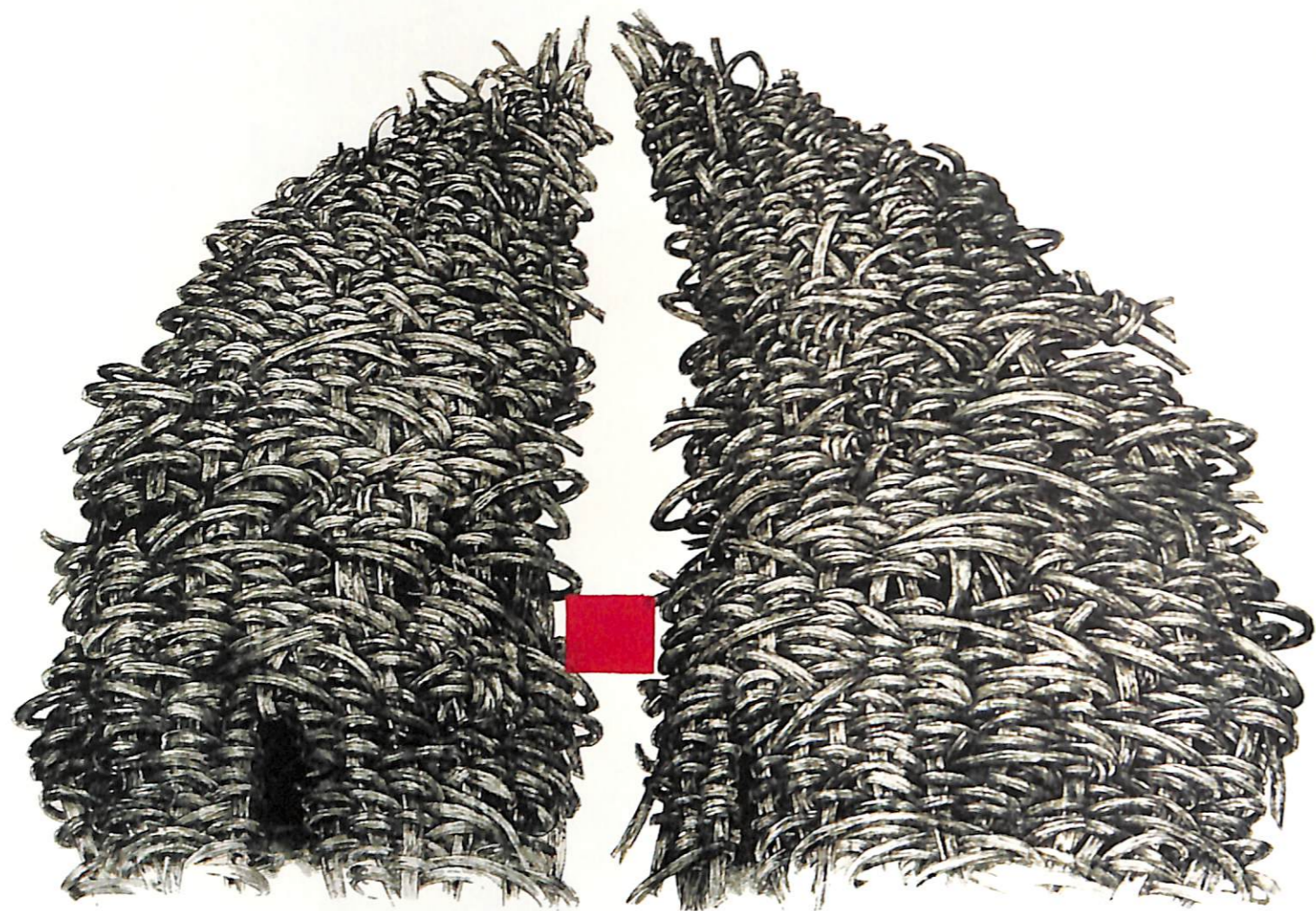
087

1952. Осијек, Хрватска
Савска 12/19, 26000 Панчево, Југославија
Заступа Југославију

Милан ЈАКШИЋ

Twenty, 1996, dry point, 56 x 75 ■
Seventeen, 1996, dry point, 56 x 75

Двадесет, 1996, сува игла, 56 x 75 ■
Седамнаест, 1996, сува игла, 56 x 75



1995. Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Bulevar AVNOJ-a 14/41, 11070 Novi Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Ранка
ЛУЧИЋ-ЈАНКОВИЋ

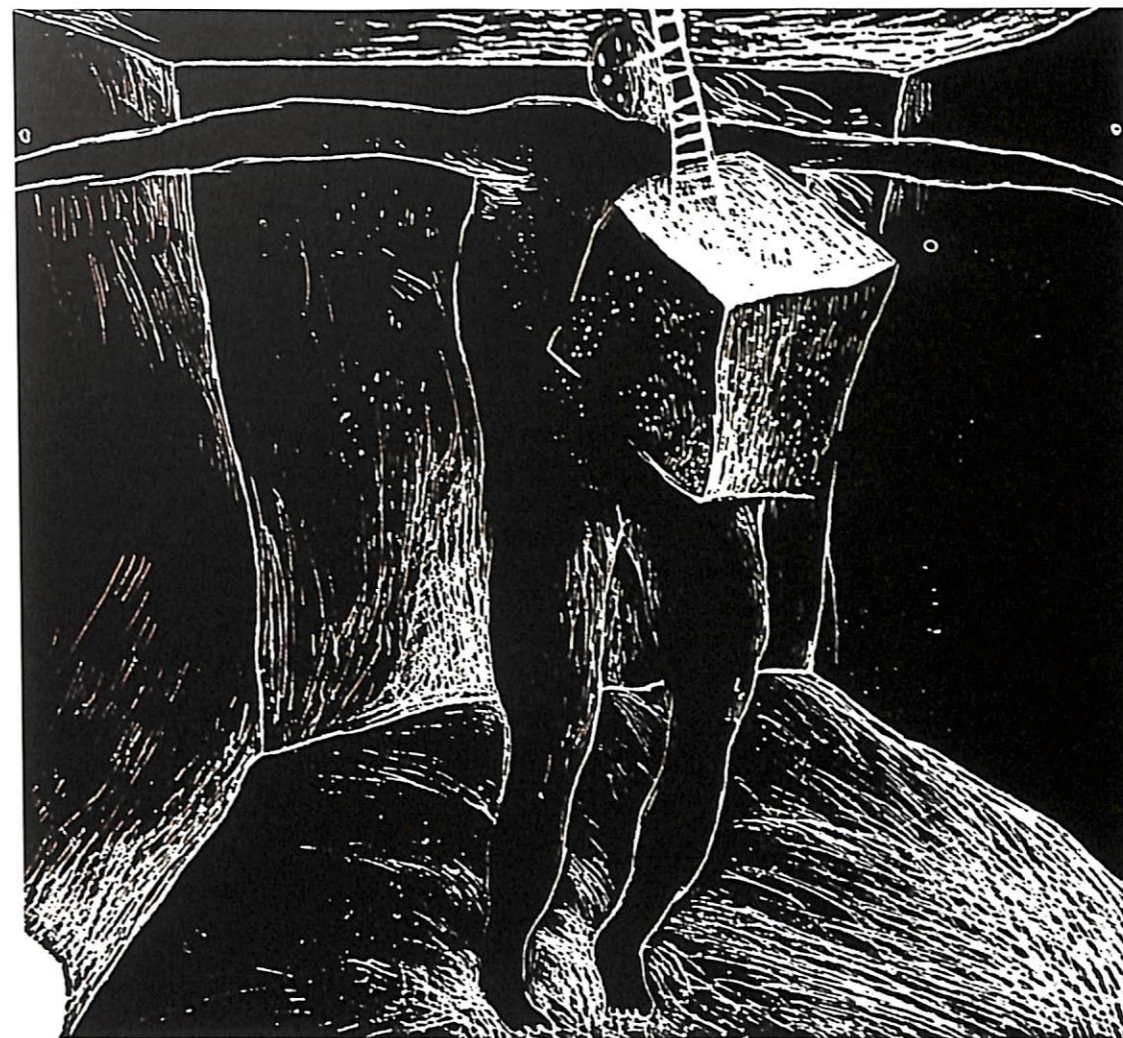
A Great Pair, 1995,
mixed media, 84 x 70 ■
A Little X, 1996,
mixed media, 84 x 70

088

1955. Сарајево, Босна и Херцеговина
Булевар АВНОЈ-а 14/41, 11070 Нови Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Ранка
ЛУЧИЋ-ЈАНКОВИЋ

Велики пар, 1995,
комбинована техника, 84 x 70 ■
Мало X, 1996,
комбинована техника, 84 x 70



1969, Athens, Greece
Kerkiras 16, 11362 Athens, Greece
Represents Greece

Месинис ЈАНИС

Untitled, 1995, linocut, 24.8 x 24.8 ■
Untitled, 1995, linocut, 24.8 x 24.8
Untitled, 1995, linocut, 24.8 x 24.8

089

1960, Атина, Грчка
Заступа Грчку

Месинис ЈАНИС

Без назива, 1995, линорез, 24.8 x 24.8 ■
Без назива, 1995, линорез, 24.8 x 24.8
Без назива, 1995, линорез, 24.8 x 24.8



1945. Belgrade, Yugoslavia
 Save Kovačevića 69, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Milica JELIĆ

090

1945. Београд, Југославија
 Саве Ковачевића 69, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Милица ЈЕЛИЋ

Snails I, 1996, linoleum, 57 x 77
 Snails II, 1996, linoleum, 57 x 77
 Snails III, 1996, linoleum, 57 x 77 ■

Пужеви I, 1996, линолеум, 57 x 77
 Пужеви II, 1996, линолеум, 57 x 77
 Пужеви III, 1996, линолеум, 57 x 77 ■



1950. Užice, Yugoslavia
 Žička 37, 31000 Užice, Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Mladen JEVDVIĆ

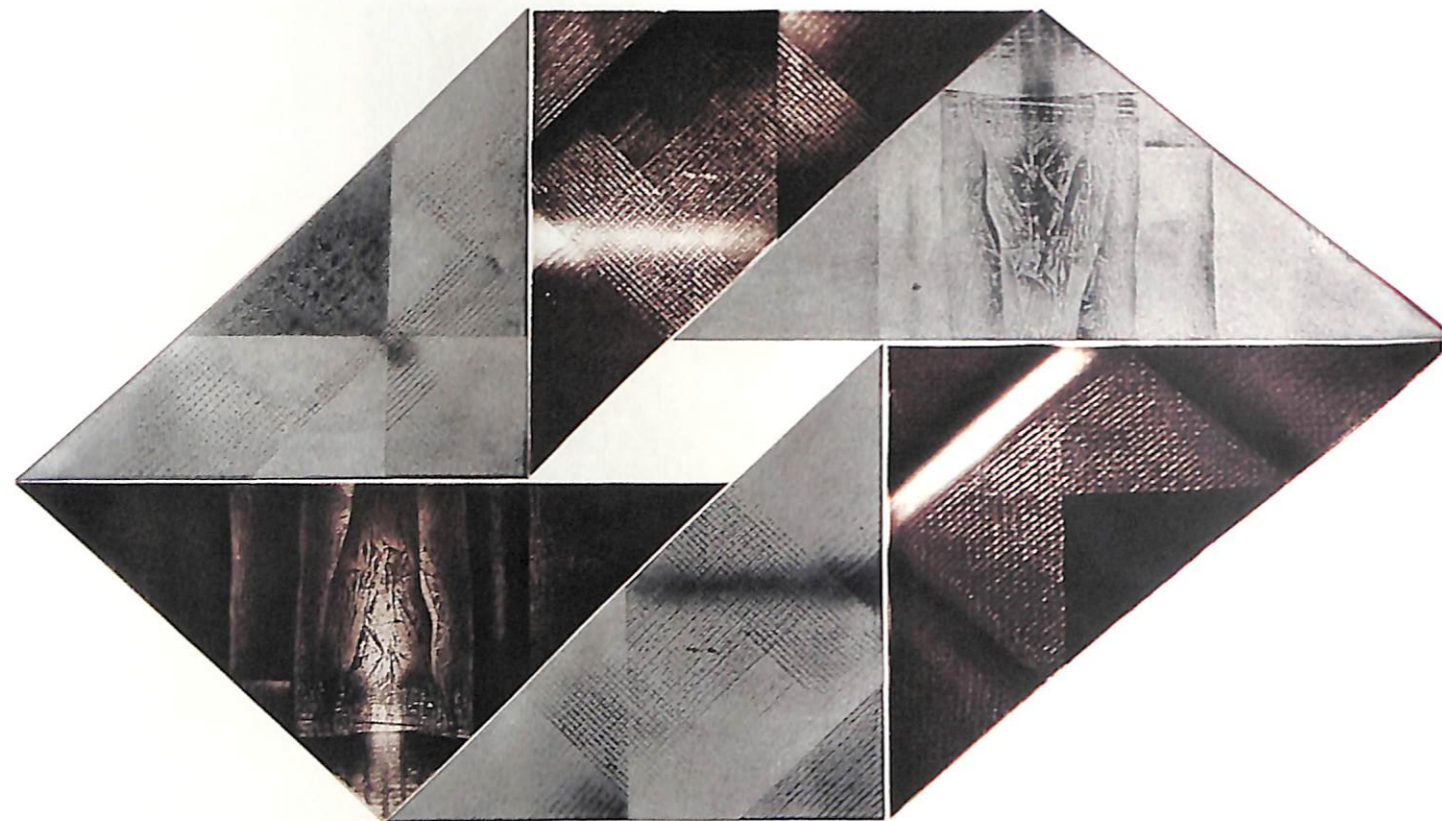
091

1950. Ужице, Југославија
 Жичка 37, 31000 Ужице, Југославија
 Заступа Југославију

Младен ЈЕВЂОВИЋ

Nest, 1995, dry point, 96 x 66 ■

Гнездо, 1995, сува игла, 96 x 66 ■



1960, Pleven, Bulgaria
 kw. "St. Kardsha", "Gintzi" str. bl. 24 entr. A
 ap. 14, 1510 Sofia, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Jochan JOTOV

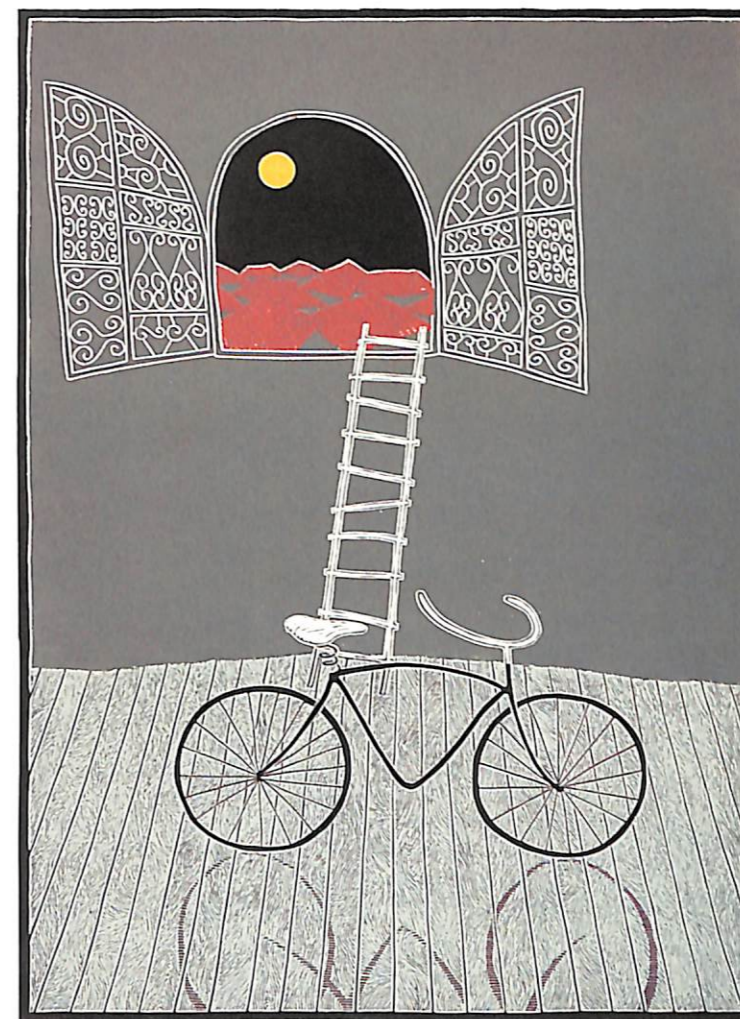
Configuration T-6 ①, 1996. ■
 Configuration T-6 ②, 1996.
 Configuration T-6 ③, 1996.
 (etching, 76 x 56)

092

1960, Плевен, Бугарска
 Заступа Бугарску

Јохан ЈОТОВ

Конфигурација Т-6 ①, 1996. ■
 Конфигурација Т-6 ②, 1996.
 Конфигурација Т-6 ③, 1996.
 (бакропис, 76 x 56)



1950, Vranje, Yugoslavia
 Filipa Višnjića 3, 17000 Vranje, Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Miomir JOVANOVIĆ

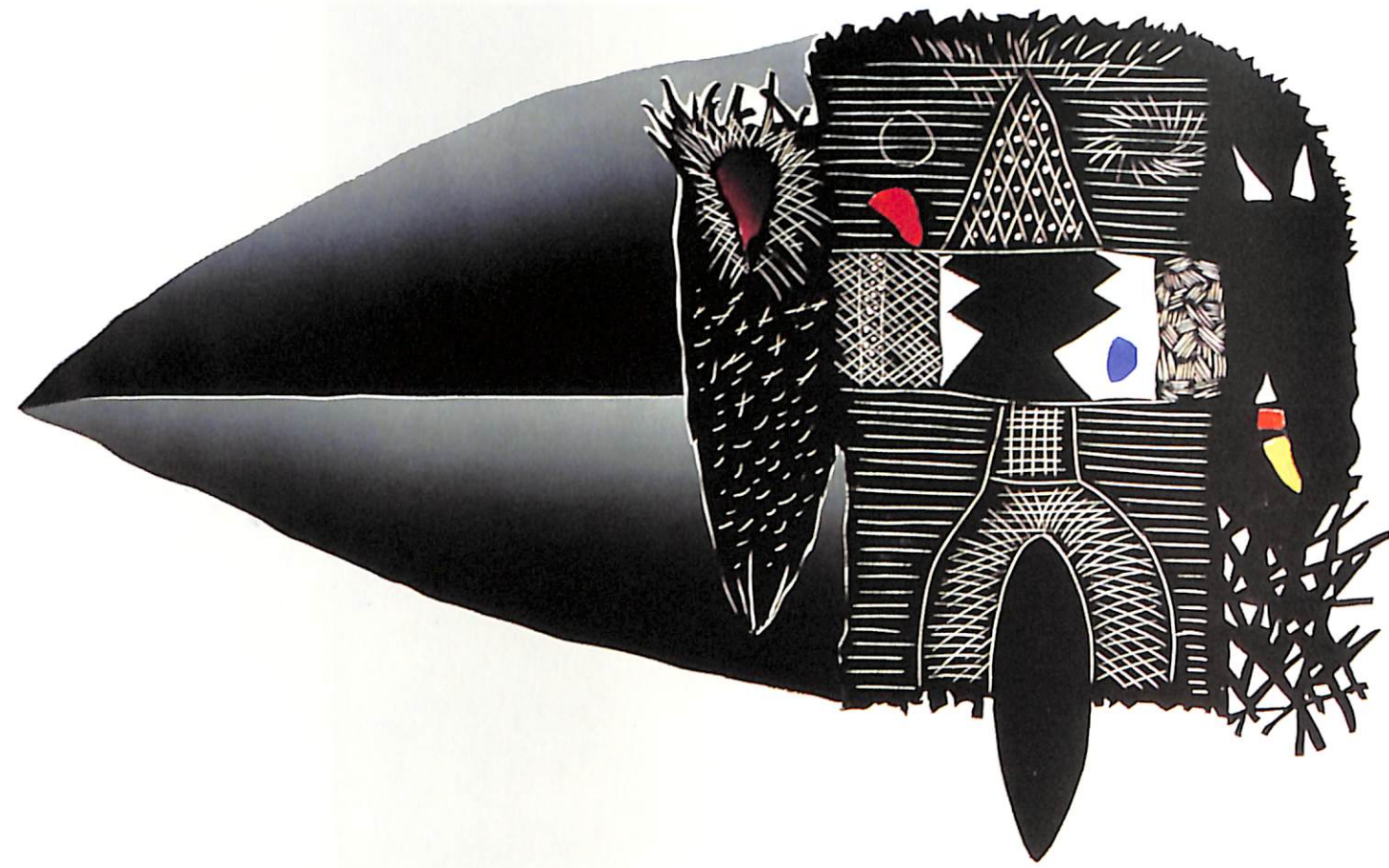
Dream X, 1993, linoengraving, 45 x 67. ■

093

1954, Врање, Југославија
 Филипа Вишњића 3, 17000 Врање,
 Југославија
 Заступа Југославију

Миомир ЈОВАНОВИЋ

Сан X, 1993, линогравура, 45 x 67. ■



1942. Dobrotin, Yugoslavia
 Vojvode Stepe 1-B/20, 38000 Priština,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Zoran JOVANOVIĆ
 DOBROTIN

094

1942. Добротин, Југославија
 Војводе Степе 1-Б/20, 38000 Приштина,
 Југославија
 Заступа Југославију

Зоран ЈОВАНОВИЋ
 ДОБРОТИН

Angry Raven My Raven what Would Your
 Wings Look Like if You Were Tormented by
 My Thoughts, 1996, colour linocut, 70 x 50 ■
 Untitled, 1996, colour linocut, 70 x 50

Срди гавране мој гавране каква би ти
 крила била да те моје мисли море, 1996,
 линорез у боји, 70 x 50 ■
 Без назива, 1996, линорез у боји, 70 x 50



 Hungaria Krt. 41, Budapest, 1143 Hungaria
 Represents Hungary

István KALMÁR

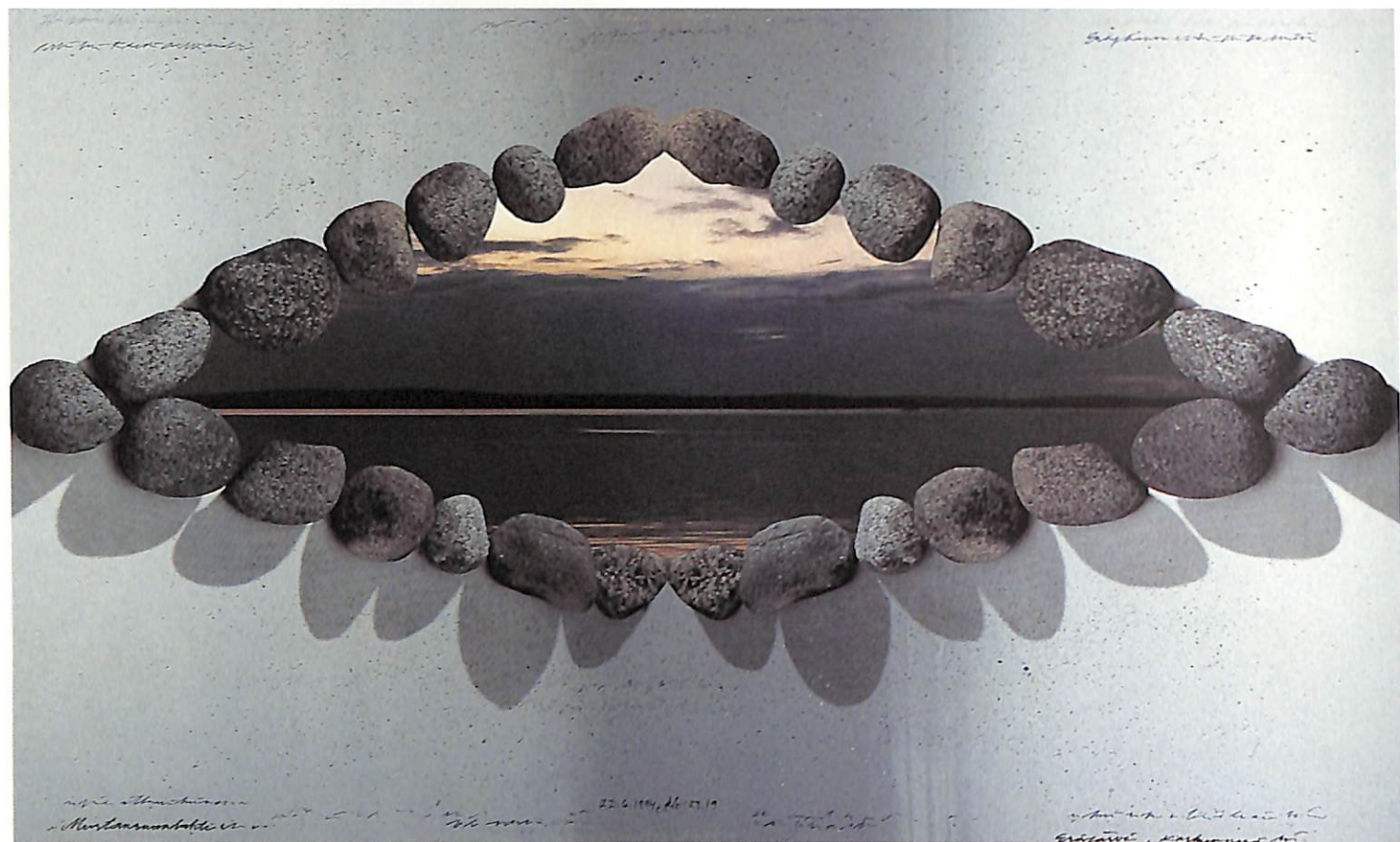
095

 Заступа Мађарску

Иштван КАЛМАР

Human Alchemy, 1994,
 lithography, 70 x 100 ■
 Pair of Spirits, 1995,
 lithography, 70 x 100

Људска алхемија, 1994,
 литографија, 70 x 100 ■
 Пар душа, 1995,
 литографија, 70 x 100



1941, Turku, Finland
 Palomäentie 3, Tampere 33200, Finland
 Represents Finland
 Raimo KANERVA
 Northern Light on My Mind, 1995, 96 x 66 ■
 Ode to Nature I, 1995, 97 x 67
 Smoke Gets in Your Eyes, 1996, 97 x 67
 (silk-screen)

096

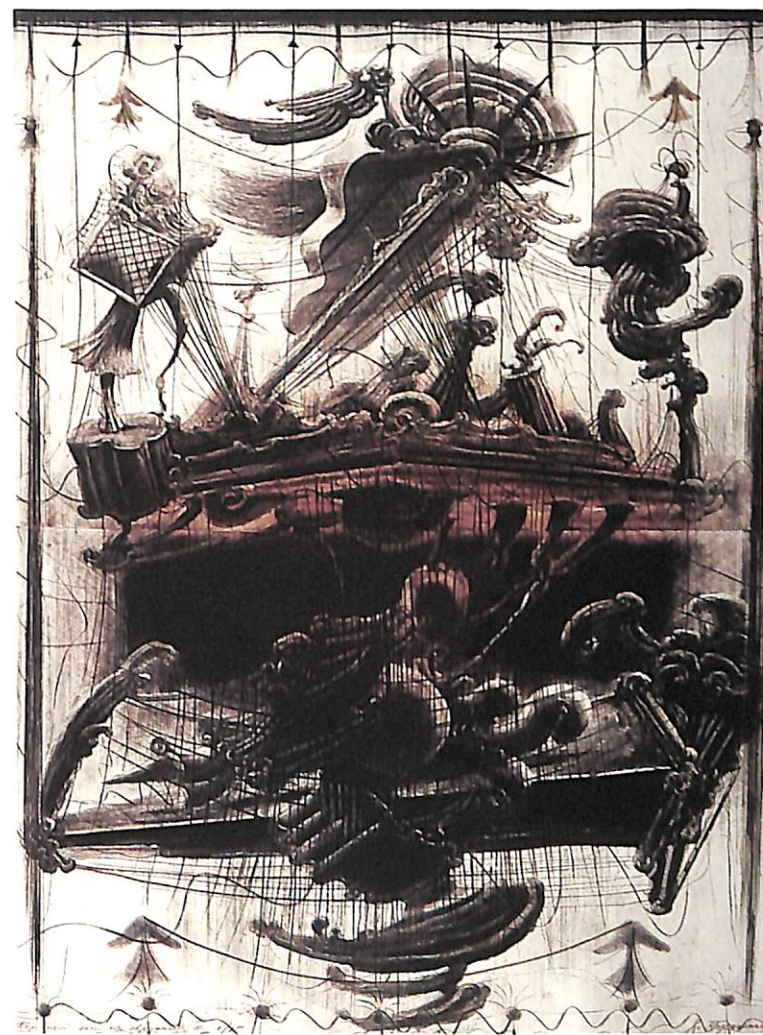
1941, Турку, Финска
 Заступа Финску
 Раимо КАНЕРВА
 Сећање на северно светло, 1995, 96 x 66 ■
 Ода природи I, 1995, 97 x 67
 Дим ти улази у очи, 1996, 96 x 67
 (свилотиск)



1924, Bosanska Krupa, Bosnia & Herzegovina
 Bulevar revolucije 225, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia
 Boško KARANOVIĆ
 Solemn Board, 1990-1996,
 mixed media, 51.5 x 39 ■
 A Couple, 1990-1996,
 mixed media, 21.5 x 43

097

1924, Босанска Крупа, БиХ
 Булевар револуције 225, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију
 Бошко КАРАНОВИЋ
 Свечани пано, 1990-1996,
 комбинована техника, 51.5 x 39 ■
 Пар, 1990-1996,
 комбинована техника, 21.5 x 43



1950, Belgrade, Yugoslavia
 Jurija Gagarina 197, 11070 Novi Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia
 Branimir KARANOVIĆ Nudes, 1996, silk-screen, 105 x 85 ■

098

1950, Београд, Југославија
 Јурија Гагарина 197, 11070 Нови Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију
 Бранимир КАРАНОВИЋ Актови 1996, сито штампа, 105 x 85 ■

1952, Sofia, Bulgaria
 157A Rakovski str., Sofia 1000, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Christo KARDJILOV

The First Day of Star I, 1996,
 The First Day of Star II, 1996,
 The First Day of Star III, 1996, ■
 (dry point, 72 x 92)

099

1952, Софија, Бугарска
 Заступа Бугарску

Кристо КАРЦИЛОВ

Први дан звезде I, 1996,
 Први дан звезде II, 1996,
 Први дан звезде III, 1996, ■
 (сува игла, 72 x 92)



1958, Tallinn, Estonia
 Karberi 37072, EEOO38 Tallinn, Estonia
 Represents Estonia
 Eve KASK
 Goddess VII, 1995, 79.5 x 39.5 ■
 Goddess IX, 1995, 79.5 x 42
 Goddess VIII, 1995, 77 x 57.5
 (colour linocut)

100

1958, Талин, Естонија
 Заступа Естонију
 Еве КАСК
 Богиња VII, 1995, 79.5 x 39.5 ■
 Богиња IX, 1995, 79.5 x 42
 Богиња VIII, 1995, 77 x 57.5
 (линорез у боји)



1948, Tamanashi, Japan
 4-26-33 Sakuragaoka, Tama-shi, Tokyo,
 Japan ¥206
 Represents Japan
 Selko KAWACHI
 Take off (XIII), 1995, 74.5 x 104.5 ■
 Take off Mr. Hokusai (IV), 1995, 99.5 x 68.5
 Take off Tokyo Metrop. Government Office, '96, 91.3 x 60.8
 (woodcut)

101

1948, Таманаши, Јапан
 Заступа Јапан
 Сеико КАВАЧИ
 Полетање (XIII), 1995, 74.5 x 104.5 ■
 Полетање г-дина Хокусаи (IV), 1995, 99.5 x 68.5
 Полетање токијске градске држ. управе, '96, 91.3 x 60.8
 (дрворез)



1960, Yambol, Bulgaria
 Bul. Dimitar Blagoev No 19, Entr. A floor 7
 ap. 28, 8600 Yambol, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Tzvetan KAZANDJIEV

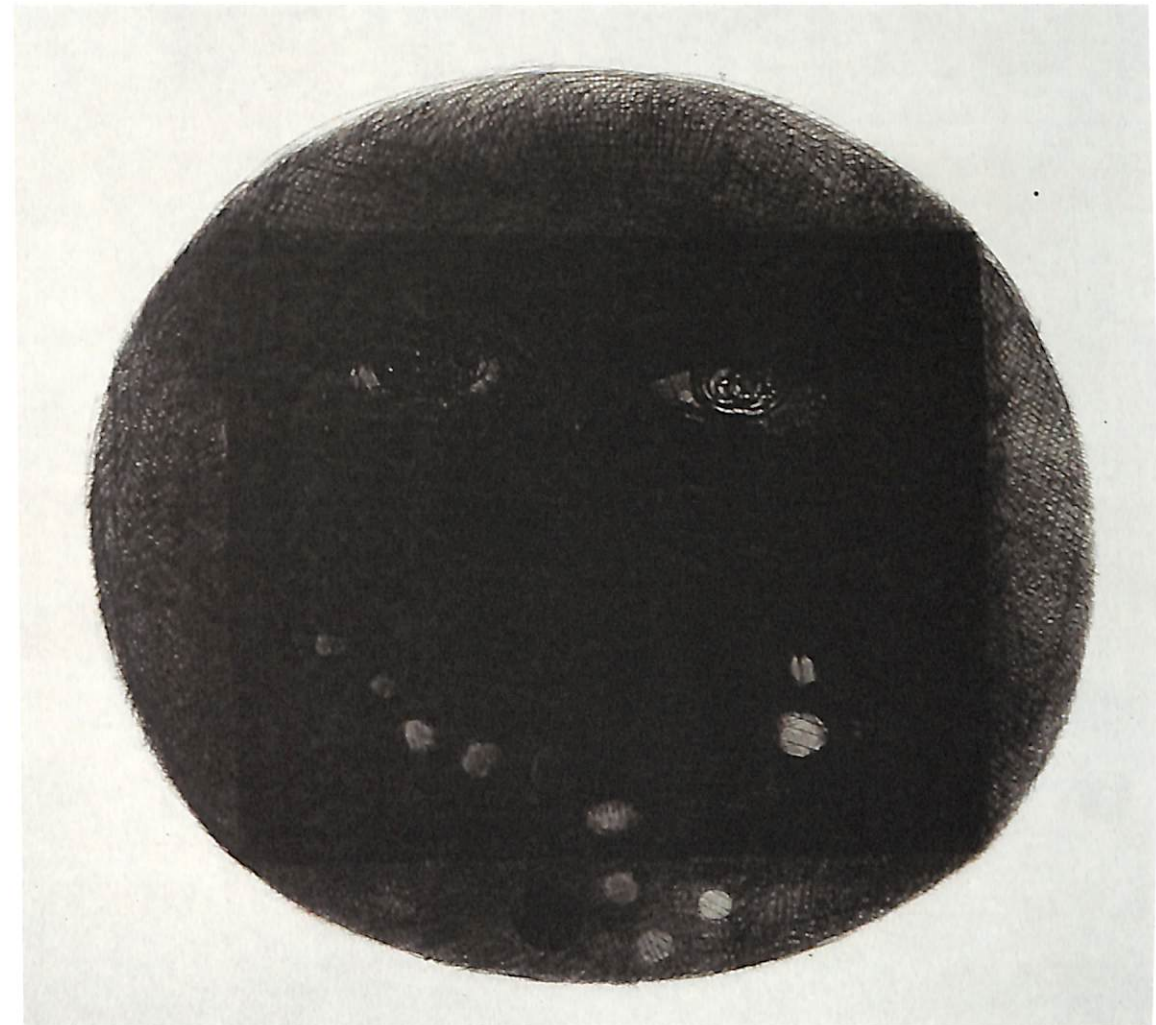
From "Book of Deads" I, 1995,
 mixed media, 64 x 59 ■

102

1960, Јамбол, Бугарска
 Заступа Бугарску

Цветан КАЗАНЦИЈЕВ

Из "Књиге мртвих" I, 1995,
 комбинована техника, 64 x 59 ■



1947, Langroud, Iran
 Via Sadoletto 1, 35100 Padova, Italia
 Represents Iran

Nader KHALEGHPOUR

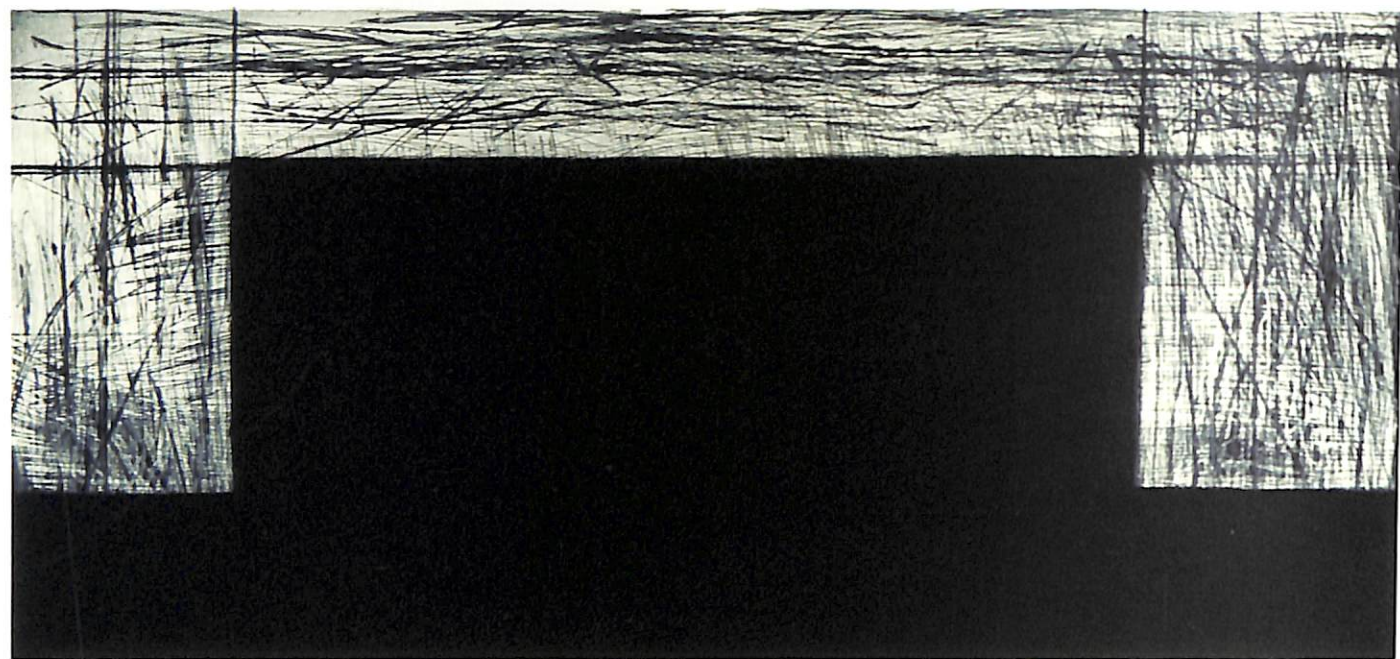
Portrait № 6, 1995, dry point, 30 x 30 ■

103

1947, Лангроуд, Иран
 Заступа Иран

Надер ХАЛЕГПУР

Портрет бр. 6, 1995, сува игла, 30 x 30 ■



2

1951, Urupes, Brazil
 Rua Morato Coclho no 50 apto 54, EEP,
 05417-000 Pinheiros/S.P. Brazil
 Represents Brazil

Feres Lourenco KHOURY

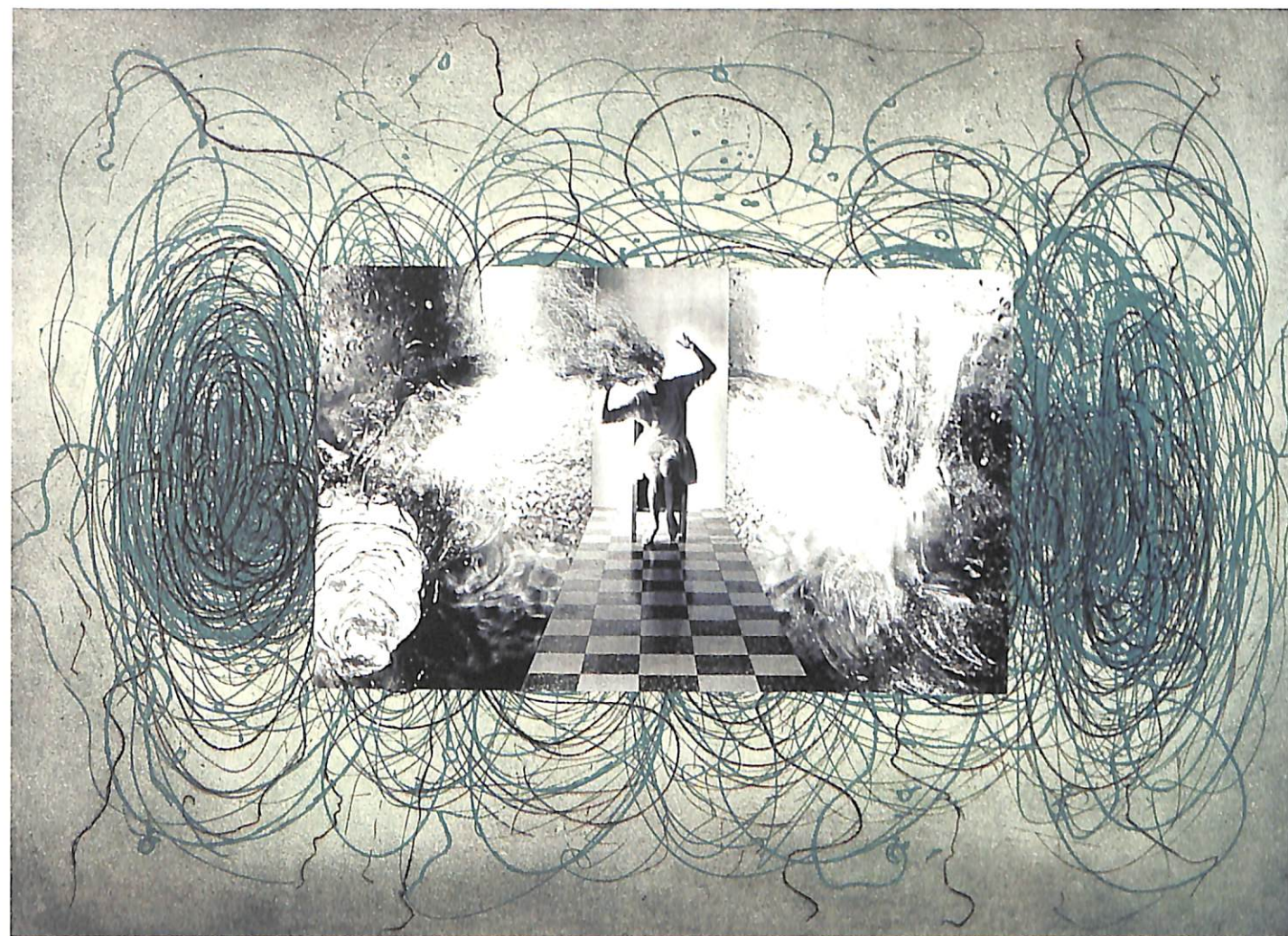
Black I, 1995, dry point, burnisher, 30 x 60 ■
 Black II, 1995, dry point, burnisher, 40 x 60
 Black III, 1996, dry point, burnisher, 30 x 60

104

1951, Урупеш, Бразил
 Заступа Бразил

Фереш Луренсо КУРИ

Црно I, 1995, сува игла, гравура, 30 x 60 ■
 Црно II, 1995, сува игла, гравура, 40 x 60
 Црно III, 1996, сува игла, гравура, 30 x 60



1956, Edmonton, Canada,
 5511 Canada Way, Burnaby B.C., Canada
 V5E 3 N5
 Represents Canada

Davida KIDD

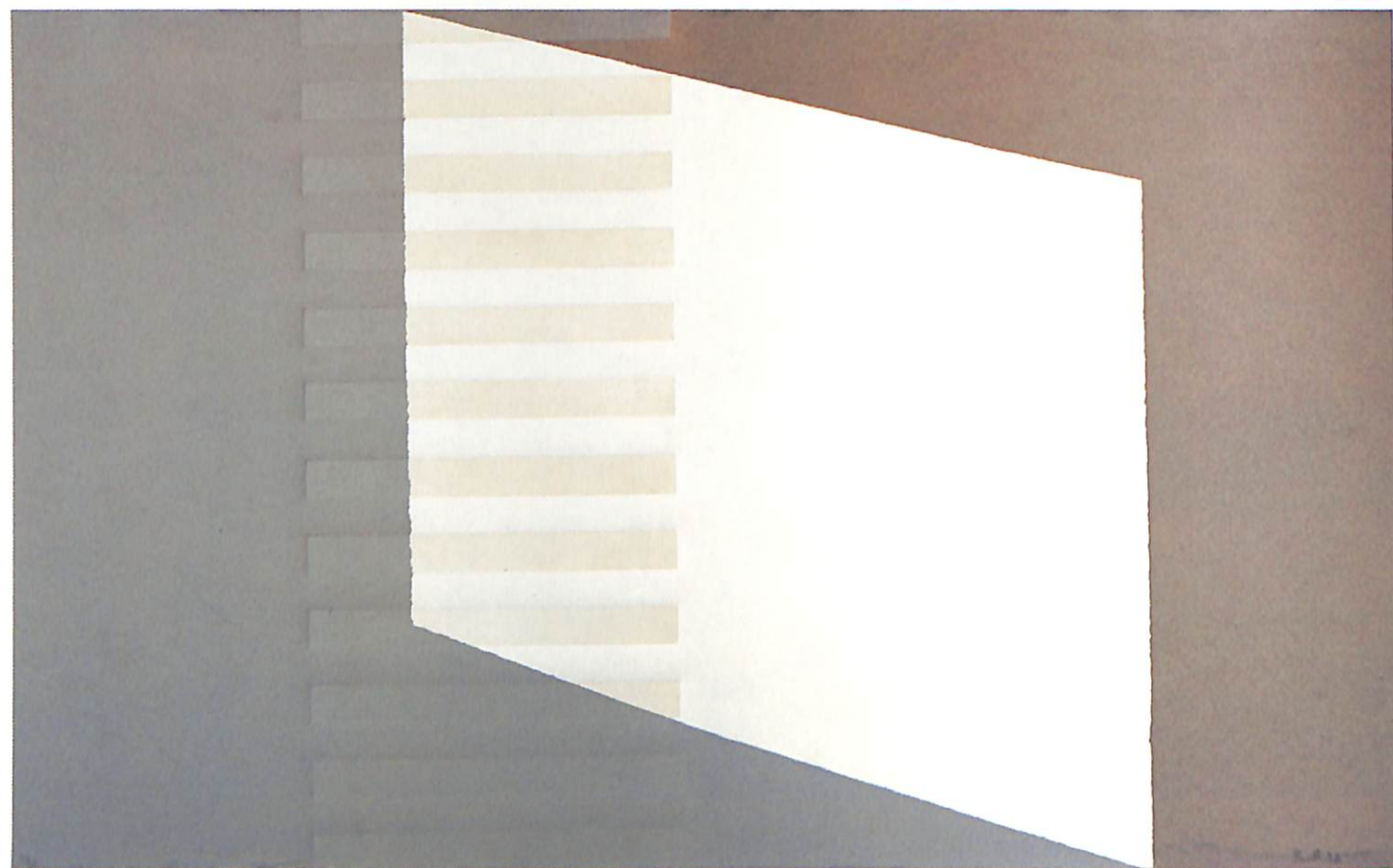
105

1956, Едмонтон, Канада
 Заступа Канаду

Давида КИД

The Eternal Act of Creation: Biting the Tongue of Original
 Sin, 1995, mixed, laser colour print, 54 x 96
 Surfacing, 1996, etching, chine colle, 60 x 76 ■
 Plunge: Jack Out of the Box II, '95, etching, chine colle, **

Вечити чин стварања: грижење језика праисконског
 греха, '95, комб. тех., ласерска штампа у боји, 54 x 96
 Израњање, 1996, бакропис, chine colle, 60 x 76 ■
 Гњурање: момак из кутије II, '95, бакропис, chine colle, **



1953, Buenos Aires, Argentina
 Narvaez 24 - 3ª Dcha., 28009 Madrid, Spain
 Represents Spain Erik KIRKSAETHER
 Untitled, 1993, 47 x 40
 Untitled, 1993, 64 x 44 ■
 Untitled, 1993, 44 x 62
 (silk-screen, relief)

1953, Буенос Аирес, Аргентина
 Заступа Шпанију ЕРИК КИРКСЕТЕР
 Без назива, 1993, 47 x 40
 Без назива, 1993, 64 x 44 ■
 Без назива, 1993, 44 x 62
 (рељеф, свилотиск)



1935, Lübek, Germany

 Represents France Peter KLASSEN
 ..., 19**, lithography, 54 x 74
 ..., 19**, lithography, 54 x 74

1935, Либек, Немачка

 Представља Француску ПЕТЕР КЛАСЕН
 ..., 19**, литографија, 54 x 74
 ..., 19**, литографија, 54 x 74



1948. Bačko Dobro Polje, Yugoslavia
Kej žrtava racije 2/V, 21000 Novi Sad,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Slobodan KNEŽEVIĆ

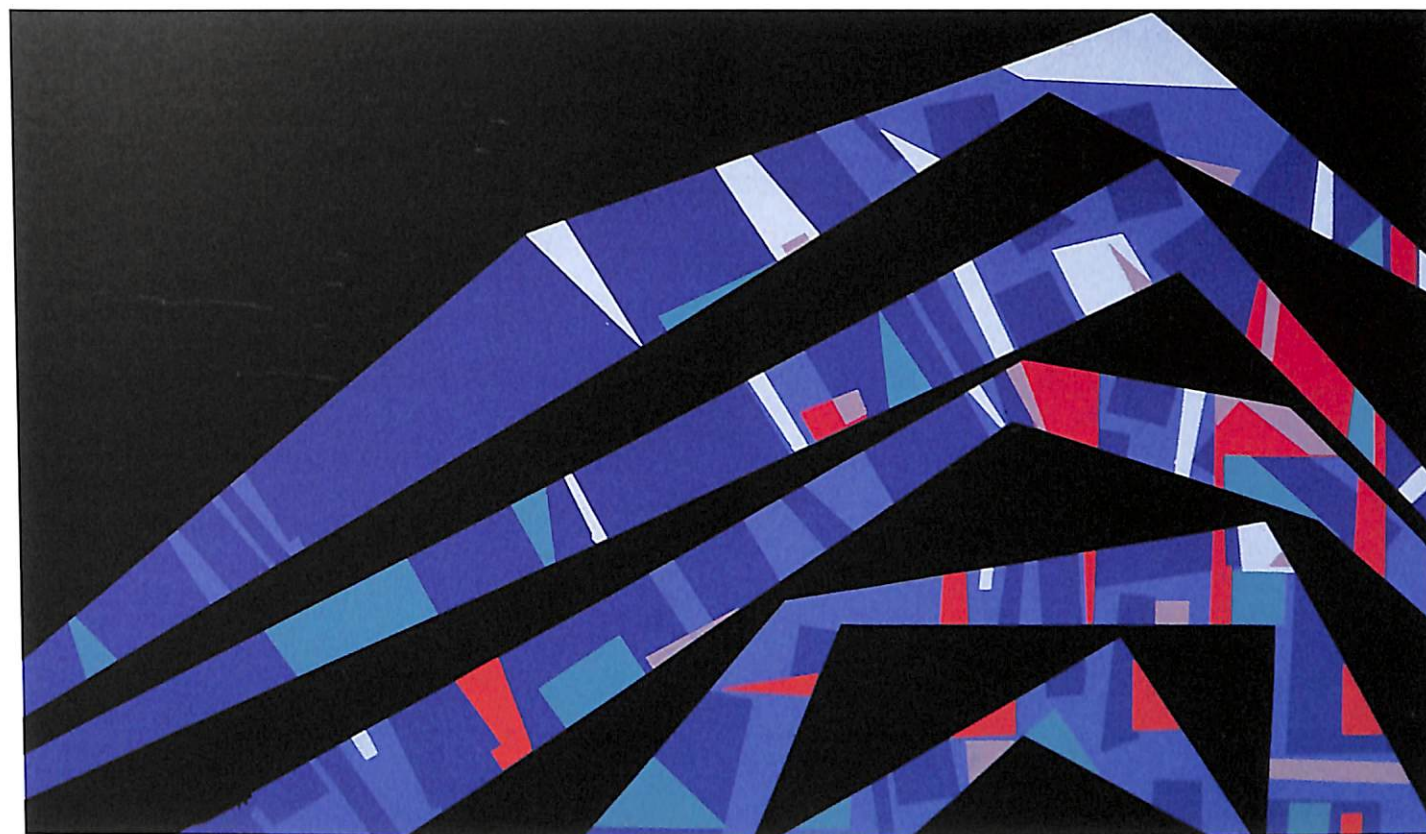
Up-Down, 1996,
mixed media, 92 x 132 ■
Left-Right, 1996,
mixed media, 64 x 184

108

1948. Бачко Добро Поље, Југославија
Кеј жртава рације 2/В, 21000 Нови Сад,
Југославија
Заступа Југославију

Слободан КНЕЖЕВИЋ

Горе-доле, 1996,
комбинована техника, 92 x 132 ■
Лево-десно, 1996,
комбинована техника, 64 x 184



1945. Bitola, Macedonia
V. Bakarić 50, Bitola, Macedonia
Represents Macedonia

Ilija KOČOVSKI

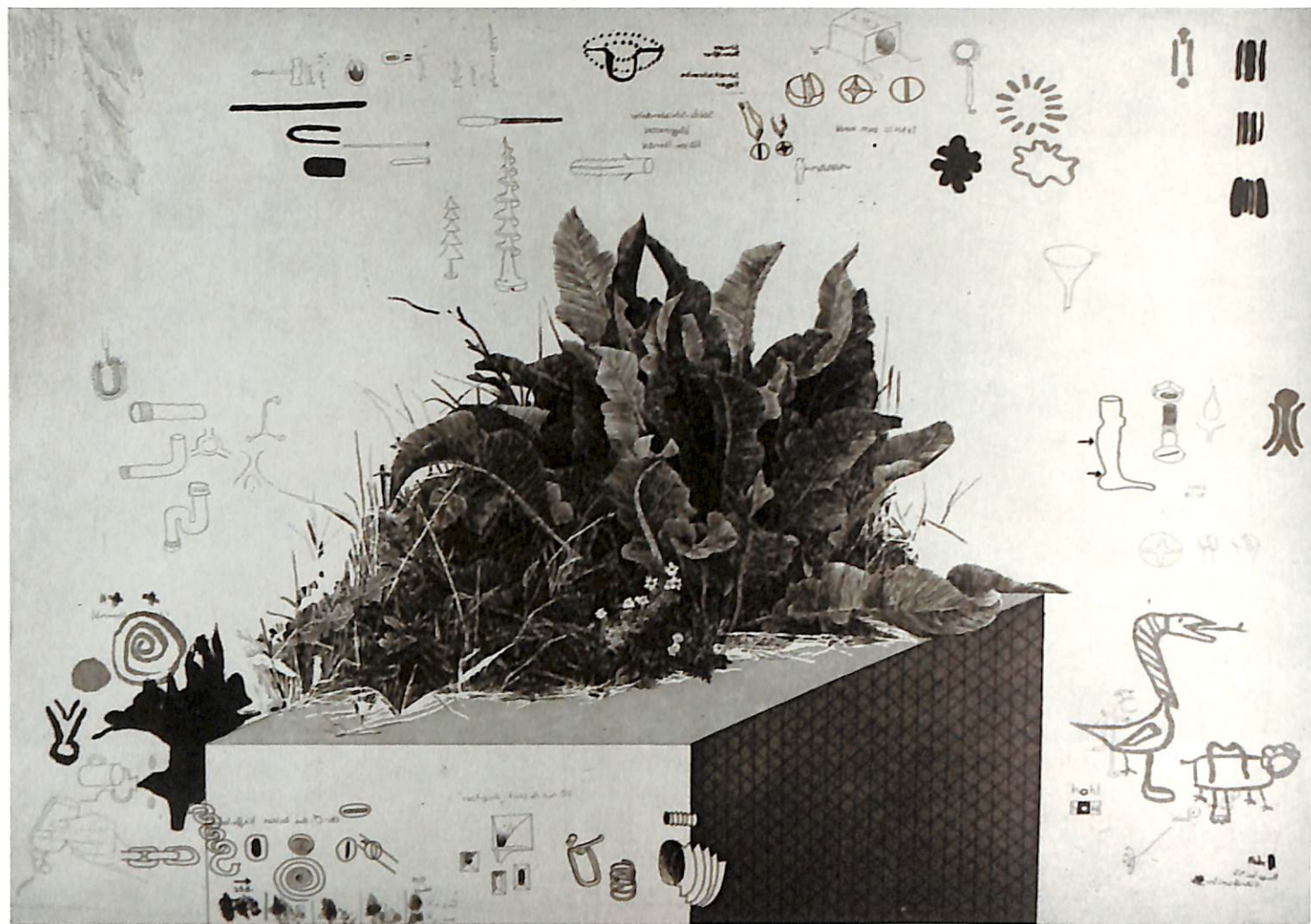
Landscape /195/, 1995, silk-screen, 50 x 70
Landscape /295/, 1995, silk-screen, 50 x 70 ■
Landscape /496/, 1996, silk-screen, 100 x 70

109

1945. Битола, Македонија
Заступа Македонију

Илија КОЧОВСКИ

Предео /195/, 1995, сито штампа, 50 x 70
Предео /295/, 1995, сито штампа, 50 x 70 ■
Предео /496/, 1996, сито штампа, 100 x 70



1954, Hennstedt, Germany
 Berliner Str. 18, D-31174 Schellerten,
 Germany
 Represents Germany

Jochen KÖHN

N° 7 - 1994, 1994, etching, 29 x 37,5
 N° 2 - 1994, 1994, etching, 38 x 48 ■

110

1954, Хенштед, Немачка
 Заступа Немачку

Јохен КЕН

Н° 7 - 1994, 1994, бакропис, 29 x 37,5
 Н° 2 - 1994, 1994, бакропис, 38 x 48 ■



1965, Pomorie, Bulgaria
 k-s P.R. Slaveikov bl. 21, vh. 7 et. 7 ap. 19,
 8005 Bourgas, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Dimo Kolev
 KOLIBAROV

Three Ways to Spend the Day, 1995. ■
 Another Place, Another Time, Another Man, '95.
 Details between the Sky and the Earth, 1995.
 (colour etching, colour aquatint, 65 x 50)

111

1965, Поморје, Бугарска
 Заступа Бугарску

Димо Колев
 КОЛИБАРОВ

Три начина да се проведе дан, 1995. ■
 Друго место, друго време, други мушкарац, '95.
 Детаљи између неба и земље, 1995.
 (бакропис у боји, акватинта у боји, 65 x 50)



1941, Skopje, Macedonia
 Kosančićev venac 19, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Ilija KOSTOV

A Second Circle, 1996,
 colour aquatint, 45 x 64 ■

112

1941, Скопје, Македонија
 Косанчићев венац 19, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Илија КОСТОВ

Други круг, 1996,
 акватинта у боји, 45 x 64 ■



1939, Prerov, Czech Republic
 Máchova 5, 75000 Prerov, Czech Republic
 Represents Czech Republic

Vera KOTASOVA

Meditation's Object III, 1995, 47 x 64,5
 Meditation's Object IV, 1995, 47 x 64,3
 Meditation's Object VI, 1995, 47,5 x 64 ■
 (linocut)

113

1939, Пжеров, Чешка
 Заступа Чешку

Вера КОТАСОВА

Предмет медитације III, 1995, 47 x 64,5
 Предмет медитације IV, 1995, 47 x 64,3
 Предмет медитације VI, 1995, 47,5 x 64 ■
 (пинорез)



1956, Bangkok, Thailand	Fetish 1995/9, 1995, woodcut, 50 x 70
The Faculty of Painting, Silpakorn University,	Fetish 1995/17B, 1995, woodcut, 51 x 70 ■
Bangkok, 10200 Thailand	Fetish 1995/18, 1995, woodcut, 50 x 70
Represents Thailand	Thavorn KO-UDOMVIT (silk-screen)

114

1956, Бангкок, Тајланд	Таворн КО-УДОМВИТ	Фетиш 1995/9, 1995, дрворез, 50 x 70
Заступа Тајланд		Фетиш 1995/17Б, 1995, дрворез, 51 x 70 ■
		Фетиш 1995/18, 1995, дрворез, 50 x 70
		(свилотиск)



** , Athens, Greece	From the Skin of the Nature - Water, 1996,
Nikomidias 24, 15669 Athens, Greece	From the Skin of the Nature - Trunk, 1996,
Represents Greece	From the Skin of the Nature - Earth, 1996, ■
Dimitra KOUMANTAKI	mixed media, 30 x 44

115

** , Атина, Грчка	Димитра КУМАНТАКИ	Од коже природе - вода, 1996,
Заступа Грчку		Од коже природе - дебло, 1996,
		Од коже природе - земља, 1996, ■
		(комбинована техника, 30 x 44)



1960. Sofia, Bulgaria
24 Rue Norvins B3, 75018 Paris, France
Represents Bulgaria

Nina KOVACHEVA

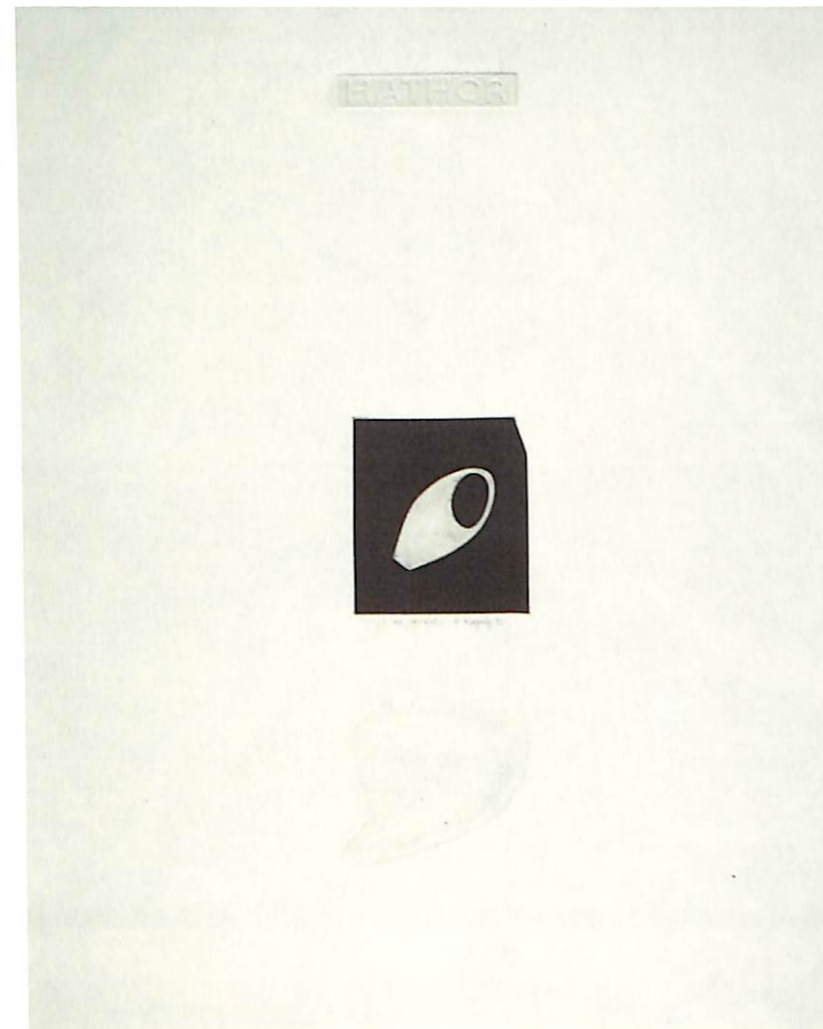
Like a River 1, 1994, lithography, 100 x 70
Like a River 2, 1995, lithography, 100 x 70 ■

116

1960. Софија, Бугарска
Заступа Бугарску

НИНА КОВАЧЕВА

Попут реке 1, 1994, литографија, 100 x 70
Попут реке 2, 1995, литографија, 100 x 70 ■



1935. Prijedor, Bosnia and Herzegovina
22 rue Quincampoix, 75004 Paris,
France
Represents Yugoslavia

Radovan KRAGULJ

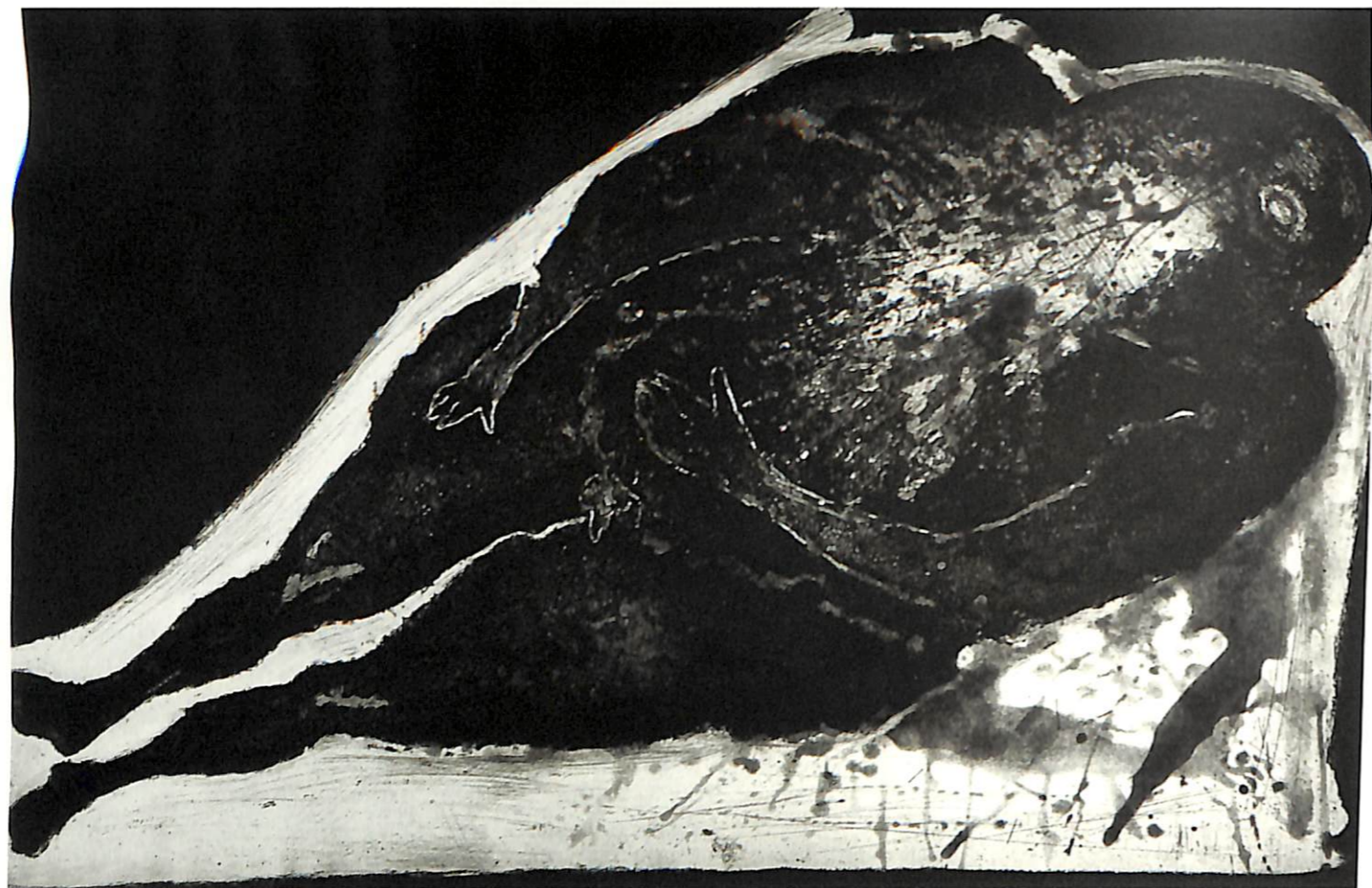
Hathor, 1996, mezzotint, 65 x 50 ■
Hathor, 1996, mezzotint, 65 x 50
Hathor, 1996, mezzotint, 65 x 50

117

1935. Приједор, Босна и Херцеговина
Заступа Југославију

РАДОВАН КРАГУЉ

Хатхор, 1996, мецотинта, 65 x 50 ■
Хатхор, 1996, мецотинта, 65 x 50
Хатхор, 1996, мецотинта, 65 x 50



1947. Oreovac, Yugoslavia
Mike Alasa 40, 11000 Beograd, Yugoslavia
Represents Yugoslavia
Velizar KRSTIĆ
Victim, 1994.
aquatint, etching, 70 x 100 ■
Victim II, 1994.
aquatint, etching, 70 x 100

118

1947. Ореовац, Југославија
Мике Аласа 40, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију
Велизар КРСТИЋ
Жртва, 1994.
акватинта, бакропис, 70 x 100 ■
Жртва II, 1994.
акватинта, бакропис, 70 x 100



1932. Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Birčaninova 19, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia
Bogdan KRŠIĆ
Ex Entoheca B.J., 1995, 25 x 17.5
Columbus?, 1995, 29 x 20
Chaos - order, 1996, 10.5 x 10 ■
(etching, aquatint)

119

1932. Сарајево, Босна и Херцеговина
Бирчанинова 19, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију
Богдан КРШИЋ
Ex Entoheca B.J., 1995, 25 x 17.5
Columbus?, 1995, 29 x 20
Хаос-ред, 1996, 10.5 x 10 ■
(бакропис, акватинта)



1941. **, Japan
1-16-12 Aoba, Sagami-hara-shi,
Kanagawa-ken, Japan
Represents Japan

Tadafaka KUDOU

120

1941. **, Japan
Заступа Јапан

Тадатака КУДОУ

Town 1, 1995, woodcut, silke, 30 x 40 ■
Town 2, 1995, woodcut, silke, 30 x 40
Town 3, 1995, woodcut, silke, 22 x 30

Град 1, 1995, дрворез, свилотиск, 30 x 40 ■
Град 2, 1995, дрворез, свилотиск, 30 x 40
Град 3, 1995, дрворез, свилотиск, 22 x 30



1952. Omaha, USA
RR#1, Box#71, Avoca, Nebraska 68307,
USA
Represents USA

Karen KUNC

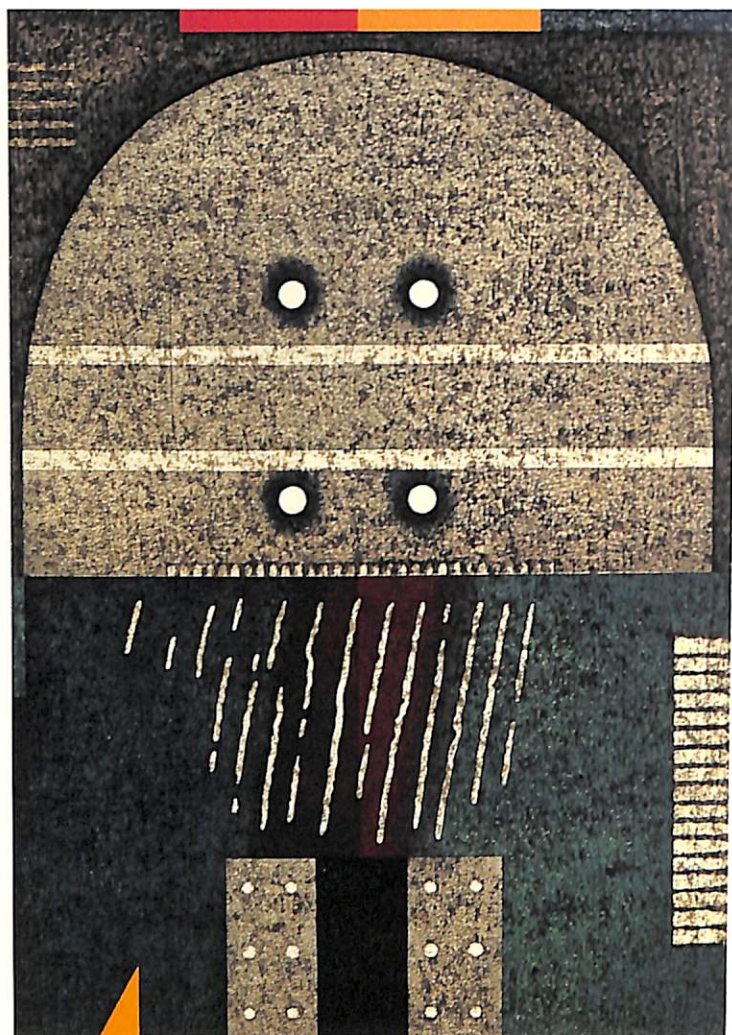
121

1952. Омаха, САД
Заступа САД

Карен КУНЦ

Gate Cairn, 1995, 30 x 30 ■
Bower Branch, 30 x 30
Fenced Relic, 30 x 30
(woodcut, intaglio)

Камена капија, 1995, 30 x 30 ■
Сеница, 1995, 30 x 30
Ограђена реликвија, 30 x 30
(дрворез, дубока штампа)



1937, Talien city, Manchuria
19 Shimasonou, Shichiku, Kita, Kyoto, 603
Japan
Represents Japan

Akira KUROSAKI

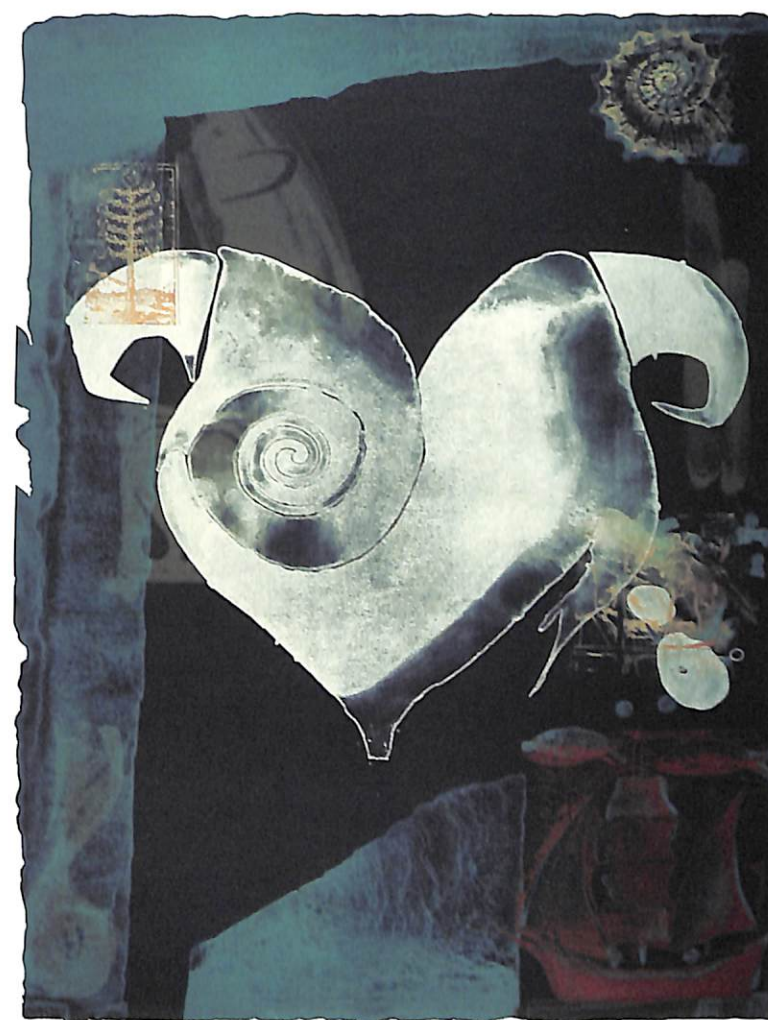
Monolith - Comb, 1994, 57 x 39
Monolith - Red Shelter, 1994, 57 x 39
Monolith - Blue Shelter, 1994, 57 x 39 ■
(woodcut)

122

1937, Талиенград, Маниурија
Заступа Јапан

Акира КУРОСАКИ

Монолит - чешаљ, 1994, 57 x 39
Монолит - црвени заклон, 1994, 57 x 39
Монолит - плави заклон, 1994, 57 x 39 ■
(дрворез)



1951, Glasgow, United Kingdom
6 Dryburgh Gardens, Glasgow G20 8BT,
Scotland, U.K.
Represents Scotland

Elspeth Paterson
LAMB

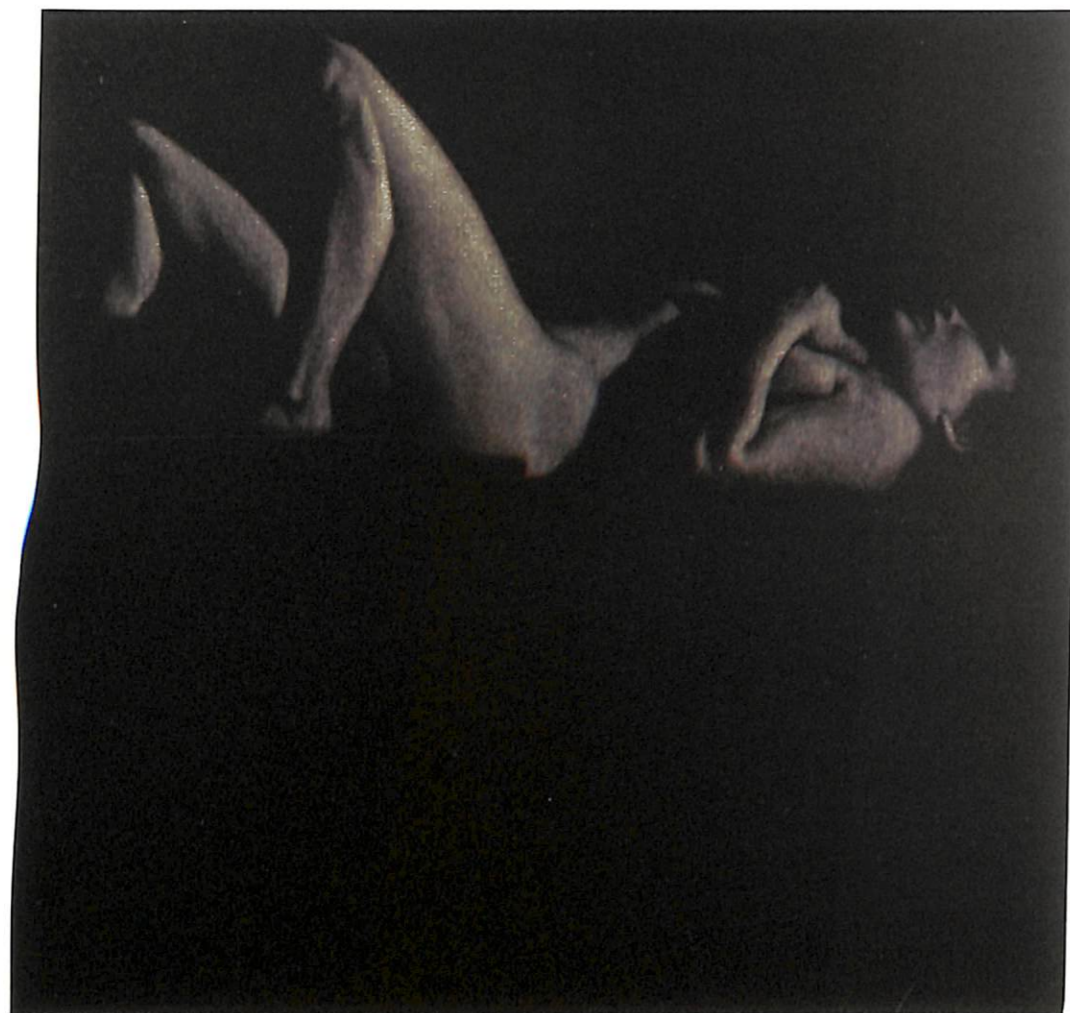
Milagro, 1994, lithography, 76 x 102 ■
Janken, 1995, lithography, 76 x 102

123

1951, Глазгов, Велика Британија
Заступа Шкотску

Елспет Патерсон
ЛЕМ

Милагро, 1994, литографија, 76 x 102 ■
Јанкен, 1995, литографија, 76 x 102



1954, Chicotvimi, Canada
889 Haut-Boc, Trois-Rivières, Québec,
Canada G9A 4W7
Represents Canada

Guy LANGEVIN

Ogives of My Cathedral, 1995,
mezzotint, 49 x 49 ■

124

1954, Шикутими, Канада
Заступа Канаду

Ги ЛАНЖЕВЕН

Шиљасти лук моје катедрале, 1995,
мецотинта, 49 x 49 ■



1955, Trois-Rivières, Canada
5025 rue Chabanel, Trois-Rivières, Québec,
Canada G8Y 5M7
Represents Canada

Jo Ann
LANNEVILLE

One Should Drink Ghous, 1995,
eau forte with chine collé, 48 x 44 ■
Awakening of and Octopus, 1995,
eau forte with chine collé, 64 x 58

125

1955, Троя Ривиер, Канада
Заступа Канаду

Жо Ан
ЛАНЕВИЛ

Потребно је попиту духове, 1995,
бакропис са chine collé, 48 x 44 ■
Буђење хоботнице, 1995,
бакропис са chine collé, 64 x 58



1944, Reykjavik, Iceland
The Green High st., Fowlmere, Herts SG8 7SS,
 U.K.
 Represents U.K.

Karolina LARUSDOTTIR

126

1944, Рејкјавик, Исланд
 Заступа Велику Британију

Каролина ЛАРУСДОТИР

The Ferryman Waits. 1995. 25 x 57 ■
The Pianomovers Thank the Angel. 1995. 19 x 30
The Duet. 1995. 11 x 14
 (etching, aquatint)

Скеленија чека. 1995. 25 x 57 ■
 Превозници клавира захваљују анђелу. '95. 19 x 30
 Дует. 1995. 11 x 14
 (бакропис, акватинта)



1965, Lipljan, Yugoslavia
 40-30 75 st 7 b Elmhurst, 11373 New York,
 USA
 Represents Yugoslavia

Nebojša LAZIĆ

Table. 1995. lithography. 76 x 56 ■

127

1965, Липљан, Југославија
 Заступа Југославију

Небојша ЛАЗИЋ

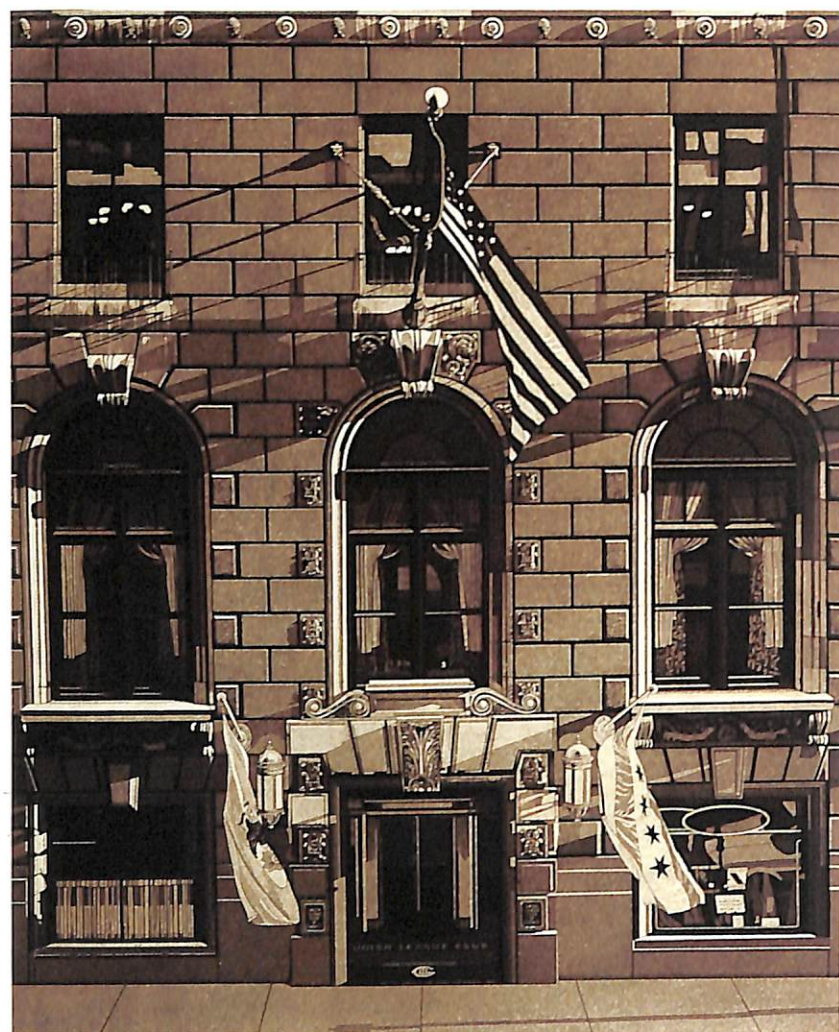
Сто. 1995. литографија. 76 x 56 ■



1949, Varna, Bulgaria		<i>Rust in the Soul</i> , 1989, 91 x 63
Jane Sandanski str. 1, 9000 Varna, Bulgaria		<i>Composition in Red</i> , 1989, 91 x 63 ■
Represents Bulgaria	George LECHEV	<i>Requiem</i> , 1989, 91 x 63 (metal engraving)
128		
1949, Варна, Бугарска	Георге ЛЕЧЕВ	Рђа у души, 1989, 91 x 63
Заступа Бугарску		Композиција у црвеном, 1989, 91 x 63 ■
		Реквијем, 1989, 91 x 63 (гравура)



1962, Vienna, Austria		<i>Cycle "Kvarner, August '95"</i> , 1995, 15 x 12 ■
Laureng 16-18/3/19, 1050 Wien, Austria		<i>No Title</i> , 1995, 9.5 x 8
Represents Austria	Henriette LEINFELLNER	<i>No Title</i> , 1995, 6 x 3.5 (chine colle, etching)
129		
1962, Беч, Аустрија	Хенриет ЛАЈНФЕЛНЕР	Циклус "Кварнер, август '95", '95, 15 x 12 ■
Заступа Аустрију		Без назива, 1995, 9.5 x 8
		Без назива, 1995, 6 x 3.5 (chine colle, бакропис)



1945. New York, USA
25 Main street, Setauket, New York 11733,
USA
Represents USA

Martin LEVINE

Union League Club, 1995,
intaglio, 51.5 x 40.5 ■
Chicago Water Works, 1994,
colour lithography, 48.5 x 48

130

1945. Њујорк, САД
Заступа САД

Мартин ЛЕВИН

Студентски клуб, 1995,
дубока штампа, 51.5 x 40.5 ■
Чикашки водовод, 1994,
литографија у боји, 48.5 x 48



1924, Belgrade, Yugoslavia
Bulevar Lenjina 197. 11070 Novi Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Aleksandar LUKOVIĆ

Man with Pigeons, 1996, 65 x 50 ■
Market of Mute Speeches, 1996, 65 x 50
Magic of Greatness, 1996, 65 x 50
(engraving)

131

1924, Београд, Југославија
Булевар Лењина 197. 11070 Нови Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Александар ЛУКОВИЋ

Човек са голубовима, 1996, 65 x 50 ■
Тржиште немих говора, 1996, 65 x 50
Чар величине, 1996, 65 x 50
(бакрорез)



1938. Šabac, Yugoslavia
Knez Mihailova 42 / V, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Branislav MAKEŠ

132

1938. Шабац, Југославија
Кнез Михаилова 42 / V, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Бранислав МАКЕШ

Lela's China, 1996, 62 x 52 ■
Egyptian China, 1996, 52 x 63
Greek China, 1996, 63 x 52
(dry point)

Лелина керамика, 1996, 62 x 52 ■
Египатска керамика, 1996, 52 x 63
Грчка керамика, 1996, 63 x 52
(сува техника)



1949, **, Japan
16-24 Shimozato 5, Higashikurume-shi, Tokyo
203, Japan
Represents Japan

Tsutomu MAKII

133

1949, **, Јапан
Заступа Јапан

Цутуми МАКИ

95-03, 1995, lithograph, 45 x 60 ■
95-04, 1995, lithograph, 42 x 56

95-03, 1995, литографија, 45 x 60 ■
95-04, 1995, литографија, 42 x 56



1946. Sarakinovo-Vodensko, Makedonija
 Bul. Jane Sandanski 86/59, Skopje,
 Macedonia
 Represents Macedonia

Dimitar MALIDANOV

134

1946. Саракиново-Воденско, Македонија
 Заступа Македонију

Димитар МАЛИДАНОВ

Оплођавање, 1995, 105 x 75.5 ■
 Impatiens nollii - Tangere, 1994, 107 x 79
 Други хербариум, 1995, 107 x 79
 (сува игла)

Mating, 1995, 105 x 75.5 ■
 Impatiens nollii - Tangere, 1994, 107 x 79
 Another Herbarium, 1995, 107 x 79
 (dry point)



1948. Niš, Yugoslavia
 Gospodar Jovanova 39-41/38.11000 Beograd
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Zoran MARJANOVIĆ

135

1948. Ниш, Југославија
 Господар Јованова 39-41/38.11000 Београд
 Југославија
 Заступа Југославију

Зоран МАРЈАНОВИЋ

Balkan Rug, 1996,
 dry point, 90 x 120 ■
 Black Landscape, 1996,
 dry point, 90 x 120

Балкански ћилим, 1996, ■
 сува игла, 90 x 120
 Црни предео, 1996,
 сува игла, 90 x 120



1963, Tallinn, Estonia
 Sinimäe 7-62, EE0038 Tallinn,
 Estonia
 Represents Estonia

Ülle MARKS

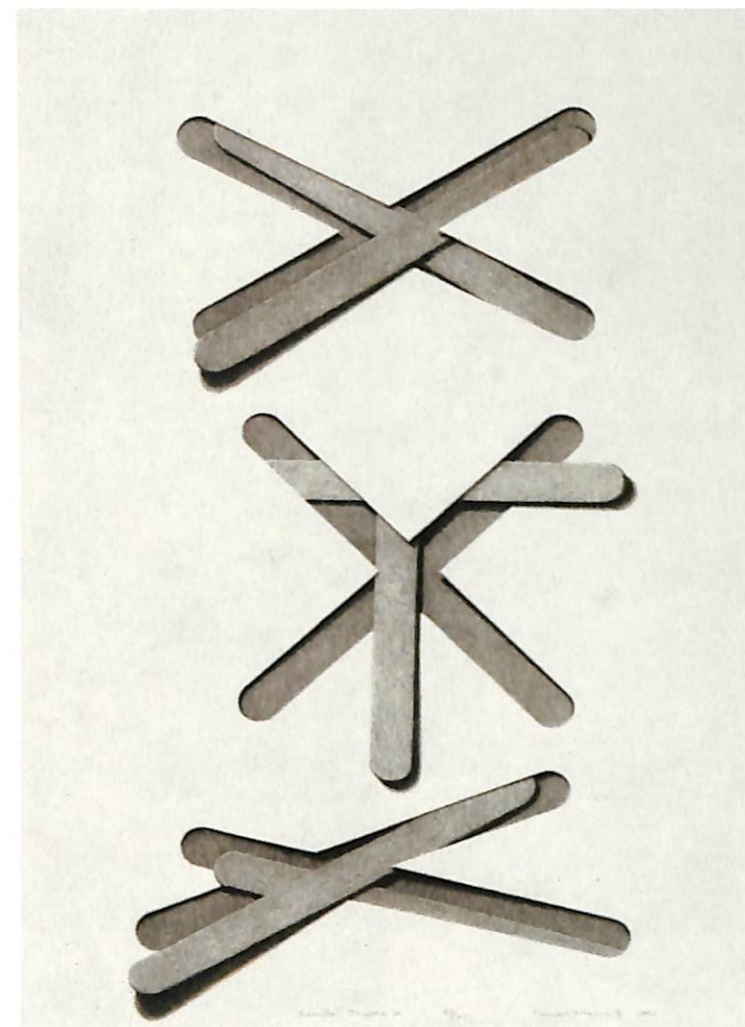
136

1963, Талин, Естонија
 Заступа Естонију

Иле МАРКС

Flight(One Love Story), 1995.
 Advance(One Love Story), 1995. ■
 Change, Move On!(One Love Story), '95.
 (87 x 70; 87 x 68.5; 86.5 x 69; dry point)

Лет(једна љубавна прича), 1995
 Напредовање(једна љубавна прича), 1995 ■
 Промена, Настави даље!(једна љубавна прича), 1995
 (87 x 70; 87 x 68.5; 86.5 x 69; сува игла)



1942, Lebanon, Tennessee, USA
 Department of Art, The Ohio State University
 Columbus, Ohio 43210-1363, USA
 Represents USA

Charles W.
 MASSEY JR.

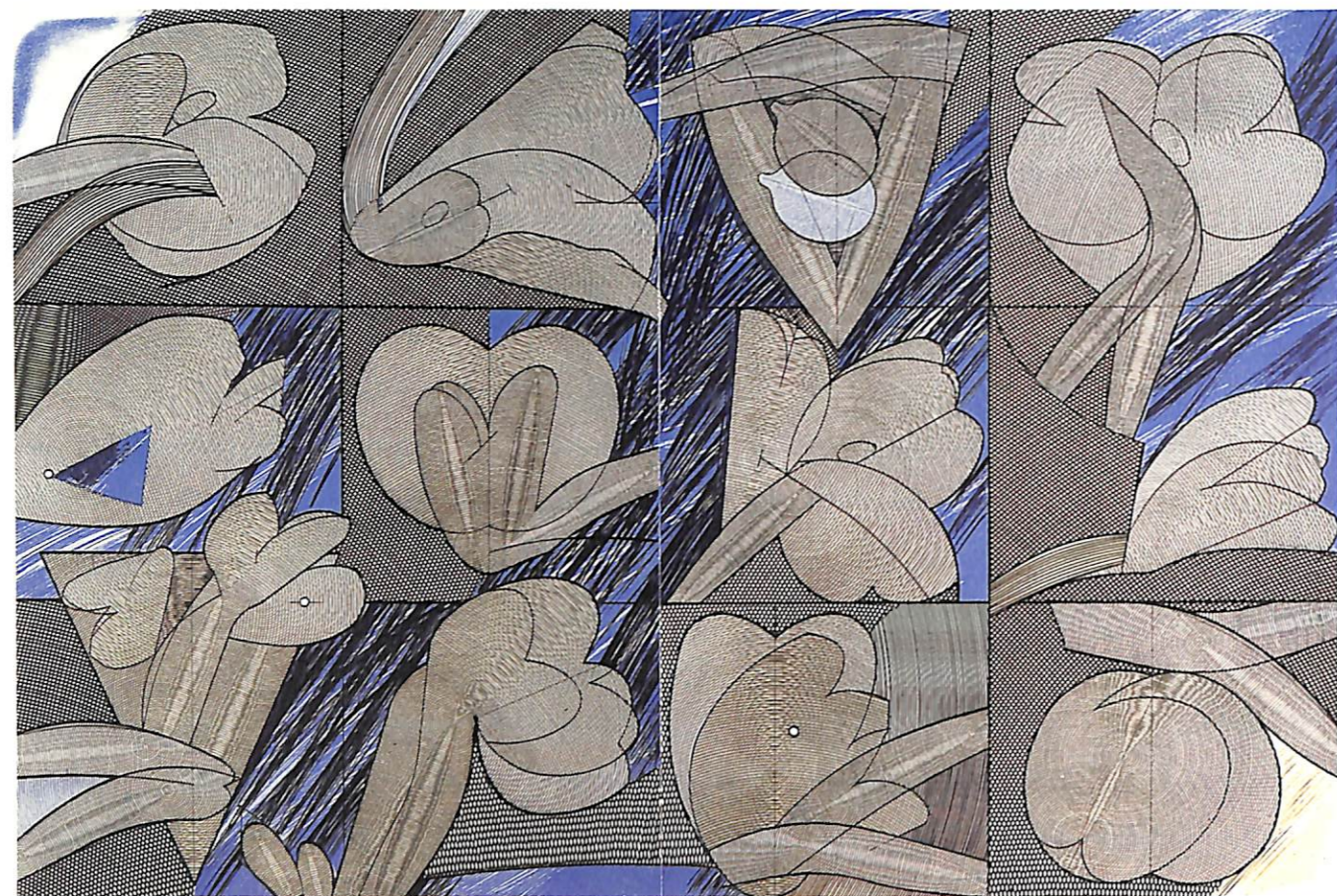
137

1942, Либан, Тенеси, САД
 Заступа САД

Чарлс В.
 МЕСИ МЛАБИ.

Secrets' Double Cross, 1994, 28 x 19
 Secrets' Triple X, 1995, 28 x 19 ■
 Secrets' Mark, 1995, 28 x 19
 (lithograph)

Дупли крст тајни, 1994, 28 x 19
 Тродупли крст тајни, 1994, 28 x 19 ■
 Ознака тајни, 1995, 28 x 19
 (питографија)



1930, Osaka, Japan
 B-809 Minami-Kashiwa Park House, 1-378-1 Mukai-
 Kogane, Nagareyama-shi, Chiba pref., Japan
 Represents Japan

Yoichi MASUDA

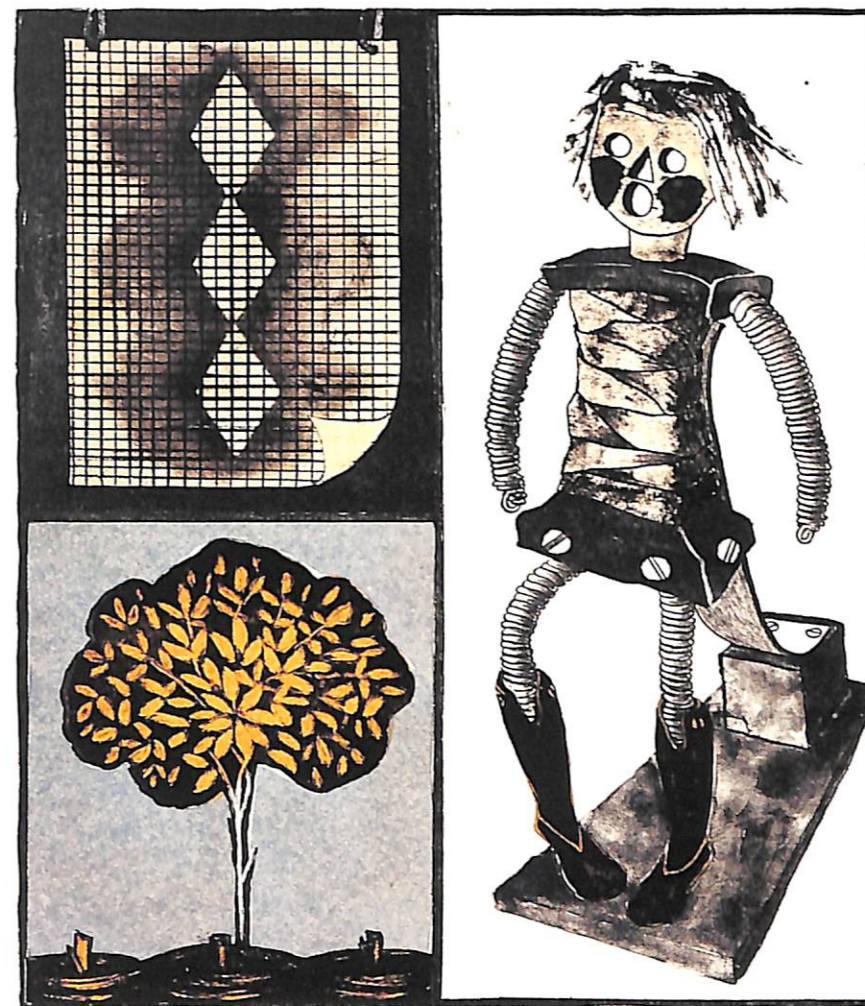
138

1930, Осака, Јапан
 Заступа Јапан

Јоичи МАСУДА

Window of Plants, 1994, 60 x 84.2 ■
 Botanical system '95-2, 1995, 42.5 x 60
 Botanical system '95-10, 1995, 45 x 42.3
 (etching, aquatint)

Прозор биљака, 1994, 60 x 84,2 ■
 Ботанички систем '95-2, 1995, 42,5 x 60
 Ботанички систем '95-10, 1995, 45 x 42,3
 (бакропис, акватинта)



1948, **, Great Britain
 2 Montenotte Road, Lovers Walk, Cork, S.
 Ireland
 Represents Ireland

Sue MELLING

139

1948, **, Велика Британија
 Заступа Ирску

Сју МЕЛИНГ

The Conversation, 1996, lithography, chine collé,
 Up & Running, 1996, lithography, chine collé, ■
 Horseplay II, 1994, collography, linocut
 (** x **)

Конверзација, 1996, литографија, chine collé,
 Устајање и трчање, 1996, литографија, ■
 Груба игра II, 1994, колографија, линорез,
 (** x **)



1959. Belgrade, Yugoslavia
 General Ždanova 25, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Slavko MILENKOVIĆ Better Life, 1996, intaglio, 50 x 32 ■

140

1959. Београд, Југославија
 Генерал Жданова 25, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Славко МИЛЕНКОВИЋ Бољи живот, 1996, дубока штампа, 50 x 32 ■



1936. Dragotinja, Bosnia and Herzegovina
 Gavrila Principa 9, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Branko MILJUŠ

141

1936. Драготиња, Босна и Херцеговина
 Гаврила Принципа 9, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Бранко МИЉУШ

A Cross with a Message of a Dream, 70 x 100. ■
 Stonehenge I, 1996, 70 x 100
 Stonehenge II, 1996, 70 x 100
 (colour silk-screen)

Крст са поруком сна, 1996, 70 x 100. ■
 Stonehenge I, 1996, 70 x 100
 Stonehenge II, 1996, 70 x 100
 (свилотиск у боји)



1930, Lower Merion, SAD
36 2nd N.H. Turnpike South, Francestown,
N.H. 03043, USA
Represents USA

Peter MILTON

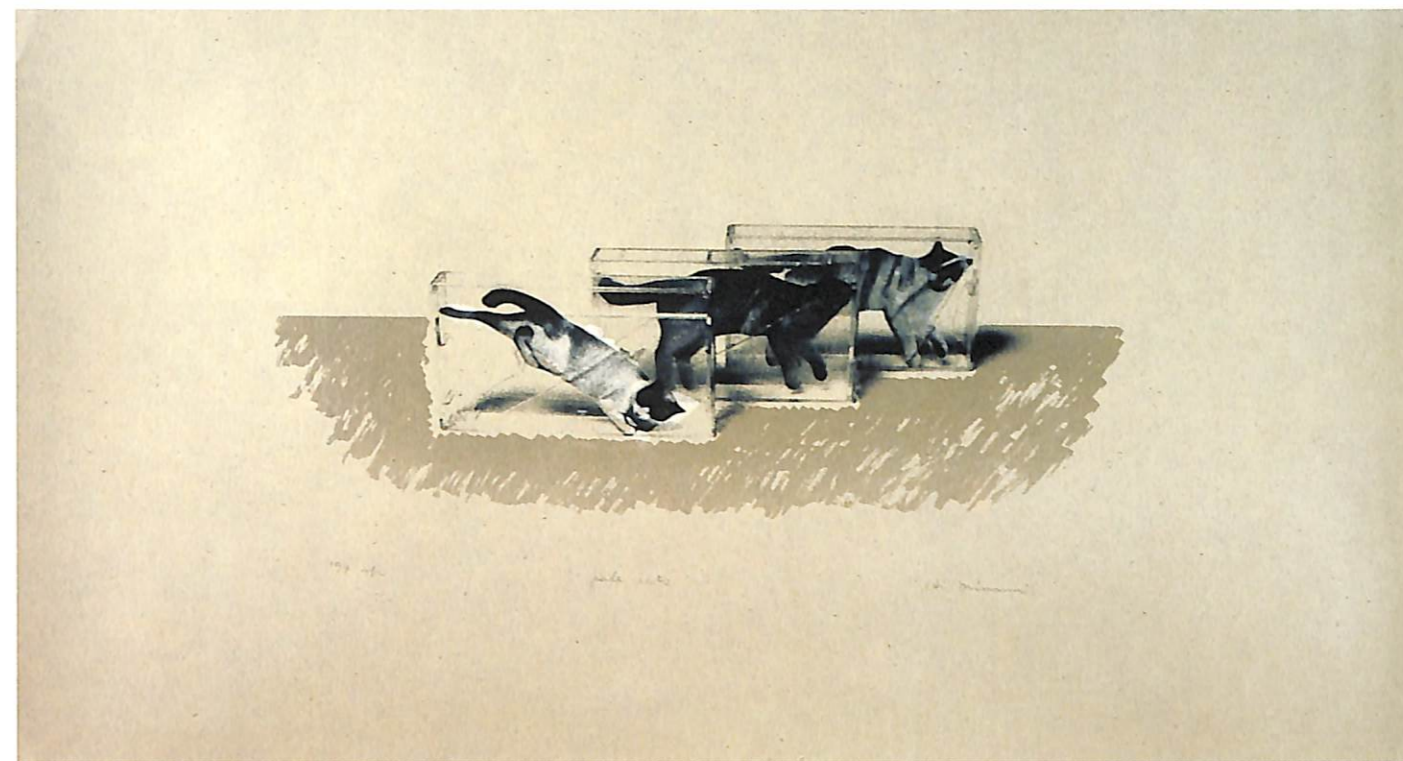
142

1930. Доњи Мерион, САД
Заступа САД

Питер МИЛТОН

Points of Departure II: Nijinsky Variations.
1996, etching, engraving, 96.52 x 60.96 ■
Light Sweet Crude,
1996, etching, engraving, 38.1 x 45.72

Тачке растура II: Њјински варијације.
1996. бакропис, гравура, 96.52 x 60.96 ■
Пако Слатко Сирово,
1996. бакропис, гравура, 38.1 x 45.72



1947, **, Japan
1-204 35-6 Minami Karasumacho,
Higashi-kujo, Minami-Ku, Kyoto, Japan
Represents Japan

Hiroko MINAMI

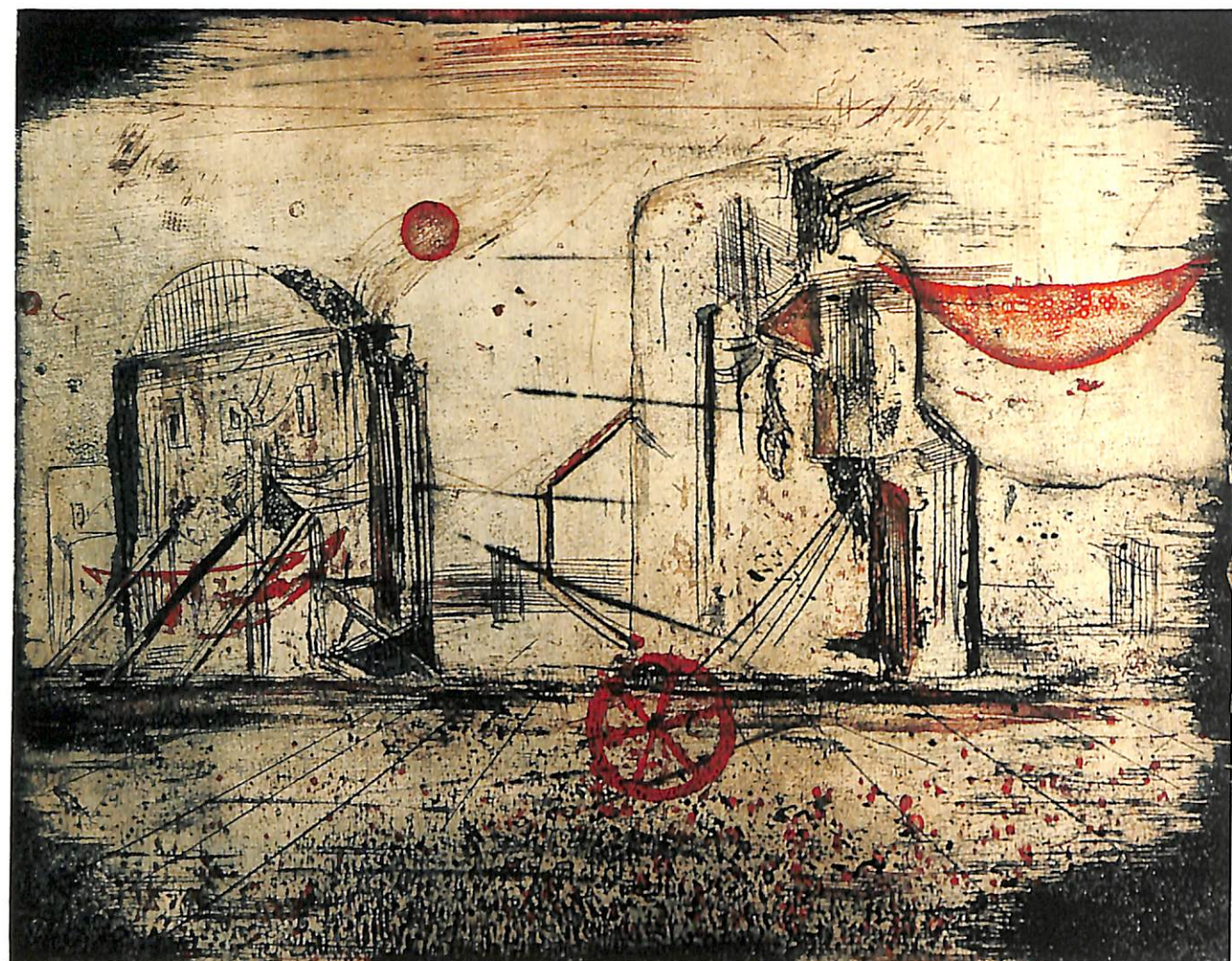
143

1947. **, Јапан
Заступа Јапан

Хироко МИНАМИ

Cats - 1, 1996, silk-screen, 49.5 x 60
Cats - 2, 1996, silk-screen, 51 x 79
Pale Cats, 1994, silk-screen, 50 x 79 ■

Мачке - 1, 1996, свилотиск, 49.5 x 60
Мачке - 2, 1996, свилотиск, 51 x 79
Бледе мачке, 1994, свилотиск, 50 x 79 ■



1967. Belgrade, Yugoslavia
 Jurija Gagarina 217, 11070 Novi Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Aleksandar-Leka
 MLADENović

Burns of Time, 1996,
 etching, aquatint, 39 x 49 ■

1967. Београд, Југославија
 Јурија Гагарина 217, 11070 Нови Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Александар-Лека
 МЛАДЕНОВИЋ

Опекотине времена, 1996,
 бакропис, акватинта, 39 x 49 ■



1960. Žerovnica, Yugoslavia
 dr Ivana Ribara 186/3, 11070 Novi Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Miodrag MLADović

Dance of Colours and Lines I, 1996,
 lithography, 60 x 80 ■
 Dance of Colours and Lines II, 1996,
 lithography, 60 x 80

1960. Жеровница, Југославија
 др Ивана Рибара 186/3, 11070 Нови
 Београд, Југославија
 Заступа Југославију

Миодраг МЛАДОВИЋ

Игра боја и линија I, 1996,
 литографија, 60 x 80 ■
 Игра боја и линија II, 1996,
 литографија, 60 x 80



1962. Zrenjanin, Yugoslavia
 Stevice Jovanovića 4, 23266 Čenta,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Dragan MOMIROV

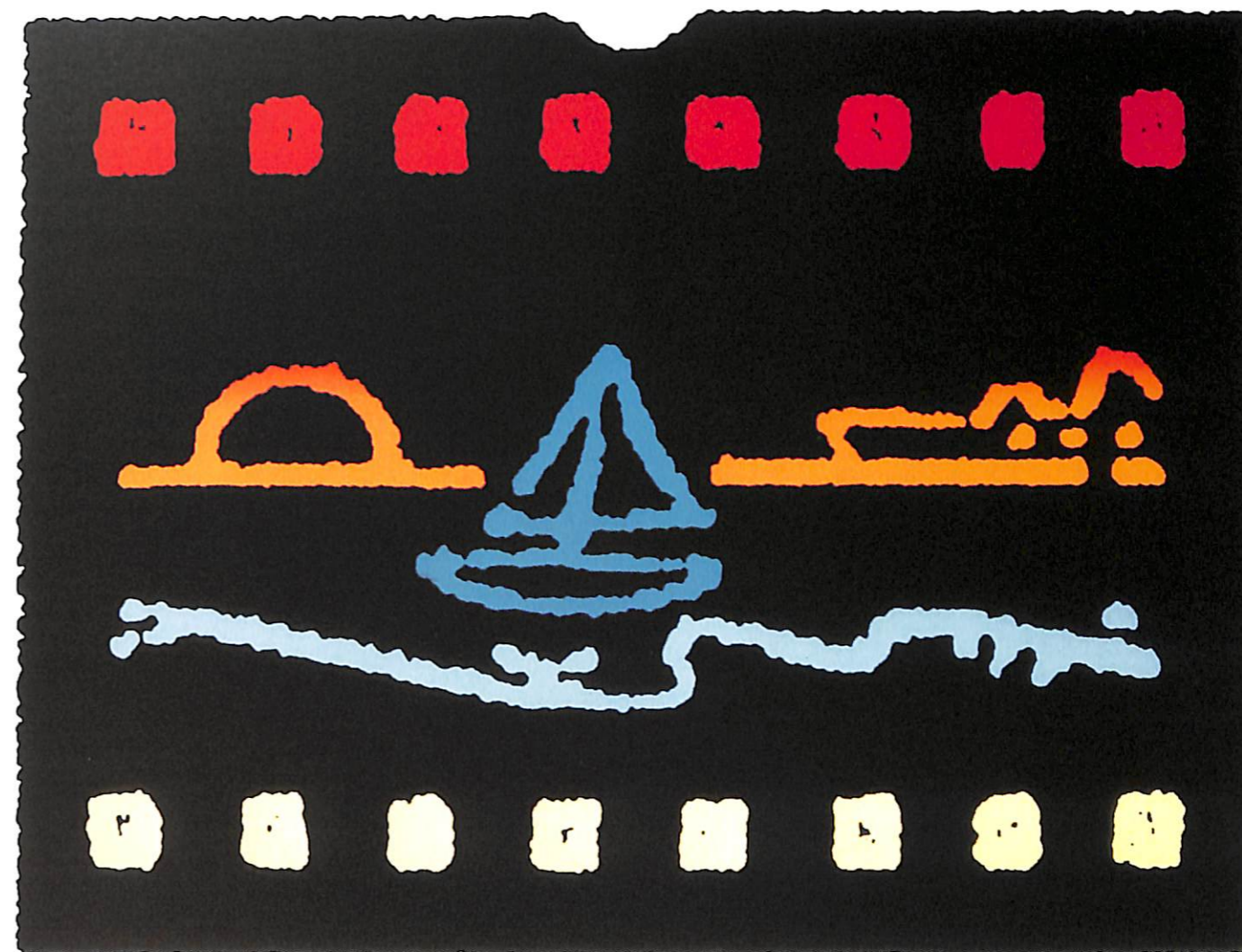
Untitled, 1995, lithography, 70 x 60
 Untitled, 1996, lithography, 70 x 60 ■

146

1962. Зрењанин, Југославија
 Стевице Јовановића 4, 23266 Чента,
 Југославија
 Заступа Југославију

Драган МОМИРОВ

Без назива, 1995, литографија, 70 x 60
 Без назива, 1996, литографија, 70 x 60 ■



1956. Emden, Germany
 Bismarck Höme 13, D-49545 Tecklenburg,
 Germany
 Represents Germany

Michael MÜLLER

Beautiful View III, 1995,
 silk-screen, 60 x 80 ■

147

1956. Емден, Немачка
 Заступа Немачку

Михаел МИЛЕР

Пеп поглед III, 1995,
 свилотиск, 60 x 80 ■



1958, Sofia, Bulgaria
 Boul. Patriarch Evtimi № 57, Sofia, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Katerina MUSHANOVA

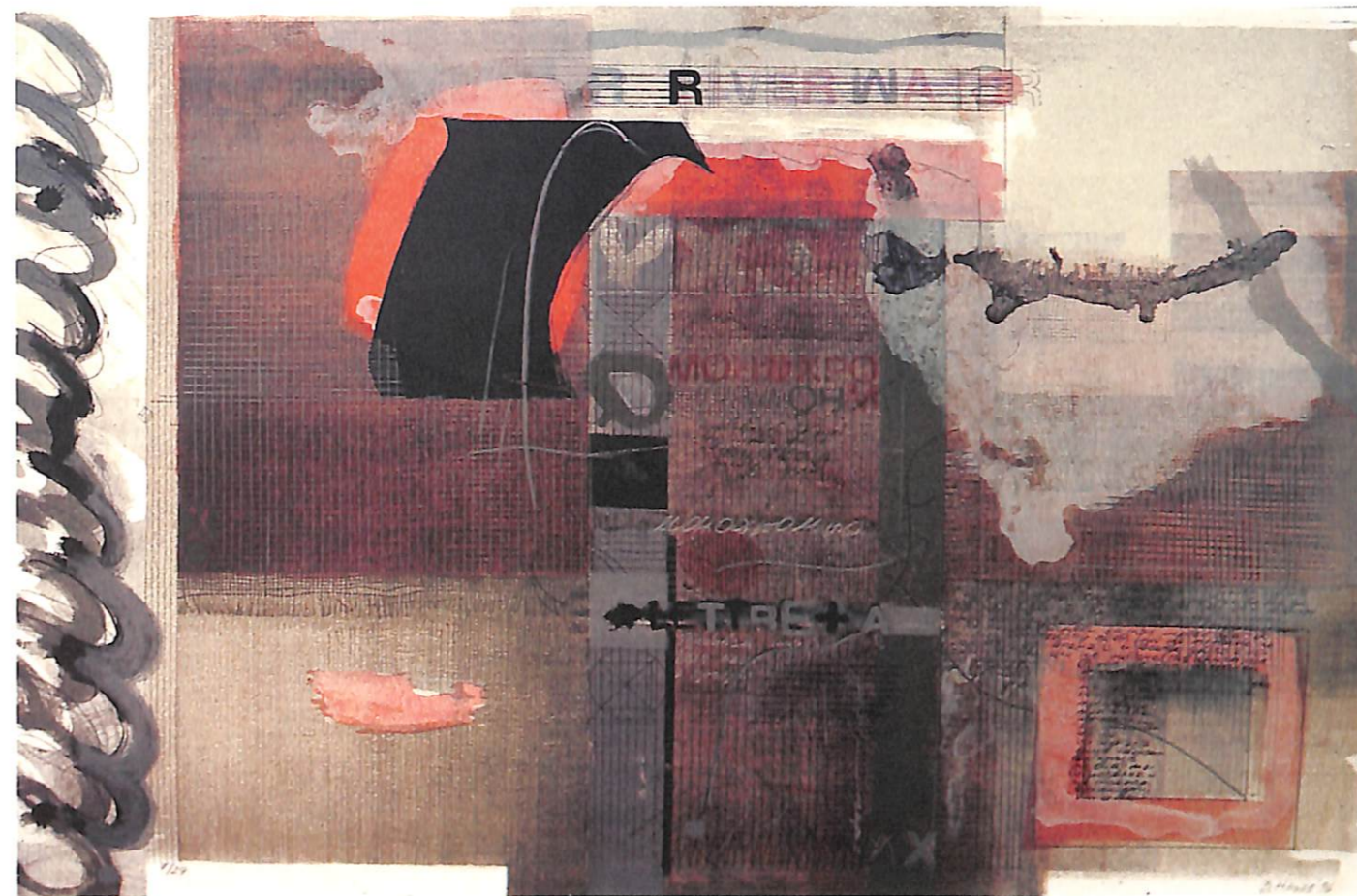
148

1958, Софија, Бугарска
 Заступа Бугарску

Катерина МУШАНОВА

Bogomil's Legends I, 1996, 49 x 59.5
 Bogomil's Legends II, 1996, 49 x 59.5
 Bogomil's Legends, III, 1996, 49 x 59.5 ■
 (etching, linocut)

Богомилове легенде I, 1996, 49 x 59.5
 Богомилове легенде II, 1996, 49 x 59.5
 Богомилове легенде III, 1996, 49 x 59.5 ■
 (бакропис, линорез)



1958, Burgas, Bulgaria
 P.O. Box 482, 9000 Varna, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Vesselin NACHEV

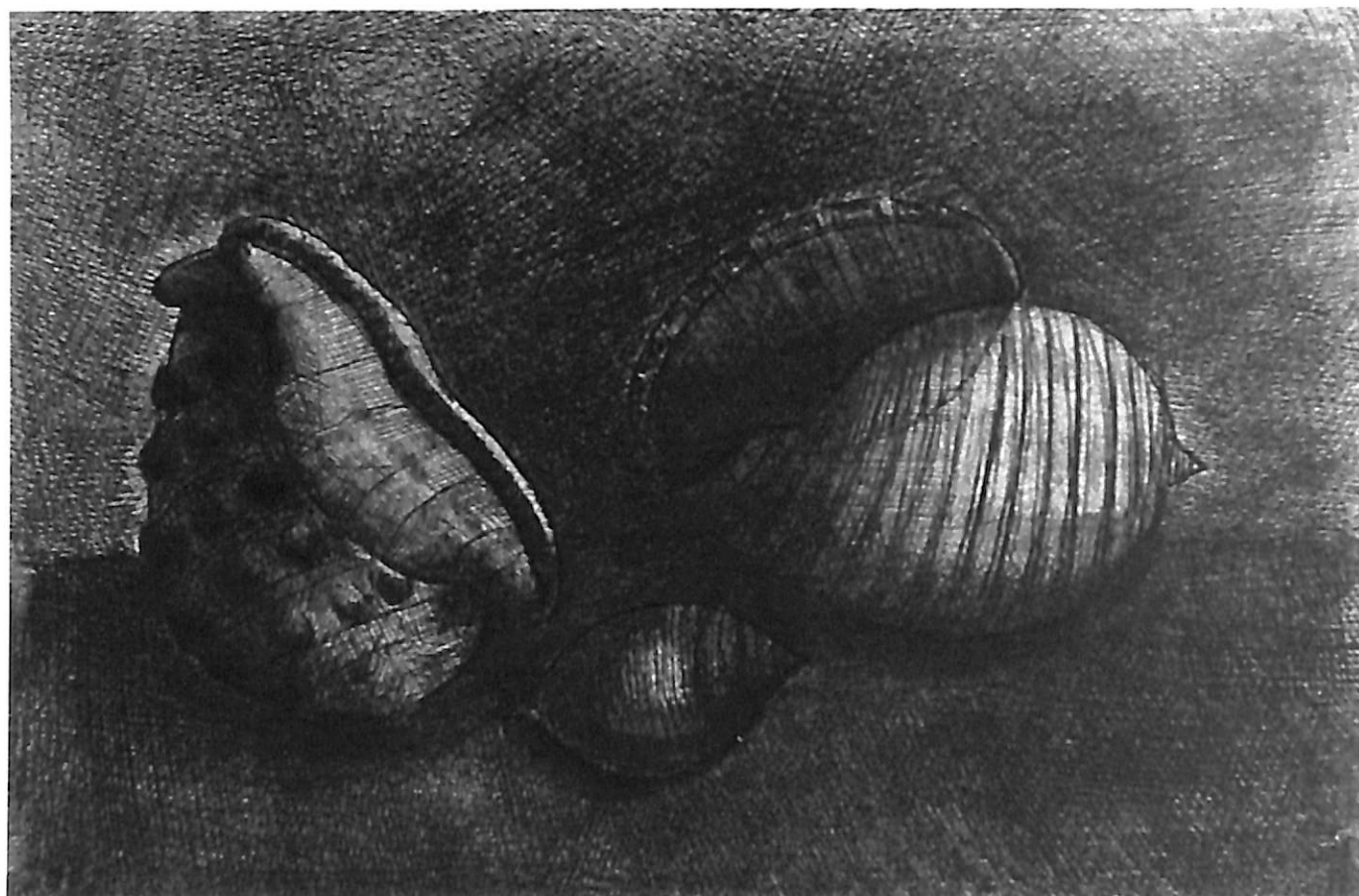
149

1958, Бургас, Бугарска
 Заступа Бугарску

Веселин НАЧЕВ

I, 1996, lithography, ** x **
 II, 1996, lithography, ** x ** ■

I, 1996, литографија, ** x **
 II, 1996, литографија, ** x ** ■



1932, Vlasotinca, Yugoslavia
 Ustanička 145/17, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Miodrag NAGORNI

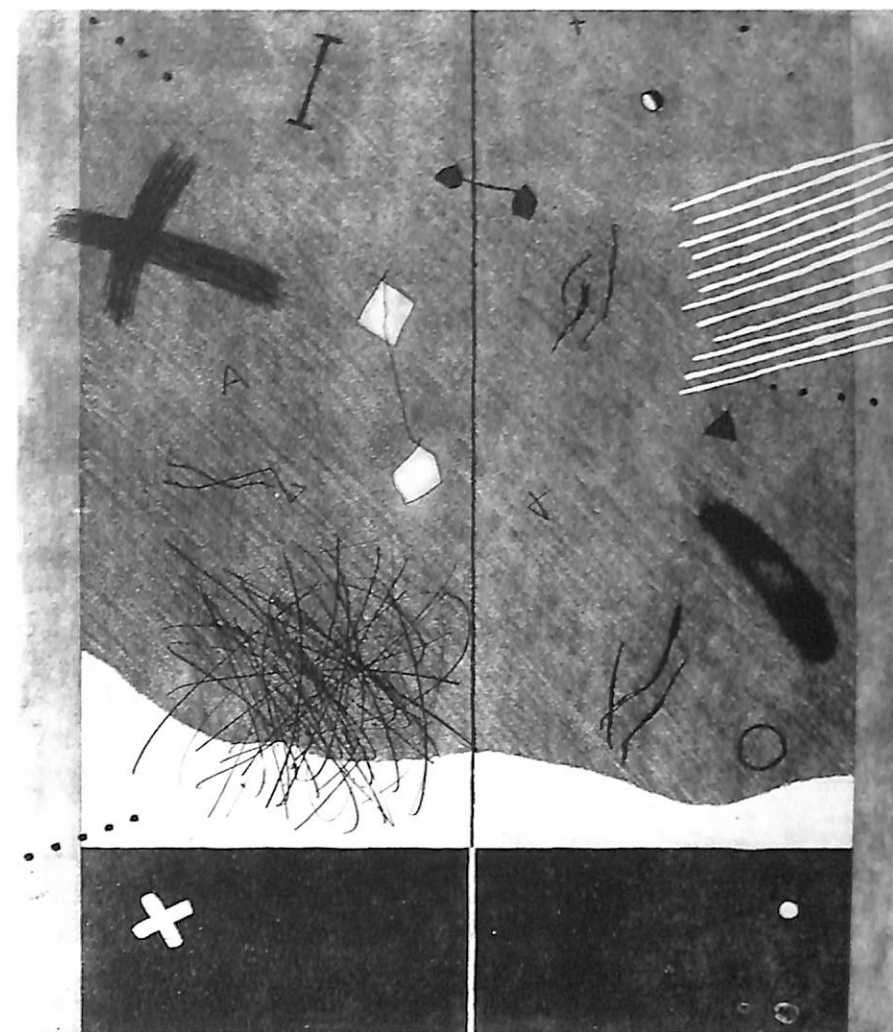
Nostalgia, 1996, 76 x 52
 Life Radiates Warmth, 1996, 76 x 52
 Shells Dream of Distant Seas, 1995, 35 x 24 ■
 (dry point, engraving)

150

1932, Власотинце, Југославија
 Устаничка 145/17, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Миодраг НАГОРНИ

Носталгија, 1996, 76 x 52
 Живот зрачи топлином, 1996, 76 x 52
 Шкољке сањају далека мора, 1995, 35 x 24 ■
 (сува игла, гравирање)



1966, Belgrade, Yugoslavia
 Salvadora Aljendea 11, 11070 Novi Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Dragan NAJDANOVIĆ

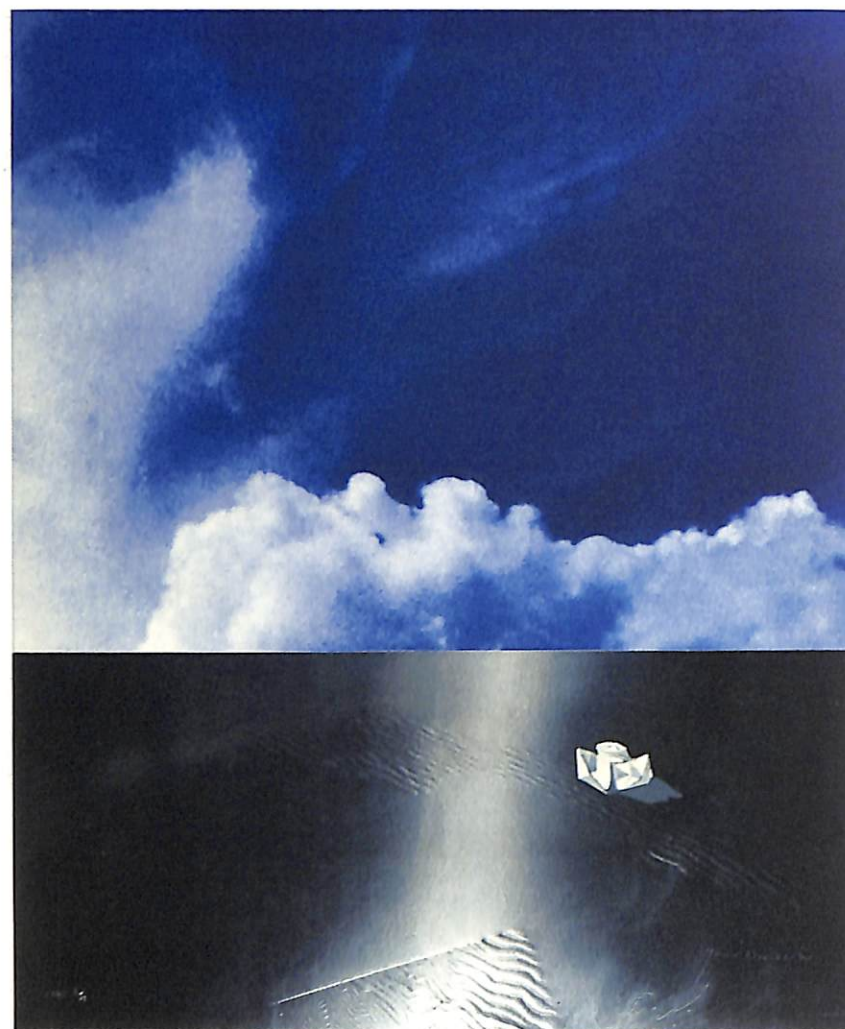
Secret, 1996,
 etching, aquatint, 50 x 60
 Storm, 1996,
 etching, aquatint, 50 x 60 ■

151

1966, Београд, Југославија
 Салвадора Аљендеа 11, 11070 Нови Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Драган НАЈДАНОВИЋ

Тајна, 1996,
 бакропис, акватинта, 50 x 60
 Невреме, 1996,
 бакропис, акватинта, 50 x 60 ■



1927, Athens, Greece
 37 Harilaou Tricoupi str., 145 62 Kifisia -
 Athens, Greece
 Represents Greece

Tonia NICOLAIDOU

152

1927, Атина, Грчка
 Заступа Грчку

Тониа НИКОЛАИДУ

Stones, Water and Lifeless Branch, 1996,
 linocut, relief, 68,5 x 98,7
 Peaceful Time, 1995, linocut, relief, silk-scr, 70 x 86 ■
 Water between Florescent Banks, silk-scr, relief, 70 x 101

Камење, вода и беживотна грана, '96, линорез, рељеф
 Мирно време, '95, линорез, рељеф, свилотиск ■
 Вода између расцветалих речних обала, свилотиск,
 рељеф: (68,5 x 98,7; 70 x 86, 70 x 101)



1942, Jagodina, Yugoslavia
 Lutmastr 75, 1973 GP Amsterdam, The
 Netherlands
 Represents The Netherlands

Rajna NIKOLIĆ

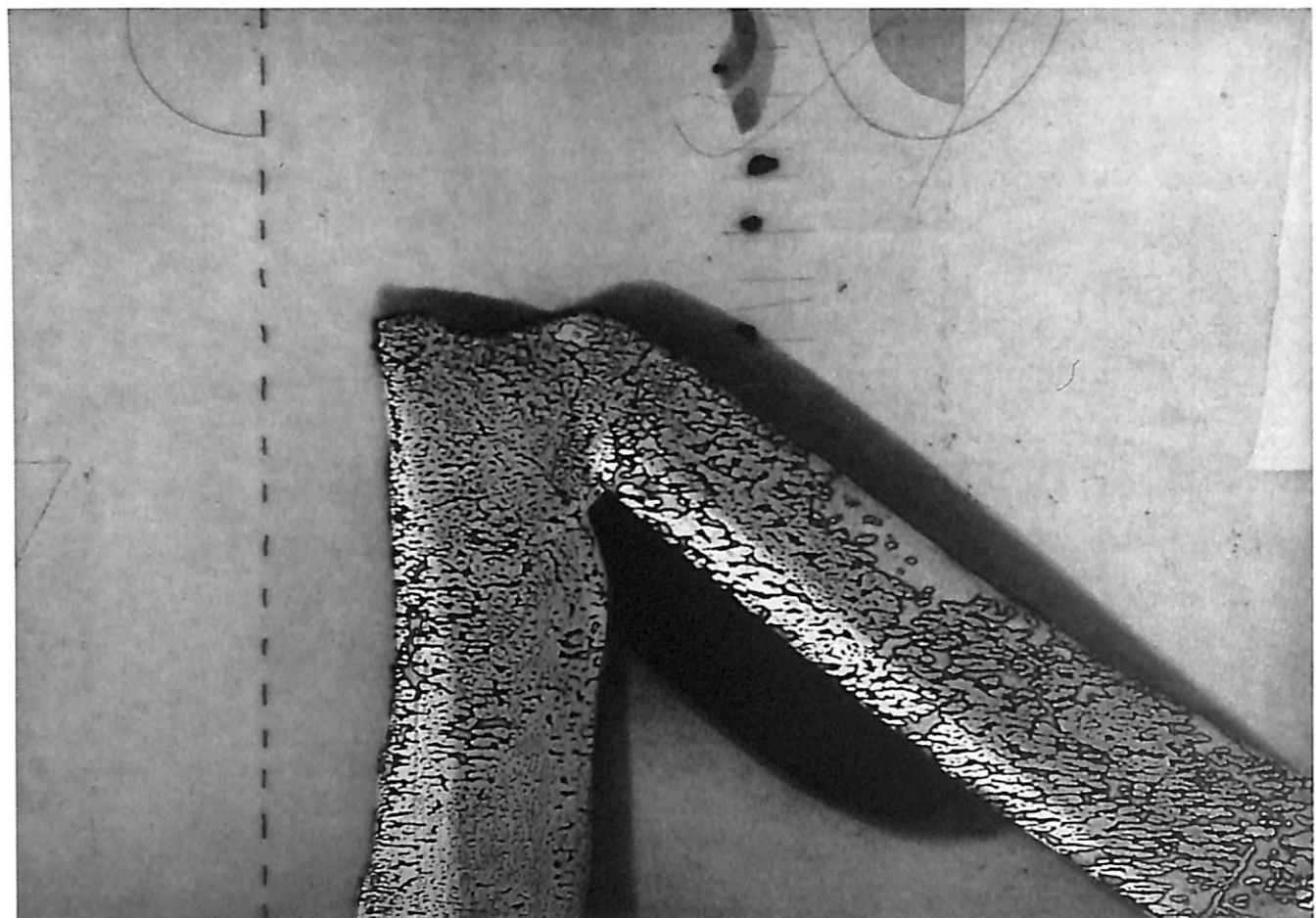
153

1942, Јагодина, Југославија
 Заступа Холандију

Рајна НИКОЛИЋ

Pomegranate ... , 1995,
 etching, 40 x 50 ■

Нар 1995,
 бакропис, 40 x 50 ■



1953. Bitola, Macedonia
 Bul. Jane Sandanski 11 47, 91000 Skopje,
 Makedonija
 Represents Macedonia

Dimče NIKOLOV

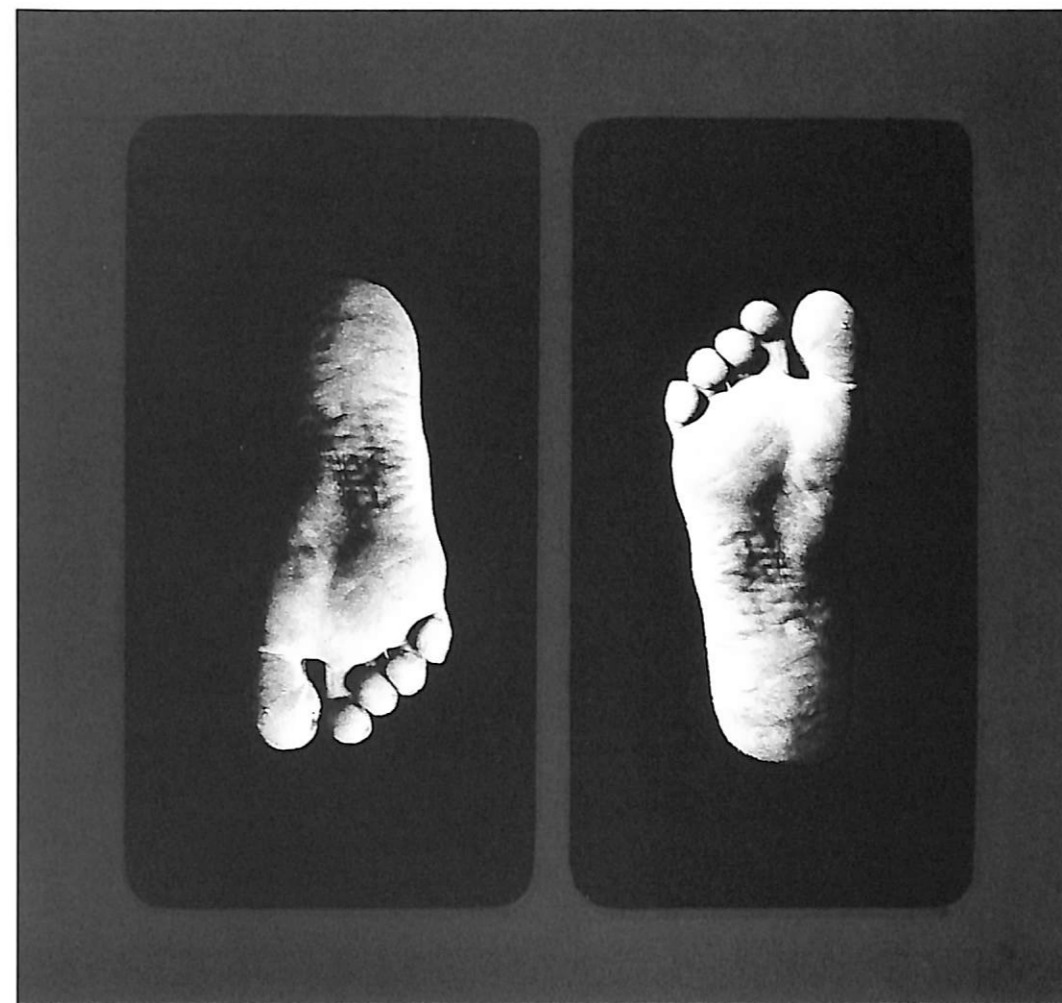
Landscape 42, 1995,
 etching, aquatint, 100 x 70
 Landscape 43, 1995,
 etching, aquatint, 100 x 70 ■

154

1953. Битола, Македонија
 Заступа Македонију

ДИМЧЕ НИКОЛОВ

Предео 42, 1995,
 бакропис, акватинта, 100 x 70
 Предео 43, 1995,
 бакропис, акватинта, 100 x 70 ■



1946. Tsanevo, Bulgaria
 j.k. Mladost I, bl. 1, at. 3, 1784 Sofia, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Ivan NINOV

Steps II, 1995,
 lithography, serigraphy, 52 x 52.5 ■
 Steps III, 1995, lithography, 51 x 62
 Steps IV, 1996, lithography, 52 x 68

155

1946. Цанево, Бугарска
 Заступа Бугарску

ИВАН НИНОВ

Кораци II, 1995,
 литографија, сериграфија, 52 x 52.5 ■
 Кораци III, 1995, литографија, 51 x 62
 Кораци IV, 1996, литографија, 52 x 68



1956, Tokyo, Japan
 63-7 Nangai 6, Higashiyamato, Tokyo, Japan
 Represents Japan

Germination - 0395, 1995,
 lithography, 90 x 65

Germination - 0495, 1995,
 lithography, 90 x 65 ■

Norio NISHIYAMA

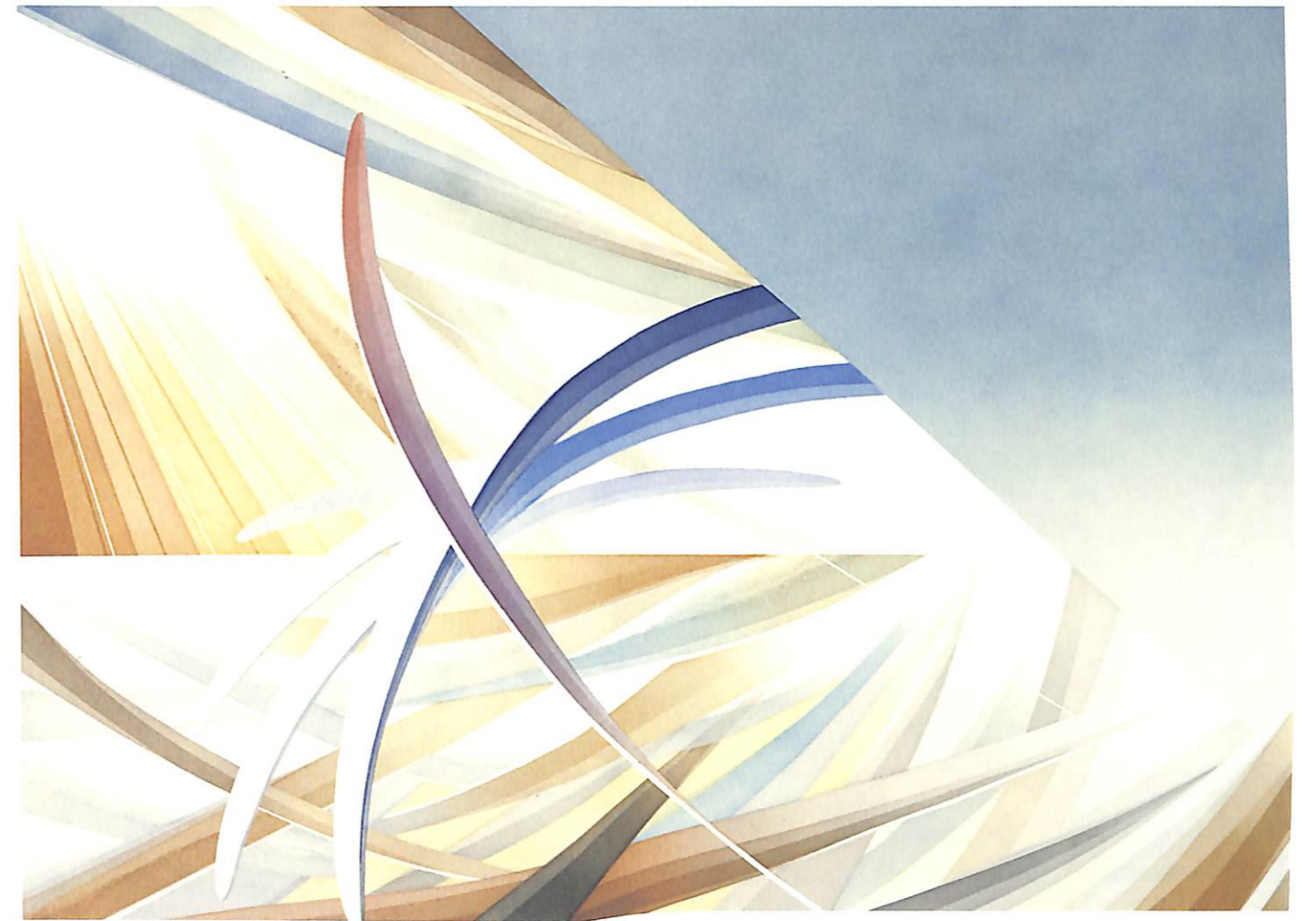
156

1956, Токио, Јапан
 Заступа Јапан

Норио НИШИЈАМА

Клијавост - 0395, 1995,
 литографија, 90 x 65

Клијавост - 0495, 1995,
 литографија, 90 x 65 ■



1949, Hiroshima, Japan
 393 West Broadway, New York, N.Y. 10012,
 USA
 Represents USA

Massaki NODA

157

1949, Хирошима, Јапан
 Заступа САД

Масаки НОДА

A Point of Contact, 1994, 55.88 x 76.2

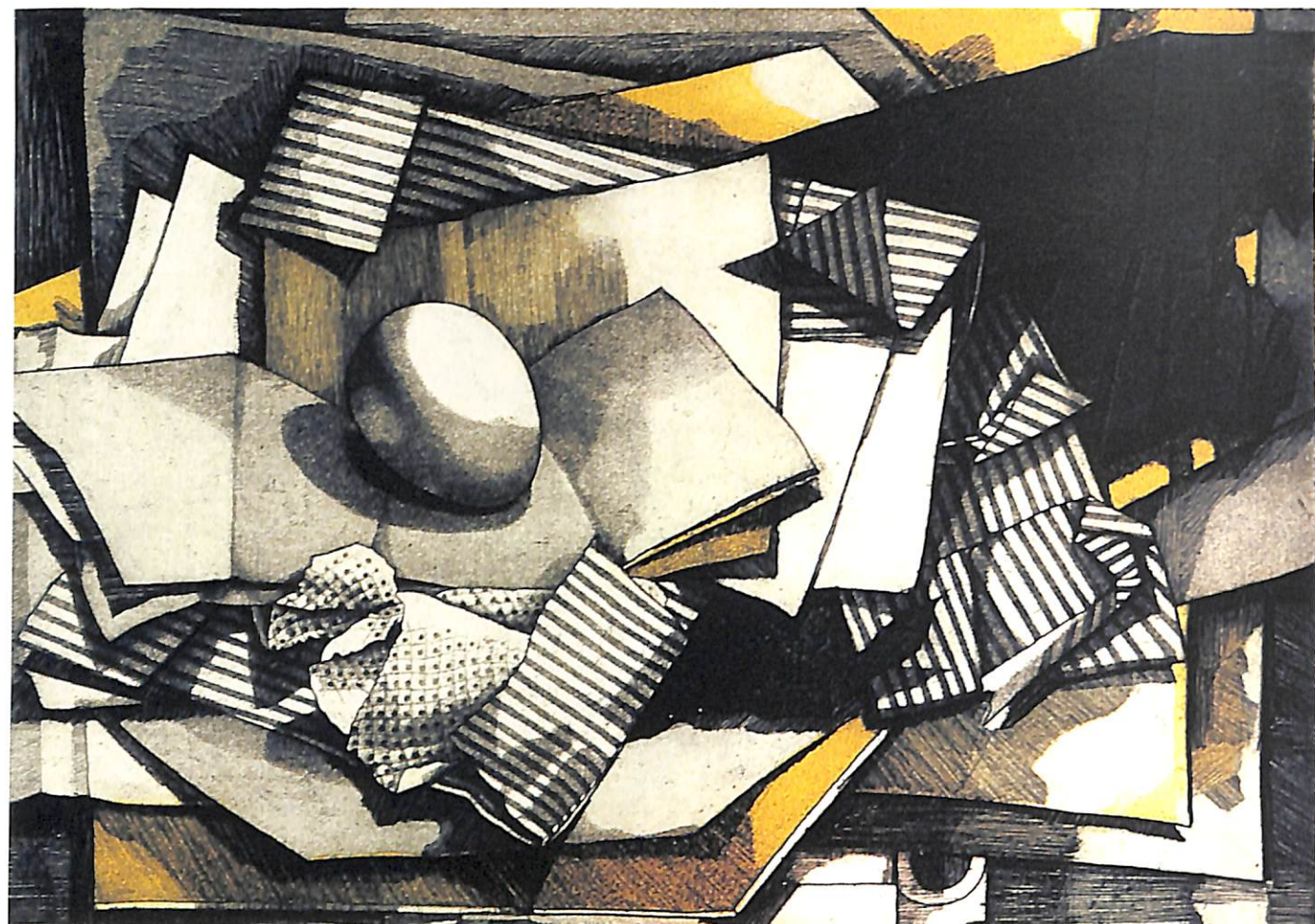
Reminiscence, 1995, 55.88 x 38.1

Polarization, 1996, 55.88 x 76.2 ■
 (silk-screen)

Место контакта, 1994, 55.88 x 76.2

Реминисценција, 1995, 55.88 x 38.1

Поларизација, 1996, 55.88 x 76.2 ■
 (свилотиск)



1941, Wipperfurth, Germany
 9 Jalan Manisan Satu, Taman Bukit Indah,
 58200 Kuala Lumpur, Malaysia
 Represents Malaysia

Ilse NOOR

"Siaran" "Emission", 1995,
 etching, aquatint, 23.5 x 17.5 ■

158

1941, Виперфурт, Немачка
 Заступа Малезију

Илзе НУР

"Сиаран" "Зрачење", 1995,
 бакропис, акватинта, 23.5 x 17.5 ■



1937, Detroit, USA
 Art Dept., S.U.N.Y.A., 1400 Washington Ave.,
 Albany, NY, 12222, USA
 Represents USA

Thom O'CONNOR

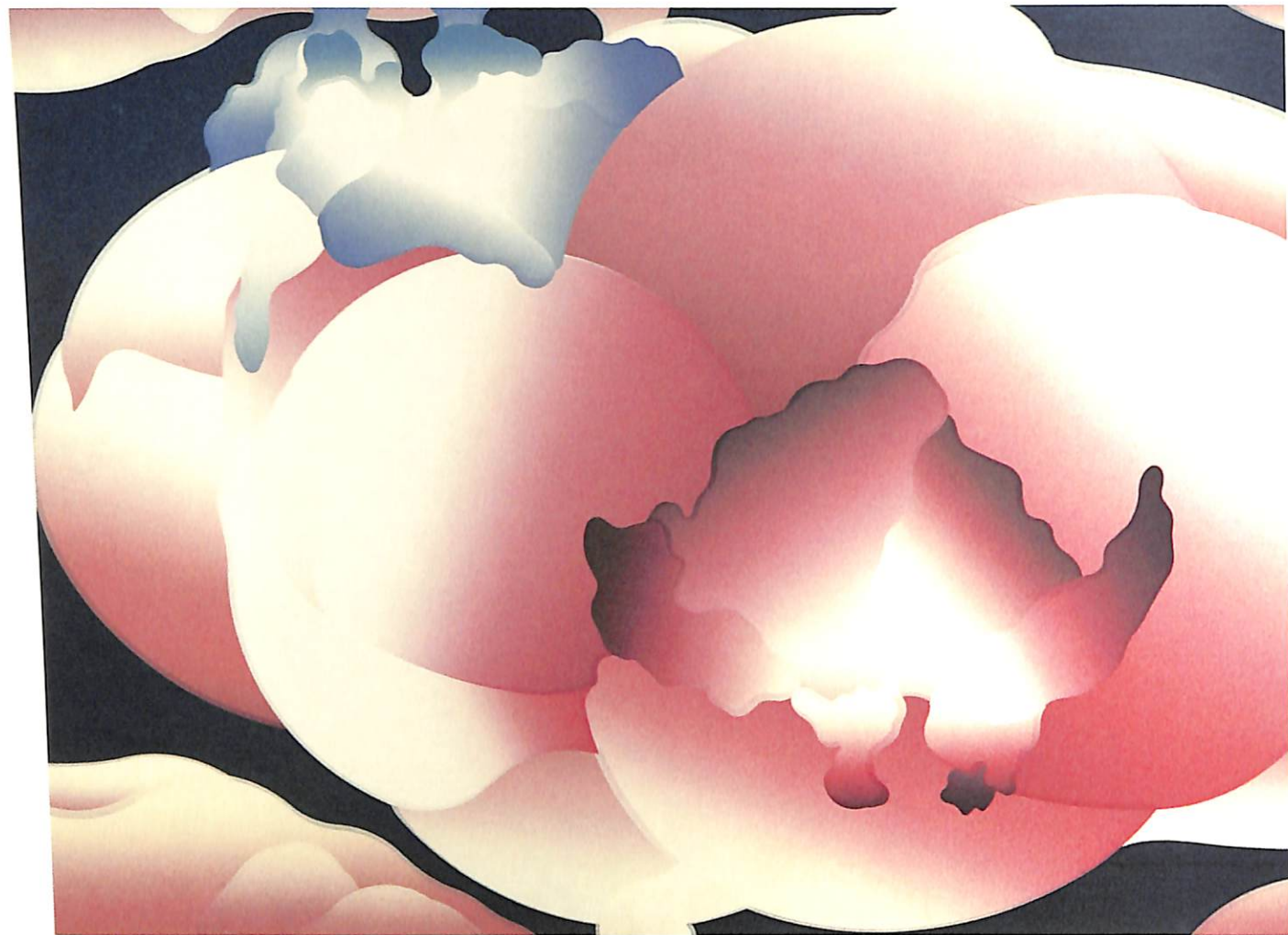
Passage I, 1996, 15 x 12
 Passage II, 1996, 15 x 12.5 ■
 Passage III, 1996, 14.5 x 12.5
 (polymer print)

159

1937, Детроит, САД
 Заступа САД

ТОМ О'КОНОР

Пролаз I, 1996, 15 x 12
 Пролаз II, 1996, 15 x 12.5 ■
 Пролаз III, 1996, 14.5 x 12.5
 (полимер штампа)



1950. Fukuoka, Japan
 Fukuoka-City, Minami-ku, Nagazumi 2-12-29
 〒815, Japan
 Represents Japan **Kouichi OGAWA** *Red sphere No 13, 1995.*
silk-screen, 65 x 90 ■

160

1950. Фукуока, Јапан
 Заступа Јапан **Коичи ОГАВА** *Црвена сфера бр. 13, 1995.*
свилотиск. 65 x 90 ■



1962. **, **
 582 Suttisan Rd., Din Dang, Huay Kwang,
 Bangkok 10400, Thailand
 Represents Thailand

Nipon ORANNIWESNA

Horizon: Brown is Beauty, Series (Kor-khon) ■
Horizon: Brown is Beauty, Series (Kor-khon).
Horizon: Brown is Beauty, Series (Foot).
(1995: etching, aquatint: 60 x 79,5, 64 x 93, 64 x 93)

161

1962. **, ** **Нипан ОРАНИВЕСНА**
 Заступа Тајланд

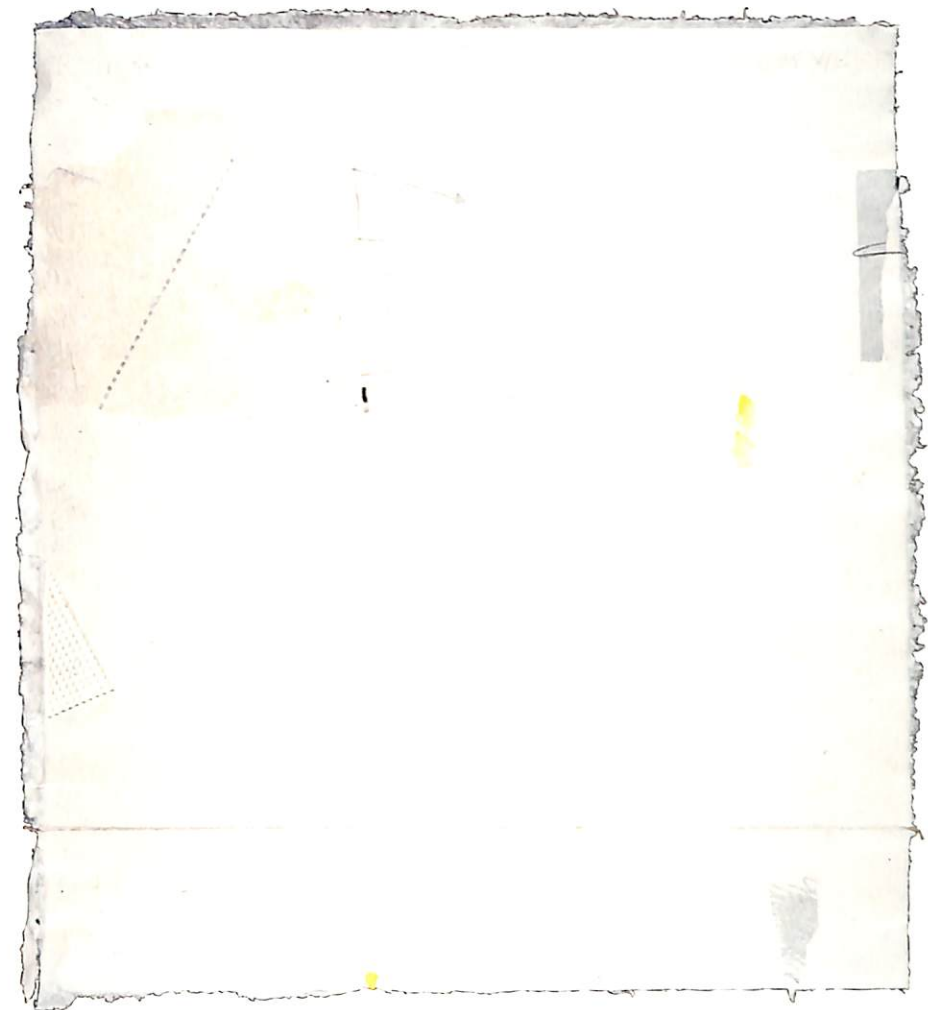
Хоризонт: мрко је лепота, серија (Кор-кон) ■
Хоризонт: мрко је лепота, серија (Кор-кон).
Хоризонт: мрко је лепота, серија (Стопало).
(1995: бакропис, акватинта: 60 x 79,5, 64 x 93, 64 x 93)



1961, **, **
 Jorge Matte, 1801 Providencia, Santiago de Chile, Chile
 Represents Chile
 Carolina Vildosola
 ПАЧЕКО
 Tree's Dream II, 1995, xilography, 25 x 28 ■

162

1961, **, **
 Заступа Чиле
 Каролина Вилдосола
 ПАЧЕКО
 Сан дрвета II, 1995, дрворез, 25 x 28 ■



1946, Gorizia, Italy
 Via C. Battisti N° 53, 34072 Gradisca D'Isonzo (Gorizia), Italy
 Represents Italy
 Hidden Image, 1994
 xylography, mixed media, 65 x 80 ■
 Hidden Image, 1994
 xylography, mixed media, 65 x 80

Marlo PALLI

163

1946, Горица, Италија
 Заступа Италију
 Марио ПАЛИ
 Скривена слика, 1994,
 дрворез, комбинована техника, 65 x 80 ■
 Скривена слика, 1994,
 дрворез, комбинована техника, 65 x 80



1996. Gabrovo, Bulgaria
 Bazdar str. 30A, Gabrovo, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Jordan PANCOV

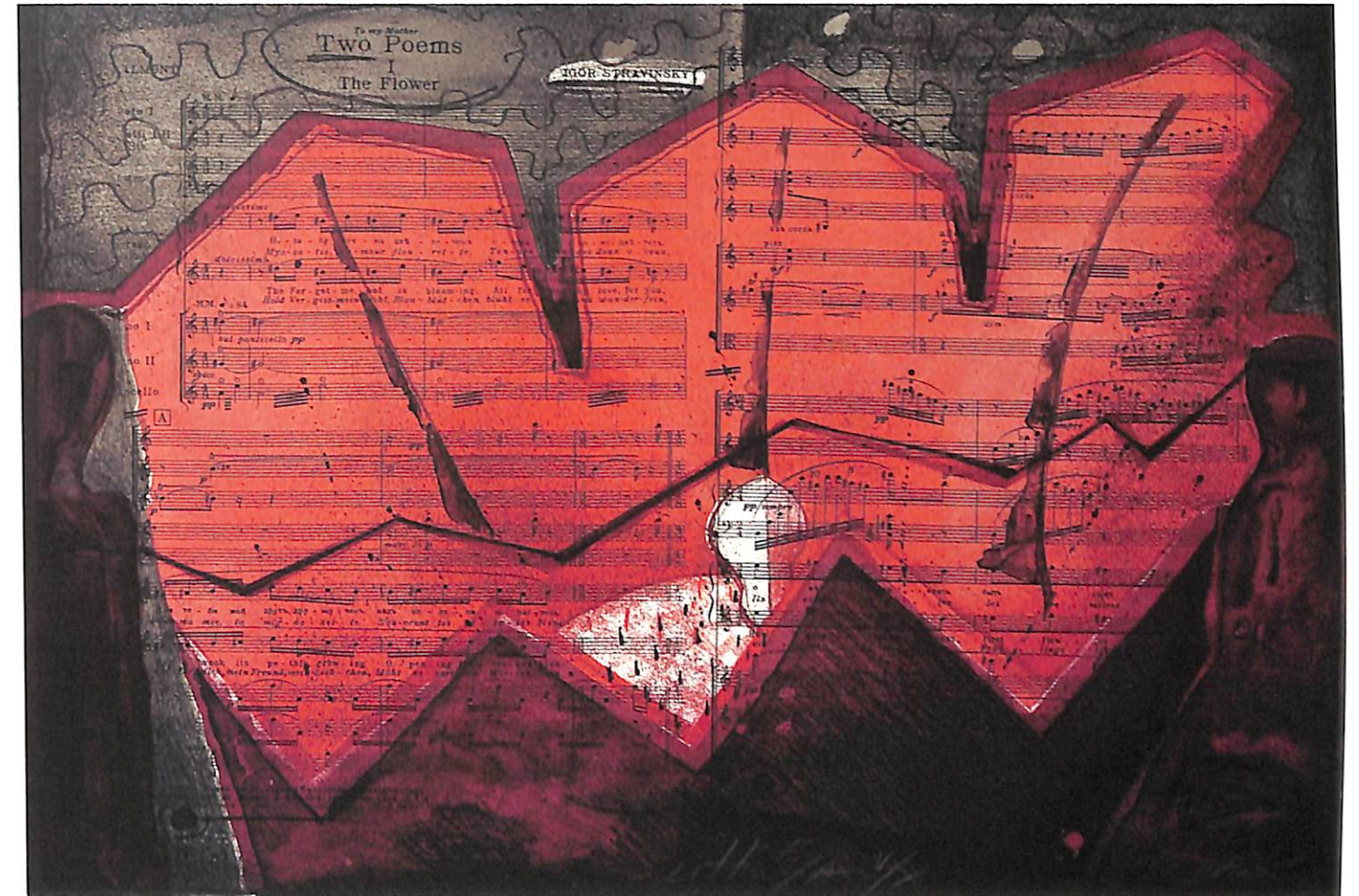
Com. I. 1996. linocut. ** x ** ■
 Com. II. 1996. linocut. ** x ** ■

164

1966. Габрово. Бугарска
 Заступа Бугарску

Јордан ПАНЦОВ

Ком. I. 1996. линорез. ** x ** ■
 Ком. II. 1996. линорез. ** x ** ■



1950. Sofia, Bulgaria
 Славянска 32 1000 София
 Bulgaria
 Represents Bulgaria

Canko PANOV

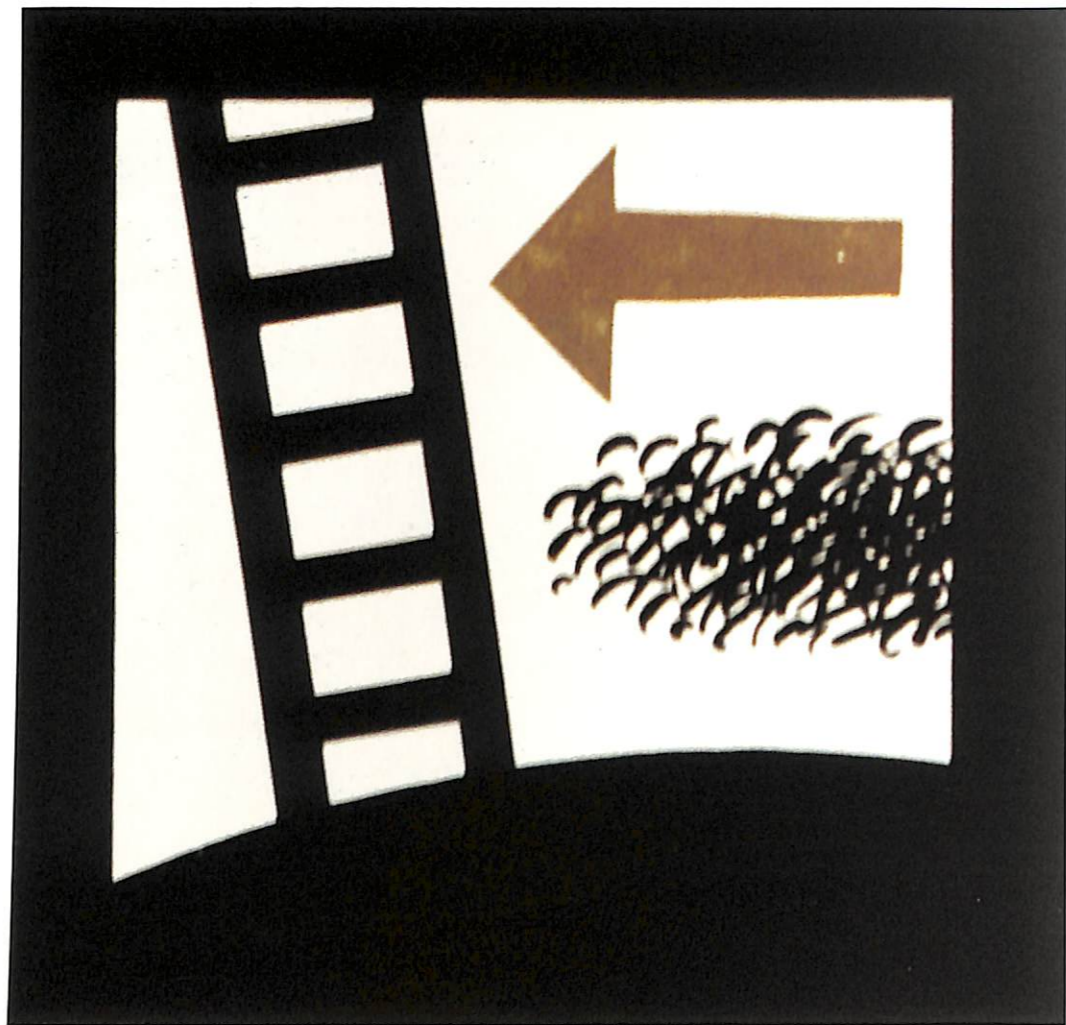
Stravinski, 1995. lithography. ** x ** ■

165

1950. Софија. Бугарска
 Заступа Бугарску

Цанко ПАНОВ

Стравински. 1995. литографија. ** x ** ■



1952. Moscow, USSR
 ul. Olgy Gillyoy 92-B, 27, Novosibirsk 630005,
 Russia
 Represents Russia

Michail PARSHICOV

Projection, 1996, silk-screen, 40 x 30
 Object in the Sky, 1996, silk-screen, 40 x 30
 Direction, 1996, silk-screen, 40 x 30 ■

166

1952. Москва, СССР
 Заступа Русију

Михаил ПАРШИКОВ

Пројекција, 1996, свилотиск, 40 x 30
 Објекат на небу, 1996, свилотиск, 40 x 30
 Правац, 1996, свилотиск, 40 x 30 ■



1956. Aytos, Bulgaria
 42 Tchatoloja str., 1504 Sofia, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Milko PAVLOV

Shadows - Left, 1995,
 collography, 108 x 73 ■
 Shadows - Centre, 1995,
 collography, 108 x 73

167

1956. Ајтос, Бугарска
 Заступа Бугарску

Милко ПАВЛОВ

Сенке - лево, 1995,
 колографија, 108 x 73 ■
 Сенке - центар, 1995,
 колографија, 108 x 73



1971. Niš, Yugoslavia
Ivana Gorana Kovačića 13a, 18000 Niš,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Vesna PAVLOVIĆ

168

1971. Ниш, Југославија
Ивана Горана Ковачића 13а, 18000 Ниш,
Југославија
Заступа Југославију

Весна ПАВЛОВИЋ

Cut Out a Nude II, 1995,
mixed media, 50 x 50
Cut Out a Nude III, 1995,
mixed media, 50 x 50 ■

Скроји акт II, 1995,
комбинована техника, 50 x 50
Скроји акт III, 1995,
комбинована техника, 50 x 50



1961. Priština, Yugoslavia
Živka Nastića-Babe 15, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Dimitrije PEČIĆ

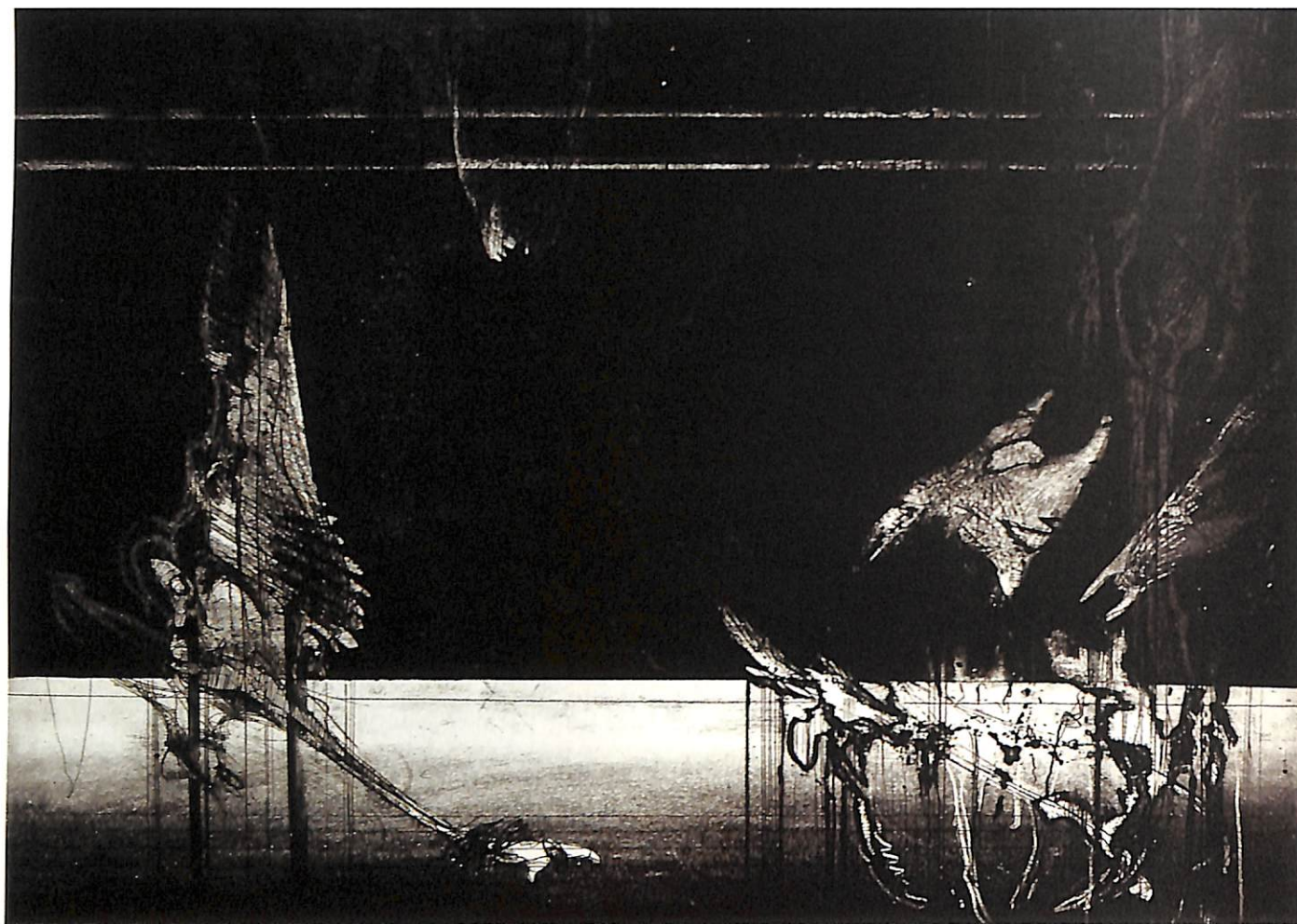
169

1961. Приштина, Југославија
Живка Насића-Бабе 15, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Димитрије ПЕЧИЋ

Pubs in the Ulcinj Surroundings, 1996, 65 x 49
From the Ulcinj Market, 1996, 37 x 44 ■
From the Ulcinj Market, 1996, 37 x 52
(woodcut)

Барови у околини Улциња, 1996, 65 x 49
Са улцињске пијаче, 1996, 37 x 44 ■
Са улцињске пијаче, 1996, 37 x 52
(дрворез)



1969, Cetinje, Yugoslavia
 Gruda II, 81250 Cetinje, Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Lazar PEJOVIĆ

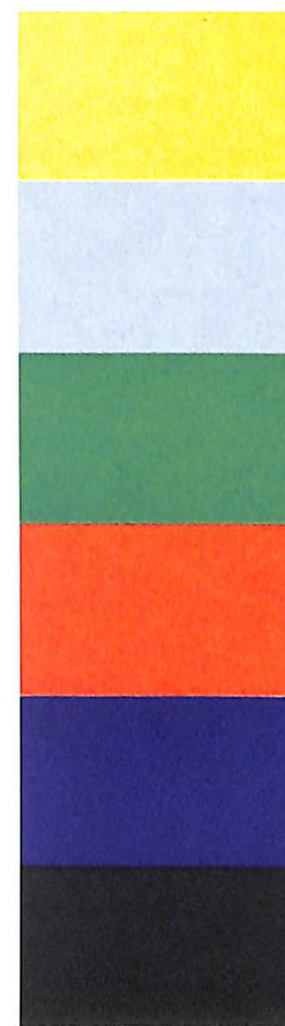
Untitled, 1996,
 mixed media, 58 x 53 ■

170

1969, Цетиње, Југославија
 Груда II, 81250 Цетиње, Југославија
 Заступа Југославију

Лазар ПЕЈОВИЋ

Без назива, 1996,
 комбинована техника, 58 x 53 ■



1939, Skopje, Macedonia
 Pržino 8, 91000 Skopje, Macedonia
 Represents Macedonia

Dušan PERČINKOV

Light Resistance Test (Beginning), 1992,
 silk-screen, 50 x 35 ■
 Result - 1, 1992, silk-screen, 50 x 35
 Result - 5, 1992, silk-screen, 50 x 35

171

1939, Скопје, Македонија
 Заступа Македонију

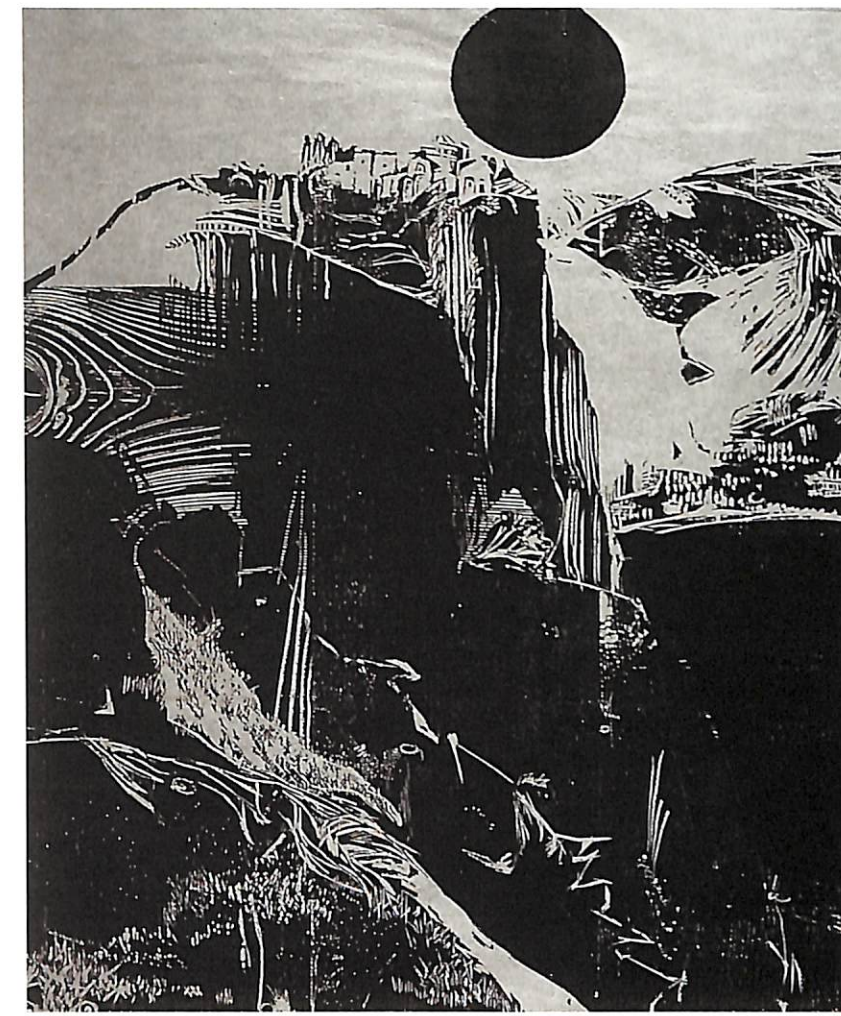
Душан ПЕРЧИНКОВ

Тест за светлоотпорност (почетак), 1992,
 сито штампа, 50 x 35 ■
 Резултат - 1, 1992, сито штампа, 50 x 35
 Резултат - 5, 1992, сито штампа, 50 x 35



1957. Sofia, Bulgaria
 str. Pirotska bl. 75/B/30, 1309 Sofia, Bulgaria
 Represents Bulgaria **Yavora PETROVA**
 Cross, 1995, mixed media, 70 x 55
 Appeal, 1995, mixed media, 65 x 50
 Repentance, 1995,
 mixed media, 70 x 55 ■

1957. Софија, Бугарска
 Заступа Бугарску **Јавора ПЕТРОВА**
 Крст, 1995, комбинована техника, 70 x 55
 Апел, 1995, комбинована техника, 65 x 50
 Покајање, 1995,
 комбинована техника, 70 x 55 ■



1937, Alexandria, Egypt
 32 Olympon str., 13122 Nea Lidsia, Athens,
 Greece
 Represents Greece **Eugenie PEZA-PSARONI**
 Eclipsed Moon, 1995,
 woodcut printed by hand, 50 x 65 ■

1937. Александрија, Египат
 Заступа Грчку **Евгенија ПЕЗА-ПСАРОНИ**
 Помрачен месец, 1995,
 дрворез ручно штампан, 50 x 65 ■



1942. Nice, France

Zastupa France

Ernest PIGNON

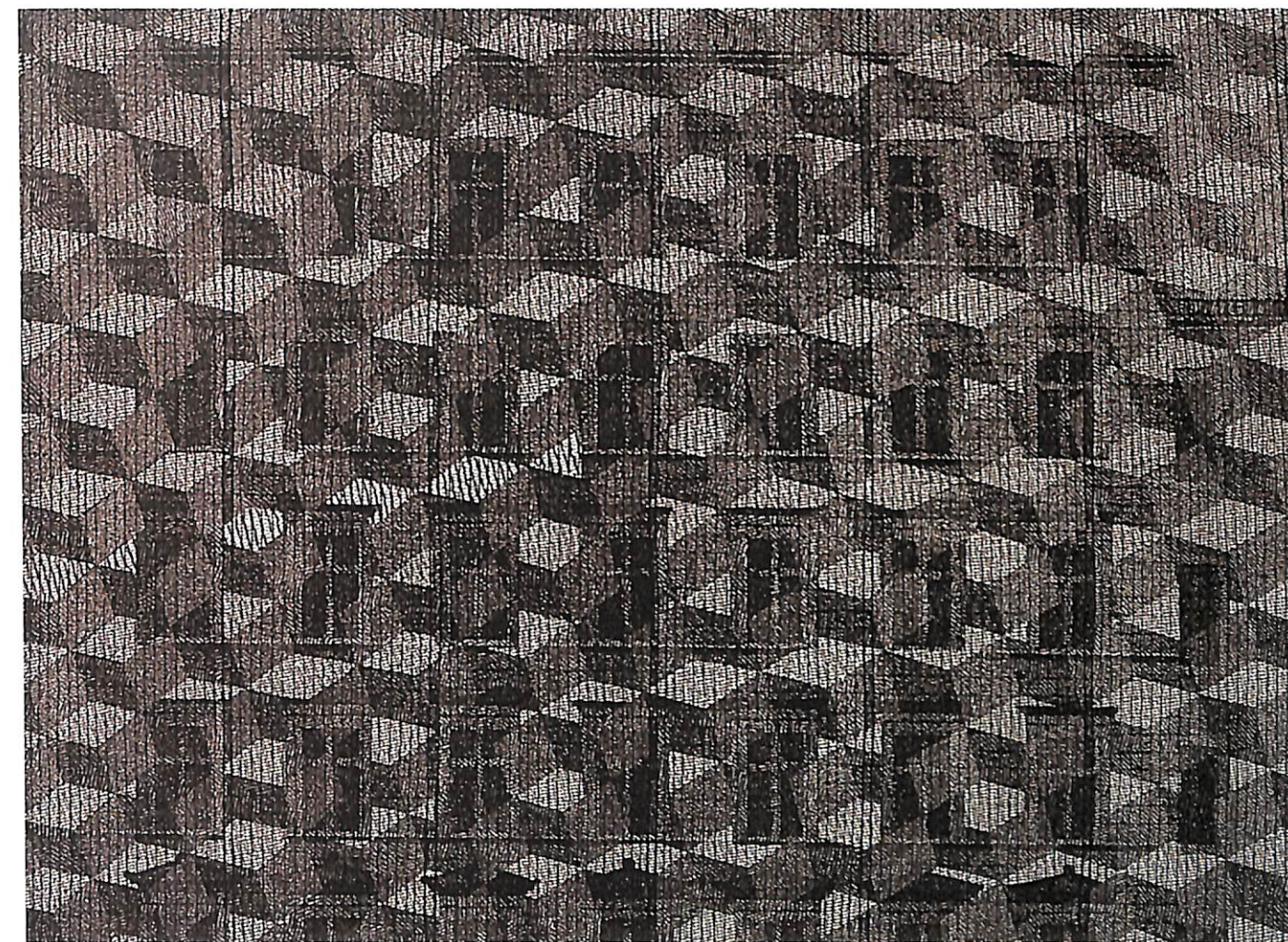
A la zecca, 1990, lithography, 80 x 160 ■

174

1942. Ница, Француска
Заступа Француску

Ернест ПИЊОН

А ла зесса, 1990, литографија, 80 x 160 ■



1963. Nancy, France

Lychener strasse 6, 10437 Berlin, Germany
Represents France

Nicolas POIGNON

Soil-Reflection-Facade, 1995,
linocut, 65 x 51 ■

175

1963. Нанси, Француска
Заступа Француску

Николас ПОАЊОН

Земљиште-рефлексија-фасада, 1995,
линорез, 65 x 51 ■



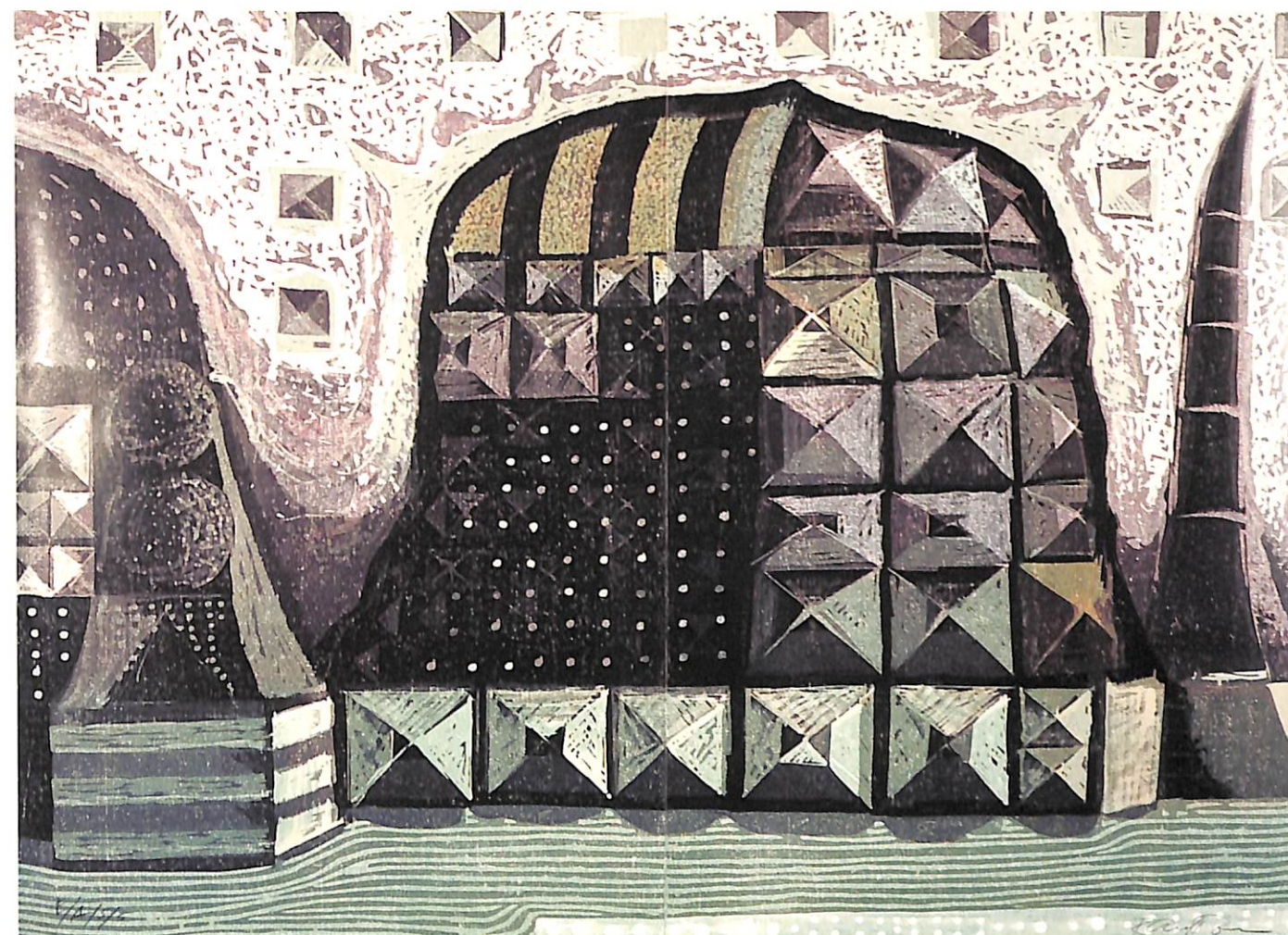
1960. Sofia, Bulgaria
ul. Aleko Konstantinov 12, 1505 Sofia,
Bulgaria
Represents Bulgaria
Dimitar POPGEORGIEV

Temptation I, 1995, 18 x 13
Temptation II, 1995, 18 x 13
Elevation, 1996, 17 x 14 ■
(mixed media)

176

1960. Софија, Бугарска
Заступа Бугарску
Димитер ПОПГЕОРГИЕВ

Искушење I, 1995, 18 x 13
Искушење II, 1995, 18 x 13
Уздизање, 1996, 17 x 14 ■
(комбинована техника)



1958. Gabrovo, Bulgaria
Mladost 2 bl 215 ap. 40 fl. 6, 1799 Sofia,
Bulgaria
Represents Bulgaria

Vassil POPOV

Crusader (Beyond the Space), 1994,
Homage to Tarcovski (to the Heroes), 1995,
Ebony Tower (Flag), 1996, ■
(woodcut: 96 x 116, 88 x 101, 148 x 56)

177

1958. Габрово, Бугарска
Заступа Бугарску

Васил ПОПОВ

Крсташ (изван простора), 1994,
У част Тарковском (херојима), 1995,
Торањ од абоносовине (застава), 1996, ■
(дрворез: 96 x 116, 88 x 101, 148 x 56)



1957, Kragujevac, Yugoslavia
 Gospodar Jovanova 44, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Milan POPOVIĆ

Jane, 1996, tech jet print, 90 x 120 ■
 Jane I, 1996, tech jet print, 90 x 140

178

1957, Крагујевац, Југославија
 Господар Јованова 44, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Милан ПОПОВИЋ

Џејн, 1996, офсет, 90 x 120 ■
 Џејн I, 1996, офсет, 90 x 140



1938, Castelanza, Italy
 Via Cadorna 19, 21053 Castelanza, Italia
 Represents Italy

Giancarlo POZZI

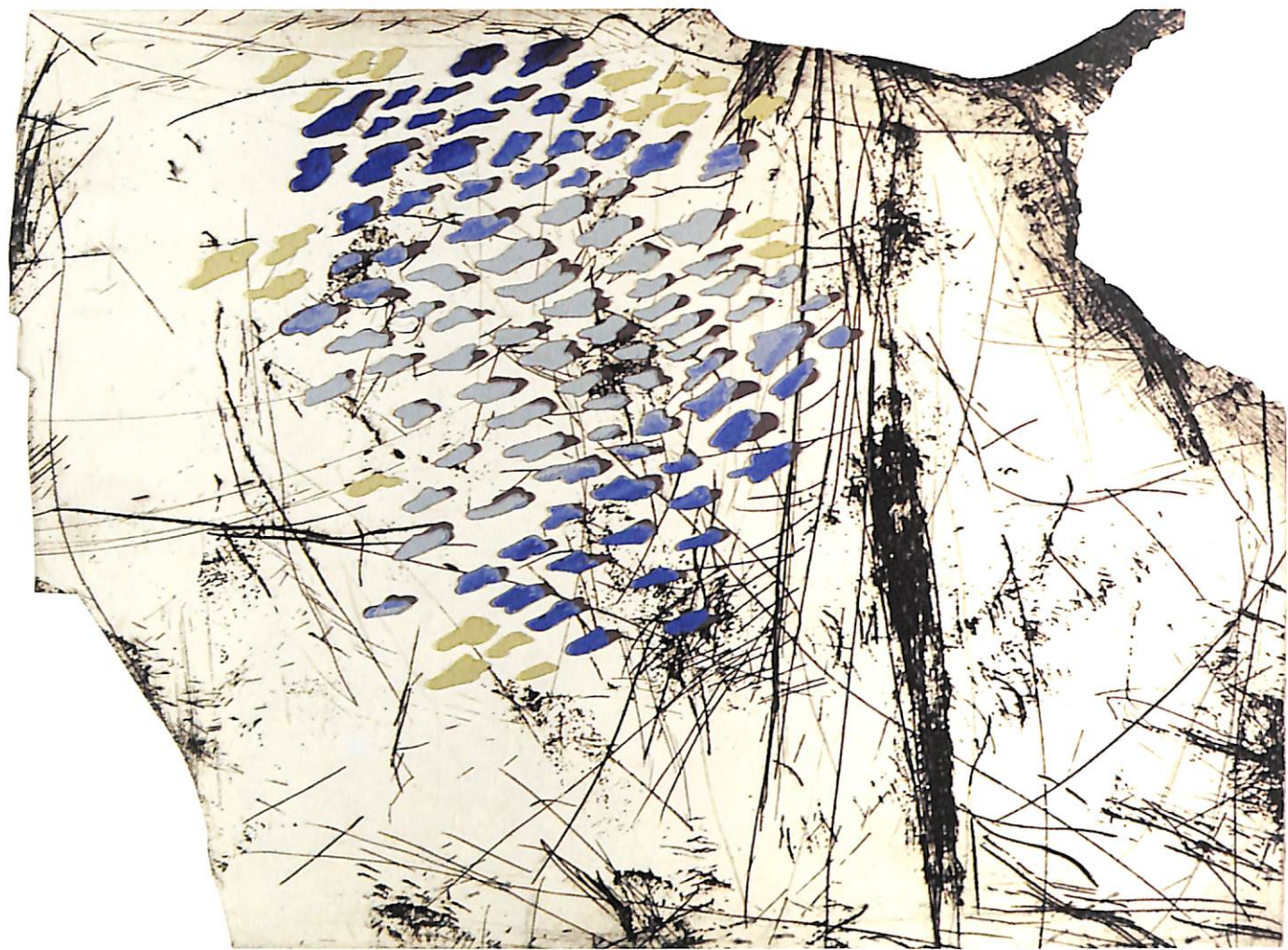
The Tree of Silk, 1994, 39 x 29.5 ■
 The Way of Silk, 1994, 39 x 29.5
 The Way of Silk, 1994, 39 x 29.5
 (aquaforte, aquatint)

179

1938, Каstellанца, Италија
 Заступа Италију

Ѓанкарло ПОЦИ

Дрво свиле, 1994, 39 x 29.5 ■
 Пут свиле, 1994, 39 x 29.5
 Пут свиле, 1994, 39 x 29.5
 (бакропис, акватинта)



1939. Celje, Slovenia
Neustiftgasse 88/12, A-1070 Wien, Austria
Represents Austria

Drago Julius
PRELOG

180

1939. Цеље, Словенија
Заступа Аустрију

Драго Јулиус
ПРЕЛОГ

A Found Thing, 1995, etching, 58 x 78 ■
Swarm, 1995, aquatint, linocut, 58 x 78
Two Sides, 1995, etching, linocut, 58 x 78
(prelography)

Нађена ствар, 1995, бакропис, 58 x 78 ■
Рој, 1995, акватинта, линорез, 58 x 78
Две стране, 1995, бакропис, линорез, 58 x 78
(прелогографија)



1946. Novi Kozarci, Yugoslavia
Stanoja Stanojevića 7, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

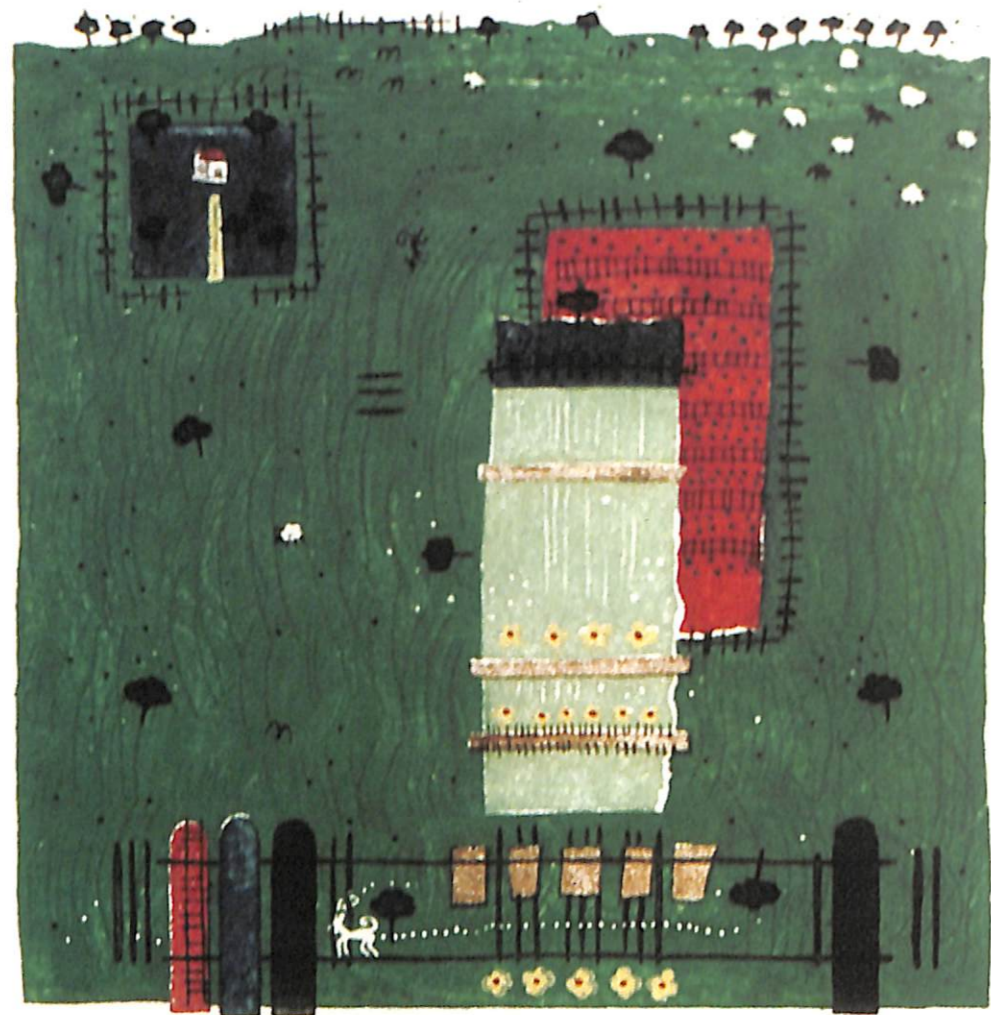
Nebojša RADOJEV

181

1946. Нови Козарци, Југославија
Станоја Станојевића 7, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

A High Piano Chair, 1996,
woodcut, 98 x 61
A Big Chair, 1996,
woodcut, 90 x 61 ■

Висока клавирска столица, 1996,
дрворез, 98 x 61
Велика столица, 1996,
дрворез, 90 x 61 ■



1964, Belgrade, Yugoslavia
 Kumrovačka 58, 11000 Beograd, Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Andrijana RADOJIČIĆ

Noon, 1994, aquatint, 16 x 16.5
 Wind, 1994, aquatint, 16 x 16.5 ■

182

1964, Београд, Југославија
 Кумровачка 58, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Андрејана РАДОЈИЧИЋ

Подне, 1994, акватинта, 16 x 16.5
 Ветар, 1994, акватинта, 16 x 16.5 ■



1967, Belgrade, Yugoslavia
 Gramšijeva 6a/19, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Branko RAKOVIĆ

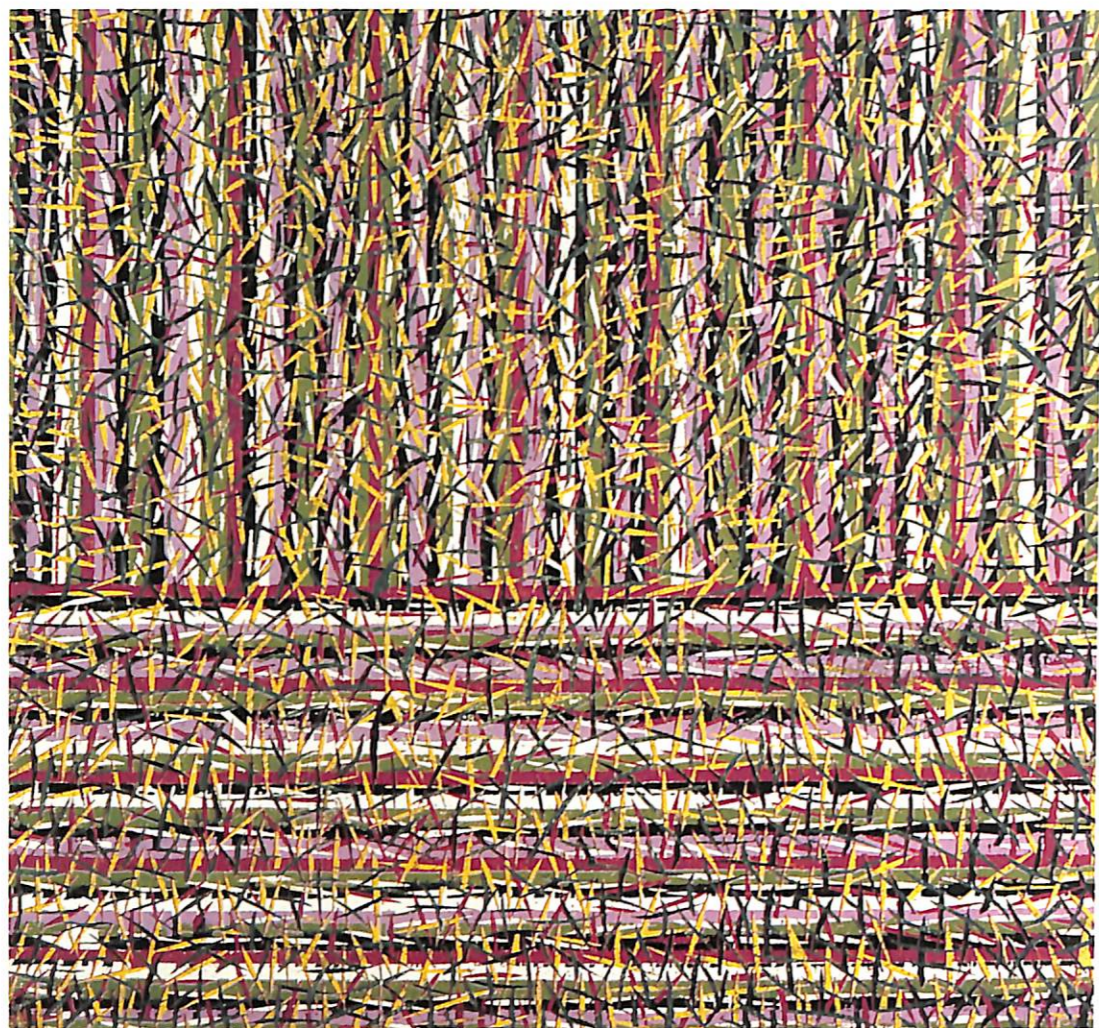
Anatomy, 1995, dry point, 90 x 60 ■
 Mongoose, 1995, dry point, 90 x 60

183

1967, Београд, Југославија
 Грамшијева 6а/19, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Бранко РАКОВИЋ

Анатомија, 1995, сува игла, 90 x 60 ■
 Мунгос, 1995, сува игла, 90 x 60



1960, Belgrade, Yugoslavia
 Srpskih vladara 7, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Aleksandar RASULIĆ

Untitled, 1996, woodcut, 50 x 50 ■
 Untitled, 1996, woodcut, 50 x 50

184

1960, Београд, Југославија
 Српских владара 7, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Александар РАСУЛИЋ

Без назива, 1996, дрворез, 50 x 50 ■
 Без назива, 1996, дрворез, 50 x 50



2 Allée a rue Louis Therenet, 69004 Lyon,
 France
 Represents France

Jean Marc
 REYMOND

Distortion, 1993, engraving ■
 The Place of Birth 1 and 2, 1994, engraving, mezzotint
 Strange Mutation, 1995, engraving, mezzotint
 (56 x 76, 76 x 56, 56 x 76)

185

Заступа Француску

Жан Марк
 РЕЈМОН

Искривљеност, 1993, бакрорез ■
 Место рођења 1 и 2, '94, бакрорез, мецотинта
 Чудна мутација, 1995, бакрорез, мецотинта
 (56 x 76, 76 x 56, 56 x 76)



1944. Buenos Aires, Argentina
 Avda. Martín García 415 - 1 "F". (1268)
 Buenos Aires, Argentina
 Represents Argentina

Alicja Diaz
 RINALDI

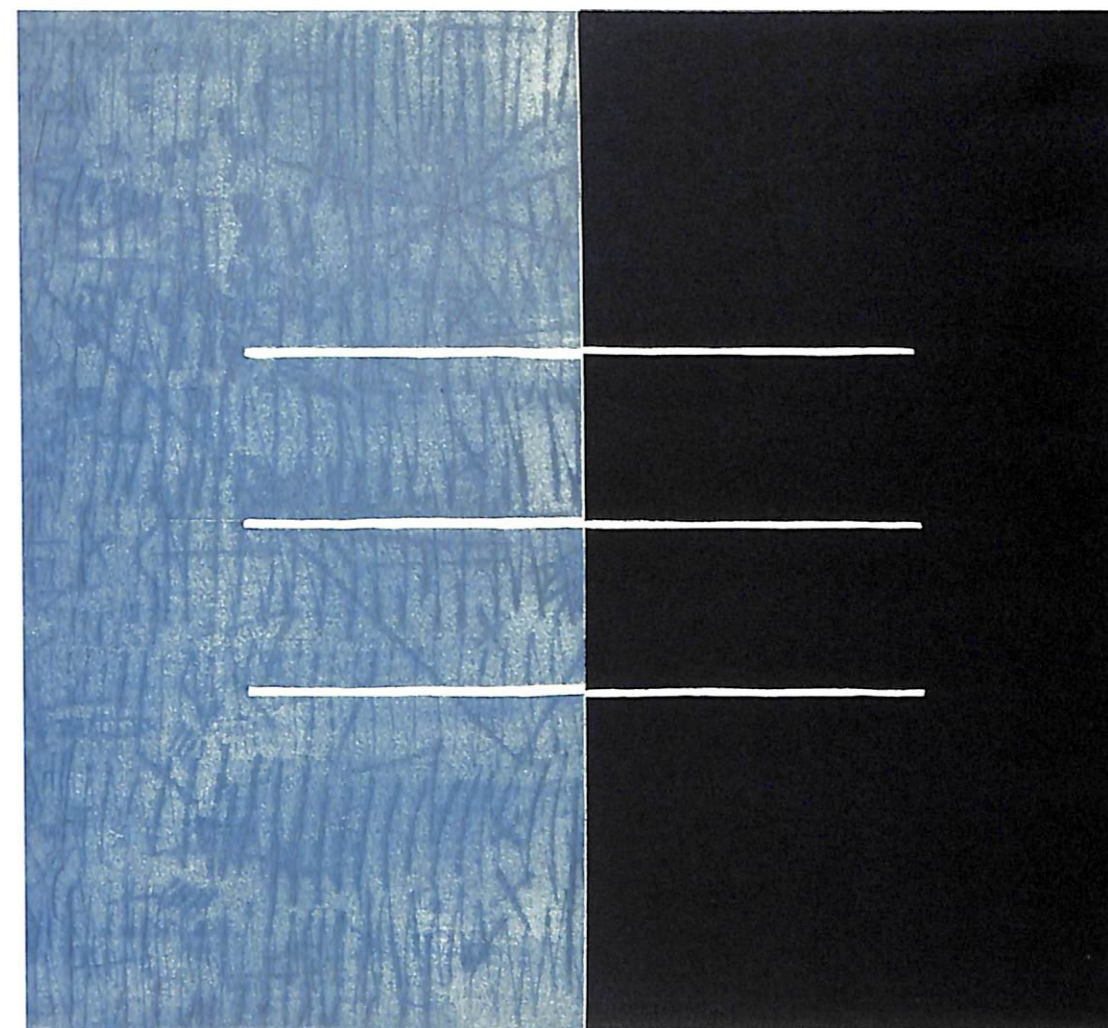
The Persuasion, 1995,
 etching, 77 x 62
The Bigotry, 1995,
 etching, dry point, 68 x 86 ■

186

1944. Буенос Аирес, Аргентина
 Заступа Аргентину

Алисија Дијаз
 РИНАЛДИ

Убеђивање, 1995,
 бакропис, 77 x 62
 Нетрпељивост, 1995,
 бакропис, сува игла, 68 x 86 ■



1953. Loznica, Yugoslavia
 Svetog Save 25, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Vladimir RISTIVOJEVIĆ

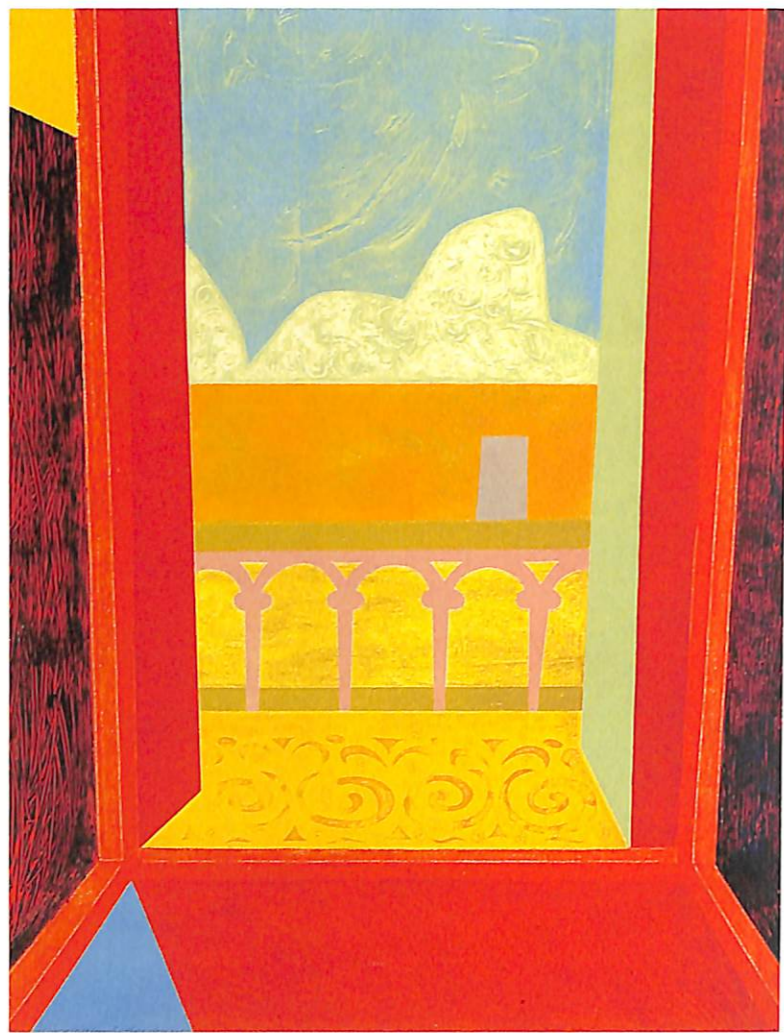
Cosmic Souvenir, 1996,
 mixed media, 50 x 50
Cosmic Souvenir I, 1996,
 mixed media, 50 x 50 ■

187

1953. Лозница, Југославија
 Светог Саве 25, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Владимир РИСТИВОЈЕВИЋ

Космички сувенир, 1996,
 комбинована техника, 50 x 50
 Космички сувенир I, 1996,
 комбинована техника, 50 x 50 ■



1922, Palisade, USA
 Boxx 1122, Madison Square Station, New
 York City, New York 10159, USA
 Represents United States of America

Clare ROMANO

Venetian Window II, 1994,
 collography, 76.1 x 56 ■

188

1922, Пелисејд, САД
 Заступа Сједињене Америчке Државе

Клер РОМАНО

Прозор са жалузинима II, 1994,
 кологафија, 76.1 x 56 ■



1947, Sint - Niklaas, Belgium
 Cogels Osylei 7, 2600 Berchem, Belgium
 Represents Belgium

Veerle ROOMS

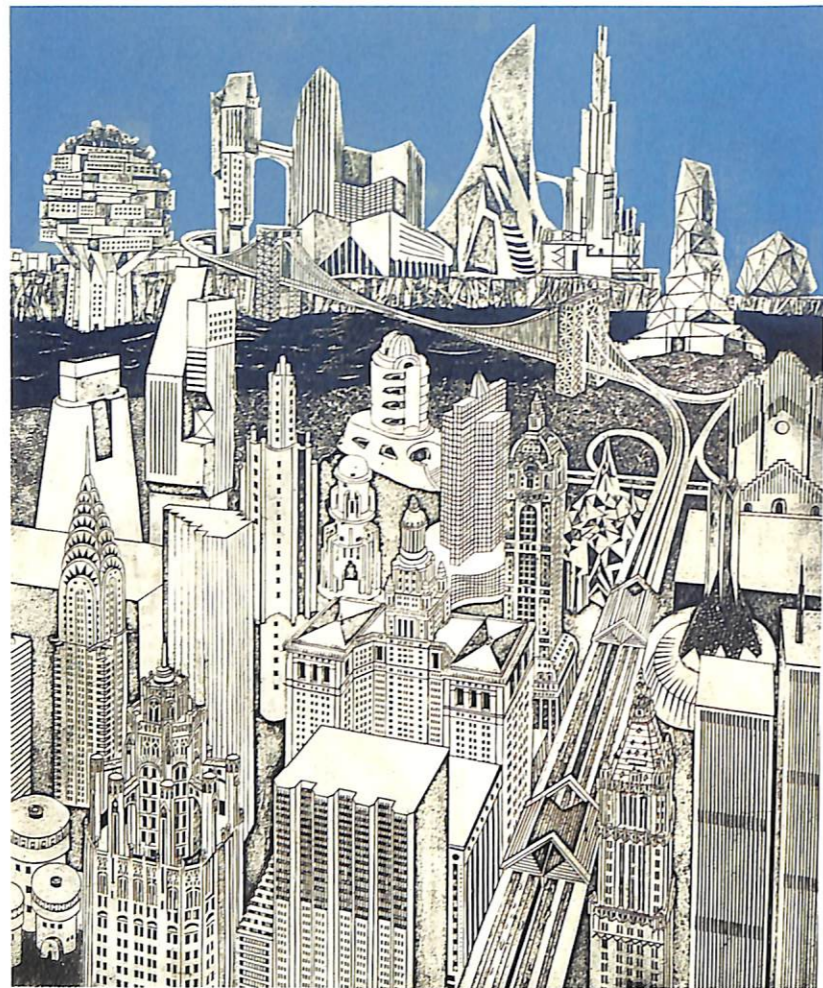
Family, 1996, etching, 35 x 49
 Home & Peace, 1995, etching, 52 x 35
 Impotent, 1995, etching, 52 x 35 ■

189

1947, Св. Никлас, Белгија
 Заступа Белгију

Верле РОМС

Породица, 1996, бакропис, 35 x 49
 Дом и мир, 1995, бакропис, 52 x 35
 Импотентан, 1995, бакропис, 52 x 35 ■



1921 New York, USA
 Box 1122, Madison Square Station, New
 York, New York, USA 10159
 Represents United States of America

John ROSS

City of Dreams, 1994,
 collography, 91.5 x 71 ■

190

1921, Њујорк, САД
 Заступа Сједињене Америчке Државе

Џон РОС

Град снова, 1994,
 кологафија, 91.5 x 71 ■



1960, Siegen, Germany
 Stauffenberg - Ring 17, 56470 Bad
 Marienberg, Germany
 Represents Germany

Hans Jörg
 ROTHENPIELER

Escalator, 1995,
 etching, 50 x 33 ■
 Stands, 1995,
 etching, 61.5 x 42

191

1960, Зиген, Немачка
 Заступа Немачку

Ханс Јерг
 РОТЕНПИЛЕР

Покретне степенце, 1995,
 бакропис, 50 x 33 ■
 Трибина, 1995,
 бакропис, 61.5 x 42



1938, Milwaukee, U.S.A.
101 Scarborough, Sidney, Il. 61877, U.S.A.
Represents U.S.A.

Dennis ROWAN

Darwin's Dream, 1995, etching, 61 x 91 ■
Lady Limbo, 1994, etching, 61 x 91
The Hunt, 1996, etching, 73 x 51

192

1938, Милвоки, САД.
Заступа САД

Денис РОУЕН

Дарвинов сан, 1995, бакропис, 61 x 91 ■
Дама заборавана, 1994, бакропис, 61 x 91
Лов, 1996, бакропис, 73 x 51



1970, Bangkok, Thailand
Faculty of Fine Arts, Chiangmai University,
Chiangmai 50202, Thailand
Represents Thailand

Chalvut RUAMRUDEEKOOL

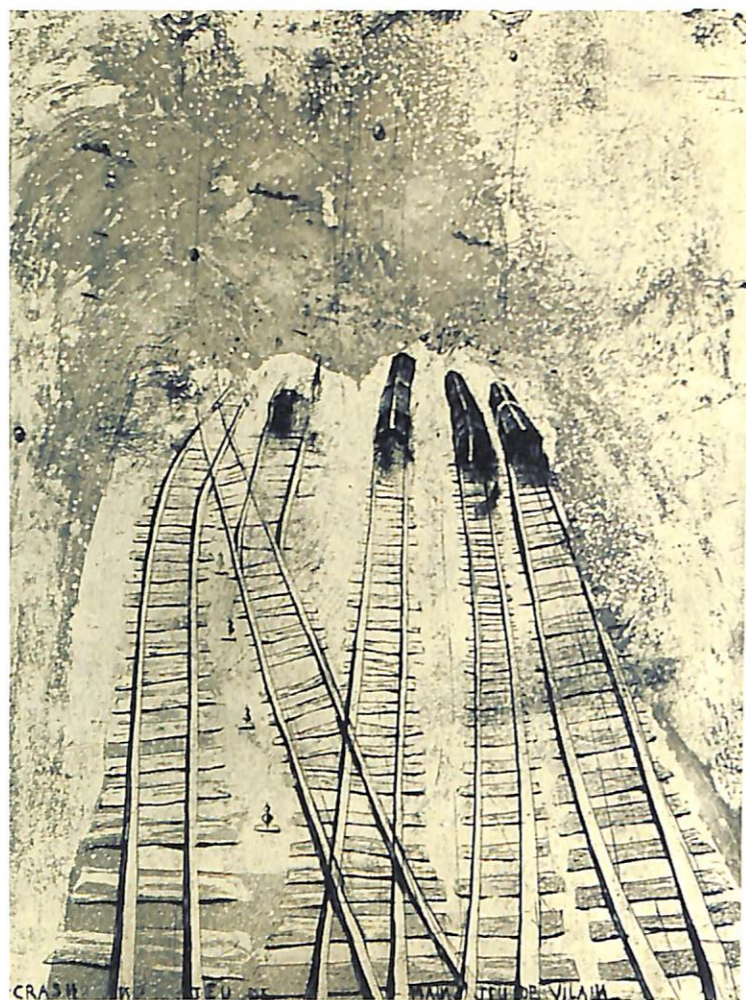
The Charming of Lanna 06-92, 1996,
serigraph, 50 x 80
The Charming of Lanna 07-93, 1996,
serigraph, 50 x 80 ■

193

1970, Банкок, Тајланд
Заступа Тајланд

Чаивут РУАМРУДЕКОЛ

Шармирање Лане 06-92, 1996,
сериграфија, 50 x 80
Шармирање Лане 07-93, 1996,
сериграфија, 50 x 80 ■



1970, Paris, France
183 Rue St. Denis, 75002 Paris, France
Represents France

Anne Laure
SACRISTE

194

1970, Парис, Француска
Заступа Француску

Анелоре
САКРИСТ

Crush No. 7. A Play of Hands a Play of Badies,
1976, etching, 72 x 53
Crash A Train Can Hide Other One,
1996, etching, 72 x 53 ■

Судар бр. 7 Игра руку игра злоћа,
1996, бакропис, 72 x 53
Судар Један воз може да скрива други,
1996, бакропис, 72 x 53 ■



1951, Utsunomiya, Japan
3268-34 Nishinomiya, Utsunomiya city
320, Japan
Represents Japan

Tomio SAKAMOTO

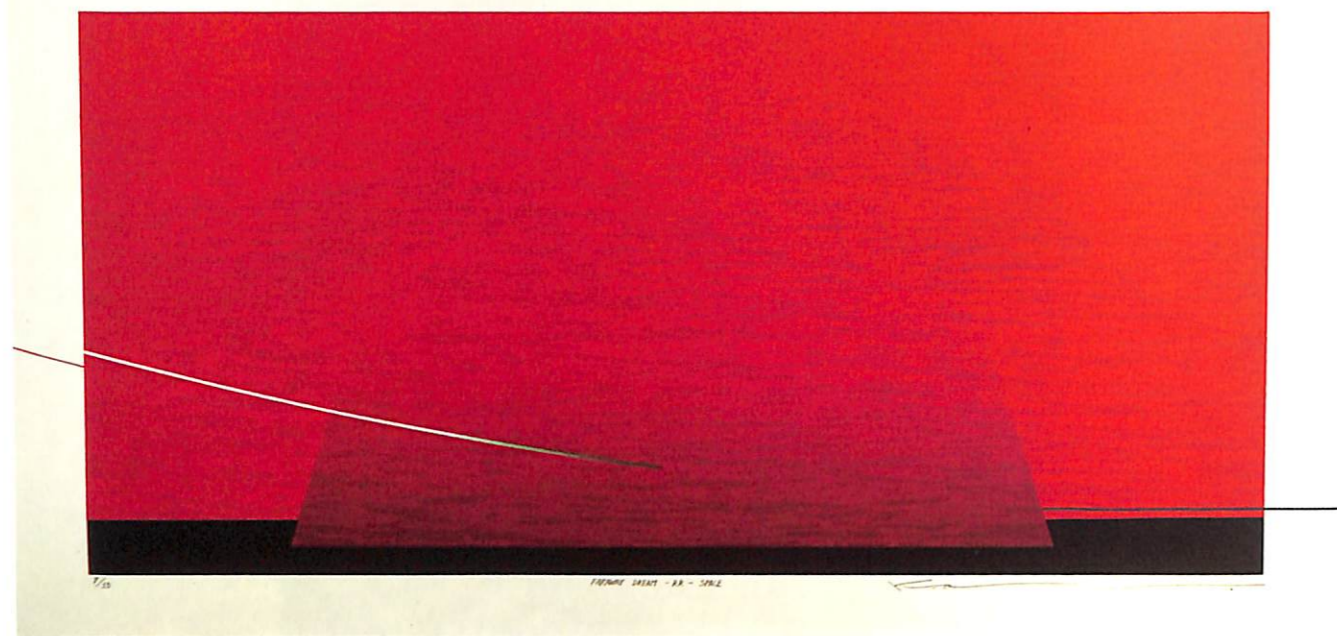
195

1951, Уцуномија, Јапан
Заступа Јапан

Томио САКАМОТО

Passionate Woman, 1995, 60 x 80
When I Was a Child, 1995, 70 x 91
Gush Out, 1995, 70 x 90 ■
(rubbing woodcut)

Страсна жена, 1995, 60 x 80
Када сам био дете, 1995, 70 x 91
Шикљање, 1995, 70 x 90 ■
(дрворез)



1955, Hiroshima, Japan
602 Koseihaitsu, 2-1-19 Uehonmachi-Nishi,
Chuo-ku, Osaka, Japan
Represents Japan

Kazuo SAKOHOTA

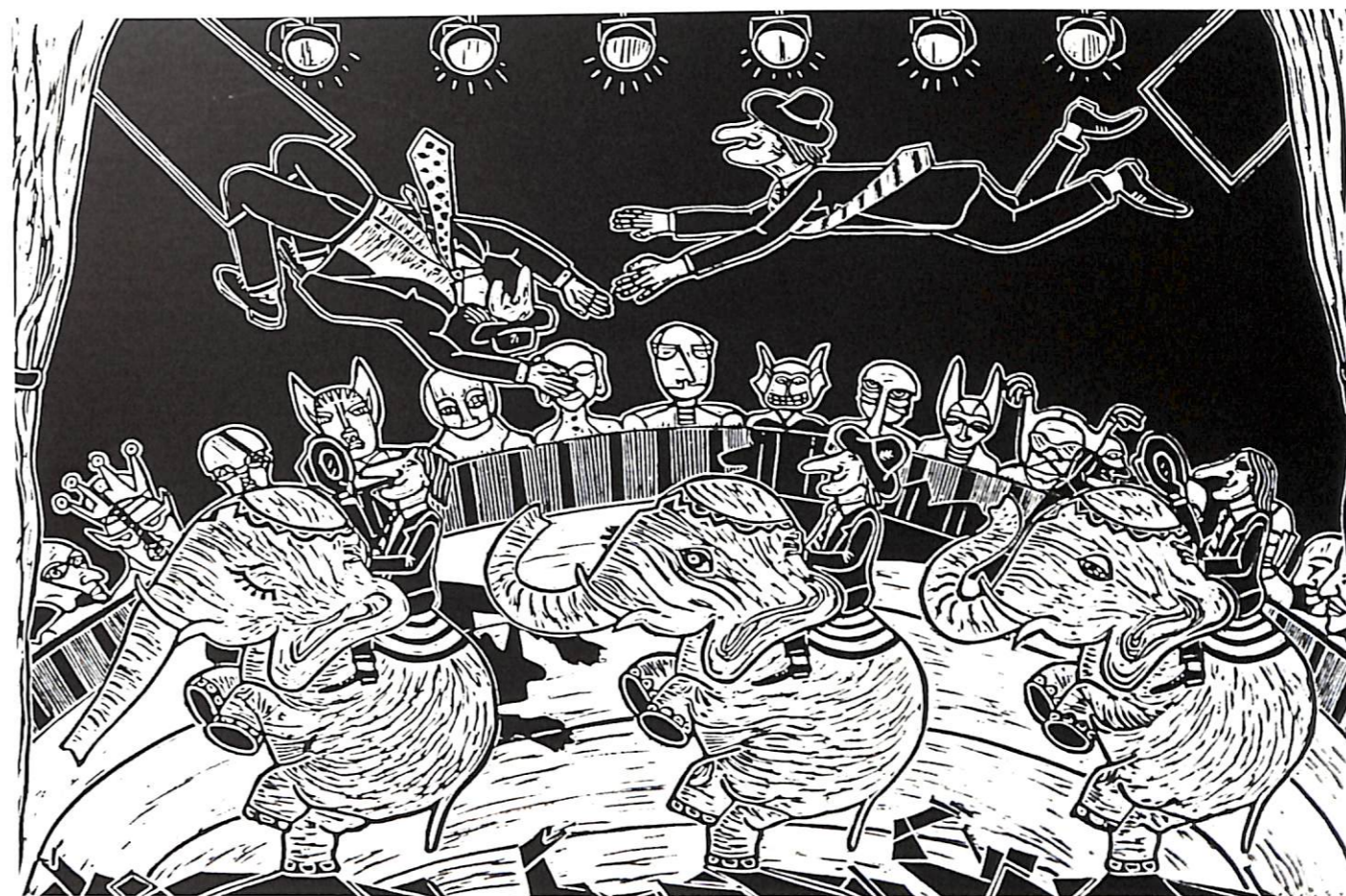
196

1955, Хирошима, Япон
Заступа Япон

Казуо САКОХАТА

Faraway Dream - GG. - Space,
1995, silk-screen, 35 x 70 ■
Faraway Dream - RR - Space,
1996, silk-screen, 35 x 70

Далеки сан - ГГ. - свемир,
1995, свилотиск, 35 x 70 ■
Далеки сан - РР - свемир,
1996, свилотиск, 35 x 70



1955, Campinas, Brazil
Rua Padre Bernardo da Silva, 856-
Campinas, SP - Brasil - 13030-710
Represents Brazil

Paulo de Tarso
CHEIDA SANS

197

1955, Кампинас, Бразил
Заступа Бразил

Пауло де Тарсо
ЧЕЙДА САНШ

The Butterfly and the Confetti, 1996.
The Butterflies, the Equilibrist Man and Fight of Birds, 1996.
Scene Illuminate, 1995. ■
(linocut: 32 x 64, 26 x 53, 38 x 52)

Пептир и конфети, 1996.
Пептири, еквилибрист и лет птица, 1996.
Осветљена сцена, 1995. ■
(линорез: 32 x 64; 26 x 53; 38 x 52)



1948, **, Bangladesh
 Institute of Fine Arts, Dhaka University,
 Ramna, Dhaka, Bangladesh
 Represents Bangladesh

Abdus SATTER

Print 1, 1996, ** x ** ■
 Print 2, 1996, ** x ** ■
 Print 3, 1996, ** x ** ■
 (mixed media)

198

1948, **, Бангладеш
 Заступа Бангладеш

Абдус САТЕР

Графика 1, 1996, ** x ** ■
 Графика 2, 1996, ** x ** ■
 Графика 3, 1996, ** x ** ■
 (комбинована техника)



1972, Vienna, Austria
 NN-fabrik, GZO Fabriksgeleude 17, A-7011
 Siegendorf, Austria
 Represents Austria

Brigit SAVER

Icon - Triptych VII, 1996,
 etching, dry point, aquatint, 200 x 100 ■

199

1972, Беч, Аустрија
 Заступа Аустрију

Бригит САВЕР

Икона - триптих VII, 1996,
 бакропис, сува игла, акватинта, 200 x 100 ■



** Padova, Italy
Via Don Minzoni 19, 35031 Abano Terme,
Padova, Italia
Represents Italy

Angela SCARPARO Untitled, 1995, collography, 25 x 24.5 ■

200

** Падова, Италија
Заступа Италију

Анђела СКАРПАРО Без назива, 1995, колографија, 25 x 24.5 ■



1947, Lomas de Zamora, Argentina
Hipolito Yrigoyen 8848 - 9°A. (1832) Lomas
de Zamora, Buenos Aires, Argentina
Represents Argentina

Mauricio SCHVARZMAN

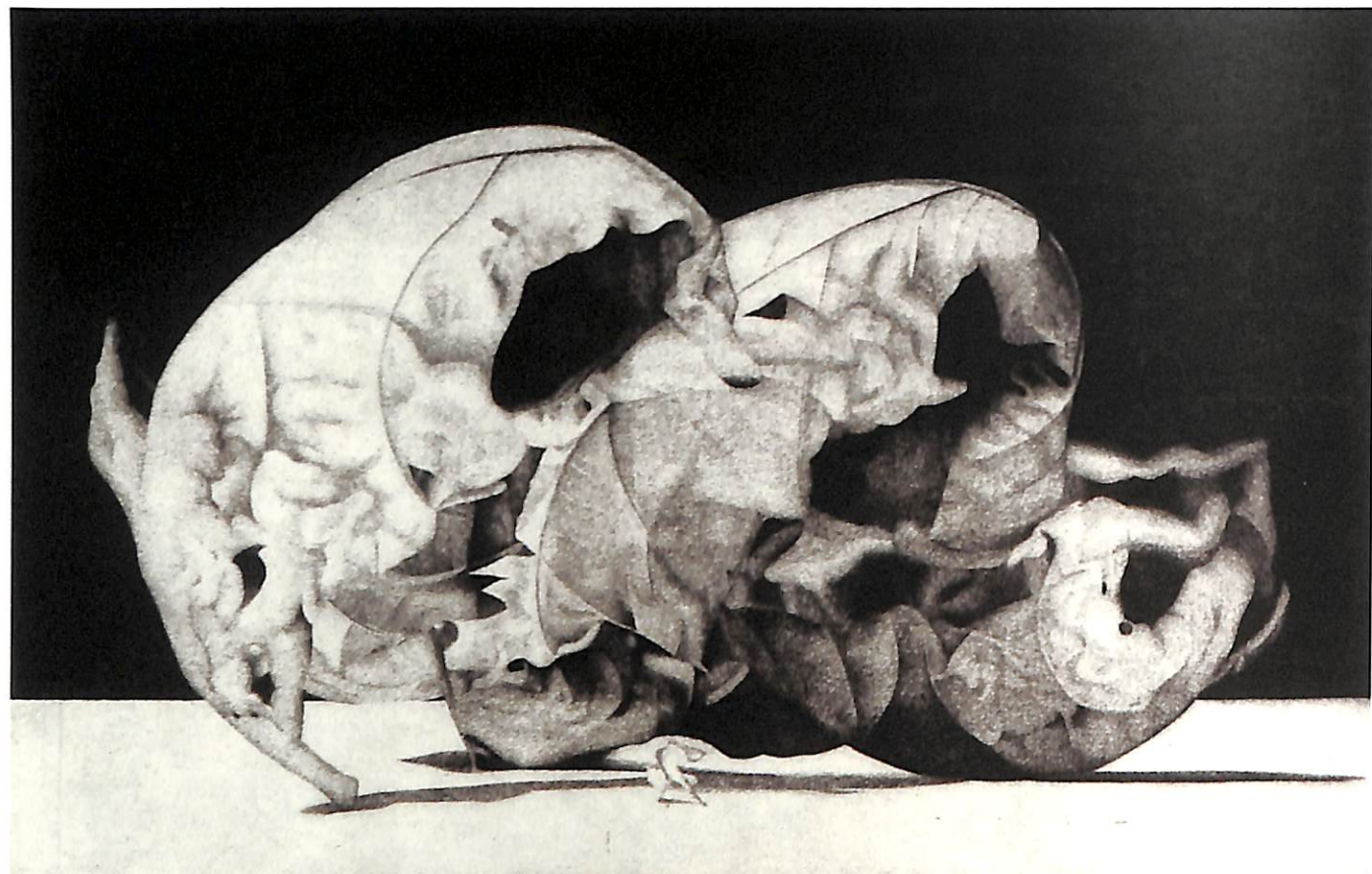
Fat, 1994, linocut, 49 x 55 ■
Talking in the Bus, 1994, linocut, 60 x 45
People without Face, 1994, linocut, 55 x 45

201

1947. Ломас де Замора, Аргентина
Заступа Аргентину

Маурицио ШВАРЦМАН

Сапо, 1994, линорез, 49 x 55 ■
Разговор у аутобусу, 1994, линорез, 60 x 45
Људи без лица, 1994, линорез, 55 x 45



1952. Gaiarine, Italy
V. Europa 16, 31018 Gaiarine, Italy
Represents Italy

Aldo SEGATTO

Relic of Dreams, 1995, etching, 42 x 29.4 ■

202

1952. Ђајарине, Италија
Заступа Италију

Алдо СЕГАТО

Реликвија снова, 1995, бакропис, 42 x 29.4 ■



1934. Cordoba, Argentina
4 Avenue Richard, 94100 Archere, France
Represents Argentina

Antonio SEGUI

Crowd, 1996,
etching, colour aquatint, 58 x 76
Red Tie, 1992,
colour etching, 54 x 65 ■

203

1934. Кордоба, Аргентина
Заступа Аргентину

Антонио СЕГВИ

Пуно људи, 1996,
бакропис, акватинта у боји, 58 x 76
Црвена кравата, 1992,
бакропис у боји, 54 x 65 ■



1952, Beograd, Yugoslavia
 Radoja Domanovića 22, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Rada SELAKOVIĆ

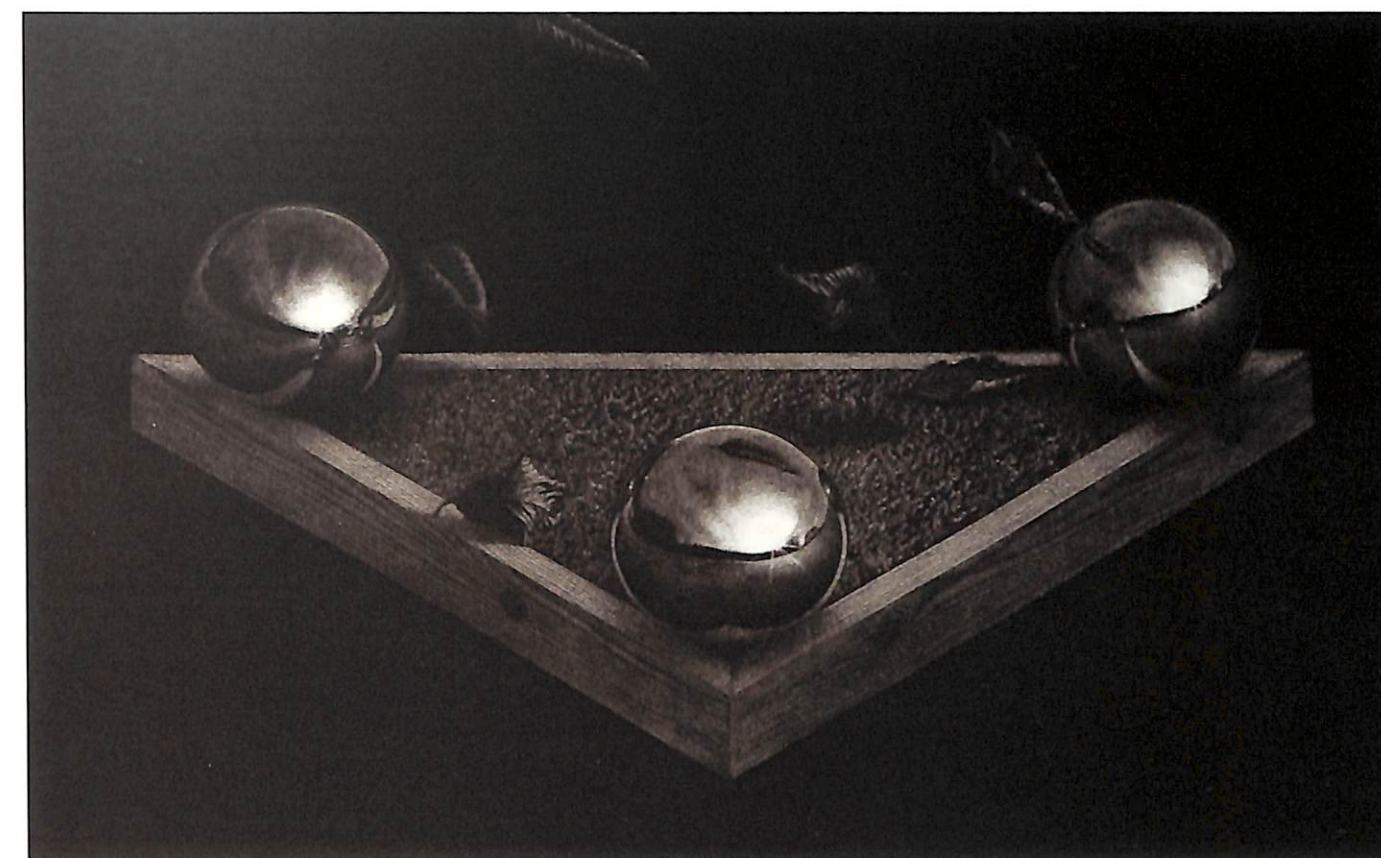
204

1952, Београд, Југославија
 Радоја Домановића 22, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Рада СЕЛАКОВИЋ

Loza /Spira, 1996, linocut, 61.5 x 46
 Airy Form, 1996, linocut, 61.5 x 46
 Parabola, 1996, linocut, 61.5 x 46 ■

Лоза/Спира, 1996, линорез, 61.5 x 46
 Зракооблик, 1996, линорез, 61.5 x 46
 Парабола, 1996, линорез, 61.5 x 46 ■



1962, **, Latvia
 A.K. 117, Riga LV 1002, Latvia
 Represents Latvia

Guntars SIENIŠ

205

1962, **, Латвија
 Заступа Латвију

Гунтарс СИЕНТИШ

Levitation 1, 1995, mezzotint ■
 Levitation 2, 1995, mezzotint
 Levitation 3, 1995, mezzotint, aquatint
 (34 x 52, 34 x 65, 34 x 65)

Левитација 1, 1995, мецотинта ■
 Левитација 2, 1995, мецотинта
 Левитација 3, 1995, мецотинта, акватинта
 (34 x 52, 34 x 65, 34 x 65)



1963, Tallinn, Estonia
Tähe 40-3, Tallinn EEO 16, Estonia
Represents Estonia

Liina SIIB

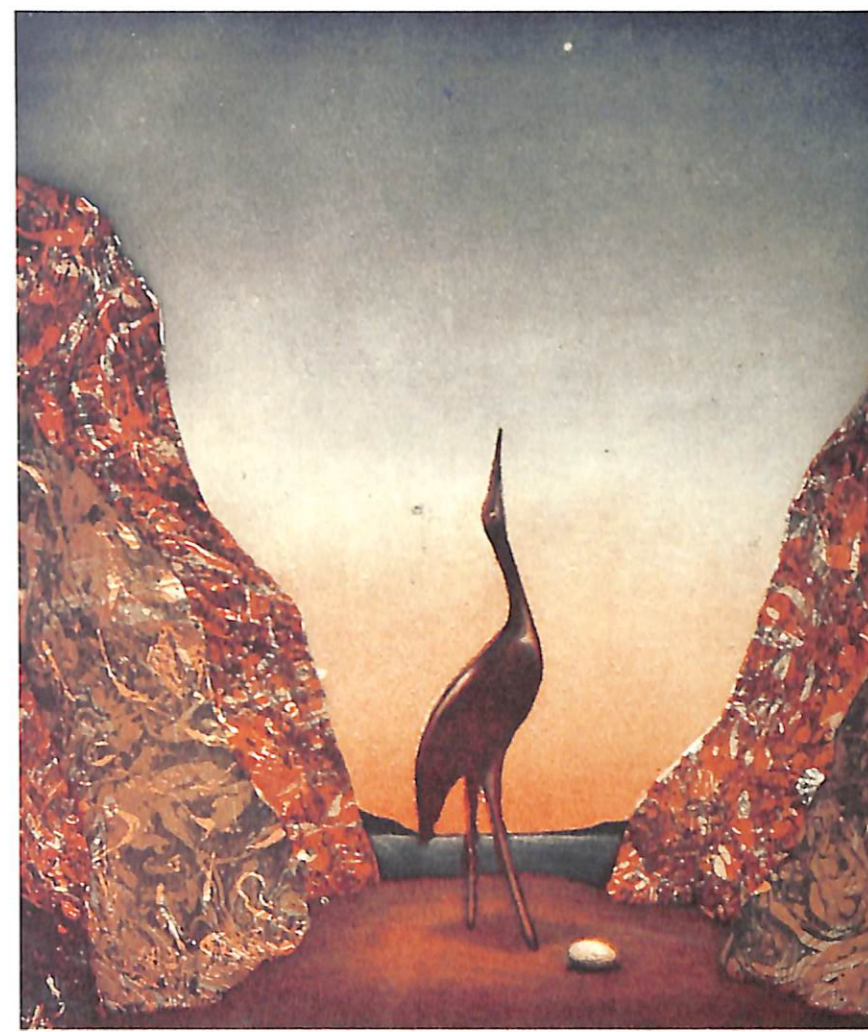
Blue, 1995,
silk-screen, carborundum, 76 x 56.5 ■

206

1963, Талин, Естонија
Заступа Естонију

Лиина СИБ

Плаво, 1995,
свилотиск, карборундум, 76 x 56.5 ■



1954, Trelleborg, Sweden
Sattareg 5, 22736 Lund, Sweden
Represents Sweden

Stefan SJÖBERG

Sky Signs, 1995, etching, 22 x 27 ■

207

1954, Трелеборг, Шведска
Заступа Шведску

Стефан СЈЕБЕРГ

Небески знаци, 1995, бакропис, 22 x 27 ■



1956. Pančevo, Yugoslavia
 Čede Mijatovića 3/10, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Žarko SMILJANIĆ

Pleiades, 1995, mezzotint, 50 x 40 ■
Moonlight Night, 1996, mezzotint, 50 x 40

208

1956. Панчево, Југославија
 Чедe Мијатовића 3/10, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Жарко СМИЉАНИЋ

Влашићи, 1995, мецотинта, 50 x 49 ■
 Месечева ноћ, 1996, мецотинта, 50 x 40



1949. Freiburg, Germany
 Hauptstrasse 38, D-79369 Wyhl a.K.,
 Germany
 Represents Germany

Hubert SONNER

Yet Untitled, 1995,
 aquatint, 60 x 45 ■
Savage (II), 1995,
 aquatint, 60 x 45

209

1949. Фрајбург, Немачка
 Заступа Немачку

Хуберт ЗОНЕР

Још увек без назива, 1995,
 акватинта, 60 x 45 ■
 Дивљачки (II), 1995,
 акватинта, 60 x 45



1936 New York, USA
218 Centre Street, #4 New York, NY, USA
10013
Represents USA

Marilyn SONTAG

210

1936, Њујорк, САД
Заступа САД

Мерилин СОНТАГ

Messenger AP IV, 1995/6, 46.5 x 31.5
Messenger AP II, 1995, 46.5 x 31.5 ■
(woodcut, reduction print)
Chart/Parallax/Constellation, '95, silk-screen, relief, 53 x 39

Курир AP IV, 1995/6, 46.5 x 31.5 дрворез, редуц. штампа
Курир AP II, 1995, 46.5 x 31.5 дрворез, редуц. штампа ■
Поморска карта/Паралакса/Констелација
1995, свилотиск, рељеф, 53 x 39

1946, **, **
52390 Cactus Lane, Morongo Valley,
California 92256, USA
Represents USA

Pierre SPALAJKOVIĆ

211

1946, **, **
Заступа САД

Пјер СПАЛАЈКОВИЋ

Genesis (1-6), 1995,
colour aquatint new process, 20.8 x 29.2 ■

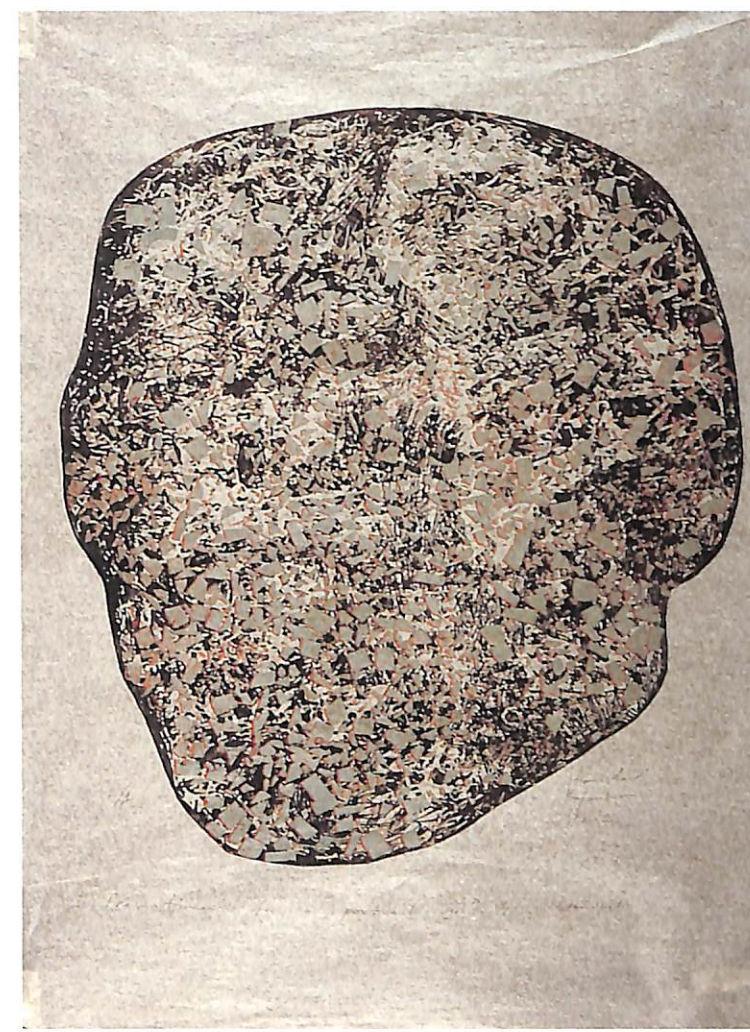
Постанак (1-6), 1995,
акватинта у боји нови процес, 20.8 x 29.2 ■



1959. **, Bulgaria
Orcha Kupel 2 15 G 102, 1632 Sofia,
Bulgaria
Represents Bulgaria
Emilijan STANKEV
Torso I, 1994, etching, 29 x 56
Torso II, 1994, etching, 29 x 54 ■

212

1959. **, Бугарска
Заступа Бугарску
Емилијан СТАНКЕВ
Труп I, 1994, бакропис, 29 x 56
Труп III, 1994, бакропис, 29 x 54 ■



1966, Kustendil, Bulgaria
Ul. Mesta 20, Kustendil,
Bulgaria
Represents Bulgaria
Stanislav BOJANKOV
STANKO
Presentiment for a Portrait I, 1995, 67 x 55
Presentiment for a Portrait II, 1995, 67.5 x 55.5
Presentiment for a Portrait III, 1995, 67 x 56 ■
(linocut)

213

1966. Ѓустендил, Бугарска
Заступа Бугарску
Станислав БОЈАНКОВ
СТАНКО
Предосећање за портрет I, 1995, 67 x 55
Предосећање за портрет II, 1995, 67.5 x 55.5
Предосећање за портрет III, 1995, 67 x 56 ■
(линорез)



1938. Srbobran, Yugoslavia
Balzakova 29, 21000 Novi Sad,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Milan STANOJEVIĆ

214

1938. Србобран, Југославија
Балзакова 29, 21000 Нови Сад,
Југославија
Заступа Југославију

Милан СТАНОЈЕВИЋ

From the Left and the Right Side, 1996, 78.5 x 56
Four Men, 1996, 56 x 78.5
Three Men, 1996, 56 x 78.5 ■
(reservage)

С леве и десне стране, 1996, 78.5 x 56
Четворица, 1996, 56 x 78.5
Тројица, 1996, 56 x 78.5 ■
(резерваш)



1946. Belgrade, Yugoslavia
Kralja Petra 76, 11000 Beograd, Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Milan STAŠEVIĆ

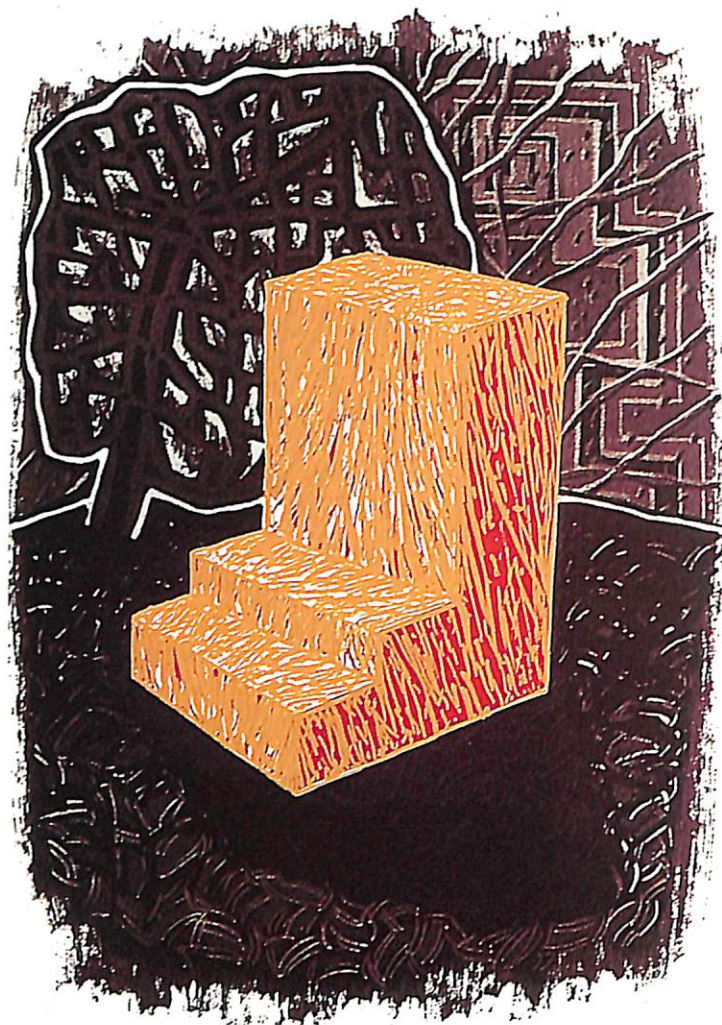
215

1946. Београд, Југославија
Краља Петра 76, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Милан СТАШЕВИЋ

The Course of a Sign, 1996, 100 x 70
The Circle Course of a Sign 2, '96, 100 x 70 ■
The Creation of a Word, 1996, 100 x 70
(aquatint)

Ток знака, 1996, 100 x 70
Кружни ток знака 2, 1996, 100 x 70 ■
Настанак речи, 1996, 100 x 70
(акватинта)



..*..*		Place of Refuge I, 1995, 40 x 27 ■
Szt. István krt. 1, Budapest H-1055, Hungary		Place of Refuge II, 1995, 40 x 27
Represents Hungary	Peter STEFANOVITS	Place of Refuge III, 1995, 40 x 27 (screen print)

216

..*..*		Место уточишта I, 1995, 40 x 27 ■
Заступа Мађарску		Место уточишта II, 1995, 40 x 27
	Петер СТЕФАНОВИЦ	Место уточишта III, 1995, 40 x 27 (сито)

1937, Zalužnje, Yugoslavia		Woman Flower, 1995, woodcut, 56 x 75.5
Takovska 29, 11000 Beograd,		Buddha, 1996, woodcut, 56 x 75.5 ■
Yugoslavia		Petal and Musician, woodcut, 56 x 75.5
Represents Yugoslavia	Todor STEVANOVIĆ	

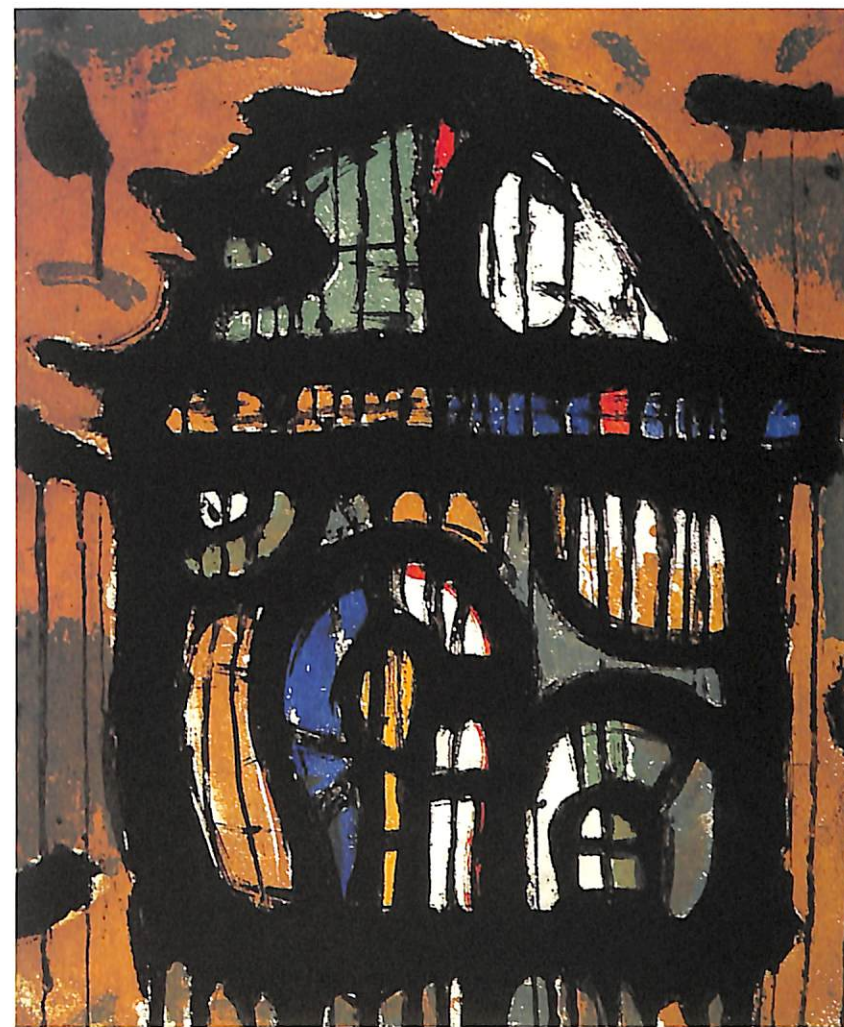
Todor STEVANOVIĆ

217

1937, Залужње, Југославија		Жена цвет, 1995, дрворез, 56 x 75.5
Таковска 29, 11000 Београд,		Буда, 1996, дрворез, 56 x 75.5 ■
Југославија		Латица и свирач, 1996, дрворез, 56 x 75.5
Заступа Југославију	Тодор СТЕВАНОВИЋ	

Тодор СТЕВАНОВИЋ

Жена цвет, 1995, дрворез, 56 x 75.5
Буда, 1996, дрворез, 56 x 75.5 ■
Латица и свирач, 1996, дрворез, 56 x 75.5



1927, Sofia, Bulgaria
 Bul. Samokov bl. 305, 1113 Sofia, Bulgaria
 Represents Bulgaria

Borislav STOEV

Pastoral, 1996, lithography, 50 x 65
 Story, 1996, lithography, 50 x 65 ■
 Landscape, 1996, lithography, 50 x 65

218

1927, Софија, Бугарска
 Заступа Бугарску

Борислав СТОЈЕВ

Пасторала, 1996, литографија, 50 x 65
 Прича, 1996, литографија, 50 x 65 ■
 Пејзаж, 1996, литографија, 50 x 65

1970, Varna, Bulgaria
 Kühnplatz 7/14, 1040 Vienna, Austria
 Represents Bulgaria

Diana STOILOVA

Symbol I, 1994, aquatint, 56 x 76
 Symbol IV, 1995, aquatint, 56 x 76 ■

219

1970, Варна, Бугарска
 Заступа Бугарску

Дијана СТОЈЛОВА

Симбол I, 1994, акватинта, 56 x 76
 Симбол IV, 1995, акватинта, 56 x 76 ■



1947. Kruševac, Yugoslavia
Belgrade and surroundings, Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Миливоје-Мића
С. СТОИЉКОВИЋ

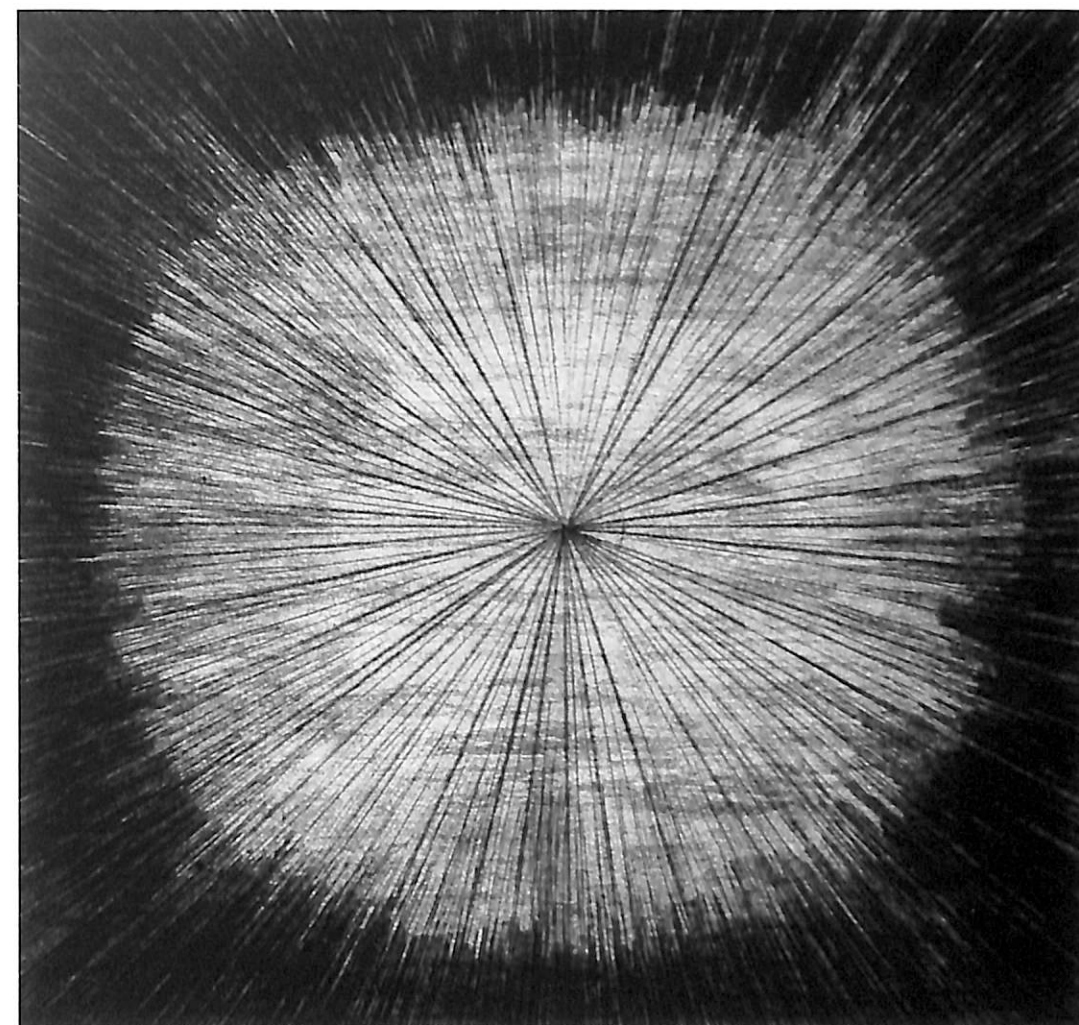
St. George, 1995, dry point, 49 x 58 ■

220

1947. Крушевац, Југославија
Београд и околина, Југославија
Заступа Југославију

Миливоје-Мића
С. СТОИЉКОВИЋ

Св. Ђорђе, 1995, сува игла, 49 x 58 ■



1955. Ljubljana, Slovenia
Bulevar Lenjina 13/27, 11070 Novi Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Љиљана СТОЈАНОВИЋ

Great Explosion, 1996,
linoengraving, 100 x 100
Vibrations I, 1996, linoengraving, 50 x 50
Vibrations II, 1996, linoengraving, 50 x 50 ■

221

1955. Љубљана, Словенија
Булевар Лењина 13/27, 11070 Нови
Београд, Југославија
Заступа Југославију

Љиљана СТОЈАНОВИЋ

Велики прасак, 1996,
линогравура, 100 x 100
Вибрације I, 1996, линогравура, 50 x 50
Вибрације II, 1996, линогравура, 50 x 50 ■



1934. Priština, Yugoslavia
 Oplenačka 57, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Трајко-Косовац
СТОЈАНОВИЋ

Dedication 92/95, 1995,
 mixed media, 76 x 57
 The Time of Wars 95, 1995,
 mixed media, 96 x 57 ■

222

1934. Приштина. Југославија
 Опленачка 57, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Трајко-Косовац
СТОЈАНОВИЋ

Посвета 92/95, 1995,
 комбинована техника, 76 x 57
 Време ратова 95, 1995,
 комбинована техника, 96 x 57 ■



1953. Velika Popina, Croatia
 Prvomajska 114/26, 11080 Beograd-Zemun,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Nevenka STOJSAVLJEVIĆ

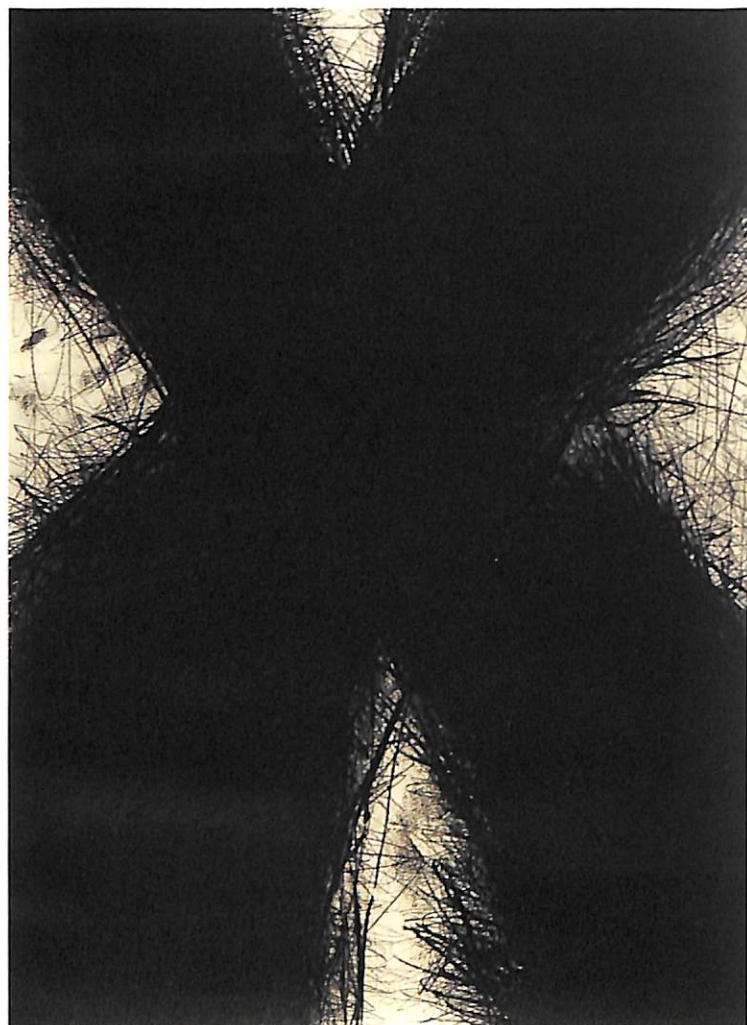
Ellipse I, 1996,
 Ellipse and Its Shadow II, 1996, ■
 Bright Wreath III, 1996,
 (linocut, 70 x 100)

223

1953. Велика Попина, Хрватска
 Првомајска 114/26, 11080 Београд-Земун,
 Југославија
 Заступа Југославију

Невенка СТОЈСАВЉЕВИЋ

Елипса I, 1996
 Елипса и њена сенка II ■
 Светли венац III, 1996,
 (пинорез, 70 x 100)



1947. Sarajevo, Bosnia and Herzegovina		Untitled (X), 1996.
Jurija Gagarina 142/36, 11070 Novi Beograd,		dry point, vernis mou, 96 x 65
Yugoslavia		Untitled (X), 1996.
Represents Yugoslavia	Slobodanka STUPAR	dry point, vernis mou, 96 x 65 ■

224

1947. Сарајево, Босна и Херцеговина	Слободанка СТУПАР	Без назива (X), 1996.
Јурија Гагарина 142/36, 11070 Н. Београд,		сува игла, мека превлака, 96 x 65
Југославија		Без назива (X), 1996.
Заступа Југославију		сува игла, мека превлака, 96 x 65 ■



1958. Chittagang, Bangladesh		Madonna with Her Passengers, 1995, 67 x 50
7 North Dhan Mondri Lake Circus,		Madonna with Her Passengers, 1996, 67 x 50 ■
Kalabagan, Dhaka, Bangladesh		Madonna with Her Passengers, 1996, 92 x 51
Represents Bangladesh	Rokeya SULTANA	(soft ground, etching)

225

1958. Читаганг, Бангладеш	Рокеја СУПТАНА	Мадона са својим путницима, 1995, 67 x 50
Заступа Бангладеш		Мадона са својим путницима, 1996, 67 x 50 ■
		Мадона са својим путницима, 1996, 92 x 51
		(мека превлака, бакропис)



1963, Poznań, Poland
ul. Sw. Marka 6/5, 31-012 Kraków, Poland
Represents Poland

Piotr Marcin
SURZYCKI

Head I, 1996, stencil, 50 x 53
Head II, 1996, stencil, 50 x 53 ■

226

1963, Познаń, Пољска
Заступа Пољску

Пјотр Марцин
СУРЗИЦКИ

Глава I, 1996, стенцил, 50 x 53
Глава II, 1996, стенцил, 50 x 53 ■



1956, Belgrade, Yugoslavia
III Prokopачko sokače 1a, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Katarina ŠABAN

Caught Memories, 1996,
etching, 62 x 59 ■

227

1956, Београд, Југославија
III Прокопачко сокаче 1а, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославија

Катарина ШАБАН

Ухваћена сећања, 1996,
бакропис, 62 x 59 ■



1946, Kaunas, Lithuania
 Dukšutu 12-34, 1010 Vilnius, Lithuania
 Represents Lithuania

Nijolė ŠALTENYTĖ

228

1946, Каунас, Литванија
 Заступа Литванију

Нијоле ШАЛТЕНИТЕ

Striped Caps, 1993, 38 x 64
 Moonlight, 1995, 38 x 64 ■
 Old Notebook, 1995, 38 x 64
 (etching, aquatint)

Пругасте капе, 1993, 38 x 64
 Месечина, 1995, 38 x 64 ■
 Стара бележница, 1995, 38 x 64
 (бакропис, акватинта)



1958, Belgrade, Yugoslavia
 Zage Malivuk 57, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Biljana ŠEVO

229

1958, Београд, Југославија
 Заге Маливук 57, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Биљана ШЕВО

Colour of Love, 1995,
 aquatint, 50 x 35
 In the Name of Touch and Hearing, 1996,
 aquatint, 50 x 70 ■

Боја љубави, 1995,
 акватинта, 50 x 35
 У име додира и слуха, 1996,
 акватинта, 50 x 70 ■



1946. **, **
 #316 Hoei Mansion • 2-9-15 Nishiogikita
 • Suginamiku 167 • Tokyo, Japan
 Represents Korea

Ju Sung TAE

230

1946. **, **
 Заступа Кореју

Бу Сунг ТЕ

Original Sin, 1996, 75 x 65.5
 The Book of Job • I, 1996, 60.5 x 91 ■
 The Book of Job • II, 1996, 60.5 x 91
 (woodblock, collography)

Праисконски грех, 1996, 75 x 65.5
 Књига о Јову • I, 1996, 60.5 x 91 ■
 Књига о Јову • II, 1996, 60.5 x 91
 (дрворез, колографија)

1959, Hyogo, Japan
 3-27 Tsuto-Nishiguchi-cho, Nishinomiya 663,
 Hyogo, Japan
 Represents Japan

Yoshikatsu TAMEKANE

231

1959, Хјого, Јапан
 Заступа Јапан

Јошикацу ТАМЕКАНЕ

A Sky Map I, 1995,
 woodblock, collography, 103 x 70
 A Sky Map III, 1995,
 woodblock, collography, 70 x 100 ■

Небеска мапа I, 1995,
 дрворез, колографија, 103 x 70
 Небеска мапа III, 1995,
 дрворез, колографија, 70 x 100 ■



**, Leeuwarden, The Netherlands
 Beukenstraat 3, 8924 GG Leeuwarden, The Netherlands
 Represents The Netherlands
 Antonia Vittoria
 TALAMINI
 No Title, 1993, etching, 50 x 70 ■

232

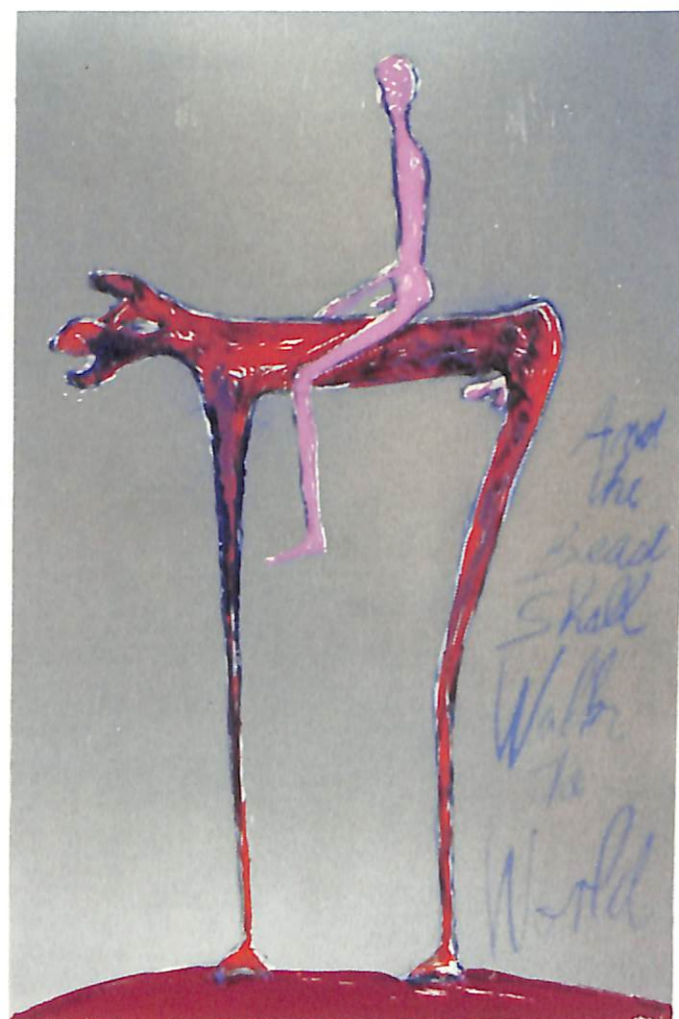
**, Леуварден, Холандија
 Заступа Холандију
 Антонија Виторија
 ТАЛАМИНИ
 Без назива, 1993, бакропис, 50 x 70 ■



1967, **, Japan
 Nagano House 20-c 2-36-14 Kitayama Fuchu
 City, Tokyo, Japan
 Represents Japan
 Akito TANIMURA
 Weather Report - XIX, 1995,
 lithograph, 70 x 95
 Weather Report - XXII,
 1996, lithograph, 70 x 92 ■

233

1967, **, Јапан
 Заступа Јапан
 Акито ТАНИМУРА
 Временски извештај - XIX, 1995,
 литографија, 70 x 95
 Временски извештај - XXII, 1996,
 литографија, 70 x 92 ■



1936, Darvel Ayrshire, Scotland
Gallogate Studios, 15 East Campbell St.,
Glasgow G15 5DT, U.K.
Represents Scotland

John TAYLOR

234

1936, Дарвел Аиршајар, Шкотска
Заступа Шкотску

Џон ТЕЈЛОР

And the Beast ..., 1995, S/P, 77 x 52 ■
The Red hill, 1996, S/P, 77 x 52
A Thin Crust, 1996, S/P, 74 x 52

И звер ..., 1995, С/П, 77 x 52 ■
Црвено брдо, 1996, С/П, 77 x 52
Танка покорица, 1996, С/П, 74 x 52



1951, **, Japan
407-17-21-3 Chome Kashiekimae,
Hagashi-ku, Fukuoka city, Japan
Represents Japan

Yamashita TETSUO

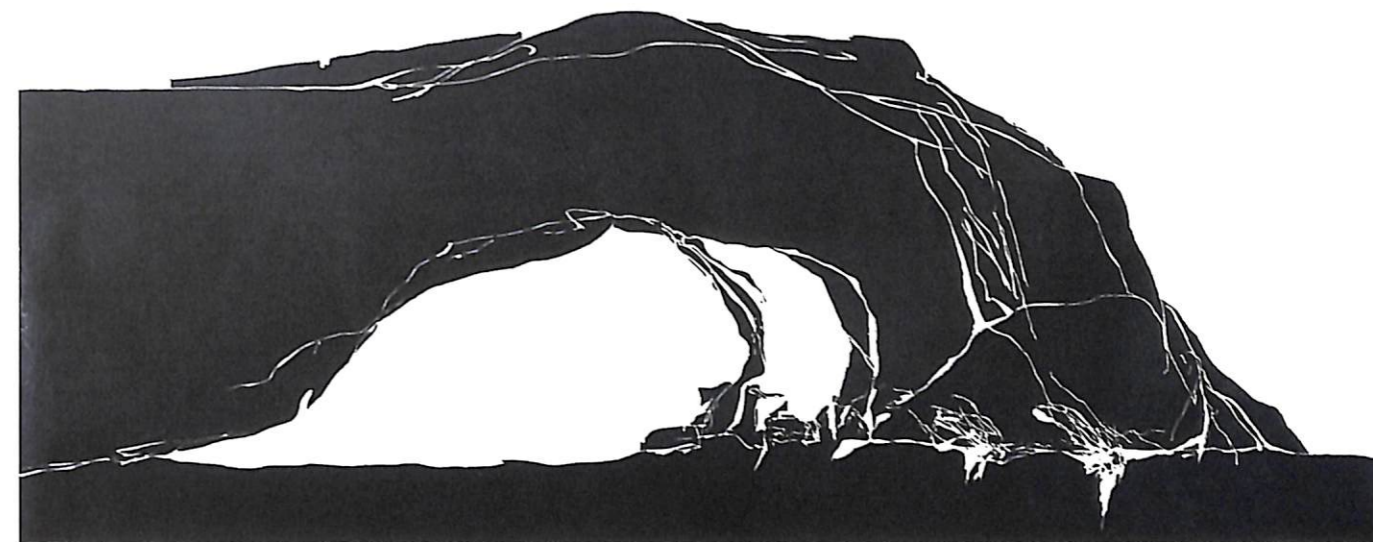
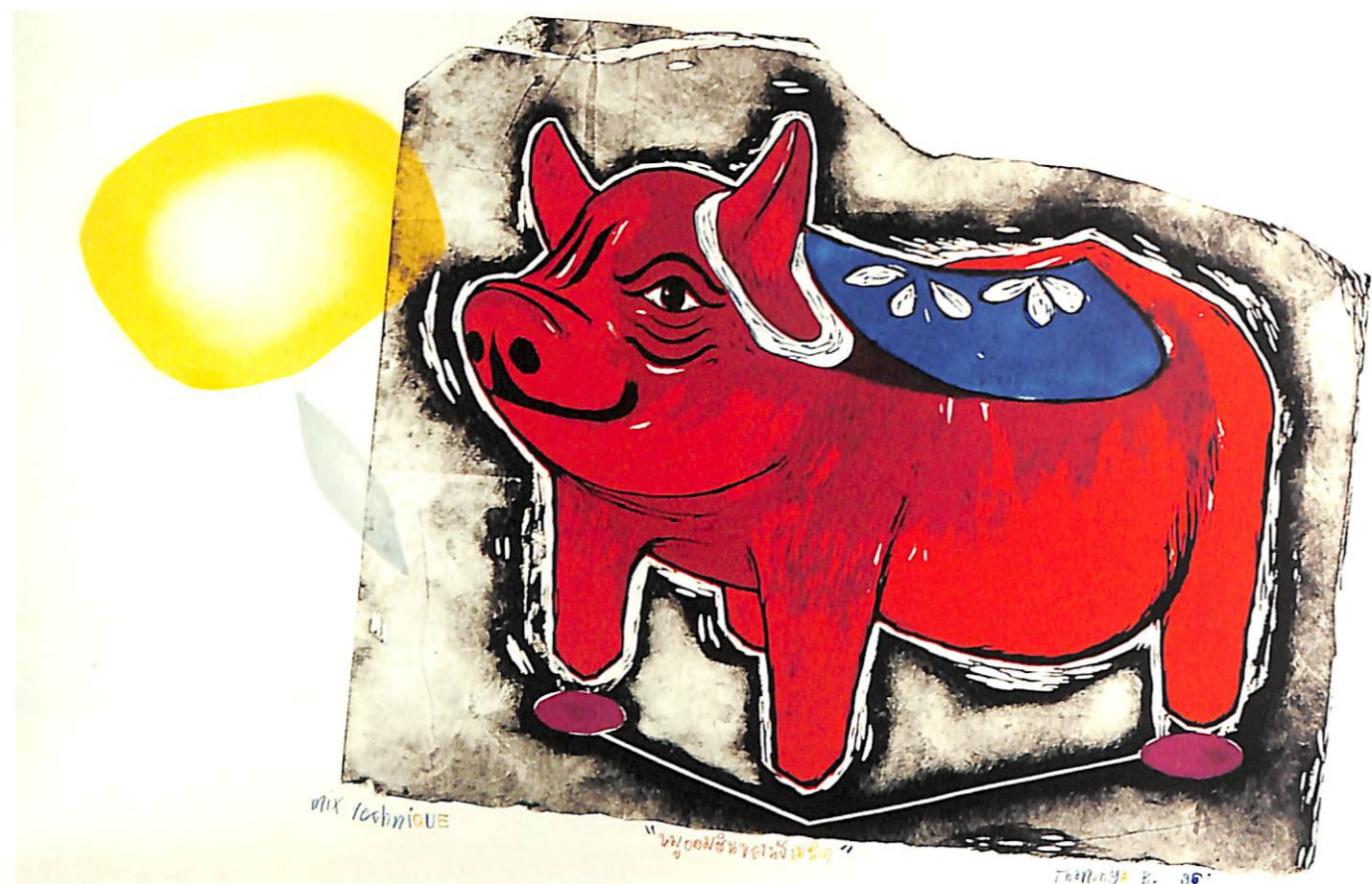
235

1951, **, Јапан
Заступа Јапан

Јамашита ТЕЦУО

Time - 7, 1993, 57 x 100 ■
Time - 0507 - 1, 1993, 57 x 100
Travel - 10 - 1, 1993, 57 x 100
(etching, aquatint)

Време - 7, 1993, 57 x 100 ■
Време - 0507 - 1, 1993, 57 x 100
Путовање - 10 - 1, 1993, 57 x 100
(бакропис, акватинта)



1976, Chaing Rai city of Thailand, Thailand
 Faculty of Fine Art, Chaing Mai University,
 Thailand 50200
 Represents Thailand

Boonyoung THANUNYA

Big Red Pig, 1996,
 mixed media, 70 x 99 ■

236

1976, Чаинг рай, Тајланд
 Заступа Тајланд

Буњанг ТАНУЈА

Велика црвена свиња, 1996,
 комбинована техника, 70 x 99 ■

.. ..
 Kymintie, Huvila Lin. ö. 00550 Helsinki,
 Finland
 Represents Finland

Eeva TIISALA

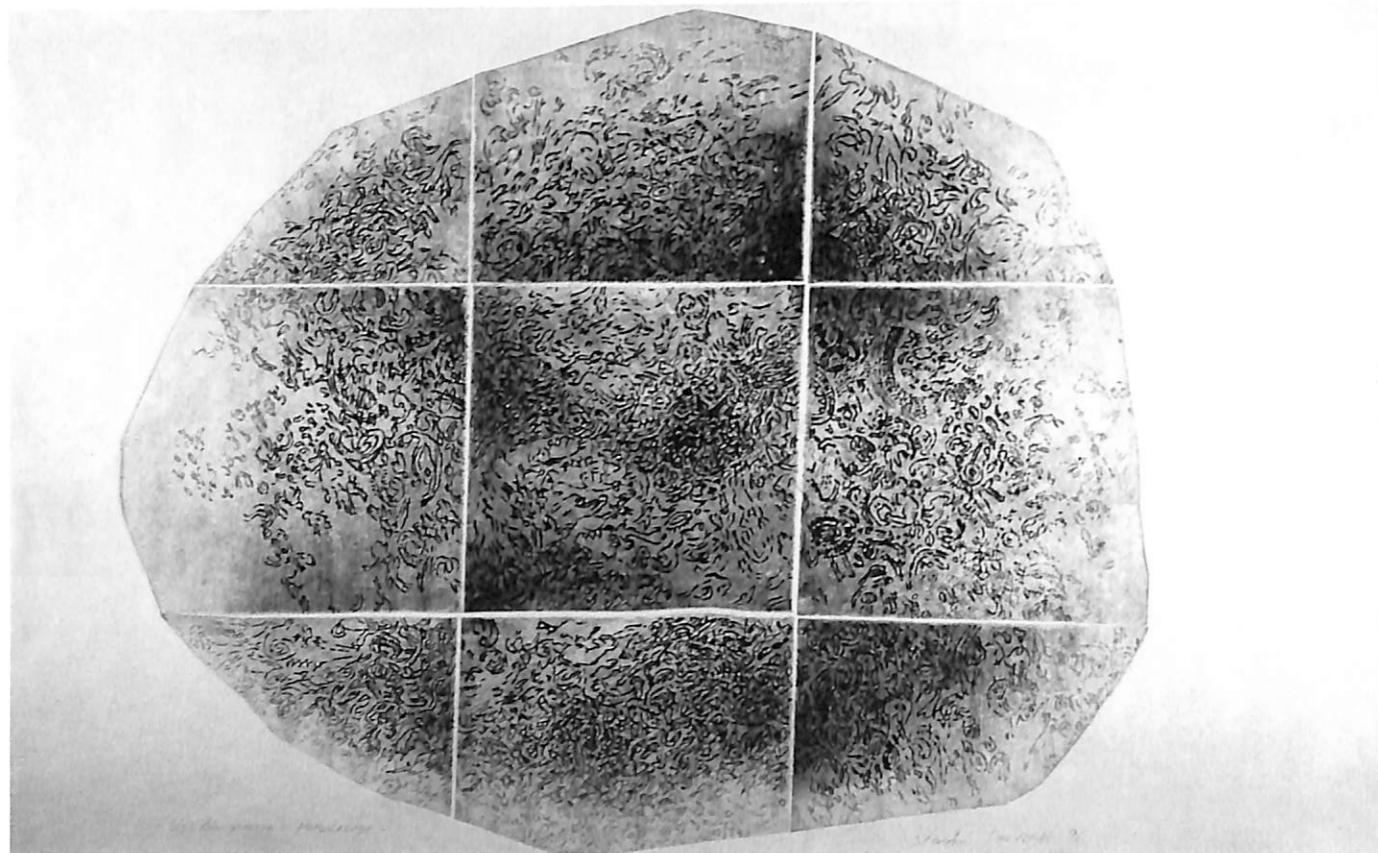
On Surface, 1994,
 woodcut, 90 x 180 ■

237

.. ..
 Заступа Финску

Ева ТИСАЛА

На површини, 1994,
 дрворез, 90 x 180 ■



1946, Gornja Trešnjevica, Yugoslavia
 Bulevar Arsenija Čarnojevića 55/43,
 11070 Novi Beograd, Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Stanka TODOROVIĆ

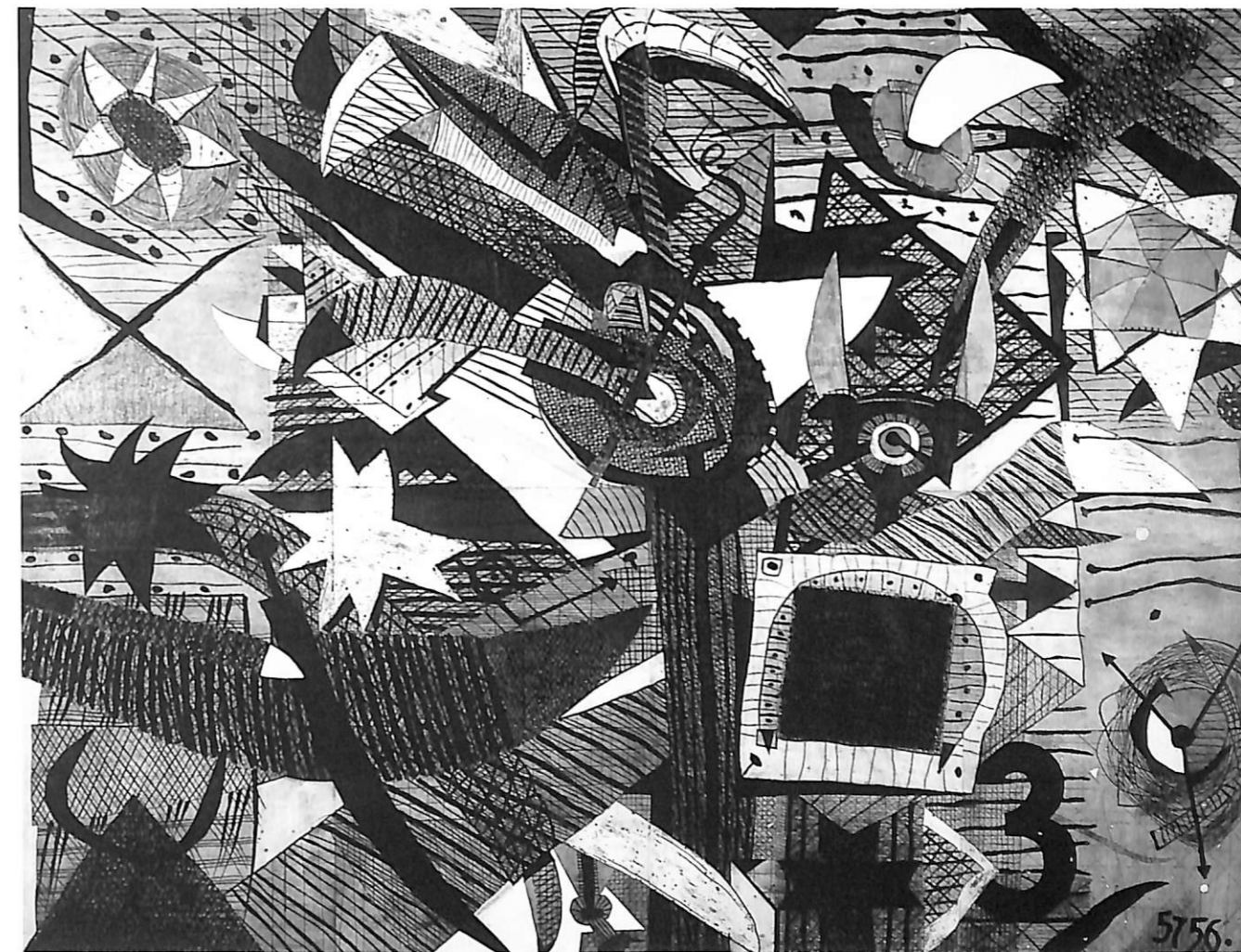
Population, 1996,
 linoengraving, 110 x 70 ■

238

1946, Горња Трешњевица, Југославија
 Булевар Арсенија Чарнојевића 55/43,
 11070 Нови Београд, Југославија
 Заступа Југославију

Станка ТОДОРОВИЋ

Популација, 1996,
 линогравура, 110 x 70 ■



1958, Gornji Milanovac, Yugoslavia
 Kosančićev venac 2, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Zoran TODOVIĆ

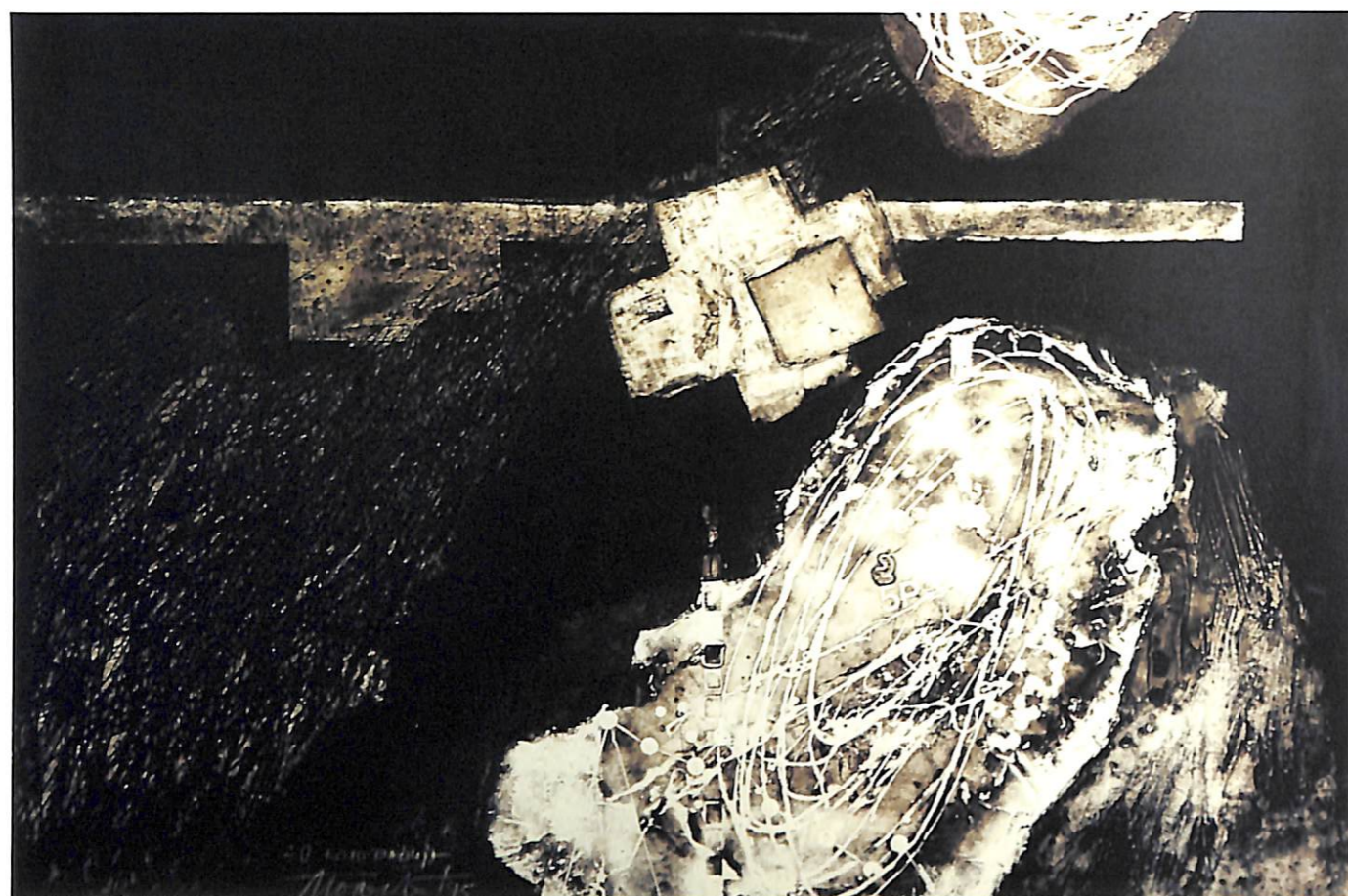
Enlightenment, 1996, 200 x 250 ■
 Grief, 1996, 200 x 250
 Scream, 1996, 200 x 150
 (linoengraving)

239

1958, Горњи Милановац, Југославија
 Косанчићев венац 2, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Зоран ТОДОВИЋ

Просветљење, 1996, 200 x 250 ■
 Туга, 1996, 200 x 250
 Урлик, 1996, 200 x 150
 (линогравура)



1962, Nikšić, Yugoslavia
 VI Crnogorske P + 4, 81400 Nikšić,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Mirko TOLJIĆ

Untitled, 1995, collography, 100 x 70 ■

240

1962, Никшић, Југославија
 VI Црногорске П + 4, 81400 Никшић,
 Југославија
 Заступа Југославију

Мирко ТОЉИЋ

Без назива, 1995, колографија, 100 x 70 ■



1950, Porto Mantovano, Italy
 Corso P. Vacchelli 51, 26100 Cremona, Italy
 Represents Italy

Maria Chiara
 TONI

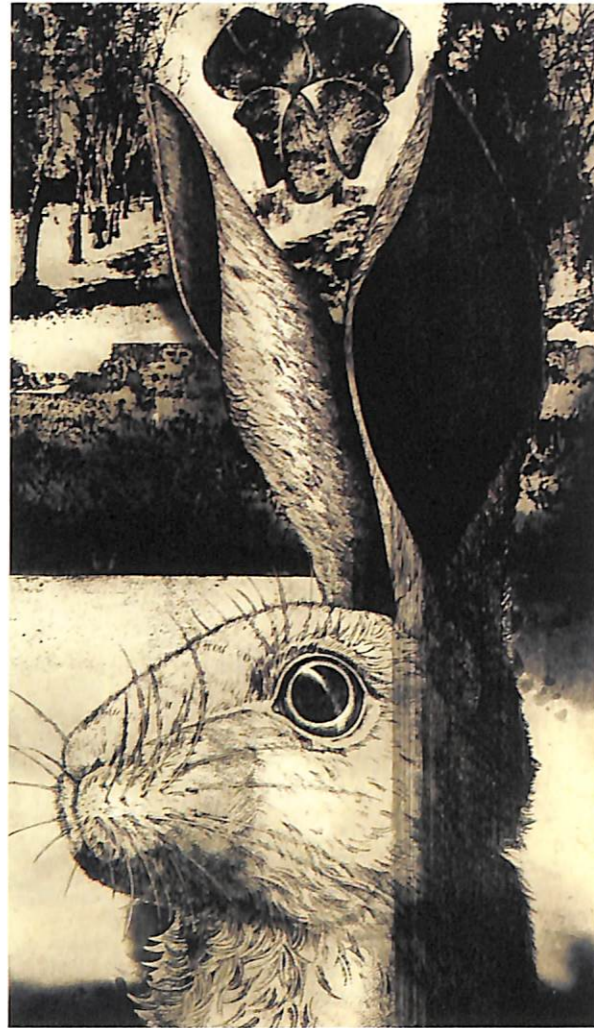
Altar, 1995, dry point on perspex, 50 x 35 ■

241

1950, Порто Мантовано, Италија
 Заступа Италију

Марија Кјара
 ТОНИ

Олтар, 1995, сува игла, 50 x 35 ■



1942, Ise-shi, Japan
 97-5 Uchigomagari-cho, Marsusaka-shi,
 Mie-ken, Japan
 Represents Japan

Toshio TSUCHISHIMA

242

1942, Исеши, Јапан
 Заступа Јапан

Тошио ЦУЧИСИМА

About Horseshoes of Blue Answer, 1995,
 etching, aquatint, 45.5 x 78
 Rabbit (the Field of Life), 1994,
 etching, aquatint, 63 x 36.5 ■

О потковицама тужног одговора, 1995,
 бакропис, акватинта, 45,5 x 78
 Зец (поље живота), 1994,
 бакропис, акватинта, 63 x 36,5 ■



1963, Muszyna, Poland
 Genuavej 8. st., 2300 Kopenhagen S,
 Denmark
 Represents Denmark

Janusz TYRPAK

243

1963, Мужина, Пољска
 Заступа Данску

Јануш ТИРПАК

Generation - X - Michael, 1995,
 linocut, 76 x 56 ■

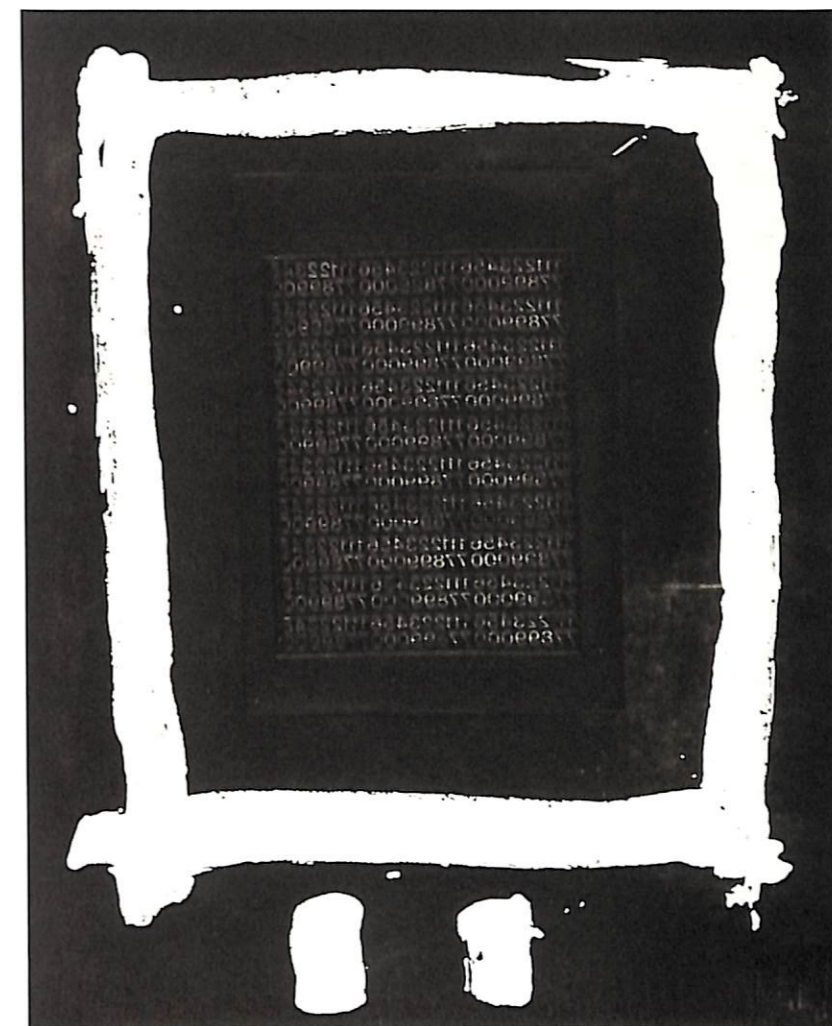
Генерација - X - Michael, 1995,
 линорез, 76 x 56 ■



1935. **, Iceland
 P.O. Box 1132, 121 Reykjavik, Iceland
 Represents Iceland Sigríð VALTINGOJEV
 Flying in the Evening, 1996
 Winter Moon, 1996 ■
 Teach me Your Games, 1996
 (woodcut, 57 x 57)

244

1935. **, Исланд
 Заступа Исланд Зигрид ВАЛТИНГОЈЕР
 Вечерњи лет, 1996
 Зимски месец, 1996 ■
 Научи ме своје игре, 1996
 (дрворез, 57 x 57)



1966. Skopje, Macedonia
 U. Žorž Bize 2A, Skopje, Makedonija
 Represents Macedonia Toni VASIĆ
 Black Market, 1991,
 mixed media, 57 x 76 ■
 The Prayer for the Angel,
 mixed media, 76 x 57

245

1966. Скопје, Македонија
 Заступа Македонију Тони ВАСИЋ
 Црна берза, 1991,
 КОМБИНОВАНА ТЕХНИКА, 57 x 76 ■
 Молитва за анђела, 1991,
 комбинована техника, 76 x 57



1935. Belgrade, Yugoslavia
 14 Rue Birgue, 75004 Paris, France
 Represents Yugoslavia **Vladimir VELIČKOVIĆ** *The Descent*, 1991, lithography, 59 x 90 ■

246

1935. Београд, Југославија
 Заступа Југославију **Владимир ВЕЛИЧКОВИЋ** *Силажење*, 1991, литографија, 59 x 90 ■



1969. Split, Croatia
 85 rue de la Fraternité, 93100 Montevil,
 France
 Represents France **Marko VELK** *Untitled*, 1995, woodcut, 50 x 35
Untitled, 1995, woodcut, 50 x 35
Untitled, 1995, woodcut, 50 x 35 ■

247

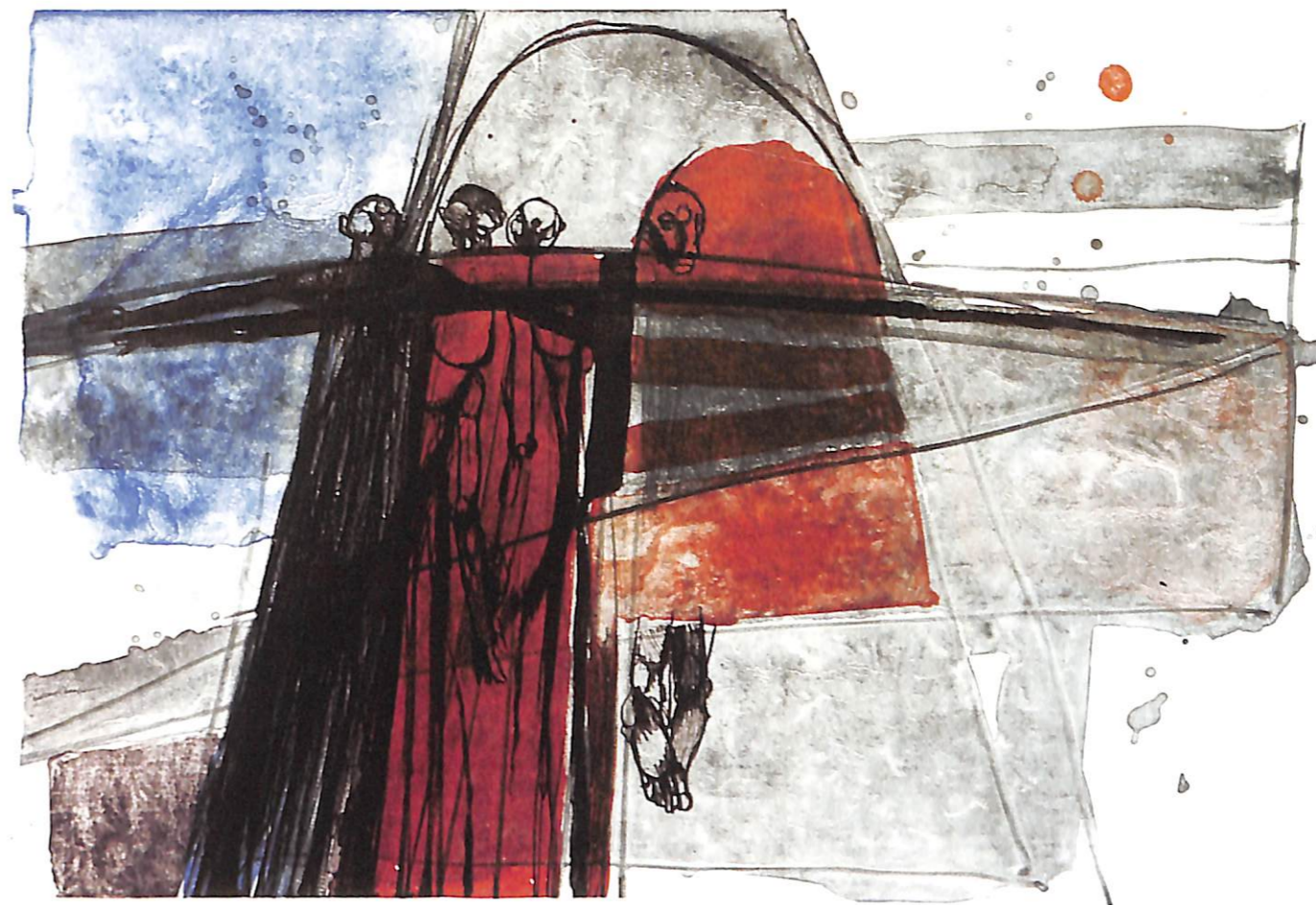
1969. Сплит, Хрватска
 Заступа Француску **Марко ВЕЛК** *Без назива*, 1995, дрворез, 50 x 35
Без назива, 1995, дрворез, 50 x 35
Без назива, 1995, дрворез, 50 x 35 ■



1969. Smederevska Palanka, Yugoslavia		
Vučičev prolaz 8, 11000 Beograd,		Untitled, 1996, intaglio, 70 x 100
Yugoslavia		Untitled, 1996, intaglio, 70 x 100
Represents Yugoslavia	Vladimir VELJAŠEVIĆ	Untitled, 1996, intaglio, 70 x 100 ■

248

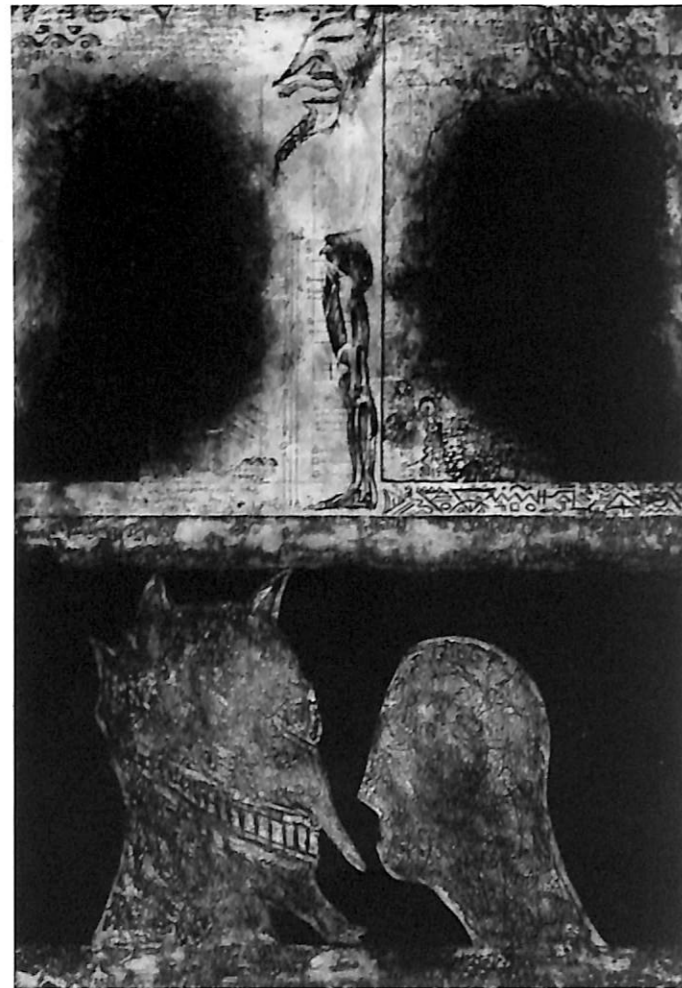
1969. Смедеревска Паланка, Југославија	Владимир ВЕЉАШЕВИЋ	Без назива, 1996. дубока штампа, 70 x 100
Вучићев пролаз 8, 11000 Београд,		Без назива, 1996. дубока штампа, 70 x 100
Југославија		Без назива, 1996. дубока штампа, 70 x 100 ■
Заступа Југославију		



1933. Sofia, Bulgaria		
Bul. Makedonija 19A, 1606 Sofia, Bulgaria		Crucifix I, 1996, lithography, 56 x 76 ■
Represents Bulgaria	Simeon VENOV	Crucifix II, 1996, lithography, 56 x 76
		Crucifix III, 1996, lithography, 56 x 76

249

1933. Софија, Бугарска	Симеон ВЕНОВ	Распеће I, 1996. литографија 56 x 76 ■
Заступа Бугарску		Распеће II, 1996. литографија 56 x 76
		Распеће III, 1996. литографија 56 x 76



1968, Bitola, Macedonia
 Gočka 47/7, 11000 Beograd, Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Slobodan VIGNJEVIĆ

250

1968, Битола, Македонија
 Гочка 47/7, 11000 Београд, Југославија
 Заступа Југославију

Слободан ВИГЊЕВИЋ

Dualism, 1996,
 aquatint, copper engraving, 60 x 40 ■
 Cycle, 1996,
 aquatint, copper engraving, 50 x 40

Дуализам, 1996,
 акватинта, бакрорез, 60 x 40 ■
 Циклус, 1996,
 акватинта, бакрорез, 50 x 40



1957, Skopje, Macedonia
 Jani Lukrovski 5, 126, Skopje, Macedonia
 Represents Macedonia

Lidija VUJISIĆ

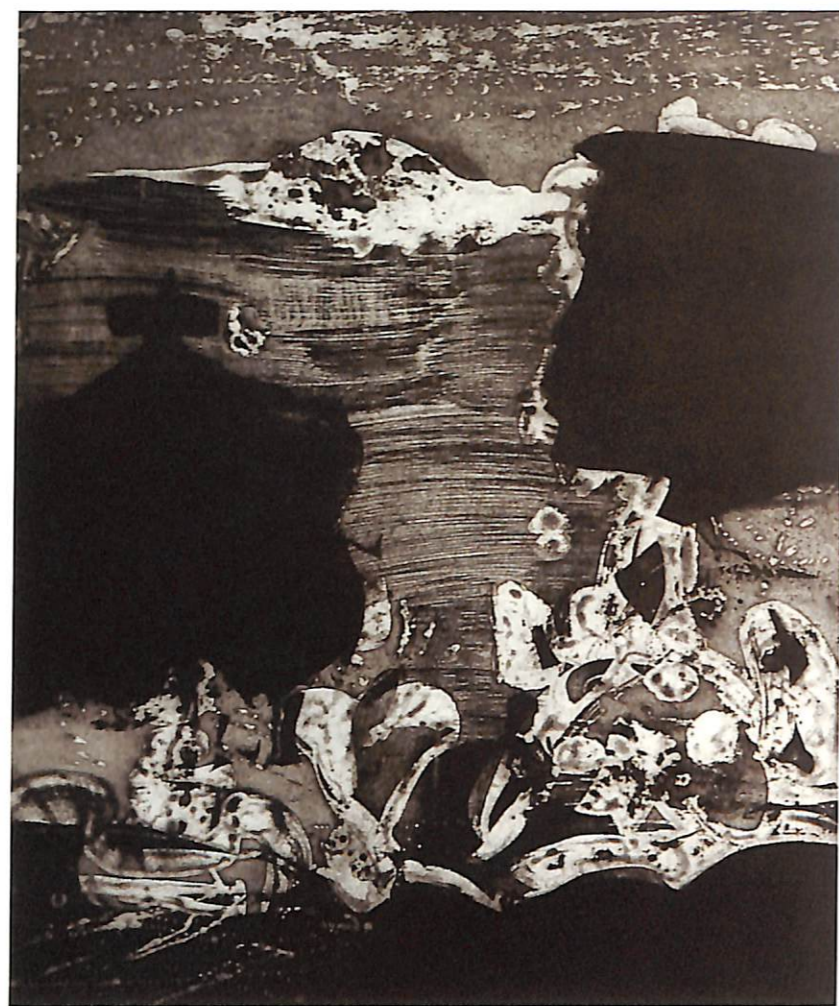
251

1957, Скопје, Македонија
 Заступа Македонију

Лидија ВУЈИСИЋ

Parade, 1995,
 linocut, 70 x 70 ■
 Traces of Subconsciousness, 1996,
 linocut, 50 x 70

Парада, 1995,
 линорез, 70 x 70 ■
 Трагови подсвести, 1996,
 линорез, 50 x 70



1957, Skopje, Macedonia
 Jani Lukrovski 5. 126. Skopje, Makedonija
 Represents Macedonia

Mirko VUJISIĆ

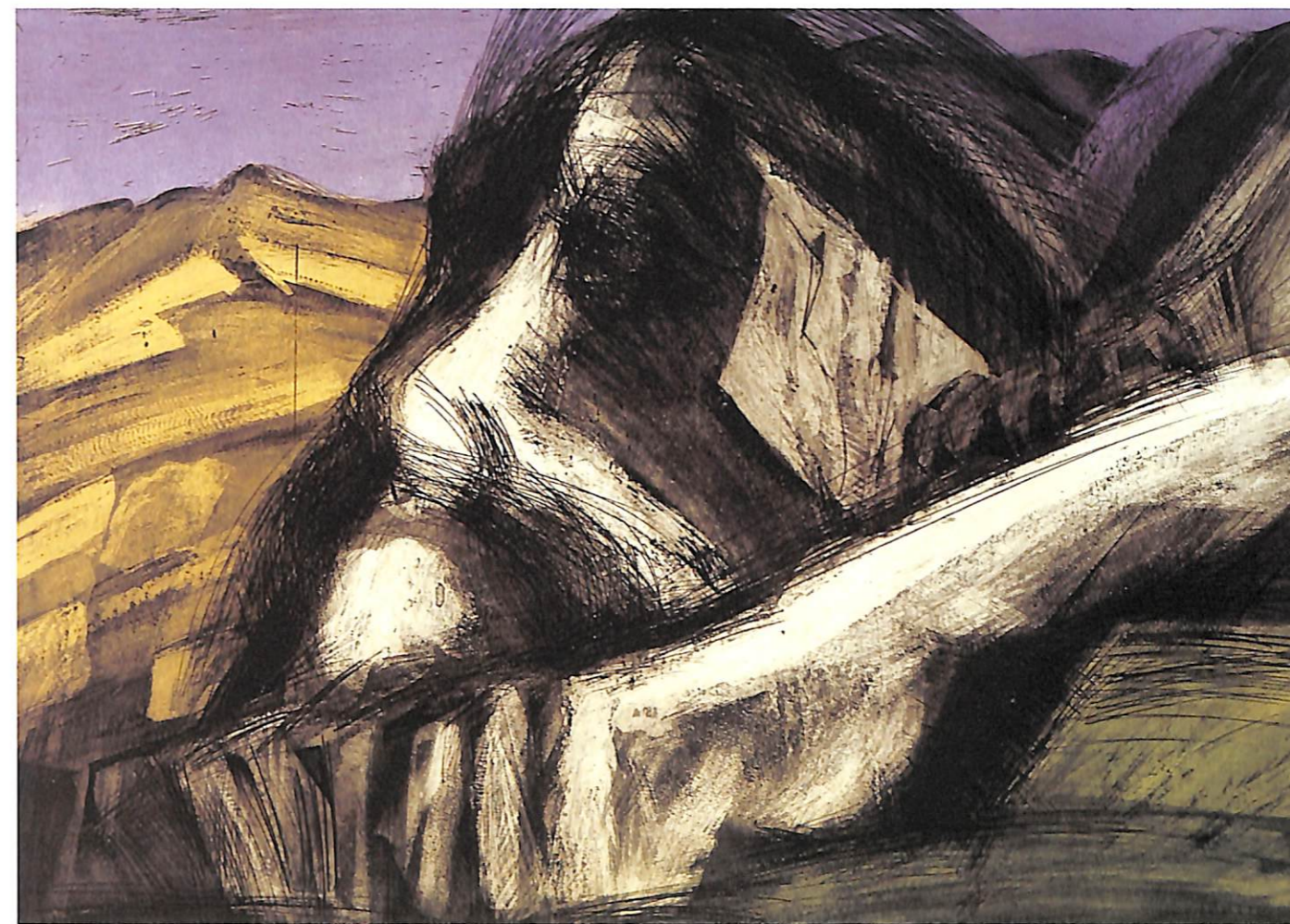
Masks, 1996, aquatint, 70 x 50 ■

252

1957, Скопје, Македонија
 Заступа Македонију

Мирко ВУЈИСИЋ

Маске, 1996, акватинта, 70 x 50 ■



1949, Belgrade, Yugoslavia
 Vlakovićeveva 29, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Biljana VUKOVIĆ

A Hill Observes Me (Fasting), 1996,
 aquatint, etching, 64 x 50 ■
 A Hill Observes Me (Fasting) II, 1996,
 etching, 64 x 50

253

1949, Београд, Југославија
 Влајковићева 29, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Биљана ВУКОВИЋ

Брдо ме посматра (пошћење), 1996,
 акватинта, бакропис, 64 x 50 ■
 Брдо ме посматра (пошћење) II, 1996,
 бакропис, 64 x 50



1968. Plužine, Yugoslavia
Lazara Sočice bb. 81435 Plužine,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Vlatko VUKOVIĆ

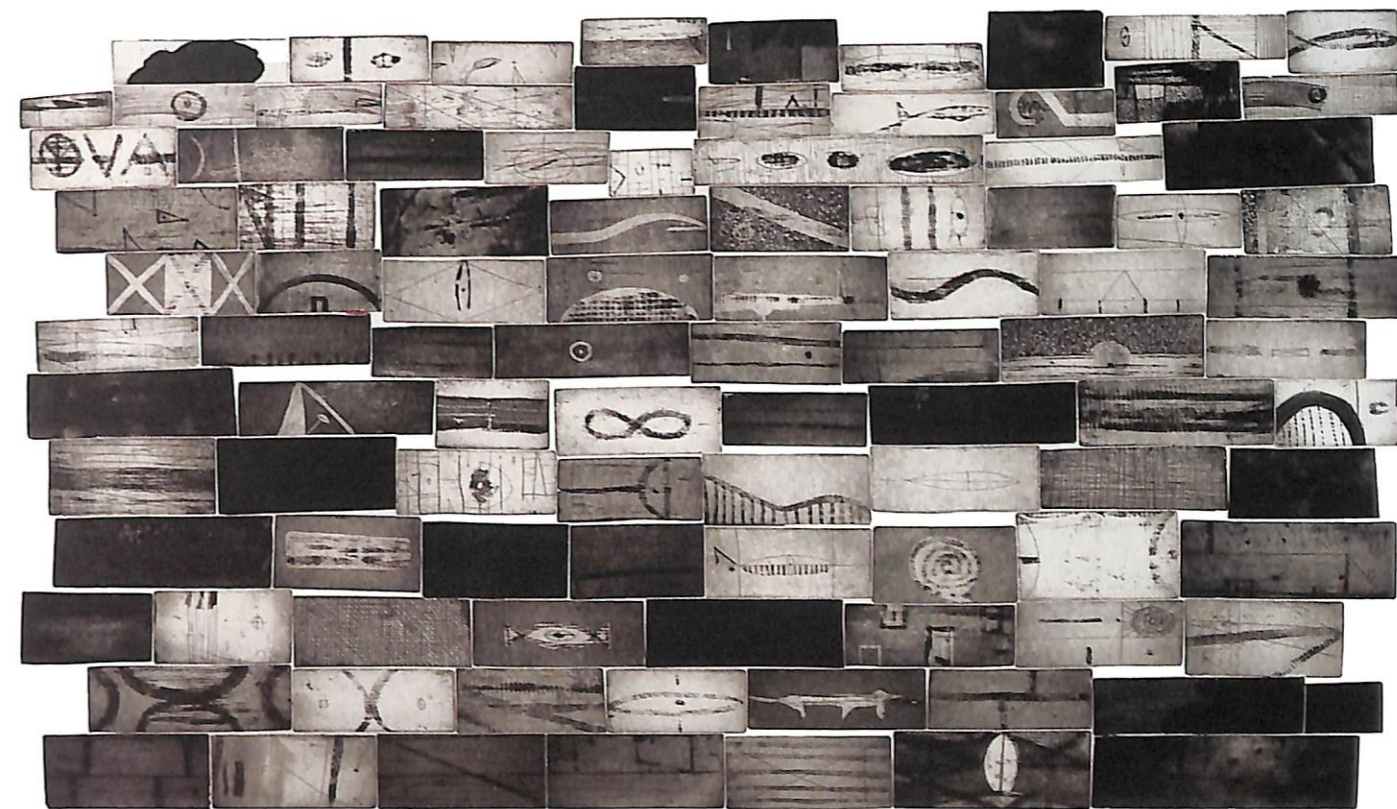
254

1968. Плужине, Југославија
Лазара Сочице бб. 81435 Плужине,
Југославија
Заступа Југославију

Влатко ВУКОВИЋ

Parade, 1996,
dry point, 44 x 60 ■
System Degradation I, 1995,
aquatint, 27 x 42

Парада, 1996.
сува игла, 44 x 60 ■
Разградња система I, 1995.
акватинта, 27 x 42



1946. Rybnik, Poland
Al. Focha 32/7, 30-119 Kraków, Poland
Represents Poland

Anna Sobol
WEJMAN

255

1946. Рибник, Пољска
Заступа Пољску

Ана Собол
ВЕЈМАН

O.V.A., 1996,
etching, 70 x 100 ■
Women in windows, 1996,
etching, 100 x 70

O.V.A., 1996,
бакропис, 70 x 100 ■
Жене на прозорима, 1996,
бакропис, 100 x 70



1944, Devon, England
159 Queen's Cres., London NW5 4EA,
Great Britain
Represents Great Britain

Dorothea WIGHT

256

1944, Девон, Енглеска
Заступа Велику Британију

Доротеја ВАЈТ

Све мирно, 1994, 19 x 14
Јесен после кише, 1994, 21 x 22
Завршетак зиме, 1995, 21 x 22 ■
(мецотинта)

All Quiet, 1994, 19 x 14
Autumn after the Rain, 1994, 21 x 22
Winter's Ending, 1995, 21 x 22 ■
(mezzotint)



1941, Athens, Greece
Vassilissis Sofias 33, 10675 Athens, Greece
Represents Greece

Iris Xilas
XANALATOS

257

1941, Атина, Грчка
Заступа Грчку

Ирис Ксилас
КСАНАПАТОС

Sailing in a Blue Dream I, 1994,
serigraphy, 58.5 x 74.5 ■
Sailing in a Blue Dream II, 1994,
serigraphy, 58 x 74.5

Пловидба у плавом сну I, 1994,
сериграфија, 58,5 x 74,5 ■
Пловидба у плавом сну II, 1994,
сериграфија, 58 x 74,5



1954, **, Greece
38 Pericleous st., 55133 Thessaloniki, Greece
Represents Greece

Sachinis XENOPHON

258

1954, **, Грчка
Заступа Грчку

Сахинис КСЕНОФОН

Intra Muros II, 1995,
colour woodcut, 80 x 100
Divisa Urbs, 1995,
colour woodcut, 80 x 100 ■

Intra Muros II, 1995,
drvorez u boji, 80 x 100
Divisa Urbs, 1995,
drvorez u boji, 80 x 100 ■



1954, Athens, Greece
Athinis and Moreas 1-3 A. Poli. 54634
Thessaloniki, Greece
Represents Greece

Manolis YIANNADAKIS

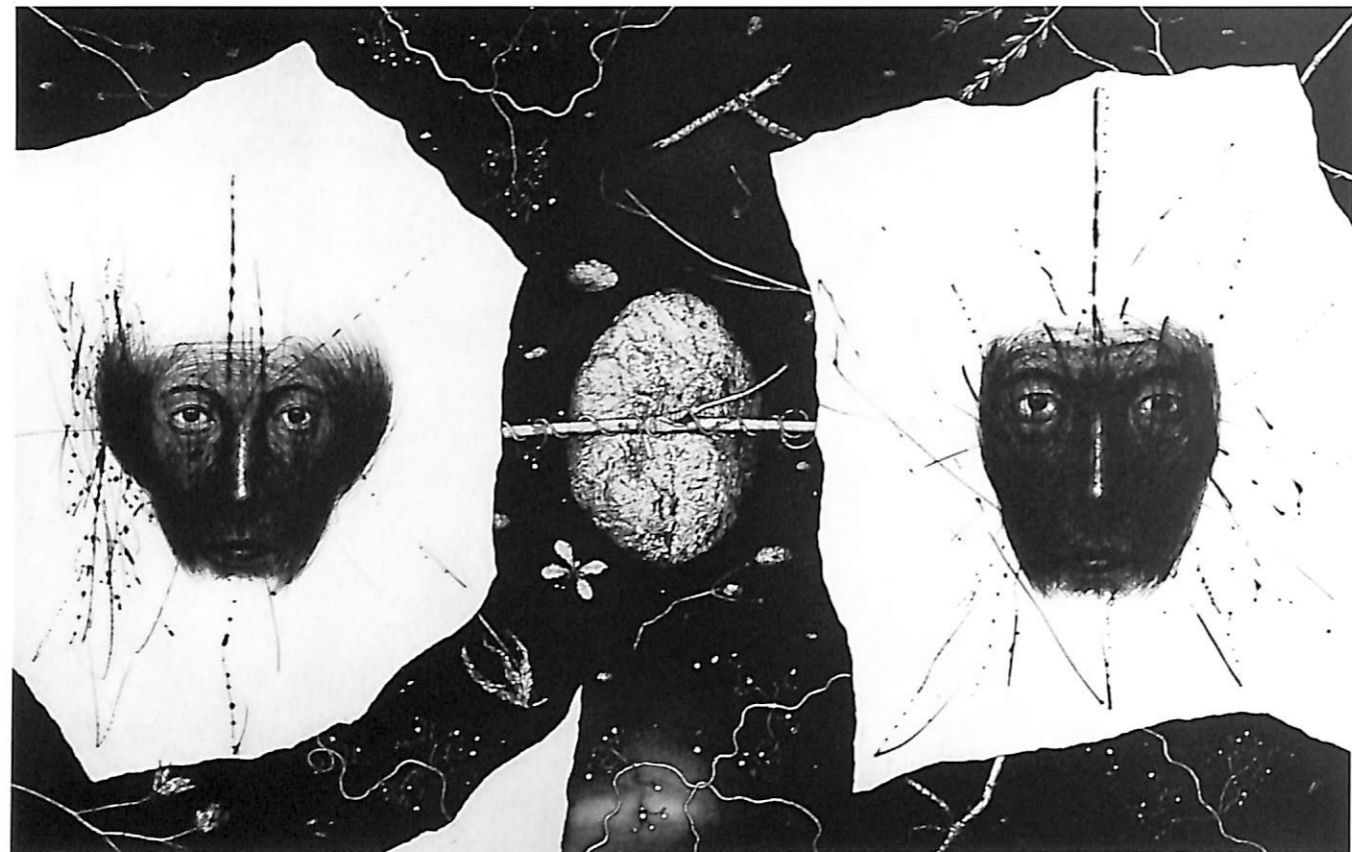
259

1954, Атина, Грчка
Заступа Грчку

Манолис ЈАНАДАКИС

From the series "Memories X", 1995,
etching, vernis mou, 70 x 100
Standing on the Grass in Moravany, 1995,
etching, aquatint, vernis mou, 70 x 100 ■

Из серије "Сећања X", 1995,
бакропис, мека превлака, 70 x 100
Стојећи на трави у Моравани, 1995,
бакропис, акватинта, мека превлака, 70 x 100 ■



1952, Saitama, Japan
1-11-2 Kita, Kurhashi-Machi, Kitakatsushika-
Gun, Saitama - pref. zip 349-11 Japan
Represents Japan

Toshio YOSHIZUMI

260

1952, Саитама, Јапан
Заступа Јапан

Тошио ЈОШИЗУМИ

Visage F (Fulcrum) - I, 1994, 59.8 x 88.8
Visage F (Fulcrum) - II, 1994, 59.8 x 88.8 ■
Visage F (Fulcrum) - III-IV, 1994-95, 89 x 119.4
(dry point, etching, aquatint)

Изглед Ф (ослонац) - I, 1994, 59.8 x 88.8
Изглед Ф (ослонац) - II, 1994, 59.8 x 88.8 ■
Изглед Ф (ослонац) - III-IV, '94-95, 89 x 119.4
(сува игла, бакропис, акватинта)



1941, Tbilisi, Georgia
Griboedov str. 22, 380008 Tbilisi, Rep.
Georgia
Represents Georgia

Lali ZAMBAKHIDZE

261

1941, Тбилиси, Грузија
Заступа Грузију

ЛАЛИ ЗАМБАКИДЗЕ

Paliastomi Lake, 1995,
etching, 50 x 60
Insurrection in Syria, 1995,
etching, 50 x 65 ■

Палиастоми језеро, 1995,
бакропис, 50 x 65
Устанак у Сирији, 1995,
бакропис, 50 x 65 ■



1966, Belgrade, Yugoslavia
 Klare Cetkin 7, 11070 Novi Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Katarina ZARIĆ

Queen's Face, 1996,
 aquatint, mezzotint, 59 x 47 ■

262

1966, Београд, Југославија
 Кларе Цеткин 7, 11070 Нови Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Катарина ЗАРИЋ

Лице краљице, 1996,
 акватинта, мецотинта, 59 x 47 ■



1964, Belgrade, Yugoslavia
 Ljermontova 8/124, 11000 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Nenad ZELJIĆ

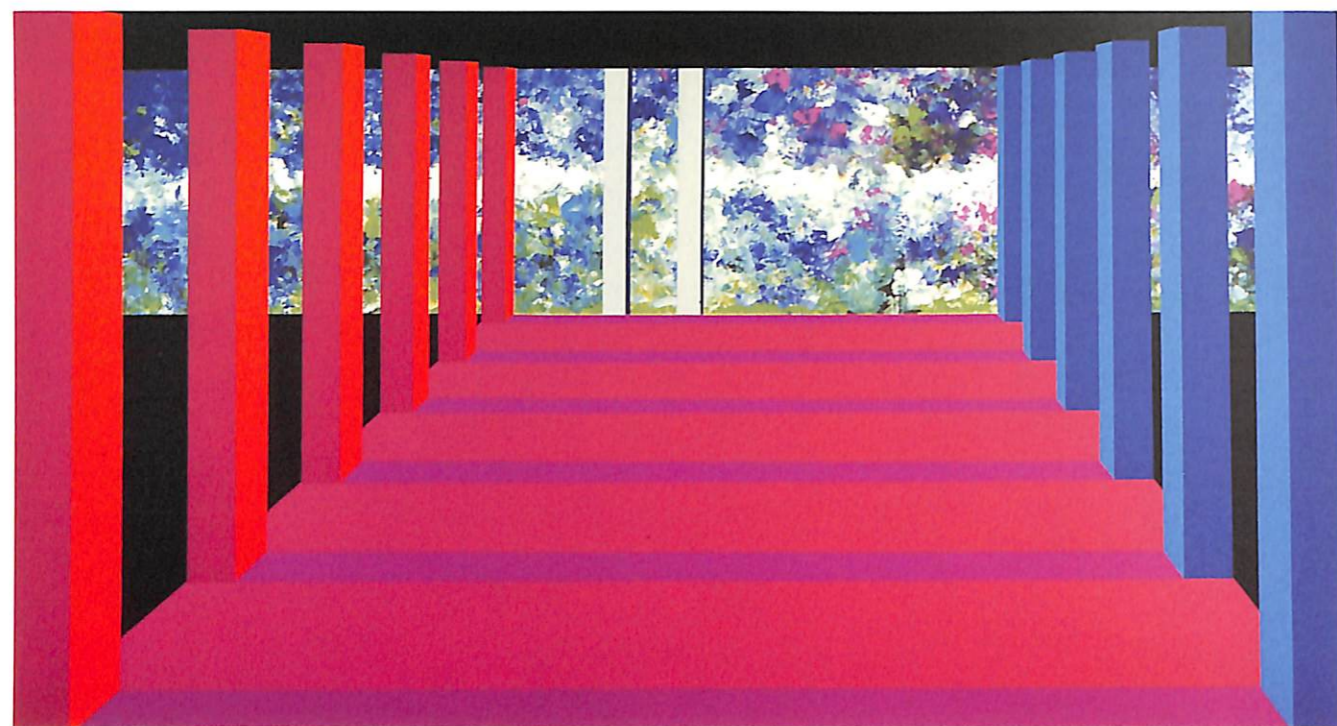
Trophy, 1996, intaglio, 40 x 40 ■

263

1964, Београд, Југославија
 Љермонтова 8/124, 11000 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Ненад ЗЕЉИЋ

Трофеј, 1996, дубока штампа, 40 x 40 ■



1941. Cairo, Egypt
 Vrillission 22, GR - 15236 P. Pendeli, Greece
 Represents Greece

Опу ЗУНИ

Colonnade, 1996, silk-screen, 63 x 100 ■

264

1941. Каиро, Египат
 Заступа Грчку

Опи ЗУНИ

Колонада, 1996, свилотиск, 63 x 100 ■



1960. Belgrade, Yugoslavia
 Pančevački put 12, 11210 Beograd,
 Yugoslavia
 Represents Yugoslavia

Душица ЖАРКОВИЋ

Odyssey 2001, 1995, mixed media, 50 x 106
 Mama Fortuna, 1996, woodcut, 56 x 100
 Byzantium, 1995, mixed media, 28 x 30.5 ■

265

1960. Београд, Југославија
 Панчевачки пут 12, 11210 Београд,
 Југославија
 Заступа Југославију

Душица ЖАРКОВИЋ

Одисеја 2001, 1995, комб. техника, 50 x 106
 Мама Фортуна, 1996, дрворез, 56 x 100
 Византија, 1995, комб. техника, 28 x 30.5 ■



1954. Pančevo, Yugoslavia
Pančevački put 12, 11210 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Милица ЖАРКОВИЋ

Dušica Žarković, 1995, dry point, 76 x 56
Untitled, 1996, dry point, 38 x 31 ■
Branko Radičević, 1996, dry point, 76 x 56

266

1954. Панчево, Југославија
Панчевачки пут 12, 11210 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Милица ЖАРКОВИЋ

Душица Жарковић, 1995, сува игла, 76 x 56
Без назива, 1996, сува игла, 38 x 31 ■
Бранко Радичевић, 1996, сува игла, 76 x 56



1951. Trnjani, Yugoslavia
Cara Uroša 48, 11000 Beograd,
Yugoslavia
Represents Yugoslavia

Синиша ЖИКИЋ

Instrument I, 1996, dry point, 70 x 100 ■
Instrument II, 1996, dry point, 70 x 100
Instrument III, 1996, dry point, 70 x 100

267

1951. Трњани, Југославија
Цара Уроша 48, 11000 Београд,
Југославија
Заступа Југославију

Синиша ЖИКИЋ

Инструмент I, 1996, сува игла, 70 x 100 ■
Инструмент II, 1996, сува игла, 70 x 100
Инструмент III, 1996, сува игла, 70 x 100

ДОБИТНИК НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНИ ДОПРИНОС УМЕТНОСТИ ГРАФИКЕ

3. БИЈЕНАЛЕ БЕОГРАД '94

AWARDED FOR LIFE CONTRIBUTION TO GRAPHIC ARTS

3rd BIENNIAL BEOGRAD '94



МИОДРАГ РОГИЋ
MIODRAG ROGIĆ



ГАПЕРИЈА УЛУС
Кнез Михаилова 37, Београд
THE ULUS GALLERY
Knez Mihailova 37, Beograd

МИОДРАГ РОГИЋ
ОБРАЗЛОЖЕЊЕ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНИ ДОПРИНОС УМЕТНОСТИ ГРАФИКЕ
MIODRAG ROGIĆ
EXPLANATION OF THE AWARD FOR LIFE CONTRIBUTION TO GRAPHIC ARTS

Дана 21. новембра 1994. године, Комисија за доделу Награде за животни допринос уметности графике једногласно је донела одлуку да се ове године Награда за животни допринос уметности графике додели Миодрагу Рогићу.

Графички опус Миодрага Рогића је саставни део његовог укупног уметничког трагања. То је део упорног и доследног рада на реализацији строго постављеног уметничког (и етичког) задатка да „оголи” и демистификује предмете, природу и саму уметност, да би дошао до њихових чистих ликовних суштина.

Рогић је особен по еманципованости своје уметности од оних норми у којима је увек присутна већа или мања доза фетишизма уметничког чина; особен је по тематској и пластичкој конституцији својих дела – потпуно лишених наративности.

За разлику од већине уметника Београдског графичког круга који медиј сматрају иманентним за свој израз, а „траг сопствене руке” на плочи основним фактором поетског исказа, он је тежио „депрсонализацији” сопствене уметности. Иако носе сасвим одређену и особену знаковност по којој су препознатљива, Рогићева графичка дела не носе „обележје” његове интимности.

On 21 November 1994 the Committee for Bestowing Awards for life contribution to the graphic arts unanimously made a decision to bestow award for life contribution to the graphic arts to Miodrag Rogić.

The graphic output of Miodrag Rogić is an integral part of his total artistic search. It is a part of persistent and consistent work on realization of the strictly defined artistic (and ethical) task to "denude" and debunk objects, nature and art itself, in order to arrive at pure painterly essences.

Rogić is idiosyncratic in the emancipation of his art from those norms possessing higher or lower dose of fetishism of the artistic act; he is also idiosyncratic in the thematic and plastic constitution of his works - completely devoid of narration.

Unlike the majority of artists belonging to the Belgrade graphical circle who consider the medium for their immanent expression, and "the trace of their own hand" on the plate the basic factor of poetic statement, Miodrag Rogić has aimed at "depersonalization" of his own art. Although carrying quite specific and distinctive signs by which they are recognizable, Rogić's graphic works do not carry "marks" of his intimacy. He leaves to the machine the procedure of multiplying the painterly ideas enacted in draw-

Он машини препушта поступак умножавања у цртежу спроведених ликовних идеја. Овакав јасан и отворен однос према медију графике као савременом техничком средству остаје у мањини, као став, међу београдским графичарима.

Већ на самом почетку свог уметничког рада Роговић се ослободио наглашене тематске експресије, задржавајући експресивност самих ликовних чинилаца у скицуозним мотивима обичних ствари и призора. Поступак је даље поједностављивао, свodeћи „тему“ на најосновније пластичке чиниоце – до аскетизма у коме су линија и плоха извукли „душу“ фигура и предмета. Током протеклих неколико деценија, доследно и упорно неговао је такав уметнички програм тежећи идеалној чистоти уметничког чина и дела.

Ослобођено сваког утилитаризма, идеолошког ангажмана и миметичке помодности, Роговићева уметност је била и остала уметнички актуелна, што у нашем времену сталних и брзих промена није честа појава.

Миодраг Роговић је годинама, паралелно са својим уметничким радом, обављао и педагошки – везан искључиво за област графике. Строгост, доследност и упорност карактеришу и педагошки рад. Висока ликовна култура коју су, системом његовог рада, стицале генерације младих уметника, манифестовала се у ослобођености њихових креативних енергија у делима која такође карактерише изразита индивидуалност. Стога, Миодраг Роговић је са својим уметничким делима остао усамљена појава, али је његов педагошки утицај изузетан за развој многих младих уметника – графичара.

У току рада Комисије за доделу ове значајне награде, сви чланови Комисије су, говорећи о Миодрагу Роговићу и његовој уметности, употребљавали термин **радикалан**, с обзиром да та квалификација садржи многе уметникове особености. Ова реч значи: кореник, укорeњен, потпун, темељит, основан, из основа, првобитан, урођен, који је од природе, природан.

Љиљана СПИЈЕПЧЕВИЋ,
председник Комисије

ing. Such clear and open relationship with the graphic medium as a modern technical means will be left in the minority as an attitude among Belgrade graphic printers.

Already at the beginning of his artistic work Rogić has freed himself from the emphasized thematic expression, keeping expressiveness of the painterly factors themselves in the sketch-like motifs representing common things and scenes. He has simplified this procedure further, reducing the "subject-matter" to most elementary plastic factors - all the way to asceticism in which line and surface have taken out the "soul" of figures and objects. During the past few decades, consistently and tenaciously he has cultivated such artistic programme aspiring to achieve ideal purity of artistic act and work.

Freed from any utilitarianism, ideological commitment and mimetic fashions, Rogić's art has been and remained artistically up-to-date, which in our times of on-going and fast changes is not a common phenomenon.

Concurrently with his artistic work, Miodrag Rogić has for years also carried out his pedagogical work - related exclusively to the field of graphic arts. Strictness, consistency and tenacity characterize also his pedagogical work. High painterly culture acquired through the system of his work by generations of young artists, has manifested itself in the release of their creative energies in works also characterized by distinctive individuality. Therefore, Miodrag Rogić has with his artistic works remained a solitary phenomenon, but his pedagogical influence is of great importance for the development of many young artists - print makers.

*During the proceedings of this Committee for bestowing this important award, all members of the Committee, speaking about Miodrag Rogić and his art, used the term **radical**, considering that this qualification includes many of the artist's idiosyncrasies. This word means: root, rooted, complete, fundamental, basic, thorough, original, innate, which is of nature, natural.*

Ljiljana SLIJEPCÉVIĆ,
Chairman of the Committee

МИОДРАГ РОГИЋ
MIODRAG ROGIĆ

Миодраг Роговић се родио у Београду 1932. године Академију ликовних уметности завршио је у Београду. Излагао је графике, цртеже и слике на бројним групним и на 15 самосталних изложби у Београду. Радио је као професор графике на Академији ликовних уметности у Београду. Добитник је више националних награда за графику и сликарство.

АДРЕСА:

Теразије 38, 11000 Београд
Југославија

СПИСАК РАДОВА:

1. Аутопортрет, бакропис, 8. 4. 1951, 5,2 x 6,6 cm
2. Портрет М.М., јул 1951, литографија, 13 x 19
3. Портрет М.М. II, 1951, литографија, 15 x 21
4. Аутопортрет, литографија, 1. 1. 1952, 15 x 17
5. Златна рибица, бакропис у боји, 8. 5. 1953, 10,5 x 10
6. Акт, литографија, 1953, 16,5 x 24
7. Акт, литографија, 1953, 28 x 20
8. Акт, литографија, 1953, 28 x 22
9. Глава, литографија, 1953, 20 x 19
10. Коњаник, литографија, 1953, 21 x 23
11. Свети Ђорђе, литографија, 1953, 17 x 23,5
12. Адам и Ева, литографија, 1953, 30 x 32
13. Жена на бициклу, литографија, 1953, 45,5 x 40
14. Са Дунава, литографија у боји, 1953, 46 x 36,5
15. Мртва природа, литографија, 1953, 32 x 25,5
16. Акт, литографија, 1953, 16 x 26
17. Коњаник, литографија, 1. 12. 1953, 28 x 25
18. Коњаник, литографија, 1953, 34 x 31
19. Мртва природа, литографија, 1953, 29 x 39
20. Три грације, литографија, 1953, 40 x 39

Miodrag Rogić was born in Belgrade in 1932. He graduated from the Faculty of Fine Art in Belgrade. He exhibited prints, drawings and paintings at numerous group and 15 one-man exhibitions in Belgrade. He worked as a professor of graphic art at the Faculty of Fine Arts in Belgrade and was awarded with many national prizes for graphic art and painting.

ADDRESS:

*Terazije 38, 11000 Beograd
Jugoslavia*

EXHIBITED WORKS:

1. *Self-portrait, etching, 8.4.1951, 5.2 x 6.6 cm*
2. *Portrait of M.M., lithograph, July 1951, 13 x 19*
3. *Portrait of M.M. II, lithograph, July 1951, 15 x 21*
4. *Self-portrait, lithograph, 1.1.1952, 15 x 17*
5. *Goldfish, colour etching, 8.5.1953, 10.5 x 10*
6. *Nude, lithograph, 1953, 16.5 x 24*
7. *Nude, lithograph, 1953, 28 x 20*
8. *Nude, lithograph, 1953, 28 x 22*
9. *Head, lithograph, 1953, 20 x 19*
10. *Horseman, lithograph, 1953, 21 x 23*
11. *Saint George, lithograph, 1953, 17 x 23.5*
12. *Adam and Eve, 1953, 30 x 32*
13. *A Woman Riding a Bicycle, lithograph, 1953, 45.5 x 40*
14. *From the Danube, colour lithograph, 1953, 46 x 36.5*
15. *Still Life, lithograph, 1953, 32 x 25.5*
16. *Nude, lithograph, 1953, 16 x 26*
17. *Horseman, lithograph, 1.12.1953, 28 x 25*
18. *Horseman, lithograph, 1953, 34 x 31*
19. *Still Life, lithograph, 1953, 29 x 39*
20. *Three Graces, lithograph, 1953, 40 x 39*

21. Илустрација, Лорка, литографија, 1953, 28 x 25
 22. Коњоводац, литографија, 1953, 47 x 40,5
 23. Рођење Венере, литографија, 1953, 37 x 27,5
 24. Кентаур, литографија, 1953, 31 x 27
 25. Један минијатурни коњаник, литографија, 1953, 30 x 27
 26. Седећи акт, литографија, 1953/54, 26 x 37
 27. Парисов суд, литографија, 1954, 38 x 31
 28. Три грације, литографура, 1954, 47 x 40
 29. Три грације, литографија, 1954, 36,5 x 26,5
 30. Мачка, литографија, 7. 7. 1954, 41 x 32
 31. Дечко с мачком, литографија у боји, 1954, 34 x 47
 32. Два акта, литографија, 1954, 30 x 42
 33. Два акта II, литографија, 1954, 30 x 42
 34. Моја кућа, литографија, 1954, 34 x 32
 35. Мртва природа с лобањом, литографија у боји, 1954, 39,5 x 30,5
 36. Плакат – цртеж јапанске деце, литографија с цинка, 1954, 40 x 69
 37. Кућа, литографија, 1954, 40 x 49
 38. Акт, дрворез, 1954, 26 x 16
 39. Акт II, литографија, 1954, 39 x 25
 40. Акт III, литографија у боји, 1954, 46 x 31
 41. Два профила, литографија, 1954, 24 x 18
 42. Профил, литографија, 1954, 32 x 30
 43. Циркус, литографија, 1955, 39 x 46
 44. Адам и Ева, литографија, 1955, 46 x 42
 45. Запрега, литографија, 1955, 29 x 24
 46. Рађање, литографија, 1955, 28 x 33
 47. Пегаз, литографија, 1955, 45 x 38
 48. Пегаз, литографија, 1955, 22 x 18
 49. Скулптор, литографија, 1955, 31 x 31,5
 50. Скулптор II, литографија, 1956, 32 x 33
 51. Скулптор III, литографија, 1956, 32 x 33
 52. Акт, литографија, 1956, 38 x 27
 53. Аутопортрет, литографија, 1956, 33 x 41,5
 54. Нотр Дам, литографија у боји, 1956, 42,5 x 55,5
 55. Нотр Дам, литографија, 1956, 42,5 x 55,5
21. *Illustration, Lorca, lithograph, 1953, 28 x 25*
 22. *Horse Leader, 1953, 47 x 40.5*
 23. *Birth of Venus, lithograph, 1953, 37 x 27.5*
 24. *Centaur, lithograph, 1953, 31 x 27*
 25. *A Miniature Horseman, lithograph, 1953, 30 x 27*
 26. *Sitting Nude, lithograph, 1953/54, 26 x 37*
 27. *The Judgement of Paris, lithograph, 1954, 38 x 31*
 28. *Three Graces, lithograph, 1954, 47 x 40*
 29. *Three Graces, lithograph, 1954, 36.5 x 26.5*
 30. *Cat, lithograph, 7.7.1954, 41 x 32*
 31. *The Boy with a Cat, colour lithograph, 1954, 34 x 47*
 32. *Two Nudes, lithograph, 1954, 30 x 42*
 33. *Two Nudes II, lithograph, 1954, 30 x 42*
 34. *My House, lithograph, 1954, 34 x 32*
 35. *Still Life with a Skull, colour lithograph, 1954, 39.5 x 30.5*
36. *Poster-Drawing of Japanese Children, lithograph, 1954, 40 x 69*
 37. *The House, lithograph, 1954, 40 x 49*
 38. *Nude, woodcut, 1954, 26 x 16*
 39. *Nude II, lithograph, 1954, 39 x 25*
 40. *Nude III, colour lithograph, 1954, 46 x 31*
 41. *Two Profiles, lithograph, 1954, 24 x 18*
 42. *Profile, lithograph, 1954, 32 x 30*
 43. *Circus, lithograph, 1955, 39 x 46*
 44. *Adam and Eve, lithograph, 1955, 46 x 42*
 45. *Horse-drawn cart, lithograph, 1955, 29 x 24*
 46. *Birth, lithograph, 1955, 28 x 33*
 47. *Pegasus, lithograph, 1955, 45 x 38*
 48. *Pegasus, lithograph, 1955, 22 x 18*
 49. *Sculptor, lithograph, 1955, 31 x 31.5*
 50. *Sculptor II, lithograph, 1956, 32 x 33*
 51. *Sculptor III, lithograph, 1956, 32 x 33*
 52. *Nude, lithograph, 1956, 38 x 27*
 53. *Self-portrait, lithograph, 1956, 33 x 41.5*
 54. *Notre Dame, colour lithograph, 1956, 42.5 x 55.5*
 55. *Notre Dame, lithograph, 1956, 42.5 x 55.5*

56. Игре, литографија, 1956, 48 x 38,5
 57. Човек и жена, литографија, 1956, 45 x 43
 58. Пегаз, литографија, 1956, 47 x 42,5
 59. Бетонска мешалица, литографија, 1956, 51 x 44
 60. Риба, литографија, 1956, 44 x 37
 61. Портрет I, литографија, 1956, 43 x 39
 62. Портрет II, литографија, 1956, 30 x 39
 63. Портрет III, литографија, 1956, 17 x 18
 64. Младић с трубом, литографија с цинка, 1957, 45 x 69
 65. Тркач, литографија, 1957, 24 x 34
 66. Илегална штампарија, литографура, 1957, 53 x 42,5
 67. Глава, литографија с цинка, 1957, 36,5 x 45
 68. Двориште Графичке школе, литографија, 1960, 61 x 45,5
 69. Портрет, литографија, 1960, 41 x 56
 70. Купачи, литографија, 1960, 56 x 43
 71. Црква из Милочера, литографија, 1960, 57 x 42
 72. Градилиште I, литографија, 1960, 44 x 31
 73. Градилиште II, литографија, 1960, 42 x 38
 74. Бетонска мешалица, литографија, 1960, 55 x 48
 75. Акт, литографија, 1960, 41 x 57
 76. Човек с лопатом, литографија, 1960, 57 x 42
 77. Џокеј, литографија, 1961, 30 x 46
 78. Џокеј II, литографија, 1961, 29 x 45
 79. Плажа, литографија, 1961, 53 x 41
 80. Плажа II, литографија, 1961, 53 x 41
 81. Мртва природа с трубом, литографија, 1962, 40 x 49
 82. Атеље, литографија, 1962, 28,5 x 39
 83. Мртва природа, литографија у боји, 1962, 31,5 x 37
 84. Фигуре у ентеријеру, литографура, 1962/63, 45 x 32
 85. Мртва природа с раком, литографија, 1963, 33,5 x 45
 86. Мртва природа с тигањем, литографија у боји, 1963, 52 x 43
 87. Мртва природа с гипсаном главом, литографија у боји, 1963, 50 x 42,5
 88. Мртва природа с гипсаном главом, литографија, 1963, 51 x 42
56. *Games, lithograph, 1956, 48 x 38.5*
 57. *A Man and a Woman, lithograph, 1956, 45 x 43*
 58. *Pegasus, lithograph, 1956, 47 x 42.5*
 59. *Concrete Mixer, lithograph, 1956, 51 x 44*
 60. *Fish, lithograph, 1956, 44 x 37*
 61. *Portrait I, lithograph, 1956, 43 x 39*
 62. *Portrait II, lithograph, 1956, 30 x 39*
 63. *Portrait III, lithograph, 1956, 17 x 18*
 64. *Young Man with the Trumpet, zinc lithograph, 1957, 45 x 69*
 65. *Runner, lithograph, 1957, 24 x 34*
 66. *Illegal Printing House, lithograph, 1957, 53 x 42.5*
 67. *Head, zinc lithograph, 1957, 36.5 x 45*
 68. *Courtyard of the Graphic Art School, lithograph, 1960, 61 x 45.5*
 69. *Portrait, lithograph, 1960, 41 x 56*
 70. *Bathers, lithograph, 1960, 56 x 43*
 71. *The Church in Miločer, lithograph, 1960, 57 x 42*
 72. *The Building Site I, lithograph, 1960, 44 x 31*
 73. *The Building Site II, lithograph, 1960, 42 x 38*
 74. *Concrete Mixer, lithograph, 1960, 55 x 48*
 75. *Nude, lithograph, 1960, 41 x 57*
 76. *The Man with a Shovel, lithograph, 1960, 57 x 42*
 77. *Jockey, lithograph, 1961, 30 x 46*
 78. *Jockey II, lithograph, 1961, 29 x 45*
 79. *Beach, lithograph, 1961, 53 x 41*
 80. *Beach II, lithograph, 1961, 53 x 41*
 81. *Still Life with the Trumpet, lithograph, 1962, 40 x 49*
 82. *Studio, lithograph, 1962, 28.5 x 39*
 83. *Still Life, colour lithograph, 1962, 31.5 x 37*
 84. *Figures in Interior, lithograph, 1962/63, 45 x 32*
 85. *Still Life with the Crab, lithograph, 1963, 33.5 x 45*
 86. *Still Life with the Frying Pan, colour lithograph, 1963, 52 x 43*
 87. *Still Life with Plaster Head, colour lithograph, 1963, 50 x 42.5*
 88. *Still Life with Plaster Head, lithograph, 1963, 51 x 42*

89. Мртва природа с тигањем, литографија, 1963, 52 x 42
90. Грађевина, литографија, 1963, 39 x 45
91. Ентеријер са два акта, литографија, 1963, 51 x 41
92. Мртва природа с гипсаном главом, литографија, 1963, 42 x 47
93. Мртва природа с трубом, литографија, 1963/64, 37,5 x 44,5
94. Грађевина, литографија, 1964, 39 x 56
95. Плажа, литографија, август 1964, 53 x 40
96. Градилиште, литографија, 1965, 50 x 62
97. Мртва природа, литографија, 1965, 50 x 64
98. Колаж, литографија, 1965, 50 x 65
99. Ентеријер с фигуром, литографија, 1965, 50 x 65
100. Мртва природа, линорез, 1967, 50 x 65
101. Ленд ровер, линорез, 1967, 50 x 65
102. Мртва природа, линорез, 1967, 50 x 65
103. Мртва природа, линорез, 1967, 50 x 65
104. Глава, линорез, 1967, 50 x 65
105. Пет течности, линорез, 1967, 50 x 65
106. Пет течности II, линорез, 1967, 50 x 65
107. Мртва природа, линорез, 1968, 50 x 65
108. Мртва природа, линорез у боји, 1968, 50 x 65
109. Мртва природа, линорез, 1968, 50 x 65
110. Кувар, линорез, 1969, 50 x 65
111. Марија Бурсаћ, линорез, 1969, 41 x 50
112. Глава, линорез, 1970, 50 x 70
113. Мртва природа, литографија, 1970, 50 x 65
114. Атеље, линогравура, 1970, 50 x 65
115. Мртва природа, линогравура, 1970, 65 x 50
116. Кувар, дубока штампа, 1971, 50 x 65
117. Главе, бакропис, 1971, 50 x 65
118. Седећа фигура, линогравура, 1974, 50 x 65
119. Глава, линорез, 1975, 50 x 65
120. Глава, литографија на цинку, 1980, 23, 34
121. Глава, литографија на цинку, 1980, 18 x 26
122. Профил, литографија на цинку, 1980, 25 x 35
123. Мртва природа, литографија на цинку, 1980, 42 x 59

89. *Still Life with the Frying Pan, lithograph, 1963, 52 x 42*
90. *Building, lithograph, 1963, 39 x 45*
91. *Interior with Two Nudes, lithograph, 1963, 51 x 41*
92. *Still Life with the Plaster Head, lithograph, 1963, 42 x 47*
93. *Still Life with the Trumpet, lithograph, 1963/64, 37.5 x 44.5*
94. *Building, lithograph, 1964, 39 x 56*
95. *Beach, lithograph, August 1964, 53 x 40*
96. *Building Site, lithograph, 1965, 50 x 62*
97. *Still Life, lithograph, 1965, 50 x 64*
98. *Collage, lithograph, 1965, 50 x 65*
99. *Interior with the Figure, lithograph, 1965, 50 x 65*
100. *Still Life, linocut, 1967, 50 x 65*
101. *Landrover, linocut, 1967, 50 x 65*
102. *Still Life, linocut, 1967, 50 x 65*
103. *Still Life, linocut, 1967, 50 x 65*
104. *Head, linocut, 1967, 50 x 65*
105. *Five Liquids, linocut, 1967, 50 x 65*
106. *Five Liquids II, linocut, 1967, 50 x 65*
107. *Still Life, linocut, 1968, 50 x 65*
108. *Still Life, colour linocut, 1968, 50 x 65*
109. *Still Life, linocut, 1968, 50 x 65*
110. *The Cook, linocut, 1969, 50 x 65*
111. *Marija Bursać, linocut, 1969, 41 x 50*
112. *Head, linocut, 1970, 50 x 70*
113. *Still Life, lithograph, 1970, 50 x 65*
114. *Studio, lithograph, 1970, 50 x 65*
115. *Still Life, lithograph, 1970, 65 x 50*
116. *The Cook, relief printing, 1971, 50 x 65*
117. *Heads, etching, 1971, 50 x 65*
118. *Sitting Figure, lithograph, 1974, 50 x 65*
119. *Head, linocut, 1975, 50 x 65*
120. *Head, zinc lithograph, 1980, 23 x 34*
121. *Head, zinc lithograph, 1980, 18 x 26*
122. *Profile, zinc lithograph, 1980, 25 x 35*
123. *Still Life, zinc lithograph, 1980, 42 x 59*

124. Мртва природа, литографија на цинку, 1980, 42 x 59
125. Портрет, литографија на цинку, 1980, 42 x 59
126. Полуакт, сериграфија, 1981, 50 x 65
127. Седећа фигура, сериграфија, 1981, 50 x 70
128. Мртва природа, сериграфија у боји, 1984, 70 x 50
129. Глава, висока штампа у боји, 1984, 17 x 21
130. Мртва природа, сериграфија у боји, 1985, 70 x 50
131. Мртва природа, сериграфија у боји, 1985, 50 x 70
132. Мртва природа, сериграфија, 1986, 50 x 70
133. Мртва природа, сериграфија у боји, 1986, 48 x 65
134. Глава, сериграфија, 1987, 42 x 59
135. Мртва природа, линорез, 1988, 50 x 65
136. Акт, линорез, 1988, 50 x 65
137. Профил, сериграфија, 1988, 42 x 59
138. Мртва природа, сериграфија, 1988, 42 x 59
139. Акт, сериграфија, 1988, 50 x 70
140. Мртва природа, сериграфија у боји, 1988, 50 x 70
141. Сточић, сериграфија у боји, 1990, 50 x 70
142. Акт, сериграфија, 1990, 16 x 23
143. Портрет, сериграфија, 1990, 25 x 30
144. Море I, дрворез, 1991, 25 x 35
145. Море II, сериграфија, 1991, 25 x 35
146. Акт, сериграфија, 1992, 35 x 50
147. Акт, сериграфија, 1992, 24 x 33
148. Полуакт, сериграфија, 1993, 35 x 50
149. Голуб, сериграфија у боји, 1993, 17 x 12
150. Акт, сериграфија, 1993, 34 x 49
151. Акт, сериграфија, 1993, 34 x 49
152. Акт, сериграфија, 1993, 35 x 24
153. Мртва природа, сериграфија, 1993, 28 x 21
154. Профил, сериграфија, 1993, 28 x 41
155. Профил, сериграфија, 1993, 25 x 34
156. Мртва природа, сериграфија, 1993, 34 x 25
157. Мртва природа, сериграфија, 1996, 35 x 50
158. Голман, сериграфија, 1996, 35 x 50
159. Акт, сериграфија, 1996, 35 x 50

124. *Still Life, zinc lithograph, 1980, 42 x 59*
125. *Portrait, zinc lithograph, 1980, 42 x 59*
126. *Semi-Nude, serigraphy, 1981, 50 x 65*
127. *Sitting Figure, serigraphy, 1981, 50 x 70*
128. *Still Life, colour serigraphy, 1984, 50 x 70*
129. *Head, colour relief printing, 1984, 17 x 21*
130. *Still Life, colour serigraphy, 1985, 70 x 50*
131. *Still Life, colour serigraphy, 1985, 50 x 70*
132. *Still Life, serigraphy, 1986, 50 x 70*
133. *Still Life, colour serigraphy, 1986, 48 x 65*
134. *Head, serigraphy, 1987, 42 x 59*
135. *Still Life, linocut, 1988, 50 x 65*
136. *Nude, linocut, 1988, 50 x 65*
137. *Profile, serigraphy, 1988, 42 x 59*
138. *Still Life, serigraphy, 1988, 42 x 59*
139. *Nude, serigraphy, 1988, 50 x 70*
140. *Still Life, colour serigraphy, 1988, 50 x 70*
141. *Little Table, colour serigraphy, 1990, 50 x 70*
142. *Nude, serigraphy, 1990, 16 x 23*
143. *Portrait, serigraphy, 1990, 25 x 30*
144. *Sea I, woodcut, 1991, 25 x 35*
145. *Sea II, serigraphy, 1991, 25 x 35*
146. *Nude, serigraphy, 1992, 35 x 50*
147. *Nude, serigraphy, 1992, 24 x 33*
148. *Semi-Nude, serigraphy, 1993, 35 x 50*
149. *The Pigeon, colour serigraphy, 1993, 17 x 12*
150. *Nude, serigraphy, 1993, 34 x 49*
151. *Nude, serigraphy, 1993, 34 x 49*
152. *Nude, serigraphy, 1993, 35 x 24*
153. *Still Life, serigraphy, 1993, 28 x 21*
154. *Profile, serigraphy, 1993, 28 x 41*
155. *Profile, serigraphy, 1993, 25 x 34*
156. *Still Life, serigraphy, 1993, 34 x 25*
157. *Still Life, serigraphy, 1996, 35 x 50*
158. *The Goalkeeper, serigraphy, 1996, 35 x 50*
159. *Nude, serigraphy, 1996, 35 x 50*



МРТВА ПРИРОДА,
1988, линорез, 50 x 65

278

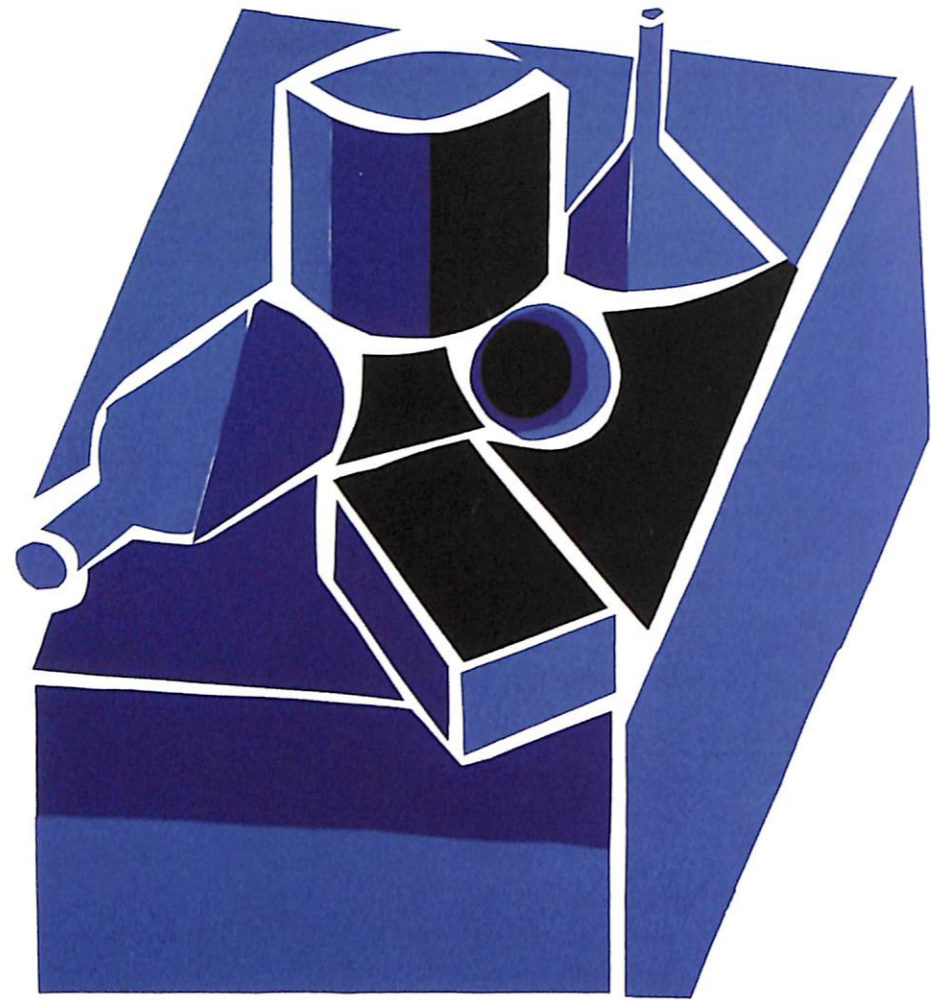
STILL LIFE,
1988, linocut, 50 x 65



АКТ,
1988, линорез, 50 x 65

279

NUDE,
1988, linocut, 50 x 65



МРТВА ПРИРОДА,
1985. сериграфија у боји, 50 x 70

280

STILL LIFE,
1985. colour serigraphy, 50 x 70



МРТВА ПРИРОДА,
1986. сериграфија у боји, 48 x 65

281

STILL LIFE,
1986. colour serigraphy, 48 x 65



МРТВА ПРИРОДА,
1984, сериграфија у боји, 70 x 50

282

STILL LIFE,
1984, colour serigraphy, 70 x 50

ДОБИТНИК ВЕЛИКЕ НАГРАДЕ НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ
БЕОГРАД '94

GRAND PRIX AT THE 3rd BIENNIAL OF GRAPHIC ART
BEOGRAD '94



ТАВОРН КО-УДОМВИТ
THAVORN KO-UDOMVIT



САЛОН МУЗЕЈА САВРЕМЕНЕ УМЕТНОСТИ
Париска 14, Београд

SALON OF THE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART
Pariska 14, Beograd

Крајњи циљеви модерних уметника у стварању њихових уметничких дела су разновразни. Неки уметници теже угледу и части, док други настоје да остваре финансијски успех у уметничкој каријери. Многи други трагају за највишим квалитетом у својим уметничким делима.

Међу толиким многим разноврсним идејама, чини се да не постоје апсолутно истинити критеријуми помоћу којих одређујемо чија идеја је у праву. Вредновање се мора вршити на основу уметникових сопствених принципа и савести који се могу наћи у његовом унутарњем ја.

Вероватни циљеви уметника који укључују оне који постају истински уметници, оне који јесу уметници и оне који окрећу леђа традиционалним уметничким формама, могу бити следећи:

Прво, сваки уметник тражи свој сопствени идентитет, моћ стварања која се манифестује у његовом унутарњем ја и јединствени облик самоизраза. Постићи ово, није лако. Уметник мора да пређе дуг, тежак пут испуњен бескрајним препрекама да би могао да савлада ове илузије и сметње.

Друго, сваки уметник жели да изрази дух и душу неке расе, локалитета, веровања и религије одређеног региона у свету. За уметника, истински духовни израз је

Modern artists' ultimate goals in creating their works of art nowadays are diversely different. Some artists aspire for eminence and honour, while others pursue financial success in a career of art. Many others seek excellence in their works of art.

Among so many diverse ideas, it seems that there are no exclusively true criteria to determine whose idea is right. The evaluation must be done on the basis of an artist's own principle and conscience that can be fathomed from his inner self.

The probable ultimate goals of artists, which include those becoming true artists, those who are artists and those who turn their back from traditional art forms, can be as follows: First, every artist is seeking for his own identity, a power of creation enacted in his inner self and a unique form of self-expression. To obtain this is not easy. An artist must go through a long, hard journey filled with endless obstacles, and be able to overcome these illusions and hindrances.

Secondly, every artist is wishing to express the spirit and the soul of a race, locality, belief, and religion of a particular region of the world. For an artist, the true spiritual expression, is the omniscient reflection of the intelligence of that region. Whether it shows the unpleasant and uncivilized

свезнајући одраз интелигенције тог региона, било да приказује непријатне и нецивилизоване аспекте одређених раса или било да га је створила нека безначајна етничка група, истинско уметничко дело ће увек откривати интелигенцију човечанства.

Конечно, сваки уметник жели да постане уметник света. Уметност је изнад расних, религиозних и језичких баријера. Комуницирање језиком уметности је могуће широм света. Нема никакве потребе за учењем језика, као што су писани или говорни језици у свету. Изгледа као да уметник противречи самом себи, јер његова тежња да буде интернационалан у смислу уметности је ствар макрокосмоса, али трагање за духом и душом је ствар микрокосмоса. Међутим, они су, у ствари, иста ствар али виђена из различитих углова. Микрокосмос представљен душом одређене расе је у матици са микрокосмосом човечанства.

Један тајландски уметник по имену Таворн Ко-Удомвит остварио је највишу тачку ова три циља. Таворн је студирао, искушавао и експериментисао са многим аспектима уметности током своје дуге вожње по уметничком путу. Оно што је важно је да он никада није престајао да истражује. Његова вредноћа и интелигенција довеле су га до открића сопственог идентитета и његовог односа према уметности. Он ре-креира значај у безначајном: од једноставне истине о природи до веровања у дух и душу, од фундаменталног до глобалног.

Као уметник, Таворн нам је пренео веровање и веру која се окренула ка дивљењу човечанству. Његова уметност почиње од једног сићушног и једноставног аспекта, и кроз стање душе и духа открива величину човечанства.

За нас, Таворн Ко-Удомвитово откриће сопственог идентитета је велики тренутак за њега самог, његову расу, његову земљу и свет. Искрено се надамо да ће истина коју је нашао данас инспирисати многобројне радове на његовом путовању кроз уметност.

Писхну СУПАНИМИТ - Декан Факултета сликарства, скулптуре и графичких уметности Универзитет Силпакорн, Банкок

aspects of particular races or whether it is created by an insignificant ethnic group, a true work of art will always reveal the intelligence of mankind.

Finally, every artist is wishing to become an artist of the world. Art is beyond racial, religious and language barriers. Communication through the language of art is possible throughout the world. There is no need for language acquisition, like written or spoken languages in the world. It seems that an artist is contradicting himself because his aspiration to be international in terms of art is a matter of macrocosm, but the pursuit of the spirit and soul of a race is a matter of microcosm. However, they are, in fact, the same thing but seen from different angles. The microcosm, represented by the soul of a particular race is in a streamline with the macrocosm of mankind.

A Thai artist named Thavorn Ko-Udomvit has achieved the highest point of these three goals. Thavorn has studied, experienced, and experimented with many aspects of art throughout his long ride on the road of art. Importantly, he never stops exploring. His diligence and intelligence bring him to discover his own identity and its relationship with art. He recreates significance from the insignificant; from a simple truth of nature to a belief in soul and spirit, from the fundamentals to the global.

As an artist, Thavorn has conveyed to us the belief and faith that has turned to the admiration of mankind. His art starts from a tiny and simple aspect; and through the state of soul and spirit it reveals the greatness of mankind.

To us Thavorn Ko-Udomvit's discovery of his identity is a great moment for himself, his race, his country and the world. We do hope that the truth he has found today will inspire many endless works on his journey through arts.

Pishnu SUPANIMIT - Dean of the Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts Silpakorn University, Bangkok

ТАВОРН КО-УДОМВИТ THAVORN KO-UDOMVIT

Таворн Ко-Удомвит се родио 31. јула 1956. у Банкоку, Тајланд. Дипломирао на Факултету за сликарство, скулптуру и графичку уметност на Силпакорн Универзитету у Банкоку. Од 1982. предаје на истом факултету. Три године (1987-1989) предавао је на Чулалонгкорн универзитету, Банкок, Тајланд, а 1987. предавао је на Ликовној академији Нагоја Универзитета у Јапану.

АДРЕСА:

The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts
Silpakorn University
Bangkok 10200
Thailand

САМОСТАПНЕ ИЗПОЖБЕ:

1981. Уметничка галерија, Силпакорн Универзитет, Банкок, Тајланд
1983. Галерија М.М. Шино, Лос Анђелес, САД
1984. Национална галерија, Банкок, Тајланд
1986. Бирасри институт савремене уметности, Банкок
1987. Галерија Маразуми, Оказаци, Јапан
1988. Бирасри Институт савремене уметности, Банкок
1989. Галерија Ноб, Оказаци, Јапан
1989. Галерија Седам мора, Банкок, Тајланд
1990. Национална галерија, Банкок, Тајланд
1990. Галерија Фукуда, Фукуока, Јапан
1991. Галерија Ноб, Оказаци, Јапан
1991. Галерија Фукујама, Токио, Јапан
1992. Галерија Апа, Нагоја, Јапан
1992. Галерија Силом Арт Спаци, Банкок, Тајланд
1994. Галерија Апа, Нагоја, Јапан
1995. Галерија Ноб, Оказаци, Јапан

Thavorn Ko-Udomvit was born in Bangkok, Thailand on July 31, 1956. He graduated from the Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University in Bangkok. He has been teaching at the same faculty since 1982. He was also teaching and lecturing at the Chulalongkorn University, Bangkok for three years (1987-1989), while he has been teaching at the Nagoya University of Fine Arts, Japan in 1987.

ADDRESS:

*The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts
Silpakorn University
Bangkok 1020
Thailand*

ONE-MAN EXHIBITIONS:

*1981. The Art Gallery, Silpakorn University, Bangkok, Thailand
1983. M.M. Shinno Gallery, Los Angeles, USA
1984. The National Gallery, Bangkok, Thailand
1986. The Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok, Thailand
1987. Marazumi Gallery, Okazaki, Japan
1988. The Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok, Thailand
1989. Nob Gallery, Okazaki, Japan
1989. Seven Seas Gallery Bangkok, Thailand
1990. The National Gallery, Bangkok, Thailand
1990. Fukuda Gallery, Fukuoka, Japan
1991. Nob Gallery, Okazaki, Japan
1991. Fukuyama Gallery, Tokyo, Japan
1992. Apa Gallery, Nagoya, Japan
1992. Silom Art Space, Bangkok, Thailand
1994. Apa Gallery, Nagoya, Japan
1995. Nob Gallery, Okazaki, Japan*

НАГРАДЕ:

1979. 2. награда за графику 25. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1980. Специјална награда изложбе Млада уметност у Азији сада, Хонг Конг
1980. 2. награда за графику 26. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1981. 3. награда 5. Изложбе уметности Буа Пуанг, Банкок, Тајланд
1980. Гранд При Изложбе савремене уметности 1981, Банкок, Тајланд
1982. 1. награда Изложбе савремене уметности, Национална Банка, Банкок, Тајланд
1982. 3. награда за графику 28. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1982. 2. награда за проширене медије 28. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1982. Почасна диплома Сликарског такмичење тајландске земљорадничке банке у спомен Ратанакосин Бисентениала, Банкок, Тајланд
1982. Специјална награда X Бијенала графичког дизајна, Брно, Чехословачка
1984. 3. награда за графику 30. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1986. 1. награда 10. Изложбе уметности Буа Пуанг, Банкок, Тајланд
1986. Пријатељи брадфордских уметничких галерија и музеја Британског међународног бијенала графике, Брадфорд, Енглеска
1987. 3. награда за графику 33. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1988. Гранд При 6. Сеулског међународног бијенала графике, Сеул, Кореја
1989. 1. награда за графику 35. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд

AWARDS:

1979. *2nd Prize for Graphic Art, 25th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1980. *Special Commended Prize, Young Art in Asia Now, Hong Kong*
1980. *2nd Prize for Graphic Art, 26th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1981. *3rd Prize 5th Bua Luang Art Exhibition, Bangkok, Thailand*
1980. *Grand Prize, Contemporary Art Exhibition 1981, Bangkok, Thailand*
1982. *Award Winner, Contemporary Art Exhibition, National Bank, Bangkok, Thailand*
1982. *3rd Prize for Graphic Art, 28th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1982. *2nd Prize for Mixed Media, 28th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1982. *Honourable Mention, Thai Farmer Bank Painting Competition in Commemoration of Tattanakosin Bicentennial, Bangkok, Thailand*
1982. *Special Award, X Biennial of Graphic design, Brno, Czechoslovakia*
1984. *3rd Prize for Graphic Art, 30th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1986. *1st Prize, 10th Bua Luang Art Exhibition, Bangkok, Thailand*
1986. *Friends of Bradford Art Galleries and Museums, 9th British International Print Biennial, Bradford, England*
1987. *3rd Prize for Graphic Art, 33rd National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1988. *Grand Prize 6th Seoul International Print Biennial, Seoul, Korea*
1989. *1st Prize for Graphic Art, 35th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*

1989. Гранд При 4. Изложбе азијске ликовне уметности, Бангладеш
1989. Награда Тријенала 9. Норвешког међународног тријенала графике, Фредриктат, Норвешка
1991. 1. награда 4. Бијенала графике, Вакајама, Јапан
1991. 4. равноправна награда и сребрна плакета Међународног бијенала графике '91, Варна, Бугарска
1991. Бронзана награда Међународног тријенала графике, Осака, Јапан
1992. 1. награда за графику 38. Националне изложбе ликовне уметности, Банкок, Тајланд
1993. 2. награда 5. Бијенала графике, Вакајама, Јапан
1994. Равноправна награда Међународног тријенала графике '94, Краков, Пољска
1994. Гранд При 3. Бијенала Графике Београд '94, Београд, Југославија

ИЗПОЖЕНИ РАДОВИ:

1. Символи у ритуалу 5/A, **, **, ** x **
2. Символи у ритуалу 5/B, **, **, ** x **
3. Символи у ритуалу 10, **, **, ** x **
4. Символи у ритуалу 18/B, **, **, ** x **
5. Символи у ритуалу 22/B, **, **, ** x **
6. Символи у ритуалу 22, **, **, ** x **
7. Символи у ритуалу 1992/1, **, **, ** x **
8. Символи у ритуалу 1991/4 B, **, **, ** x **
9. Символи у ритуалу 1991/2, **, **, ** x **
10. Фетиш 1995/9, 1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 50 x 70
11. Фетиш 1995/11, 1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 50 x 70
12. Фетиш 1995/16, 1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 50 x 70

1989. *Grand Prize, 4th Asian Art Exhibition, Bangladesh*
1989. *Triennial Prize, 9th Norwegian International Print Biennial, Fredrikstad, Norway*
1991. *1st Prize, 4th Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
1991. *Four Equal Prize and Silver Plaque, International Biennial of Graphic Art, Varna, Bulgaria*
1991. *Bronze Prize, International Triennial Competition of Print, Osaka, Japan*
1992. *1st Prize for Graphic Art, 38th National Exhibition of Art, Bangkok, Thailand*
1993. *2nd Prize, 5th Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
1994. *The Regular Exequo Prize, International Print Triennial '94, Krakow, Poland*
1994. *Grand Prix 3rd Biennial of Graphic Art Beograd '94, Belgrade, Yugoslavia*

EXHIBITED WORKS:

1. *Symbols in Ritual 5/A, **, **, ** x ***
2. *Symbols in Ritual 5/B, **, **, ** x ***
3. *Symbols in Ritual 10, **, **, ** x ***
4. *Symbols in Ritual 18/B, **, **, ** x ***
5. *Symbols in Ritual 22/B, **, **, ** x ***
6. *Symbols in Ritual 22, **, **, ** x ***
7. *Symbols in Ritual 1992/1, **, **, ** x ***
8. *Symbols in Ritual 1991/4 B, **, **, ** x ***
9. *Symbols in Ritual 1991/2, **, **, ** x ***
10. *Fetish 1995/9, 1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 50 x 70*
11. *Fetish 1995/11, 1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 50 x 70*
12. *Fetish 1995/16, 1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 50 x 70*

13. Фетиш 1995/17, 1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 50 x 70

14. Фетиш 1994/13, 1994, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 64 x 73

15. Фетиш 1994/18, **, **, ** x **

16. Фетиш 1995/П1, 1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 75 x 80

17. Фетиш 1995/П2, 1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 78 x 90

18. Фетиш 1996/1, **, **, ** x **

19. Фетиш 1996/2, **, **, ** x **

20. Фетиш 1996/3, **, **, ** x **

21. Фетиш 1996/4, **, **, ** x **

22. Фетиш 1996/5, **, **, ** x **

13. *Fetish 1995/17, 1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 50 x 70*

14. *Fetish 1994/13, 1994, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 64 x 73*

15. *Fetish 1994/18, **, **, ** x ***

16. *Fetish 1995/P1, 1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 75 x 80*

17. *Fetish 1995/P2, 1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 78 x 90*

1

8. *Fetish 1996/1, **, **, ** x ***

19. *Fetish 1996/2, **, **, ** x ***

20. *Fetish 1996/3, **, **, ** x ***

21. *Fetish 1996/4, **, **, ** x ***

22. *Fetish 1996/5, **, **, ** x ***



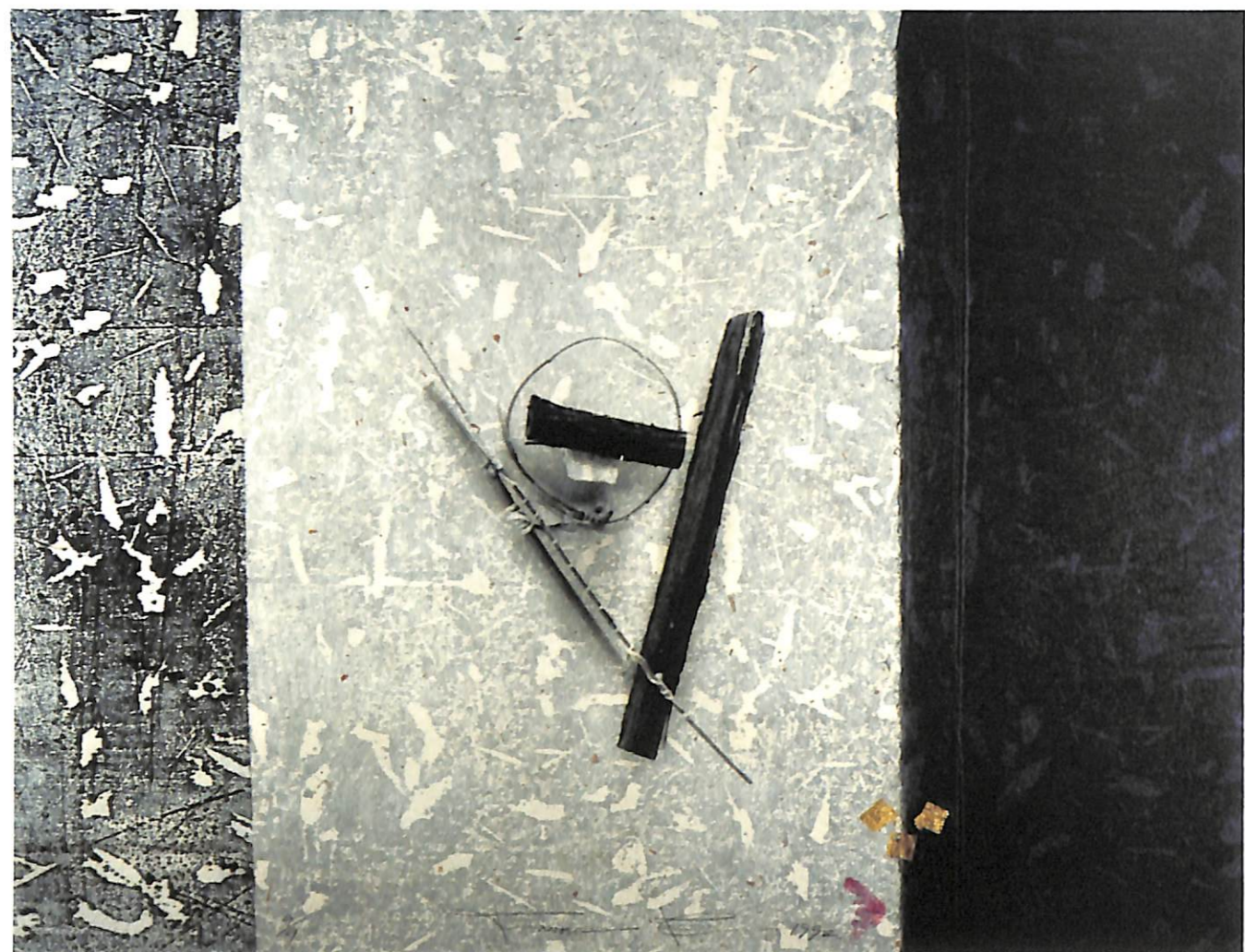
ФЕТИШ 1995/16

1995, дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 50 x 70

293

FETISH 1995/16

1995, woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 50 x 70



ФЕТИШ 1992

1995. дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 80 x 75

294

FETISH 1992

1995. woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 80 x 75



ФЕТИШ 1988

1995. дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 80 x 75

295

FETISH 1988

1995. woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 80 x 75



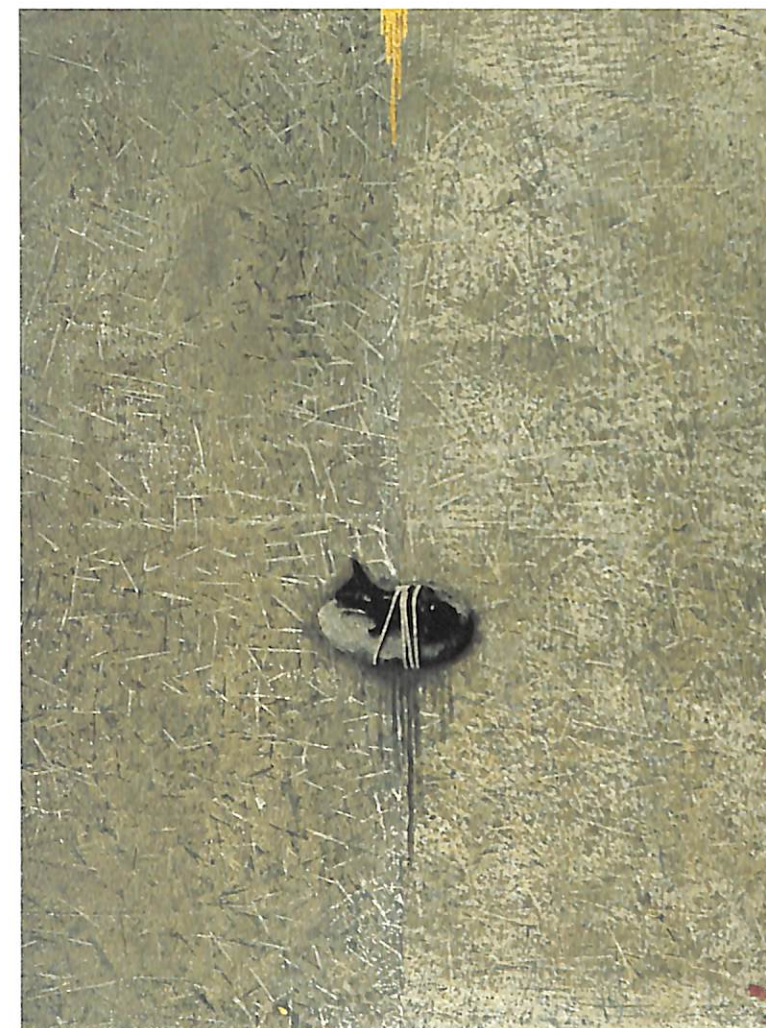
ФЕТИШ

1995. дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 90 x 78

296

FETISH

1995. woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 90 x 78



ФЕТИШ 1995/17

1995. дрворез, сито штампа, chine collé, штампано са обе стране ручно прављеног папира, 50 x 70

297

FETISH 1995/17

1995. woodblock, screenprint, chine collé, printed both sides on SA paper, 50 x 70

ДОБИТНИК ПРВЕ НАГРАДЕ НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ
БЕОГРАД '94
FIRST PRIZE WINNER AT THE 3rd BIENNIAL OF GRAPHIC ART
BEOGRAD '94

ВЛАДИМИР ВЕЛИЧКОВИЋ
VLADIMIR VELIČKOVIĆ



САЛОН МУЗЕЈА САВРЕМЕНЕ УМЕТНОСТИ
Париска 14, Београд
SALON OF THE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART
Pariska 14, Beograd

ВЛАДИМИР ВЕЛИЧКОВИЋ

VLADIMIR VELIČKOVIĆ

Ова изузетна изложба од 22 графике Владимира Величковића, која представља посебно признање прошлог међународног Бијенала графике – БЕОГРАД '94, одржава се кад и монументална ретроспективна изложба од 129 експоната истог аутора, у Македонском музеју савремене уметности, као прва сликарска манифестација у оквиру програма: СОПУН – културна престоница Европе 1997. Грчка поздравља нашег сликара као „уметника са балканског подручја чије је дело признато у целом свету“, а Жан Лик Шалимо (Jean-Luc Chalumeau) у истом каталогу изложбе у Солуну тврди: „У данашњем свету нема више од три или четири аутентична сликара трагичара: Величковић је један од њих.“ Ова лепа подударност две Величковићеве изложбе у пријатељском суседству – признање је и нашем избору. На Београдској изложби, графике по избору самог уметника, припадају времену од 1977. до 1996. године. Ове графике – чувајући карактер Величковићеве поетике – сажет су преглед тематског репертоара, али и новијих ликовно-техничких интервенција: колажи, фотографије, бојени знаци, чије интеракције дају површини слике

This exceptional exhibition of 22 graphics by Vladimir Veličković, which represents a special tribute to the last International Biennale of Graphic Art – BELGRADE '94, is being held simultaneously with the retrospective exhibition of 129 exhibits by the same author, at the Macedonian Museum of Contemporary Art as the first fine arts manifestation within the programme: THESSALONIKI – the cultural capital of Europe 1997. Greece greets our author as "the artist from the Balkan region, whose work has been recognized throughout the world", while in the same catalogue of the exhibition in Thessaloniki Jean Luc-Chalumeau claims: "In today's world there are not more than three or four authentic painters – tragedians: Veličković is one of them..." This beautiful coincidence of Veličković's two exhibitions in the friendly neighbourhood – is also a tribute to our choice. At the Belgrade exhibition the graphics in the artist's choice belong to the time from 1977 to 1996. These graphics – preserving the character of Veličković's poetics – represent the condensed survey of his thematic repertory as well as his newer pictorial-technical interventions (collage, photography, color).

звук савременог сензибилитета.

Аутентичност Величковићевог талента врло га рано истиче међу уметницима његове генерације. Већ прва излагања доносе награде. Од самих почетака Величковић доприноси концепцији фантастике један нови акценат. У атмосфери експресионистичког надреализма, елементи његовог сликарског казивања добијају значење симбола. Величковићев опус кроз четири фазе развоја маркиране снажним хроматским променама: од *chiaro-scuro* и црно-белих односа, до експресионистичког *crescenda* интензивних бојених сазвучја – чува константу самосвојног иконографског репертоара. То је обрада биолошке форме – човека и животиње уз инструменте мучења – делови њиховог измрцвареног и изобличеног тела што зјапи под одраном кожом, у млазу крви. Ови „призори страха“ представљени су у континуираном покрету, јер на Величковићевој слици, човек, често обезглављен, трчи у крајњој напетости. То није само белешка тренутка покрета, јер „то трчање нема ни почетка ни краја“ (B. Noel), оно траје, претварајући слику у стање, што је једна од карактеристика уметничког сугестивног израза. Од 1972. Величковић се служи и фотографијом, нарочито Мејбрицом (Meuybridge) при што егзактнијој анализи покрета. Овај сликар и цртач највишег квалитета, поседује потез оштар као скалпел што засеца у живу материју боје, а увек хитар и непогрешив, обликујући убедљиве форме. Копористичка маса често је и прсти-ма бацана на једнохромну позадину што наглашава драматичност насталих контраста, преображавајући узнемирујућу композицију у средство експресије. Стављајући мотив насилне смрти у службу борбе за један другачији свет, аутор изјављује: „Гледам, констатујем, оптужујем.“ У садашњем раздобљу долази и до тематске промене: Величковић се окреће недогледу пустих предела без и једног човека, али испуњених

The authenticity of Veličković's talent very early distinguishes him among the artists of his generation. Already his early works bring him awards. From the very beginnings he contributes a new accent to the concept of fantastic art. In the atmosphere of expressionist surrealism, elements of his pictorial language acquire the meaning of symbols. Veličković's work, which through four stages of evolution marked by strong chromatic changes: from chiaroscuro and black and white relations to expressionistic crescendos of intensive colored harmonies, preserves the constant of iconographic repertory. It is the treatment of the biological form – man and animals in addition to instruments of torture – their parts of tortured and distorted body gaping under the scraped skin, often in gushing blood. These "scenes of fear" are represented in continuous motion, because in Veličković's picture man, frequently beheaded, runs in utmost tension. It is not a recorded moment of the movement because "this running has neither beginning nor end" (B. Noel), so that he transforms the picture into a state, which is one of the characteristics of the artist's expression. Since 1972 Veličković also uses photography, especially Muybridge's in order to achieve the most exact analysis of motion. This painter and drawer of supreme quality, possesses a stroke as sharp as a scalpel which cuts into the live matter of color, always quick and unerring, moulding convincing forms. The coloristic mass is often thrown, even with his fingers, onto the monochrome background, which emphasizes the dramaticity of the present contrasts, transforming the disturbing composition into a means of expression. By putting the motif of violent death into the cause of the struggle for a brave, new world, the author concludes: "I watch, conclude, accuse". At the present stage a thematic change occurs: Veličković also turns to the boundlessness of waste land without man, yet filled up with his presence, preserving the same emotive pent-up energy and the same message.

његовим присуством, чувајући и даље исти емотивни набој и исту поруку.

Ратна догађања која су тешко рањавала човеково достојанство, озледила су својим свирепим траговима доживљајне просторе и нашег уметника. Величковићу се за рано детињство везују призори обешених, разорен град, унакажени ликови жртава и дубоко безнађе. Постоји, међутим, између садржаја који слика и структуре његове личности, посебан однос. Постоји аутентичност и снага уметничког талента који у сукобу с предметом који он хоће да представи – али од кога се брани, а брани и нас – па увек напази пута до чистог ликовног квалитета. Зато на Величковићевој слици долази до остварења једног само уметности својственог феномена: приказ ужаса јесте застрашујући, али је његова ликовна реализација тако мајсторски изведена, а уметничко транспоноване тако савршено, да се пред гледаоцем остварује чудо преображавања: страховити приказ ужаса претвара се у врхунско уметничко остварење изузетне сликарске лепоте! А сам уметник забележио је о свом делу: „Слика настаје у сусрету човека – индивидуе – сликара, његовог погледа на свет, она је резултат сукоба идеја, мисли и емоција са реалношћу. Слика је један немогућ, неостварив сан. Одговор би био ту негде, ако у међувремену нисте слетели у провалију, јер сликарство је један дуг пут, опасан и по живот, оно је ход ивицом амбиса. Магија, чиста магија.“

(Март, 1996)

Катарина АМБРОЗИЋ

The war happenings, which heavily wounded man's dignity, injured, with their cruel traces, our artist's experienced spaces. Veličković's recollections of childhood are connected with scenes of the hanged, the destroyed city, the disfigured faces of victims and deep hopelessness. There is, however, a special relationship between the content he paints and the structure of his personality. There is the authenticity and strength of the artist's talent which in conflict with the object that he wants to represent – but from which he also defends himself, thus defending us as well – always finds a way to pure pictorial quality. Therefore in Veličković's picture the realization of a phenomenon only characteristic of art occurs: the scene of horror is frightening, but its visual realization is so masterly executed, and the artistic transfer so perfect, that in front of the spectator the wonder of metamorphosis is realized: the terrible scene of horror is transformed into an outstanding artistic realization of exceptional pictorial beauty. The artist himself has noted about his work: "The picture originates in the encounter of man – the individual – the painter, with his view of the world, it is the outcome of the conflict of ideas, thoughts and emotions with reality. The picture is an impossible, unrealizable dream. The answer would be somewhere around, if in the meantime you haven't fallen into an abyss, because painting is a long road, dangerous even to life, it is a walk along the edge of the abyss. Magic, pure magic" (March, 1996).

Катарина АМБРОЗИЋ

Translation: Danka Đokić

ВЛАДИМИР ВЕЛИЧКОВИЋ
VLADIMIR VELIČKOVIĆ

Владимир Величковић се родио у Београду 1935. Завршио је Архитектонски факултет у Београду. Био је сарадник Мајсторске радионице Крсте Хегедушића у периоду 1962-1963. Од 1983. ради као професор на École Nationale Supérieure des Beaux Arts у Паризу, Француска. Излаже од 1951. Од 1966. живи и ради у Паризу. Добитник је великог броја међународних награда.

АДРЕСА:

14 Rue Bigue, 75004 Paris, France

ИЗПОЖЕНИ РАДОВИ:

1. ПАЦОВ, 1977, сериграфија, 48 x 58 cm
2. КУТИЈЕ, 1977, сериграфија, 48 x 58
3. МОГУЋЕ БОЈЕ, 1977, сериграфија, 48 x 58
4. ДВА ПАДА, 1977, сериграфија, 95 x 58
5. ПАЦОВ, 1979, сериграфија, 80 x 60
6. ПАС, 1979, сериграфија, 80 x 60
7. ПАД, 1979, сериграфија, 80 x 60
8. ПАД, 1979, сериграфија, 80 x 60
9. ПТИЦА У ЛЕТУ, 1979, сериграфија, 80 x 60
10. ФИГУРЕ У ПОКРЕТУ, 1979, сериграфија, 80 x 60
11. ПАС У ТРКУ, 1981, сериграфија, 40 x 60
12. ПАД, 1989, сериграфија, 40 x 60
13. СИПАЖЕЊЕ, 1989, литографија, 69 x 100
14. СИПАЖЕЊЕ, 1989, литографија, 69 x 100
15. СИПАЖЕЊЕ, 1989, литографија, 69 x 100
16. ФИГУРЕ У ПОКРЕТУ, 1991, литографија, 90 x 59
17. ПАС, 1991, литографија, 90 x 59
18. СИПАЖЕЊЕ, 1991, литографија, 90 x 59
19. ФИГУРА, 1991, литографија, 90 x 59
20. ПАД, 1991, литографија, 90 x 59
21. ПАД, 1996, литографија, 94 x 61
22. ПАД, 1996, литографија, 94 x 61

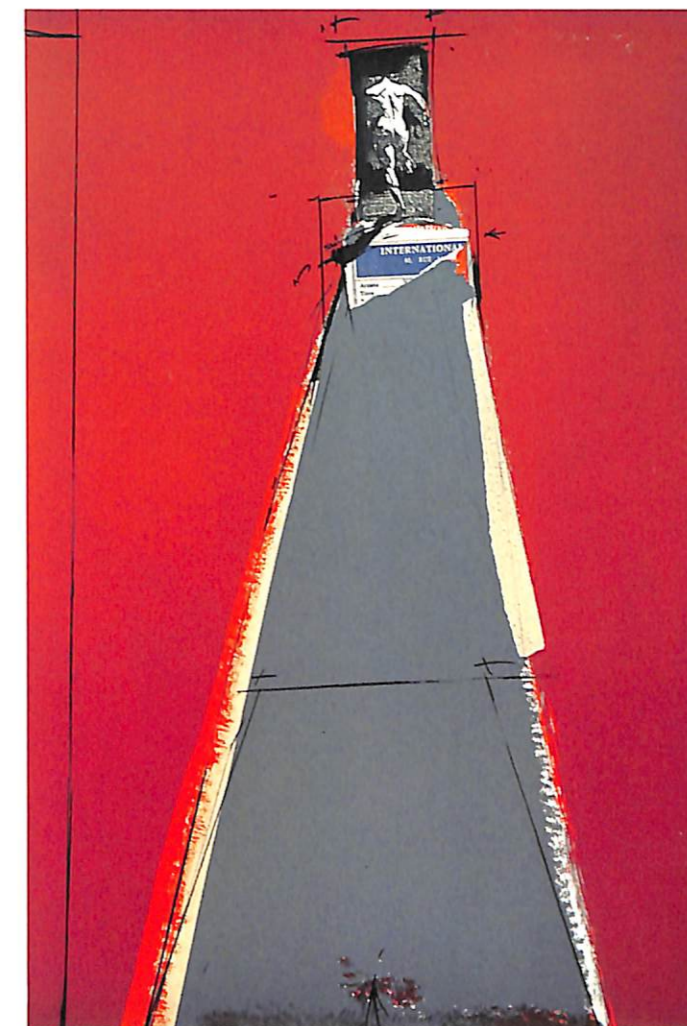
Vladimir Veličković was born in Belgrade in 1935. He graduated from the Faculty of Architecture in Belgrade. In the period 1962-1963, he participated in the Master Krsto Hegedušić's Art Workshop. Since 1983, he has been working as a professor at the École Nationale Supérieure des Beaux Arts in Paris, France. He has been exhibiting since 1951, and living and working in Paris since 1966. He was awarded with many international prizes.

ADDRESS:

14 Rue Bigue, 75004 Paris, France

EXHIBITED WORKS:

1. THE RAT, serigraphy, 48 x 58 cm
2. BOXES, serigraphy, 48 x 58
3. POSSIBLE COLORS, serigraphy, 48 x 58
4. FALLS, serigraphy, 95 x 58
5. THE RAT, serigraphy, 80 x 60
6. THE DOG, serigraphy, 80 x 60
7. THE FALL, serigraphy, 80 x 60
8. THE FALL, serigraphy, 80 x 60
9. THE BIRD, serigraphy, 80 x 60
10. MAN IN MOTION, serigraphy, 80 x 60
11. THE RUNNING DOG, serigraphy, 40 x 60
12. THE FALL, serigraphy, 40 x 60
13. THE DESCENT, lithography, 69 x 100
14. THE DESCENT, lithography, 69 x 100
15. THE DESCENT, lithography, 69 x 100
16. HUMAN FIGURES IN MOTION, lithography, 90 x 59
17. THE RUNNING DOG, lithography, 90 x 59
18. THE DESCENT, lithography, 90 x 59
19. HUMAN FIGURE, lithography, 90 x 59
20. THE FALL, lithography, 90 x 59
21. THE FALL, lithography, 94 x 61
22. THE FALL, lithography, 94 x 61



СИПАЖЕЊЕ
1995, литографија, 69 x 100

THE DESCENT
1995, lithography, 69 x 100



ФИГУРЕ У ПОКРЕТУ
1991. литографија. 59 x 90

306

MAN IN MOTION
1991. lithography. 59 x 90



ПАД
1996. литографија. 61 x 94

307

THE FALL
1996. lithography 61 x 94

ДОБИТНИК ПРВЕ НАГРАДЕ НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ

БЕОГРАД '94

FIRST PRIZE WINNERS AT THE 3rd BIENNIAL OF GRAPHIC ART

BEOGRAD '94



КЕНЋИ НАГАИ

KENJI NAGAI



САЛОН МУЗЕЈА САВРЕМЕНЕ УМЕТНОСТИ

Париска 14, Београд

SALON OF THE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

Pariska 14, Beograd

КЕНЋИ НАГАИ
ДРАГОЦЕНОСТ ЈАПАНСКЕ СЕНЗИБИЛНОСТИ
KENJI NAGAI
PRECIOUSNESS OF JAPANESE SENSIBILITY

Као и многи други његови савременици и земљаци, и Кенџи Нагаи у себи прелама две основне тенденције које бележе новију јапанску уметност: преплитање стила *Nihon-ga*, прастаре, традиционалне стилске одреднице којом Јапанци бележе векове, са *Yoh-ga*, утицајима који су стигли са Запада и у погледу начина ради и у погледу тематике. У том прелитању, графике Кенџи Нагаи-а доносе посебности у оквиру онога што би се могло назвати „јапанизоване просторне апстракције” са дугим наталоженим искуством зен-калиграфије и суми-технике. У том новом сусрету, код њега нису поклекли јапанска сензибилност, спонтаност и извесна ведрина, тако својствена експресивности Земље излазећег сунца. Истовремено, надвладао је савршенство технологије какво се вероватно нигде сем у Јапану тако супериорно не негује, а европском (или светском) могло би се назвати одустајање од класичних мотива и улажења у нова иконографска решења.

У свом трагању за „облицима у безобличности” Кенџи Нагаи ствара транспарентне површине које обећавају дубока пространства. Он то остварује готово сувом, широком четком у равномерним и контролисаним вертикалним потезима преко литографског камена чија се

Like many other of his contemporaries and fellow-countrymen, Kenji Nagai also reflects within himself two fundamental tendencies characterizing the recent Japanese art: intertwining between the style of Nihon-ga, the ancient, traditional stylish attribute used by the Japanese to mark centuries, and Yoh-ga, influences coming from the West both in terms of technique and in terms of subject-matters. In that intertwining, Kenji Nagai's prints bring specificities within which one could call "Japanized spatial abstractions" with long accumulation of experience of Zen calligraphy and sumi-technique. In this new encounter, he did not deprive himself of Japanese sensibility, spontaneity and certain serenity, so characteristic of the expressiveness of the Land of the Rising Sun. At the same time, he has overcome the perfection of technology, such as is cultivated with unmatched superiority nowhere else outside Japan, while his rejection of classical motifs and adoption of new iconographic solutions can be termed European (or global).

In his search for "forms in formlessness", Kenji Nagai creates transparent surfaces promising deep expanses. It is achieved by almost dry, broad brush-stroke in even and controlled vertical movements across the lithographic

фактура беспрекорно оцртава на сваком отиску папира. Користећи за своје велике графике (поједине су, у новом маниру, састављене из неколико сегмената и веће од два метра!) јаке колористичке ефекте прозирних намаза црвене, зелене, или неке друге боје, он често завршава свој рад уношењем контрастних акцената који доприносе да његове графике вибрирају, боје лебде и изазивају изванредне визуелне ефекте. И у том погледу ове литографије наводе мисао на ново тумачење оптичке уметности шездесетих година, разуме се у друкчијем контексту. У оваквом савршенству технике и постигнутог крајњег циља минималним средствима, читамо префињени јапански дух уметника који у себи носи вишевековну традицију лаког бележења утисака и истовремено сјајно контролисану изражајну снагу. Кроз те необичне спојеве наизглед обичних ликовних квалитета видимо изузетну вредност графика Кенџи Нагаи-а за кога можемо бити срећни што је уврштен у лауреате београдског Бијенала графике.

Ирина СУБОТИЋ
октобар 1996.

stone whose structure is impeccably outlined in every paper imprint. Using for his large graphic prints (some of them, in the new manner, are composed of several segments even exceeding two meters!) strong coloristic effects of translucent coats of red, green or some other colors, he often completes his work by entering contrasting accents making his graphics vibrate, colors hover producing extraordinary visual effects. In this aspect also, these lithographs are making one's mind reinterpret the optical arts of the Sixties, of course in a different context. In such perfection of technique and the ultimate goal achieved with minimal means, we read refined Japanese spirit of the artist carrying within the centuries-old tradition of easy recording of impressions and at the same time brilliantly controlled expressive power. Through these unusual unions of seemingly common painterly qualities one sees extraordinary value of Kenji Nagai's graphic prints, for whom we can be happy that he is included among the laureates of Belgrade's Biennial of Graphics.

Irina SUBOTIĆ
October 1966

КЕНЏИ НАГАИ
KENJI NAGAI

Кенџи Нагаи се родио 1947. у Јапану. Дипломирао је на одсеку Сликаство на Мусашио Универзитету уметности 1977. Годину дана (1988-1989) је провео у Холандији као стипендиста Јапанског државног међународног студијског програма.

АДРЕСА:

574-6 Sakaiishi
Hanno-shi, Saitama-ken
Japan (357-02)
fax: ** 81 429 78 1909

САМОСТАЛНЕ ИЗПОЖБЕ:

1981, 82, 84, 90 и 93, Галерија Јамагаша, Токио, Јапан
1986 Viagalerie, Хаг, Холандија
1988 Koninklijke Academi van Beeldende Kunsten, Хаг, Холандија
1994, 95 Галерија Norie, Токио, Јапан
1993, Кобо, Токио, Јапан

ВАЖНИЈЕ МЕЂУНАРОДНЕ ИЗПОЖБЕ:

1983, 85, 89 и 91, Међународни бијенале графике - R.O.C.
1991, 1994, Бијенале графике у Кракову, Пољска

ВАЖНИЈЕ НАГРАДЕ:

1980, 83, Друга награда Ничидо Гранд При за графику, Нишидо галерије у Токију, Јапан

ИЗПОЖЕНИ РАДОВИ:

1. WL 92-11, 1992, литографија, 120 x 160
2. WL 93-1, 1993, литографија, 120 x 160
3. WL 93-2, 1993, литографија, 105 x 192
4. WL 94-1, 1994, литографија, 120 x 160

Kenji Nagai was born in Tokyo, Japan in 1947. In 1977 he graduated from Musashio Art University, majoring in oil paintings. For a year he lived and worked in the Netherlands (1988-1989) as an artist supported by the Japanese Government overseas study programme.

ADDRESS:

574-6 Sakiash
Hanno-shi, Saitama-ken
Japan (357-02)
fax: ** 81 429 78 1909

ONE-MAN EXHIBITIONS:

1981, 82, 84, 90 and 93 Gallery Yamagushi, Tokyo, Japan
1986, Viagalerie, Den Haag, The Netherlands
1988, Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, Den Haag, The Netherlands
1994, 95, Norie Gallery, Tokyo, Japan
1993, Kobo, Tokyo, Tokyo

IMPORTANT INTERNATIONAL EXHIBITIONS:

1983, 85, 89 and 91 International Print Biennial - R.O.C.
1991, 94 Krakow Print Biennial, Poland

IMPORTANT AWARDS:

1980, 83, The Second Prize of Nichido Grand Prix of Print, Nichido Gallery, Tokyo, Japan

EXHIBITED WORKS:

1. WL 92-11, 1992, lithograph, 120 x 160
2. WL 93-1, 1993, lithograph, 120 x 160
3. WL 93-2, 1993, lithograph, 105 x 192
4. WL 94-1, 1994, lithograph, 120 x 160

- 5. WL 94-2, 1994, литографија, 120 x 160
- 6. WL 95-1, 1995, литографија, 120 x 160
- 7. WL 92-8, 1992, литографија, 90 x 63
- 8. WL 94-6, 1994, литографија, 63 x 90
- 9. WL 95-3, 1995, литографија, 63 x 90
- 10. WL 96-1, 1996, литографија, 80 x 120
- 11. WL 96-2, 1996, литографија, 63 x 90

- 5. WL 94-2, 1994, lithograph, 120 x 160
- 6. WL 95-1, 1995, lithograph, 120 x 160
- 7. WL 92-8, 1992, lithograph, 90 x 63
- 8. WL 94-6, 1994, lithograph, 63 x 90
- 9. WL 95-3, 1995, lithograph, 63 x 90
- 10. WL 96-1, 1996, lithograph, 80 x 120
- 11. WL 96-2, 1996, lithograph, 63 x 90



WL 92 - 8
1992, литографија, 63 x 90

315

WL 92 - 8
1992, lithography, 63 x 90



WL 93 - 2
1993. литографија, 192 x 105

316

WL 93 - 2
1993. lithography, 192 x 105



WL 94 - 6
1994. литографија, 90 x 63

317

WL 94 - 6
1994. lithography, 90 x 63

ГОСТ БИЈЕНАЛА

BIENNIAL GUEST



ЖАН-ПЈЕР СКУФЛЕР
JEAN-PIERRE SCOUFLAIRE



ГАЛЕРИЈА ГРАФИЧКИ КОЛЕКТИВ
Обилићев венац 27, Београд
GALLERY "GRAPHIC COLLECTIVE"
Obilicjev venac 27, Beograd

ЖАН-ПЈЕР СКУФЛЕР

JEAN-PIERE SCOUFLAIRE

Радови Жан-Пјер Скуфлера (Jean-Pierre Scoufflaire, 1954, Watsa, Zaire) испољавају, у цикличким или програмским обухватима, огромну одлучност да се уз сво уважавање физичких својстава дела, процеса израде који подразумева суптилно сондирање до најтеже достижних тачака, обухвати и постигне такав степен визуелне убедљивости којим се опкорачује амбис између могућег и оног што канонски, сублимно, сугерише у најсажетијим облицима упоришне, амблематске ослонце, идеализоване просторе високо повлашћеног, аутономног пластичког реда. У ранијим „цртофонографијама“, које је излагао током позних седамдесетих, дискретни летризам је био обухваћен чврстим, али у дуктусу слободним, јаким линеарним структурама, које су одавале приврженост резачким дисциплинама. Широка европска формацијска линија, од Монса до Лођа, а потом пак, укључивања у групу „Alchymia“ из Милана, сигурно су обезбедиле Скуфлеру да синтетизује своје предиспозиције ка минимализму, и поврх свега, истанчаности и јасноћи, квалитетима не тако типичним у турбулентним, дифузним и крајње дисперзивним ситуацијама у протек-

The works of Jean-Pierre Scoufflaire (1954, Watsa, Zaire) in cyclic or programmatic scopes, express enormous determination, with all respect to their physical properties, and the process of workmanship which implies subtle probing to the hardest reachable points, to capture and achieve such a degree of visual persuasiveness bridging the abyss between the possible and what is canonically, sublimely, suggested in most concise forms of emblematic supports, idealized spaces of highly favoured, autonomous plastic order. In earlier "orthophonographies", exhibited during the late Seventies, discrete lettrism was incorporated into firm, but in ductus free, strong linear structures, which manifested devotion to engraver's disciplines. Broad European formation line, from Mons to Lodz, and then even inclusion in the group "Alchymia" of Milan, certainly have enabled Scoufflaire to synthesize his predispositions toward the minimalism, and above all, refinement and clarity, qualities not so typical in turbulent, diffuse and extremely dispersive situations in the past decades.

Concentrated on limited territorial actions, Scoufflaire has introduced into transcendental by orthogonal geometry

лим декадама. Концентрисан на лимитиране територије акције, Скуфлер је у трансендетална, ортогоналном геометријом обликована решења, која су у сваком моменту сугерисала и једно шире, психолошко и просторно познавање, уводио веома јасне алтернативе графичког одређења у равној или пак високој штампи, управо из разпога подвлачења динамичког елемента тако сконцентрисане и паконском логиком прожете визије, као што је, избором дубоке штампе у боји, настојао да скупове крстато означених простора, где доминира дискретни варијациони принцип, активира пластички адекватном густиним. Ако би свака од графичких јединица које са пасијом и доследношћу обликује Скуфлер, била адекватна након имагинарном или пак из корена обликованом слову, или пак знаку, то би значило да њега више интересује међупростор могућих обликованих конвенција, са снажно нагашеним временским фактором. Између обиља могућих референци века, наизменичних таласа редуктивне и неререферентне имагинације, Скуфлерови листови оствареним сагласјем и безмало класичним пропорцијама, импонују деликатном отвореношћу и ширином захвата оног најелементарнијег.

Душан ЂОКИЋ

shaped solutions, which have at every moment suggested a broader, psychological and spatial designation in planographic or relief printing, just in order to underscore the dynamic element of so concentrated and with laconic logic permeated vision. In the same way, by his choice of relief printing in color, he endeavoured to activate plastically with adequate density the sets of cross-shaped designated spaces. If each of the graphical units shaped by Scoufflaire with passion and consistence would be adequate to an imaginary or from the root shaped letter or a sign, it would mean that his is more interested in the inter-space of possible shaped conventions, with strongly emphasized time factor. Among the abundance of possible references of alternate waves of reductive and non-referential imagination, Scoufflaire's sheets, with the achieved harmony and almost classical proportions, impress one with delicate openness and with the breadth of scope of what is the most elementary.

Dušan ĐOKIĆ

ЖАН-ПЈЕР СКУФЛЕР
JEAN-PIERE SCOUFLAIRE

Жан-Пјер Скуфлер се родио у Ватси, Заир, 1954. Ликовну академију је завршио у Монсу 1977. Годину дана (1977-78) је превео на специјализацији на Академији ликовних уметности у Лођу, Пољска. 1982. је радио у оквиру групе "Алхемија" у Милану, Италија. Од 1987. предаје сериграфију и опрему књиге на Академији у Монсу, а од 1993. предаје и на Академији ликовних уметности у Бриселу.

АДРЕСА:

59, Rue A. Libiez
7340 Paturages, Belgique

ИЗПОЖБЕ:

Учествовао је на бројним националним и међународним изложбама (Белгија, Италија, Француска, Пољска, Југославија, Македонија, САД, Холандија).

НАГРАДЕ:

1982. Абет Принт, Париз, Француска
1987. Prix du Hainaut
1992. Награда за графику француског дела Белгије
1993. Специјална награда жирија 1. Бијенала графике, Maastricht, Holandija
1994. Специјална награда жирија 3. Бијенала графике Београд '94, Београд, Југославија

ИЗЛОЖЕНИ РАДОВИ:

#, **, акватинта, 25 x 20 (серија од 5 графика)
Два и два, једна површина, **, дрворез, 50,5 x 35,5 (серија од 8 графика)
Два и два, **, дрворез, 39 x 29 (серија од 6 графика)

Jean-Piere Scouflaire was born in Watsa, Zaire, 1954. He graduated from the Faculty of Fine Arts in Mons in 1977. He had his specialisation at the Faculty of Fine Arts in Łódź, Poland (1977-78). In 1982, he worked within the group "Alchemy" in Milan, Italy. Since 1987, he has been lecturing serigraphy and get-up at the Faculty of Fine Arts in Mons, and also since 1993, he has been lecturing at the Faculty of Fine Arts in Brussels.

ADDRESS:

59, Rue A. Libiez
7340 Paturages, Belgique

EXHIBITIONS:

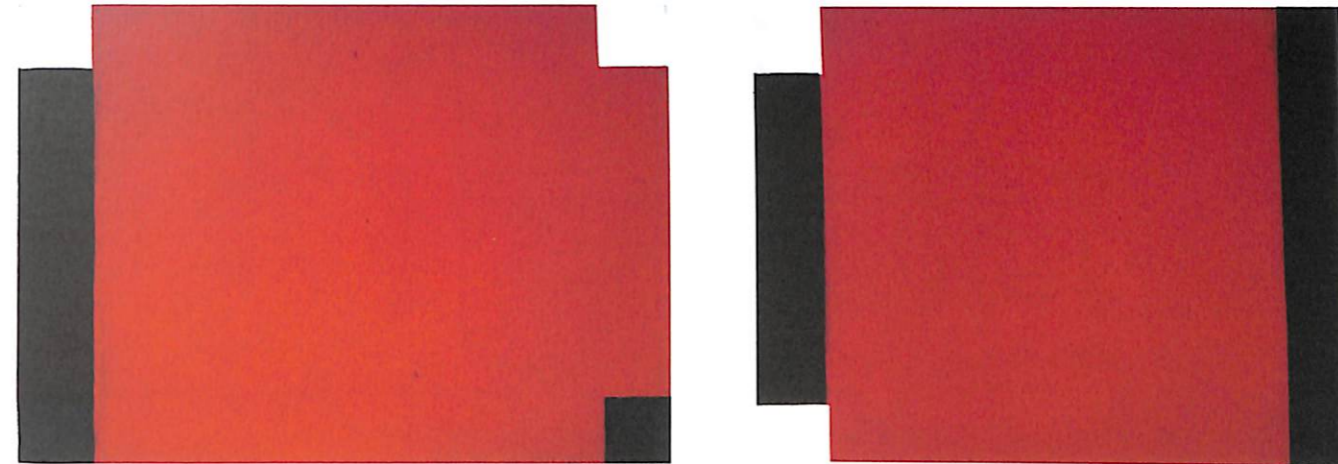
Participated in numerous national and international exhibitions (Belgium, Italy, France, Poland, Yugoslavia, Macedonia, USA, The Netherlands).

AWARDS:

*1982, Abet Print, Paris, France
1987, Prix du Hainaut
1992, Prize for graphic art of the French Community of Belgium
1993, Special Prize of the Jury of the 1st Biennial of Prints, Maastricht, The Netherlands
1994, Special Prize of the Jury of the 3rd Biennial of Graphic Art Beograd '94, Belgrade, Yugoslavia*

EXHIBITED WORKS:

*#, **, aquatint, 25 x 20 (series of 5 prints)
Two and Two, One Surface, **, woodcut, 50.5 x 35.5 (series of 8 prints)
Two and Two, **, woodcut, 39 x 29 (series of 6 prints)*



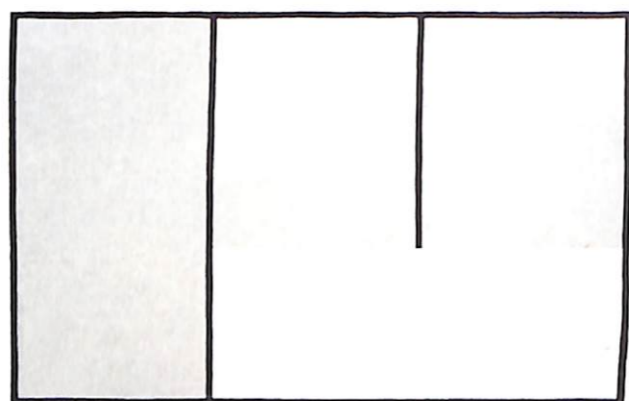
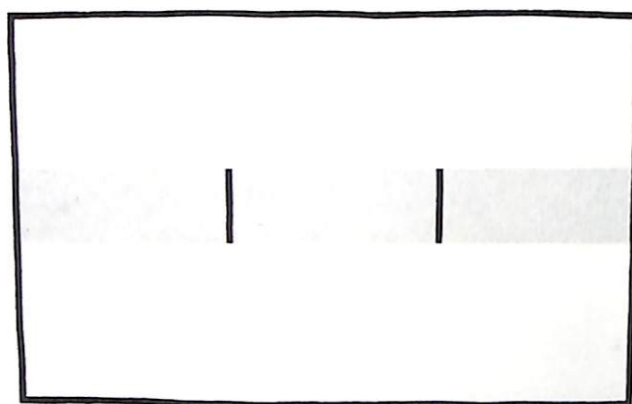
#

**, акватинта, 25 x 20 (серија од 5 графика)

323

#

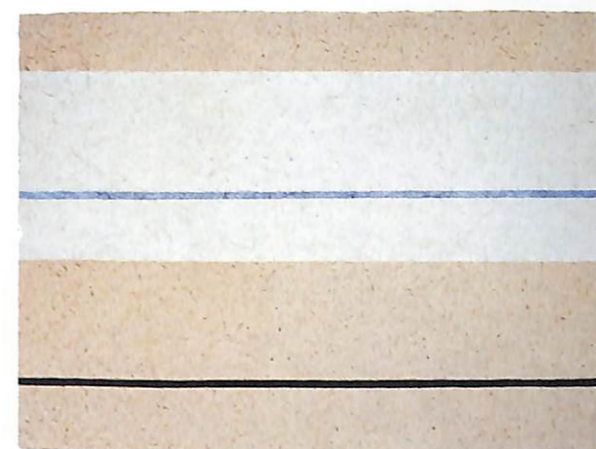
**, aquatint, 25 x 20 (series of 5 prints)



ДВА И ДВА, ЈЕДНА ПОВРШИНА
**, дрворез, 50.5 x 35.5 (серија од 8 графика)

324

TWO AND TWO, ONE SURFACE
**, woodcut, 50.5 x 35.5 (series of 8 prints)



ДВА И ДВА,
**, дрворез, 39 x 29 (серија од 6 графика)

325

TWO AND TWO,
**, woodcut, 39 x 29 (series of 6 prints)

ГОСТ БИЈЕНАЛА

BIENNIAL GUEST

КСЕНИС САХИНИС
XENIS SACHINIS



ГАЛЕРИЈА ЦЕНТРА ЗА ГРАФИКУ И ВИЗУЕЛНА ИСТРАЖИВАЊА "АКАДЕМИЈА"

Париска 14, Београд

GALLERY OF THE CENTRE FOR GRAPHIC ART AND VISUAL RESEARCH "AKADEMIJA"

Pariska 14, Beograd

КСЕНИС САХИНИС
ГРАФИКЕ КСЕНИСА САХИНИСА
XENIS SACHINIS
THE ENGRAVINGS OF XENIS SACHINIS

Сликар, посебног домета у области графике, а нарочито у области дрвореза, Ксенис Сахинис истражује и проширује своја достигнућа и у сликарству и у графици. Многе самосталне и још више бројне групне изложбе не остављају места сумњи у његов таленат; оно што је још важније, он увек успева да нас убеди у своју искреност и експресивну истину својих радова.

Његови дрворези у боји су покушај стварања нове и личне мешавине вредности боје и линије – то јест, покушај комбиновања експресивних потенцијала сликарства са својствима графике. Његов морфолошки речник се ослања и на односе елемената у визуелној стварности, који се преносе елиптички и алузивно, и на одлучујућу улогу апстрактних знакова. Стога, сугестивном снагом боје и својим алузивним тематским елементима, он успева да створи композиције које се истичу својом непосредношћу и својом експресивношћу.

Сликар и графичар Ксенис Сахинис је значајан по својим плодним истраживањима и својим личним ставовима. Радови из периода 1994-1995. су даљи доказ његовог

A painter of particular accomplishment in the field of engraving, and of woodcuts in particular, Xenis Sachinis is involved in a process of investigation and expansion of his achievements both in painting and in engraving. His many personal exhibitions and his participation in still more group events leave no doubt as to his talent; even more importantly, he always succeeds in convincing us of his sincerity and of the expressive truth of his works.

His coloured woodcuts attempt to provide a new and personal blend of colour and linear values – that is, to combine the expressive potential of painting with the character of engraving. His morphological vocabulary relies both on references to elements in visual reality, which are conveyed elliptically and allusively, and on the decisive role of abstract types. Thus, with the suggestive power of colour and his allusive thematic elements, he succeeds in producing compositions which stand out for their immediacy and their expressive power.

The painter and engraver Xenis Sachinis is notable for his fruitful investigations and his personal statements. The works of the period 1994-1995 are further proof of his research

ог истраживања и његовог потенцијала. Полазећи од, како се то показало, визуелне стварности, он води рачуна да не преноси њену спољашњост, већ да је преводи у чисто експресивне вредности. Он искориштава алузивне компоненте и елиптична својства намерно недефинисаних површина и комбинације боја и линија, да би изразио унутрашњи садржај својих *per se* тема/стимулса. Шематизовањем и фрагментизовањем, апстрактним вокабуларом и експресивном моћи боје, он ствара графички стил који се издваја својом непристрасношћу и квалитетом свога израза. Ово је тип графике која користи боју без жртвовања линије и која успева у комбиновању искренности и богатства експресије, поетичне инспирације и унутрашње истине.

Крисантос А. КРИСТОУ

Пензионисани професор историје уметности

Члан Академије Атине

and his potential. Starting out, as it would appear, from visual reality, he is concerned not to convey its externals but to translate it into purely expressive values. He makes use of allusive components and elliptical characteristics, of deliberately undefined space and of combinations of colour and linear values, to express the internal content per se of his themes/stimuli. Using schematisation and fragmentation, the abstract vocabulary and the expressive power of colour, he produces a style of engraving which stands out for the immediacy and the quality of its statements. Here we have a type of engraving which utilises colour without sacrificing line, and which succeeds in combining sincerity and expressive wealth, poetic inspiration and inner truth.

Chrysanthos A. CHRISTOU

Professor Emeritus of the History of Art

Member of the Academy of Athens

КСЕНИС САХИНИС
XENIS SACHINIS

Ксенис Сахинис се родио 1954. у Солуну, Грчка. Дипломирао је 1979. на одсеку Графике, Гравуре и Сценског Дизајна на Националној школи ликовних уметности. Постдипломске студије на Сликарству завршио је на Ecole Supérieure des Beaux Arts, Париз, Француска у класи професора Гуингеберт-а. Од марта 1986. предаје цртање на Ликовној академији Аристотел Универзитета у Солуну, а од 1991. је и ванредни професор на Ликовној Академији Сент Етјену у Француској. Члан је Уметничког удружења Грчке, Удружења графичара Грчке и Удружења ликовних уметника северне Грчке.

АДРЕСА:

38 Peicleous str.
55133 Thessaloniki
Greece

САМОСТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ:

1977. Француски институт, Солун, Грчка
1981. Галерија Мати, Солун, Грчка
1982. Генерални конзулат Грчке, Париз, Француска
1984. Галерија Неес Морфес, Атина, Грчка
1985. Techni Удружење уметника, Килкис, Грчка
1986. Галерија Панселинос, Солун, Грчка
1987. Галерија К 7, Солун, Грчка
1988. Галерија Уметничког удружења Епипеда, Атина, Грчка
1990. Галерија Ирмос, Солун, Грчка
1991. Галерија Уметничког удружења Епипеда, Атина, Грчка
1993. Француски институт, Солун, Грчка

Xenis Sachinis was born in Thessaloniki, Greece in 1954. He graduated from the Etching, Engraving and Stage Design department at the National School of Fine Arts in Athens in 1979. During the 1981-1984 period he completed the post-graduate studies, majoring painting, at the Ecole Supérieure des Beaux Arts, Paris under Professor V. Guignebert. Since March 1986, he has been teaching the drawing at the School of Fine Arts of the Aristotle University in Thessaloniki. He has been working as an associate professor at the Ecole des Beaux Arts de Saint-Etienne, France, since 1991. He is a member of the Artistic Chamber of Greece, Etcher' Union of Greece and Association of Artists of Northern Greece.

ADDRESS:

38 Peicleous str.
55133 Thessaloniki
Greece

ONE-MAN EXHIBITIONS:

1977. French Institute, Thessaloniki, Greece
1981. Mati Gallery, Thessaloniki, Greece
1982. General Consulate of Greece, Paris, France
1984. Nees Morfes Gallery, Athens, Greece
1985. Techni Art Society, Kilkis, Greece
1986. Panselinos Gallery, Thessaloniki, Greece
1987. Gallery K 7, Thessaloniki, Greece
1988. Art Chambers Epipeda, Athens, Greece

1990. Irmos Gallery, Thessaloniki, Greece
1991. Art Chambers Epipeda, Athens, Greece

1993. French Institute, Thessaloniki, Greece

1993. Галерија La Serre, Сент Етјен, Француска
1994. Музеј модерне уметности, Флорина, Грчка
1994. Француски институт, Солун, Грчка
1995. Галерија La Serre, Сент Етјен, Француска
1995. Галерија Паратиритис, Солун, Грчка
1996. Галерија Thema, Атина, Грчка

ИЗЛОЖЕНИ РАДОВИ:

Intra Muros I, 1995, дрворез, 80 x 100
Intra Muros II, 1995, дрворез, 80 x 100
Divisa Urbs, 1995, дрворез, 80 x 100
Мртва природа, 1995, дрворез, 40 x 50
Рајски врт, 1995, дрворез, 60 x 80
Морско дно, 1993, дрворез, 60 x 80
Магично дрво, 1993, дрворез, 60 x 80

1993. Le Serre Gallery, Saint-Etienne, France
1994. Modern Art Museum, Florina, Greece
1994. French Institute, Thessaloniki, Greece
1995. La Serre Gallery, Saint-Etienne, France
1995. Paratiritis Gallery, Thessaloniki, Greece
1996. Thema Gallery, Athens, Greece

EXHIBITED WORKS:

Intra Muros I, 1995, woodcut, 80 x 100
Intra Muros II, 1995, woodcut, 80 x 100
Divisa Urbs, 1995, woodcut, 80 x 100
Still Life, 1995, woodcut, 40 x 50
The Garden of Eden, 1995, woodcut, 60 x 80
Seabed, 1993, woodcut, 60 x 80
The Magic Tree, 1993, woodcut, 60 x 80



"OBSIDIUM",
1996, дрворез, 80 x 60

332

"OBSIDIUM",
1996, woodcut, 80 x 60



FALIGNE ESTIVAL
1995, дрворез, 100 x 80

333

FALIGNE ESTIVAL
1995, woodcut, 100 x 80



INTRA MUROS
1995. дрворез. 80 x 100

334

INTRA MUROS
1995. woodcut, 80 x 100



САДРЖАЈ
CONTENTS

ОРГАНИЗАЦИЈА И НАЧИН УЧЕСТВОВАЊА	V	PURPOSE AND ORGANIZERS
НАГРАДЕ БИЈЕНАПА 1989-1984	VII	BIENNIAL AWARDS 1989-1994
ЖИРИЈИ	VIII	JURIES
УВОДНА РЕЧ	X	INTRODUCTION
ГРАФИКА ПРИ КРАЈУ ВЕКА	XIII	GRAPHIC ART AT THE TURN OF THE CENTURY
ЛЕГЕНДА	XX	ABBREVIATIONS
Тања АБАЦИЈЕВА	001	Tanja ABADJIEVA
Абе АКИРА	002	Abe AKIRA
Жан-Мишел АЛБЕРОЛА	003	Jean-Michel ALBEROLA
Бетулио АПВИЈАНИ	004	Getulio ALVIANI
Сашо АНАСТАСОВ	005	Sasho ANASTASSOV
Пат АНДРЕА	006	Pat ANDREA
Милица АНЂЕЛКОВИЋ	007	Milica ANDELKOVIĆ
Давид АНГЛЕС	008	David ANGLES
Лидија АНТАНАСИЈЕВИЋ	009	Lidija ANTANASIJEVIĆ
Фредерик АРДИТИ	010	Frederic ARDITI
Лудмила АРМАТА	011	Ludmila ARMATA
Едуардо АРОЈО	012	Eduardo ARROYO
Мирослав АРСИЋ	013	Miroslav ARSIĆ
АСАДУР	014	ASSADOUR
Такеми АЗУМАЈА	015	Takemi AZUMAYA
Хашми АЗА	016	Hachmi AZZA
М. БАПЕКЦИАН	017	M. BALAKJIAN
Блажеј БАПАЖ	018	Blažej BALÁŽ
Роберт БАРАМОВ	019	Robert BARAMOV
Мишел БАРЗЕН	020	Michel BARZIN
Хуан Хосе БЕЛТРАН	021	Juan Jose BELTRAN
Марио БЕНЕДЕТИ	022	Mario BENEDETTI
Дерек Мајкл БИСАНТ	023	Derek Michael BESANT
Трајче БЛАЖЕВСКИ	024	Trajče BLAŽEVSKI
Љубиша БОГОСАВЉЕВИЋ	025	Ljubiša BOGOSAVLJEVIĆ
Марија БОНОМИ	026	Maria BONOMI
Жан Мартен БОНТУ	027	Jean Martin BONTOUX

Васипики БУРИ	028	Vassiliki BOURI
Џудит К. БРОДСКИ	029	Judith K. BRODSKY
Аурел БУПАКУ	030	Aurel BULACU
Анка БУРИЋ	031	Anka BURIĆ
Џонатан КАМЕРФОРД	032	Jonathan CAMERFORD
Марија ЧАКАРОВА	033	Maria CHAKAROVA
Го И Чу	034	Goh Ee CHOO
Поранс КЛЕР	035	Laurence CLAIR
Саманта КПАРК	036	Samantha CLARK
Бари КЛИВИН	037	Barry CLEAVIN
Аристеа КРИЦОТАКИ	038	Aristea CRITSOTAKI
Славољуб ЧВОРОВИЋ	039	Slavoljub ČVOROVIĆ
Гордана ДАУТОВСКА	040	Gordana DAUTOVSKA
Пабло ДЕПФИНИ	041	Pablo DELFINI
Лик Д'АЕЖЕПЕР	042	Luc D'HAEGELEER
Будимир ДИМИТРИЈЕВИЋ	043	Budimir DIMITRIJEVIĆ
Богe ДИМОВСКИ	044	Boge DIMOVSKI
Цветан ДИМОВСКИ	045	Cvetan DIMOVSKI
Зоран ДИМОВСКИ	046	Zoran DIMOVSKI
Матилде ДОПЋЕТИ	047	Matilde DOLCETTI
Гинтер ДОЛХОПФ	048	Günter DOLLHOPF
Ана РИСТИЋ-ДРАГОВИЋ	049	Ana RISTIĆ DRAGOVIĆ
Марија ДУХТЕВА	050	Marija DUHTEVA
Алф ДАН	051	Aif DUNN
Карлос Гонсалвес ДУРАО	052	Carlos Goncalves DURAO
Живко ЂАК	053	Živko ĐAK
Вејн ИСТКОТ	054	Wayne EASTCOTT
Аврахам ЕИПАТ	055	Avraham EILAT
Владимиرو ЕПВИЈЕРИ	056	Vladimiro ELVIERI
Сусуму ЕНДО	057	Susumu ENDO
Џу-Хенг ЕНГ	058	Joo-Heng ENG
Гудмундур Гудмундсон ЕРО	059	Gudmundur Gudmunson ERRO
Сузана ФАНТАНАРИУ	060	Suzana FÂNTÂNARIU
Флоранс ФАВАЛ	061	Florence FAVAL
Филип ФОИЈЕ	062	Philippe FAVIER
Кијоко ФУЏИМОТО	063	Kiyoko FUJIMOTO

Луси ГАВРИПИДУ 064 *Lucy GAVRILIDOU*
Владимир ГАЖОВИЧ 065 *Vladimir GAŽOVIČ*
Ѓудмил Димитров ГЕОРГИЈЕВ 066 *Lyudmil Dimitrov GEORGIEV*
Леонардо ГОТПИБ 067 *Leonardo GOTLEYB*
Беатрис ГРАС 068 *Beatrice GRAAS*
Славомир ГРАБОВИ 069 *Slawomir GRABOWY*
Зоран ГРМАШ 070 *Zoran GRMAŠ*
Сушанта ГУХА 071 *Sushanta GUHA*
Кацунори ХАМАНИШИ 072 *Katsunori HAMANISHI*
Симо ХАНУЛА 073 *Simo HANNULA*
Алис ХЕНРАТИ 074 *Alice HANRATTY*
Рафи ХАК 075 *Rafi HAQUE*
Карлос ХАРЛЕ 076 *Carlos HARLE*
Херман Хеблер 077 *Herman HEBLER*
Пасло ХеГедиш 078 *László HEGEDŰS*
Кејт Ван Хутен 079 *Kate Van HOUTEN*
Рик Хојдонк 080 *Rick HOYDONCKX*
Теодор Хриб 081 *Teodor HRIB*
Јан Кжиштоф Хрицек 082 *Jan Krzysztof HRYCEK*
Флорентиа Икономиду 083 *Florentia IKONOMIDOU*
Јосукэ Имаи 084 *Yosuke IMAI*
Манфред Јегер 085 *Manfred JÄGER*
Зоран Јакимовски 086 *Zoran JAKIMOVSKI*
Милан Јакшић 087 *Milan JAKŠIĆ*
Ранка Пучић-Јанковић 088 *Ranka LUČIĆ JANKOVIĆ*
Месинис Јанис 089 *Messinis JANNIS*
Милица Јелић 090 *Milica JELIĆ*
Младен Јевђевић 091 *Mladen JEVDIĆ*
Јохан Јотов 092 *Jochan JOTOV*
Миомир Јовановић 093 *Miomir JOVANOVIĆ*
Зоран Јовановић-Добротин 094 *Zoran JOVANOVIĆ - DOBROTIN*
Иштван Калмар 095 *Istvan KALMÁR*
Раимо Канерва 096 *Raimo KANERVA*
Бошко Карановић 097 *Boško KARANOVIĆ*
Бранимир Карановић 098 *Branimir KARANOVIĆ*
Кристо Карџипов 099 *Christo KARDJILOV*

Еве Каск 100 *Eve KASK*
Сеико Каваџи 101 *Seiko KAWACHI*
Цветан Казанџиев 102 *Tzvetan KAZANDJIEV*
Надер Халеџпур 103 *Nader KHALEGHPOUR*
Ферес Луренсо Кури 104 *Feres Lourenco KHOURY*
Давида Кид 105 *Davida KIDD*
Ерик Кирксетер 106 *Erik KIRKSAETHER*
Петер Класен 107 *Peter KLASEN*
Слободан Кнежевић 108 *Slobodan KNEŽEVIĆ*
Илија Коџовски 109 *Ilija KOČOVSKI*
Јохен Кен 110 *Jochen KÖHN*
Димо Колев Копибаров 111 *Dimo Kolev KOLIBAROV*
Илија Костов 112 *Ilija KOSTOV*
Вера Котасова 113 *Vera KOTASOVA*
Таворн Ко-Удомвит 114 *Thavorn KO-UDOMVIT*
Димитра Кумантаки 115 *Dimitra KOUMANTAKI*
Нина Ковачева 116 *Nina KOVACHEVA*
Радован Крагуљ 117 *Radovan KRAGULJ*
Велизар Крстић 118 *Velizar KRSTIĆ*
Богдан Кршић 119 *Bogdan KRŠIĆ*
Тадатака Кудоу 120 *Tadataka KUDOU*
Карен Кунц 121 *Karen KUNC*
Акира Куросаки 122 *Akira KUROSAKI*
Елспет Петерсон Лем 123 *Elsbeth Paterson LAMB*
Ги Ланжевен 124 *Guy LANGEVIN*
Жо Ан Паневил 125 *Jo Ann LANNEVILLE*
Каролина Ларусдотир 126 *Karolina LARUSDOTTIR*
Небојша Лазић 127 *Nebojša LAZIĆ*
Георге Лечев 128 *George LECHEV*
Хенриет Пајнфелнер 129 *Henriette LEINFELLNER*
Мартин Левин 130 *Martin LEVINE*
Александар Луковић 131 *Aleksandar LUKOVIĆ*
Бранислав Макеш 132 *Branislav MAKEŠ*
Цутуми Маки 133 *Tsutomi MAKI*
Димитар Малиданов 134 *Dimitar MALIDANOV*
Зоран Марјановић 135 *Zoran MARJANOVIĆ*

Иле МАРКС 136 *Ülle MARKS*
Чарлс В. МЕСИ МПАЉИ 137 *Charles W. MASSEY JR.*
Јоичи МАСУДА 138 *Yoichi MASUDA*
Сју МЕПИНГ 139 *Sue MELLING*
Славко МИПЕНКОВИЋ 140 *Slavko MILENKOVIĆ*
Бранко МИЉУШ 141 *Branko MILJUŠ*
Питер МИЛТОН 142 *Peter MILTON*
Хироко МИНАМИ 143 *Hiroko MINAMI*
Александар-Лека МЛАДЕНОВИЋ 144 *Aleksandar-Leka MLADENOVIĆ*
Миодраг МЛАЂОВИЋ 145 *Miodrag MLADOVIĆ*
Драган МОМИРОВ 146 *Dragan MOMIROV*
Михаел МИПЕР 147 *Michael MÜLLER*
Катерина МУШАНОВА 148 *Katerina MUSHANOVA*
Веселин НАЧЕВ 149 *Vesselin NACHEV*
Миодраг НАГОРНИ 150 *Miodrag NAGORNI*
Драган НАЈДАНОВИЋ 151 *Dragan NAJDANOVIĆ*
Тониа НИКОПАИДУ 152 *Tonia NICOLAIDOU*
Рајна НИКОПИЋ 153 *Rajna NIKOLIĆ*
Димче НИКОПОВ 154 *Dimče NIKOLOV*
Иван НИНОВ 155 *Ivan NINOV*
Норио НИШИЈАМА 156 *Norio NISHIYAMA*
Масаки НОДА 157 *Masaaki NODA*
Илзе НУР 158 *Ilse NOOR*
Том О'КОНОР 159 *Thom O'CONNOR*
Коичи ОГАВА 160 *Kouichi OGAWA*
Нипан ОРАННОВЕСНА 161 *Nipan ORANNIWESNA*
Каролина Вилдосола ПАЧЕКО 162 *Carolina Vildosola PACHECO*
Марио ПАЛИ 163 *Mario PALLI*
Јордан ПАНЦОВ 164 *Jordan PANCOV*
Цанко ПАНОВ 165 *Sanko PANOV*
Михаил ПАРШИКОВ 166 *Michail PARSHICOV*
Милко ПАВЛОВ 167 *Milko PAVLOV*
Весна ПАВЛОВИЋ 168 *Vesna PAVLOVIĆ*
Димитрије ПЕЦИЋ 169 *Dimitrije PECIĆ*
Пазар ПЕЈОВИЋ 170 *Lazar PEJOVIĆ*
Душан ПЕРЧИНКОВ 171 *Dušan PERČINKOV*

Јавора ПЕТРОВА 172 *Yavora PETROVA*
Евгенија ПЕЗА-ПСАРОНИ 173 *Eugenie PEZA-PSARONI*
Ернест ПИЊОН 174 *Ernest PIGNON*
Николас ПОАЊОН 175 *Nicolas POIGNON*
Димитер ПОПГЕОРГИЈЕВ 176 *Dimitar POPGEORGIEV*
Васил ПОПОВ 177 *Vassil POPOV*
Милан ПОПОВИЋ 178 *Milan POPOVIĆ*
Ђанкарло ПОЦИ 179 *Giancarlo POZZI*
Драго Јулиус ПРЕПОГ 180 *Drago Julius PRELOG*
Небојша РАДОЈЕВ 181 *Nebojša RADOJEV*
Андријана РАДОЈИЧИЋ 182 *Andrijana RADOJIČIĆ*
Бранко РАКОВИЋ 183 *Branko RAKOVIĆ*
Александар РАСУПИЋ 184 *Aleksandar RASULIĆ*
Жан Марк РЕЈМОН 185 *Jean Marc REYMOND*
Алисија Дијаз РИНАЛДИ 186 *Alicia Diaz RINALDI*
Владимир РИСТИВОЈЕВИЋ 187 *Vladimir RISTIVOJEVIĆ*
Клер РОМАНО 188 *Clare ROMANO*
Верле РОМС 189 *Veerle ROOMS*
Џон РОС 190 *John ROSS*
Ханс Јерг РОТЕНПИПЕР 191 *Hans Jörg ROTHENPIELER*
Денис РОУЕН 192 *Dennis ROWAN*
Чаивут РУАМРУДЕКОП 193 *Chaivut RUAMRUDEEKOOL*
Ане Лоре САКРИСТ 194 *Anne Laure SACRISTE*
Томио САКАМОТО 195 *Tomio SAKAMOTO*
Казуо САКОХАТА 196 *Kazuo SAKOHOTA*
Пауло Де Тарсо ЧЕИДА САНШ 197 *Paulo De Tarso CHEIDA SANS*
Абдус САТЕР 198 *Abdus SATTER*
Бригит САВЕР 199 *Brigit SAVER*
Анђела СКАРПАРО 200 *Angela SCARPARO*
Маурицио ШВАРЦМАН 201 *Mauricio SCHVARZMAN*
Алдо СЕГАТО 202 *Aldo SEGATTO*
Антонио СЕГВИ 203 *Antonio SEGUI*
Рада СЕПАКОВИЋ 204 *Rada SELAKOVIĆ*
Гунтарс СИЕНТИШ 205 *Guntars SIENTIŠ*
Лиина СИБ 206 *Liina SIIB*
Стефан СЈЕБЕРГ 207 *Stefan SJÖBERG*

Жарко СМИЉАНИЋ	208	<i>Žarko SMILJANIĆ</i>
Хуберт ЗОНЕР	209	<i>Hubert SONNER</i>
Мерилин СОНТАГ	210	<i>Marilyn SONTAG</i>
Пјер СПАПАЈКОВИЋ	211	<i>Pierre SPALAJKOVIĆ</i>
Емилијан СТАНКЕВ	212	<i>Emilian STANKEV</i>
Станислав БОЈАНКОВ СТАНКО	213	<i>Stanislav BOJANKOV STANKO</i>
Милан СТАНОЈЕВ	214	<i>Milan STANOJEV</i>
Милан СТАШЕВИЋ	215	<i>Milan STAŠEVIĆ</i>
Петер СТЕФАНОВИЦ	216	<i>Peter STEFANOVIĆ</i>
Тодор СТЕВАНОВИЋ	217	<i>Todor STEVANOVIĆ</i>
Борислав СТОЈЕВ	218	<i>Borislav STOEV</i>
Дијана СТОИЛОВА	219	<i>Diana STOILOVA</i>
Миливоје-Мића СТОИЉКОВИЋ	220	<i>Milivoje-Mića STOILJKOVIĆ</i>
Љиљана СТОЈАНОВИЋ	221	<i>Ljiljana STOJANOVIĆ</i>
Трајко-Косовац СТОЈАНОВИЋ	222	<i>Trajko-Kosovac STOJANOVIĆ</i>
Невенка СТОЈСАВЉЕВИЋ	223	<i>Nevenka STOJSAVLJEVIĆ</i>
Слободанка СТУПАР	224	<i>Slobodanka STUPAR</i>
Рокеја СУПТАНА	225	<i>Rokeya SULTANA</i>
Пјотр Марцин СУРЗИЦКИ	226	<i>Piotr Marcin SURZYCKI</i>
Катарина ШАБАН	227	<i>Katarina ŠABAN</i>
Нијоле ШАПТЕНИТЕ	228	<i>Nijolė ŠALTENYTĖ</i>
Биљана ШЕВО	229	<i>Biljana ŠEVO</i>
Ђу Сунг ТЕ	230	<i>Ju Sung TAE</i>
Јошикацу ТАМЕКАНЕ	231	<i>Yoshikatsu TAMEKANE</i>
Антонија Виторија ТАПАМИНИ	232	<i>Antonia Vittoria TALAMINI</i>
Акито ТАНИМУРА	233	<i>Akito TANIMURA</i>
Џон ТЕЈЛОР	234	<i>John TAYLOR</i>
Јамашита ТЕЦУО	235	<i>Yamashita TETSUO</i>
Буњанг ТАНУЈА	236	<i>Boonyoung THANUNYA</i>
Ева ТИСАПА	237	<i>Eeva TIISALA</i>
Станка ТОДОРОВИЋ	238	<i>Stanka TODOROVIĆ</i>
Зоран ТОДОВИЋ	239	<i>Zoran TODOVIĆ</i>
Мирко ТОЉИЋ	240	<i>Mirko TOLJIĆ</i>
Марија КЈАРА ТОНИ	241	<i>Maria CHIARA TONI</i>
Тошио ЦУЧИСИМА	242	<i>Toshio TSUCHISHIMA</i>
Јануш ТИРПАК	243	<i>Janusz TYRPAK</i>

Зигрид ВАПТИНГОЈЕР	244	<i>Sigrid VALTINGOJER</i>
Тони ВАСИЋ	245	<i>Toni VASIĆ</i>
Владимир ВЕПИЧКОВИЋ	246	<i>Vladimir VELIČKOVIĆ</i>
Марко ВЕПК	247	<i>Marko VELK</i>
Владимир ВЕЉАШЕВИЋ	248	<i>Vladimir VELJAŠEVIĆ</i>
Симеон ВЕНОВ	249	<i>Simeon VENOV</i>
Слободан ВИЃЊЕВИЋ	250	<i>Slobodan VIGNJEVIĆ</i>
Лидија ВУЈИСИЋ	251	<i>Lidija VUJISIĆ</i>
Мирко ВУЈИСИЋ	252	<i>Mirko VUJISIĆ</i>
Биљана ВУКОВИЋ	253	<i>Biljana VUKOVIĆ</i>
Влатко ВУКОВИЋ	254	<i>Vlatko VUKOVIĆ</i>
Ана Собол ВЕЈМАН	255	<i>Anna Sobol WEJMAN</i>
Доротеја ВАЈТ	256	<i>Dorothea WIGHT</i>
Ирис Ксилас КСАНАПАТОС	257	<i>Iris Xilas XANALATOS</i>
Сахинис КСЕНОФОН	258	<i>Sachinis XENOPHON</i>
Манолис ЈАНАДАКИС	259	<i>Manolis YIANNADAKIS</i>
Тошио ЈОШИЗУМИ	260	<i>Toshio YOSHIZUMI</i>
Пали ЗАМБАКИДЗЕ	261	<i>Lali ZAMBAKHIDZE</i>
Катарина ЗАРИЋ	262	<i>Katarina ZARIĆ</i>
Ненад ЗЕЉИЋ	263	<i>Nenad ZELJIĆ</i>
Опи Зуни	264	<i>Opy ZOUNI</i>
Душица ЖАРКОВИЋ	265	<i>Dušica ŽARKOVIĆ</i>
Милица ЖАРКОВИЋ	266	<i>Milica ŽARKOVIĆ</i>
Синиша ЖИКИЋ	267	<i>Siniša ŽIKIĆ</i>
ДОБИТНИК НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕПО НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ		<i>AWARDED FOR LIFE ACHIEVEMENTS AT THE 3RD BIENNIAL OF GRAPHIC ART.</i>
Миодраг РОГИЋ	269	<i>Miodrag ROGIĆ</i>
ДОБИТНИК ВЕЛИКЕ НАГРАДЕ НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ БЕОГРАД '94		<i>GRAND PRIX AT THE 3RD BIENNIAL OF GRAPHIC ART BEOGRAD '94</i>
Таворн КО-УДОМВИТ	285	<i>Tavorn KO-UDOMVIT</i>
ДОБИТНИК ПРВЕ НАГРАДЕ НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ		<i>FIRST PRIZE WINNERS AT THE 3RD BIENNIAL OF GRAPHIC ART</i>
Владимир ВЕПИЧКОВИЋ	299	<i>Vladimir VELIČKOVIĆ</i>
ДОБИТНИК ПРВЕ НАГРАДЕ НА 3. БИЈЕНАЛУ ГРАФИКЕ		<i>FIRST PRIZE WINNERS AT THE 3RD BIENNIAL OF GRAPHIC ART</i>
Кенђи НАГАИ	309	<i>Kenji NAGAI</i>
ГОСТ БИЈЕНАПА		<i>BIENNIAL GUEST</i>
Жан-Пјер СКУФПЕР	319	<i>Jean-Pierre SCOUFLAIRE</i>
ГОСТ БИЈЕНАПА		<i>BIENNIAL GUEST</i>
Ксенис САХИНИС	327	<i>Xenis SACHINIS</i>

СПОНЗОРИ
SPONSORS

JAT
Yugoslav Airlines



CSA
CZECH AIRLINES

ПОЛИТИКЛА

Beograda



Студио
ИТНД

LUKA »BEOGRAD«



Inex-Interexport



ПОЛИТИКЛА
ЕКСПРЕС



ФОТО Toto



RIV BK TELECOM

БЕОБАНКА д.д.



IPIROGRIES

БЕОГРАДСКИ САЈАМ



BE PETROL

УДРУЖЕЊЕ ЛИКОВНИХ УМЕТНИКА СРБИЈЕ

THE ARTISTS' ASSOCIATION OF SERBIA

За издавача

For publisher

Проф. Милорад ТЕПАВАЦ

Prof. Milorad TEPAVAC

Уредник

Editor

Проф. Бранимир КАРАНОВИЋ

Prof. Branimir KARANOVIC

Ликовно - графичко обликовање

Design

Слободан МАНОЈЛОВИЋ

Slobodan MANOJLOVIC

СТУДИО STUDIO

STUDIO STUDIO

Превод

Translation

Петар ВУЈИЧИН, Весна МАРЈАНОВИЋ

Petar VUJICIN, Vesna MARJANOVIC

Коректура:

Corrections:

Радојка МИПОШЕВИЋ

Radojka MILOSEVIC

Поставка изложбе

Exposition Presentation

Зоран МАРЈАНОВИЋ, Бранко РАКОВИЋ, Драган МОМИРОВ

Zoran MARJANOVIC, Branko RAKOVIC, Dragan MOMIROV

Документација

Documentation

Јасминка ПЛАВШИЋ-ЂЕРКОВИЋ

Jasminka PLAVSIC-ĐERKOVIC

Техничка реализација изложбе

Technical realisation of the exhibition

Сретен ГАВРИЛОВИЋ, Драгиша Поповић

Sreten GAVRILOVIC, Dragisa POPOVIC

Знак Бијенала

Symbol of Biennale

Зоран Н. ЂОРЂЕВИЋ

Zoran N. ĐORĐEVIC

Фотографија

Photography

Данило ВАСИЋ (дијапозитиви)

Daniilo VASIC (Transparencies)

Зоран РАДОСАВЉЕВИЋ (корекција дијапозитива)

Zoran RADOSAVLJEVIC (Correction of Transparencies)

Припрема, штампа и повез:

Preparation, Printing and Binding:

ПУБЛИКУМ, Београд

PUBLIKUM, Beograd

Скенирање: Зоран РАДОСАВЉЕВИЋ, Властимир ПОЛИЋ

Scanning: Zoran RADOSAVLJEVIC, Vlastimir POLIC

Техничко уређење: Миомир РАДОЈЕВИЋ

Layout: Miodir RADOJEVIC

Сарадници: Невен ОЉАЧИЋ, Нада МАТИЋ, Наташа МАРИЋ

Assistants: Neven OLJACIC, Nada MATIC, Nataša MARIĆ

Компјутерска монтажа и филмови: Милорад ЛАТОВЉЕВ

Computer Montage and films: Milorad LATOVLJEV

Офсет машинисти: Зоран ГАЈИЋ,

Offset Operators: Zoran GAJIC,

Дејан МАРКОВИЋ, Василије РАЈОВИЋ

Dejan MARKOVIC, Vasilije RAJOVIC

Повез: Владимир ТОМИЋ, Војислав НЕШИЋ

Binding: Vladimir TOMIC, Vojislav NEŠIC

Славица ЦРНОГЛАВАЦ, Ремзија ГЕЦИЋ

Slavica CRNOGLAVAC, Remzija GECIC

Тираж:

Circulation:

1000

1000

БЕОГРАД, новембар 1996

BEOGRAD, November 1996

CIP - Каталогизација у публикацији

Народна библиотека Србије, Београд

76 (100) (060.64) "1996"

БИЈЕНАЛЕ графике (4 : 1996 : Београд)

(Четврти)

4. bijenale grafike Beograd '96 : međunarodna izložba =

4th Biennial of Graphic Art Beograd '96 : international

exhibition / (urednik kataloga Branimir Karanović)

- Beograd : Udruženje likovnih umetnika Srbije =

The Artists' Association of Serbia 1996

(Beograd: Publikum) - 346 str.

- Upor. tekst na srp. i engl. jeziku

reprodukcije : 16.5 x 13 cm

Tiraž 1000

ISBN 86-82765-03-9

1. Карановић, Бранимир

а) Бијенале графике (4 : 1996 : Београд)

Изложба - Каталогизација

ID=50381836

1919



1996